叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, March 28,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, March 28,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, March 28,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, March 28,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, March 28,)
第1/4页

['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
DOING SOMETHING .
正在做 某物 .

正在做某事。

[æn; ən]['eɪprəl][dʒəʊk] .
AN APRIL JOKE .
一个 四月 开玩笑 .

愚人节玩笑。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒprə] .
THE STORY OF THE OPERA .
这 故事 的 这 歌剧 .

歌剧的故事。

[ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [liːvz] .
THE TALKING LEAVES .
这 说 树叶 .

会说话的树叶。

" ['reɪlweɪ] [dʒæk] .
" RAILWAY JACK .
" 铁路 杰克 .

〃铁路千斤顶。

" ['piːp(ə)l] [wiː; wi] [hɪə(r)] [ə'baʊt] .
" PEOPLE WE HEAR ABOUT .
" 人们 我们 听到 关于 .

我们耳熟能详的人物。

[ðə; ði] [mɒθ] [dɑːns] .
THE MOTH DANCE .
这 蛾 舞蹈 .

飞蛾之舞。

['eɪprəl] - [fuːlz] - [deɪ] .
APRIL - FOOLS ' DAY .
四月 - 傻瓜 - 天 .

愚人节。

[ðə; ði] ['tɪtmaʊs] ['fæməli] .
THE TITMOUSE FAMILY .
这 山雀 家庭 .

山雀家族。

[heə(r)][ænd; ənd] [haʊndz] .
HARE AND HOUNDS .
野兔 和 猎犬 .

野兔与猎犬。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['mædʒɪk] ['læntən] .
HOW TO MAKE A MAGIC LANTERN .
如何 到 制作 一个 魔法 灯笼 .

如何制作魔灯。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] .
PUNCHINELLO .
潘奇内洛 .

潘奇内洛。

['aʊə(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] .
OUR POST - OFFICE BOX .
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

['pɑːlə(r)] ['mædʒɪk] .
PARLOR MAGIC .
客厅 魔法 .

客厅魔术。

[ɪ'nɪgmə] .
ENIGMA .
谜 .

谜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 337]
[页 -]

[第337页]

[vɒl] .
vol .
卷 .

卷

[θriː] . — [nəʊ] . - .
iii . — no . 126 .
三、 . — 不 . - .

iii.—第126号。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔː(r)] [sents] .
price four cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tjuːzdeɪ] , [mɑːtʃ] - , - .
Tuesday , March 28 , 1882 .
周二 , 行进 - , - .

1882年3月28日，星期二。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] .
Copyright , 1882 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1882 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pə(r)][jɪə(r)] , [ɪn] [əd'vɑːns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
DOING SOMETHING .
正在做 某物 .

正在做某事。

[baɪ] ['eɪdə] ['kɑːrlətən] .
BY **ADA** **CARLETON** **.**
经过 美国残疾人法案 卡尔顿 .

作者：艾达·卡尔顿

" - [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , " [sed] ['meri] ; [ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɒn]
" Something'll have to be done , " said Merry ; and he put his elbows on
" - 有 到 是 完毕 , " 说 欢乐 ; 和 他 放 他的 肘部 在
[ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
the table ,
这 桌子 ,

“必须做点什么了，”梅里说着，把胳膊肘撑在桌子上。

[ænd; ənd] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][pɑːmz] .
and dropped his chin into his palms .
和 掉落 他的 下巴 进入 他的 棕榈树 .

他低下头，双手托着下巴。

[bɪ'saɪd] ['mɛriz] ['elbəʊz] [stʊd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['skænti] ['brekfəst] .
Beside Merry's elbows stood the remains of a very scanty breakfast .
旁 梅里的 肘部 站立 这 遗迹 的 一个 非常 稀少 早餐 .

梅里胳膊肘旁边放着剩下的极其简陋的早餐。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [wɜː(r); wə(r)]['skænti] [tuː] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['rəʊstɪd] [pə'teɪtəʊ] , [ə; eɪ] [dɪʃ]
The remains were scanty too , consisting of a single roasted potato , a dish
[ɒv; əv][sɔːlt] ,
of salt ,
的 盐 ,

剩下的东西也很少，只有一个烤土豆和一碟盐。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [bred] .
and a bit of bread .
和 一个 少量 的 面包 .

还有一点面包。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [fuːd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [kriːk] [weə(r)]
This was all the food there was in the little brown house by the creek where
[ə'merɪkə] ['ændruː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .
America Andrew and his mother lived .
美国 安德鲁 和 他的 母亲 居住地 .

这就是美国安德鲁和他的母亲居住的小溪边那间棕色小房子里所有的食物。

[ðə; ði][rent] , [tuː] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [həʊl] ['kwɔːtə(r)][ɪn] [ə'rɪəz] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kɒli] , [ðeə(r)]
The rent , too , was a whole quarter in arrears , and Mr . Colley , their
['lændlɔːd] ,
landlord ,
房东 ,

房租也拖欠了一个季度，他们的房东科利先生

[wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [skruː] [ʌp][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [fraʊn] [wen'evə(r)] [hiː; hi][met][ðem; ðəm] .
was beginning to screw up his lips and frown whenever he met them .
曾是 开始 到 拧紧 向上 他的 嘴唇 和 皱眉 每当 他 遇见 他们 .

每当他见到他们时，他都会不自觉地抿紧嘴唇，皱起眉头。

[səʊ] , [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn][maɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][smɔːl]['wʌndə(r)] [ðæt] ['meri] ,
So , with all this in mind , it was small wonder that Merry ,
所以 , 和 全部 这 在 头脑 , 它 曾是 小的 想知道 那 欢乐 ,

所以，考虑到所有这些因素，梅里……也就不足为奇了。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][pɑːmz] ,

with	his	elbows	on	the	table	and	his	chin	in	his	palms	,
和	他的	肘部	在	这	桌子	和	他的	下巴	在	他的	棕榈树	,

他双肘撑在桌子上，双手托着下巴。

[dɪ'saɪdɪd] " - [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ！ "

decided	"	Something'll	have	to	be	done	!	"
决定	"	-	有	到	是	完毕	！	"

他决定"必须做点什么了！"

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ændruː] ,

"	Yes	,	"	said	Mrs	.	Andrew	,
"	是的	,	"	说	太太	.	安德鲁	,

"是的，"安德鲁太太说。

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] ['mɛriz] [braɪt] [feɪs] [wɪtʃ] ['pɒvəti] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

looking	into	Merry's	bright	face	which	poverty	had	not	been	able	to	make	a
寻找	进入	梅里的	明亮的	脸	哪个	贫困	有	不是	到过	有能力的	到	制作	一个

[wɪt] [les] [plʌmp] [ɔː(r)]['rəʊzi] ,

whit	less	plump	or	rosy	,
白色	较少的	丰满	或者	红润	,

凝视着梅里那张明亮的脸庞，贫穷丝毫没有使她的脸变得黯淡无光，依然饱满红润。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [həʊps] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ðeə(r)] .

as	if	in	hopes	to	catch	a	gleam	of	sunshine	there	.
作为	如果	在	希望	到	抓住	一个	闪耀	的	阳光	那里	.

仿佛希望在那里捕捉到一丝阳光。

['meri] [sɔː] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ] [breɪv] ,

Merry	saw	this	,	for	he	smiled	a	brave	,
欢乐	锯	这	,	为了	他	微笑	一个	勇敢的	,

梅里看到了这一点，因为他勇敢地笑了。

[braɪt] [smaɪl] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['feɪdɪd] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][keə(r)] - [wɔːn] [feɪs] .

bright	smile	back	into	his	mother's	faded	blue	eyes	and	care	-	worn	face	.
明亮的	微笑	后退	进入	他的	母亲的	褪色	蓝色的	眼睛	和	关心	-	磨损	脸	.

母亲黯淡的蓝眼睛和饱经风霜的脸上重新绽放出灿烂的笑容。

" [naʊ] [doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] , ['mʌðə(r)] .

"	Now	don't	you	worry	,	mother	.
"	现在	不	你	担心	,	母亲	.

"妈妈，您别担心。"

['sʌmərz] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [ə'lɒŋ] .

Summer's	coming	right	along	.
夏季	未来	正确的	沿着	.

夏天马上就要到了。

[fəʊks] [wɪl] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] [ðeə(r)][jɑːrdz] [kliːnd] [ʌp] .

Folks	will	be	wanting	their	yards	cleaned	up	.
各位	将要	是	想要	他们的	码	已清洗	向上	.

人们都希望有人能把他们的院子清理干净。

['mɪsɪz] . [-] [təʊld][ˌem 'iː][lɑːst] [naɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

Mrs	.	Quipp	told	me	last	night	,	you	know	,
太太	.	Quipp	讲述	我	最后的	夜晚	,	你	知道	,

奎普太太昨晚告诉我，你知道的，

[ɪf] [aɪ'd] [kliːn] [hɜːz] [ʌp] [ʃɪd] [hæv; həv]['mɪstə(r)] . [-] [gɪv] ['kredɪt][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [faɪv] [sents]

if	I'd	clean	hers	up	she'd	have	Mr	.	Quipp	give	credit	for	twenty	-	five	cents
如果	ID	干净的	她的	向上	棚	有	先生	.	Quipp	给	信用	为了	二十	-	五	分

[ɒn][ðə; ði]['grəʊsəri] [ə'kaʊnt] .

on	the	grocery	account	.
在	这	杂货店	帐户	.

如果我帮她把东西收拾干净，她就可以让奎普先生在食品杂货账户上贷记 25 美分。

[aɪl] [gəʊ] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][hɑːf] — [ðə; ði] [bɪgɪst] [hɑːf] — [ɒv; əv][maɪ]['dɪnə(r)] , [ʃʊə(r)]

I'll	go	now	,	and	I'll	bring	you	half	—	the	biggest	half	—	of	my	dinner	,	sure
患病的	去	现在	,	和	患病的	带来	你	一半	—	这	最大	一半	—	的	我的	晚餐	,	当然

.

:

.

我现在就走，我会给你带我晚餐的一半——最大的一半——当然。

" [wɪð] [ðæt] ['meri] [left][ə; eɪ] [kɪs] [ɒn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [tʃiːk] ,

"	With	that	Merry	left	a	kiss	on	his	mother's	cheek	,
"	和	那	欢乐	左边	一个	吻	在	他的	母亲的	脸颊	,

“说完，梅里在他母亲的脸颊上留下了一个吻。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['hædnt][gɒt]['əʊvə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['dɪəli] ,

for	he	hadn't	got	over	showing	that	he	loved	her	very	dearly	,
为了	他	之前没有	得到	超过	显示	那	他	喜爱	她	非常	亲爱的	,

因为他还没能忘记自己曾经深爱着她。

[ænd; ənd] [trʌdʒ] [ə'weɪ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , ['wɪslɪŋ] " ['bɒnɪ] [dʌn'diː] " [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['meri] [wei] .

and	trudged	away	up	the	hill	,	whistling	"	Bonnie	Dundee	"	in	his	own	merry	way	.
和	艰难跋涉	离开	向上	这	爬坡道	,	吹口哨	"	邦妮	邓迪	"	在	他的	自己的	欢乐	方式	.

然后他哼着《邦妮·邓迪》的曲调，用他自己快乐的方式，拖着沉重的步伐爬上了山坡。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [left][ðə; ði] [geɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [bɪ'haɪnd][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv]

When	he	had	left	the	gate	a	little	way	behind	he	heard	the	whistle	of
什么时候	他	有	左边	这	门	一个	小的	方式	在后面	他	听到	这	哨	的

[ðə; ði] [daʊn] [treɪn] ,

the	down	train	,
这	向下	火车	,

他离开大门走了一小段路后，就听到了下行火车的汽笛声。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [raʊnd] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]

and	it	occurred	to	him	that	he	would	go	round	by	way	of	the	station
和	它	发生	到	他	那	他	会	去	圆形的	经过	方式	的	这	车站

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [pɔːt'mæntəʊ] [tuː; tə] ['kæri] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] .

and	see	if	there	wasn't	a	portmanteau	to	carry	for	somebody	.
和	看	如果	那里	不是	一个	合成词	到	携带	为了	某人	.

他突然想到，他可以绕道去车站看看，有没有什么旅行箱可以帮别人带。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [həʊp] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

There	was	not	much	hope	of	it	,
那里	曾是	不是	很多	希望	的	它	,

对此并没有太大希望。

[sɪns] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['streɪndʒə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɒn] - ['gəʊɪŋ] [treɪn] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sliːpi] [əʊld]

since	the	occasional	stranger	which	the	on	-	going	train	dropped	into	the	sleepy	old
自从	这	偶然	陌生人	哪个	这	在	-	去	火车	掉落	进入	这	困	老的

[taʊn] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['lʌgɪdʒ] .

town	usually	preferred	to	carry	his	own	luggage	.
镇	通常	首选	到	携带	他的	自己的	行李	.

因为偶尔会有陌生人被开往这座沉睡的小镇的火车放下，而这些陌生人通常更喜欢自己携带行李。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] , [streɪndʒ][tuː; tə] [rɪ'leɪt] ,
But to - day , strange to relate ,
但 到 - 天 , 奇怪的 到 涉及 ,

但今天，说起来很奇怪，

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]['plætfɔːm] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɔːt'mæntəʊ] [ɪn][wʌn][hænd] ,
a gentleman stood on the platform with a large portmanteau in one hand ,
一个 绅士 站立 在 这 平台 和 一个 大的 合成词 在 一 手 ,

一位绅士站在站台上，一手拿着一个大旅行箱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪl] ['lɑːdʒə(r)] [və'liːz] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and a still larger valise in the other .
和 一个 仍然 更大的 手提箱 在 这 其他 .

另一个箱子里还有一个更大的手提箱。

" [hə'ləʊ] , [maɪ][mæn] !
" Hello , my man !
" 你好 , 我的 男人 !

"你好，我的朋友！"

" [hiː; hi] [kɔːld] ; " [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɪft] ? "
" he called ; " can you give me a lift ? "
" 他 称为 ; " 能 你 给 我 一个 举起 ? "

他打电话来说："你能载我一程吗？"

" [jes] , [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['meri] ,
" Yes , sir , " answered Merry ,
" 是的 , 先生 , " 回答 欢乐 ,

"是的，先生，"梅里回答道。

['ʃoʊldərɪŋ] [ðə; ði] [pɔːt'mæntəʊ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [ɪf] ['kæriɪŋ] [lɑːdʒ] ['pækɪdʒɪz]
shouldering the portmanteau and trying to appear as if carrying large packages
肩部 这 合成词 和 尝试 到 出现 作为 如果 携带 大的 包裹
[wɜː(r); wə(r)][æn; ən]
were an
是 一个

扛着旅行箱，努力装作搬运大件包裹的样子

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 338]
[页 -]

[第338页]

['evri] - [deɪ][ə'feə(r)] [wɪð] [hɪm] .
every - day affair with him .
每一个 - 天 事务 和 他 .

与他之间的日常琐事。

[ðɪs] [wʌn] , [haʊ'evə(r)] , ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['hevi] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ɪts][saɪz] ,
This one , however , happened to be very heavy , even for its size ,
这 一 , 然而 , 发生 到 是 非常 重的 , 甚至 为了 它是 尺寸 ,

然而，这个却出奇地重，即使就它的尺寸而言也是如此。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [ʌn'iːzɪli] .
and he shifted it once or twice uneasily .
和 他 转移 它 一次 或者 两次 不安地 .

他不安地挪动了一两次。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['dʒentlmən] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] ['twɪŋk(ə)l] , [wɪtʃ] ['meri]
The **strange** **gentleman** **looked** **down** **at** **him** **with** **a** **quizzical** **twinkle** **,** **which** **Merry**
这 奇怪的 绅士 看起来 向下 在 他 和 一个 疑惑的 闪烁 , 哪个 欢乐
[dɪd] [nɒt] [siː] .
did **not** **see** **.**
做过 不是 看 .

那位古怪的绅士低头看着他，眼中闪过一丝疑惑的光芒，而梅里并没有看到。

" [doʊnt] [duː; də] [ðæt] [ə'gen] , " [sed] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" **Don't** **do** **that** **again** **,** **"** **said** **a** **very** **small** **voice** **from** **the** **interior** **of** **the**
" 不 做 那 再次 , " 说 一个 非常 小的 嗓音 从 这 内部的 的 这
[pɔːt'mæntəʊ] .
portmanteau **.**
合成词 .

"别再这样做了，"旅行箱内部传来一个很小的声音。

" [aɪv] [gɒt] ['fiːlɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðə(r)] [fəʊks] . "
" **I've** **got** **feelings** **as** **well** **as** **other** **folks** **.** **"**
" 我已经 得到 情怀 作为 出色地 作为 其他 各位 . "

"我和其他人一样，也有感情。"

" [eɪ] ? " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['meri] , ['geɪzɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [waɪd] - [aɪd] [ə'meɪzmənt] .
" **Eh** **?** **"** **ejaculated** **Merry** **,** **gazing** **about** **in** **wide** **-** **eyed** **amazement** **.**
" 嗯 ? " 射精 欢乐 , 凝视 关于 在 宽的 - 眼睛 惊愕 .

"咦？"梅里惊呼一声，睁大眼睛，惊奇地环顾四周。

" [jes] , [ai] [hæv; həv] , " [pə'sjuːd] [ðə; ði] [smɔːl] [vɔɪs] ;
" **Yes** **,** **I** **have** **,** **"** **pursued** **the** **small** **voice** **;**
" 是的 , 我 有 , " 追击 这 小的 嗓音 ;

"是的，我有，"细小的声音继续说道；

" [ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [pʌntʃ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [fɔː(r); fə(r)] ['bæŋɪŋ] [ˌem 'iː] [səʊ] .
" **and** **I've** **a** **mind** **to** **punch** **your** **head** **for** **banging** **me** **so** **.**
" 和 我已经 一个 头脑 到 冲床 你的 头 为了 砰砰作响 我 所以 .

"我真想揍你一顿，你这么撞我。"

" ['meri] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɑːsp] , [ænd; ənd] [stɒpt] .
" **Merry** **gave** **a** **little** **gasp** **,** **and** **stopped** **.**
" 欢乐 给予 一个 小的 喘气 , 和 停止 .

梅里倒吸了一口气，停了下来。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [pɔːt'mæntəʊ] [daʊn] ['dʒentli] , [səʊ] [ə'stɒnɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] ,
He **put** **the** **portmanteau** **down** **gently** **,** **so** **astonished** **that** **he** **could** **not** **speak** **,**
他 放 这 合成词 向下 轻轻地 , 所以 惊讶 那 他 可以 不是 说话 ,

他轻轻地放下旅行箱，惊讶得说不出话来。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['nevə(r)] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ] [ven'trɪləkwɪst] ,
because **he** **never** **in** **all** **his** **life** **had** **heard** **a** **ventriloquist** **,**
因为 他 绝不 在 全部 他的 生活 有 听到 一个 腹语师 ,

因为他一生中从未听过腹语表演。

[ænd; ənd] [ðɪs] [prə'fesə(r)] ['waːgnə] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [gʊd] [wʌn] .
and **this** **Professor** **Wagner** **happened** **to** **be** **a** **remarkably** **good** **one** **.**
和 这 教授 瓦格纳 发生 到 是 一个 非常 好的 一 .

而这位瓦格纳教授恰好是一位非常优秀的教授。

" [wel] ? " [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] , [wɪð] [æn; ən] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [smaɪl] .
" **Well** **?** **"** **said** **the** **Professor** **,** **with** **an** **inquiring** **smile** **.**
" 出色地 ? " 说 这 教授 , 和 一个 查询 微笑 .

"怎么样？"教授带着询问的微笑问道。

" [ai] — [ai][kænt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] , " ['stæmə] ['meri] .
" I — I can't carry it , " stammered Merry .
" 我 — 我 不能 携带 它 , " 结结巴巴 欢乐 .

"我……我拿不动它，"梅里结结巴巴地说。

[prə'fesə(r)] ['waːgnə] [lɑːft] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [diːp] - [set] [bluː] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['twɪŋklɪŋ] [laɪk] [stɑːz] [ɒn]
Professor Wagner laughed until his deep - set blue eyes were twinkling like stars on
教授 瓦格纳 笑了 直到 他的 深的 - 放 蓝色的 眼睛 是 闪烁 喜欢 明星 在
[ə; eɪ] ['frɒsti] [naɪt] .
a frosty night .
一个 霜冻 夜晚 .

瓦格纳教授大笑起来，他那双深邃的蓝眼睛像冰冷夜晚的繁星一样闪闪发光。

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [sed] [hiː; hi] ; " [dʒæk] ['ʃɑːnt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] ; [səʊ] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði]
" Never mind , " said he ; " Jack sha'n't trouble you any more ; so pick up the
" 绝不 头脑 , " 说 他 ; " 杰克 不会 麻烦 你 任何 更多的 ; 所以 挑选 向上 这
[pɔːt'mæntəʊ] [ə'gen] ,
portmanteau again ,
合成词 再次 ,

"没事了，"他说，"杰克不会再给你添麻烦了；所以，把那个旅行箱重新拿起来吧。"

[maɪ] [læd] .
my lad .
我的 小伙子 .

我的孩子。

[aɪ] [ʃəʊ] [hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] .
I show here to - night .
我 展示 这里 到 - 夜晚 .

我今晚会在这里演出。

['hævnt] [juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] [bɪls] ?
Haven't you seen the bills ?
还没有 你 已见 这 账单 ?

你没看到账单吗?

" ['meri] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][ləʊd] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
" Merry , taking up his load , began to understand .
" 欢乐 , 采取 向上 他的 加载 , 开始 到 理解 .

"梅里背起他的担子，开始明白了。"

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [bɪls] .
He had seen the bills .
他 有 已见 这 账单 .

他看过账单了。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , [sɜː(r)] ?
" Was it you , sir ?
" 曾是 它 你 , 先生 ?

"是你吗，先生？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['daʊtfəli] .
" he asked , doubtfully .
" 他 问 , 怀疑地 .

他疑惑地问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] , ['dʒiːniəl]
" I think it was , " answered the Professor , who was a very kind , genial
" 我 思考 它 曾是 , " 回答 这 教授 , WHO 曾是 一个 非常 种类 , 和蔼可亲
['dʒentlmən] .
gentleman .
绅士 .

"我想是的，"教授回答道，他是一位非常和蔼可亲的绅士。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][həʊˈtel][ðə; ði][prəˈfesə(r)] [geɪv] [ˈmeri] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['kwɔːtə(r)] .

When	they	reached	the	hotel	the	Professor	gave	Merry	a	silver	quarter	.
什么时候	他们	达到	这	酒店	这	教授	给予	欢乐	一个	银	四分之一	.

他们到达酒店时，教授给了梅里一枚银币。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , " [ai] [θɪŋk] [juːv] [ɜːnd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ;

Then	he	said	,	with	a	laugh	,	"	I	think	you've	earned	something	more	;
然后	他	说	,	和	一个	笑	,	"	我	思考	你已经	获得	某物	更多的	;

然后他笑着说："我认为你值得拥有更多；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [tuː] [skaɪ] - [bluː] [ˌkɒmplɪ'mentri] ['tɪkɪts] .

"	and	he	took	from	his	pocket	two	sky	-	blue	complimentary	tickets	.
"	和	他	采取	从	他的	口袋	二	天空	-	蓝色的	免费	门票	.

他从口袋里掏出两张天蓝色的赠票。

" [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] , [ɪf] [ʃɪl] [kʌm] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Bring	your	mother	,	if	she'll	come	,	"	said	he	.
"	带来	你的	母亲	,	如果	壳	来	,	"	说	他	.

"如果你母亲愿意来，就带她来吧。"他说。

[bʌt; bət] ['mɛriz] ['mʌðə(r)] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] - [bluː] ['tɪkɪts] ;

But	Merry's	mother	shook	her	head	at	sight	of	the	sky	-	blue	tickets	;
但	梅里的	母亲	摇晃	她	头	在	视线	的	这	天空	-	蓝色的	门票	;

但看到天蓝色的票，梅里的母亲摇了摇头；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][dʒæk] ['hɛnəsi] [huːm] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] ['ɪntuː]

and	it	was	little	Jack	Hennessey	whom	one	of	them	carried	into
和	它	曾是	小的	杰克	轩尼诗	谁	一	的	他们	携带	进入

[ɪn'tʃɑːntɪd] [lænd] — ['lɪt(ə)l][dʒæk] ,

enchanted	land	—	little	Jack	,
迷人的	土地	—	小的	杰克	,

而他们中的一个把小杰克·亨尼西带到了魔法世界——小杰克，

[huː] [mait] ['ʌðəwaɪz] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] .

who	might	otherwise	as	well	have	wished	for	a	trip	to	the	moon	.
WHO	可能	否则	作为	出色地	有	希望	为了	一个	旅行	到	这	月亮	.

否则，他们或许会希望去月球旅行。

[haʊ] ['fʌni] [ænd; ənd][faɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wɒz; wəz] !

How	funny	and	fine	it	all	was	!
如何	有趣的	和	美好的	它	全部	曾是	!

这一切真是太有趣、太美好了！

[haʊ] ['meri] [held][hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [lɑːft] [əˈlaʊd] , [baɪ]

How	Merry	held	his	breath	,	and	clapped	his	hands	,	and	laughed	aloud	,	by
如何	欢乐	握住	他的	气息	,	和	鼓掌	他的	双手	,	和	笑了	大声	,	经过

[tɜːnz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] ,

turns	,	in	his	excitement	,
转弯	,	在	他的	激动	,

梅里激动得一会儿屏住呼吸，一会儿拍手，一会儿又放声大笑。

[tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [pɪk] [egz] [baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['kɒliz]

to	see	his	friend	the	Professor	pick	eggs	by	the	dozen	from	Mr	.	Colley's
到	看	他的	朋友	这	教授	挑选	鸡蛋	经过	这	打	从	先生	.	柯利的

[hæt] ;

hat	;
帽子	;

去看他的朋友教授从科利先生的帽子里一打一打地捡鸡蛋；

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [egz] [wɪð] ['feðər] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bed] ;

and	follow	the	eggs	with	feathers	enough	for	a	bed	;
和	跟随	这	鸡蛋	和	羽毛	足够的	为了	一个	床	;

然后，用足够铺床的羽毛来支撑鸡蛋；

[ænd; ənd] [send] ['mɪstə(r)] . - [wɒtʃ] ['ɪntuː] ['diːkən] ['wɪlsənz] ['pɒkɪt] , [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [greɪt]

and	send	Mr	.	Quipp's	watch	into	Deacon	Wilson's	pocket	,	to	the	great
和	发送	先生	.	-	手表	进入	执事	威尔逊的	口袋	,	到	这	伟大的

[dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['diːkən] ,

discomfiture	of	the	Deacon	,
沮丧	的	这	执事	,

然后把奎普先生的手表放进了威尔逊执事的口袋里，这让执事非常尴尬。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] ['evrɪbɒdi] [els] ;

and	the	great	enjoyment	of	everybody	else	;
和	这	伟大的	享受	的	大家	别的	;

以及其他人的巨大乐趣;

[ænd; ənd] [pə'fɔːm] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fiːts] [wɪð] [ðə; ðɪ] [iːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l]

and	perform	all	manner	of	impossible	feats	with	the	ease	of	a	veritable
和	履行	全部	方式	的	不可能的	壮举	和	这	舒适	的	一个	真正的

[mə'dʒɪʃn] !

magician	!
魔术师	!

并像真正的魔术师一样轻松地完成各种不可能的壮举!

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kæp] [ðə; ðɪ] ['klaɪmæks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] ,

And	to	cap	the	climax	of	his	delight	,
和	到	帽	这	高潮	的	他的	喜	,

而为了将他的喜悦推向高潮,

['meri] [hɜːd] [ə'gen] [ðə; ðɪ] [smɔːl] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['spəʊkən] [tuː; tə] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ]

Merry	heard	again	the	small	voice	which	had	spoken	to	him	from	the
欢乐	听到	再次	这	小的	嗓音	哪个	有	说	到	他	从	这

[pɔːt'mæntəʊ] — ['əʊnli] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['veri] [grʌf] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['sliːpi] ['lændlɔːd]

portmanteau	—	only	now	it	was	the	very	gruff	voice	of	a	very	sleepy	landlord
合成词	—	仅有的	现在	它	曾是	这	非常	粗暴	嗓音	的	一个	非常	困	房东

[huːm] [ðə; ðɪ] [prə'fesə(r)] [wɒz; wəz] ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'raʊz] .

whom	the	Professor	was	vainly	trying	to	arouse	.
谁	这	教授	曾是	徒劳地	尝试	到	引起	.

梅里再次听到了从旅行箱里传来的细小声音——只不过这次是一个昏昏欲睡的房东的粗哑声音，教授正徒劳地试图唤醒他。

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] !

Oh	,	it	was	wonderful	!
哦	,	它	曾是	精彩的	!

哦，真是太棒了!

[ænd; ənd] ['meri] [rɪ'hɜːst] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['feɪθfəli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː]

and	Merry	rehearsed	it	so	faithfully	to	his	mother	that	she	declared	it
和	欢乐	排练	它	所以	忠实	到	他的	母亲	那	她	声明	它

[wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] [wɪð] [nɒt] [hɑːf] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] .

was	much	better	than	seeing	it	herself	with	not	half	the	trouble	.
曾是	很多	更好的	比	看到	它	她自己	和	不是	一半	这	麻烦	.

梅里非常认真地向他母亲排练，以至于她宣称这比她自己去看要好得多，而且省去了一半的麻烦。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'gen] [ɪn] [driːmz] ,

And	he	went	over	it	all	again	in	dreams	,
和	他	去	超过	它	全部	再次	在	梦境	,

他在梦中又重温了这一切。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [stɪl] [fʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [hiː; hi][ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][həʊˈtel][nekst]

and	his	mind	was	still	full	of	it	when	he	ran	up	to	the	hotel	next
和	他的	头脑	曾是	仍然	满的	的	它	什么时候	他	跑	向上	到	这	酒店	下一个

[ˈmɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ðɪ] [prəˈfɛsərz] [pɔːtˈmæntəʊ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈsteɪʃ(ə)n] .

morning	to	carry	the	Professor's	portmanteau	to	the	station	.
早晨	到	携带	这	教授们	合成词	到	这	车站	.

第二天早上，他满脑子想的都是这件事，于是他跑到酒店，把教授的旅行箱搬到车站去。

[ðə; ðɪ][prəˈfesə(r)] , [ˈwɔːkɪŋ] [əˈlɒŋ] [bɪˈsaɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ˈmɛriz] [feɪs] ,

The	Professor	,	walking	along	beside	him	,	and	looking	down	at	Merry's	face	,
这	教授	,	步行	沿着	旁	他	,	和	寻找	向下	在	梅里的	脸	,

教授走在他旁边，低头看着梅里的脸，

[lɑːft] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [ʌnˈfeɪnd] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [blæk] [aɪz] .

laughed	to	see	the	unfeigned	admiration	in	the	black	eyes	.
笑了	到	看	这	慨	钦佩	在	这	黑色的	眼睛	.

看到那双黑眼睛里流露出的真挚钦佩，我不禁笑了。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][get] [ʌp] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sɔːt] , " [hiː; hi] [ɑːskt] ,

"	Why	don't	you	get	up	something	of	the	sort	,	"	he	asked	,
"	为什么	不	你	得到	向上	某物	的	这	种类	,	"	他	问	,

“你为什么不做点类似的事情呢？”他问道。

" [ænd; ənd][ɑːsk][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [raʊnd] [faɪv] [sents] [ə; eɪ] - [piːs] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] ?

"	and	ask	the	boys	round	five	cents	a	-	piece	to	go	in	?
"	和	问	这	男孩们	圆形的	五	分	一个	-	片	到	去	在	?

“然后让男孩们每人花五分钱进去？”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈdaɪmz] [ðæt] [weɪ] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈjʌŋstə(r)] .

I	used	to	earn	a	good	many	dimes	that	way	when	I	was	a	youngster	.
我	用过的	到	赚	一个	好的	许多	一角硬币	那	方式	什么时候	我	曾是	一个	青少年	.

我小时候经常靠这种方法挣不少零钱。

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [treɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] ,

"	And	when	they	reached	the	station	,	and	found	that	the	train	was	not	in	,
"	和	什么时候	他们	达到	这	车站	,	和	成立	那	这	火车	曾是	不是	在	,

“当他们到达车站时，发现火车还没有到站，

[ðə; ðɪ] [prəˈfesə(r)] ['emfəsaɪzd] [hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] [baɪ] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['sɪmp(ə)l] ['lesnz] [ɪn] [slaɪt] - [ɒv; əv] -

the	Professor	emphasized	his	advice	by	one	or	two	simple	lessons	in	sleight	-	of	-
这	教授	强调	他的	建议	经过	一	或者	二	简单的	课程	在	诡计	-	的	-

[hænd] .

hand	.
手	.

教授通过一两个简单的魔术技巧来强调他的建议。

" [naʊ] [ɔːl][juː; jʊ] [niːd] [ɪz] ['præktɪs] [ɒn] [ðæt] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Now	all	you	need	is	practice	on	that	,	"	said	he	.
"	现在	全部	你	需要	是	实践	在	那	,	"	说	他	.

“现在你只需要多加练习，”他说。

" [hɪrz] [maɪ][treɪn] .

"	Here's	my	train	.
"	这里是	我的	火车	.

“这是我的火车。”

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	by	.
好的	-	经过	.

再见。

[biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] .

Be	**a**	**good**	**boy**	**,**	**and**	**take**	**care**	**of**	**your**	**mother**	**.**
是	一个	好的	男生	,	和	拿	关心	的	你的	母亲	.

做个好孩子，好好照顾你的妈妈。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [prə'fesə(r)] ['waːgnə] .

"	**And**	**that**	**was**	**the**	**last**	**of**	**Professor**	**Wagner**	**.**
"	和	那	曾是	这	最后的	的	教授	瓦格纳	.

“这就是瓦格纳教授的最后遗言。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'fɛsərz] [aɪ'dɪə] ,

But	**it**	**wasn't**	**the**	**last**	**of**	**the**	**Professor's**	**idea**	**,**
但	它	不是	这	最后的	的	这	教授们	主意	,

但这并非教授的最后一个想法。

[wɪtʃ] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [fɪld] ['mɛriz] [hed] [kəm'pliːtli] ,

which	**grew**	**and**	**grew**	**until**	**it**	**filled**	**Merry's**	**head**	**completely**	**,**
哪个	生长	和	生长	直到	它	已填	梅里的	头	完全地	,

它越长越大，直到完全占据了梅里的脑袋。

[ænd; ənd][ræn]['əʊvə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][lɪps] [wen] [hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə][ɪk'spend][ðə; ði] ['preʃəs] ['θɜːti] -

and	**ran**	**over**	**at**	**his**	**lips**	**when**	**he**	**stopped**	**to**	**expend**	**the**	**precious**	**thirty**	**-**
和	跑	超过	在	他的	嘴唇	什么时候	他	停止	到	花费	这	宝贵的	三十	-

[faɪv] [sents] [æt; ət]['mɪstə(r)] . - ['kaʊntə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [həʊm] .

five	**cents**	**at**	**Mr**	**.**	**Quipp's**	**counter**	**on**	**his**	**way**	**home**	**.**
五	分	在	先生	.	-	柜台	在	他的	方式	家	.

当他回家途中停下来，在奎普先生的柜台上花掉宝贵的35美分时，那东西就流到了他的嘴唇上。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [-] , [huː] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ˌɔːltə'geðə(r)] [dɪs'ɪntrəstɪd] , [sed] :

And	**Mr**	**.**	**Quipp**	**,**	**who**	**might**	**not**	**have**	**been**	**altogether**	**disinterested**	**,**	**said**	**:**
和	先生	.	Quipp	,	WHO	可能	不是	有	到过	共	无私的	,	说	:

而奎普先生，或许并非完全不带任何私心，说道：

" [jʊd] ['betə(r)]['taɪdi][ʌp][maɪ] [pleɪs] [ˌəʊvə'hed] , ['meri] , [ænd; ənd][juːz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]

"	**You'd**	**better**	**tidy**	**up**	**my**	**place**	**overhead**	**,**	**Merry**	**,**	**and**	**use**	**that**	**for**	**your**
"	你会	更好的	整齐的	向上	我的	地方	开销	,	欢乐	,	和	使用	那	为了	你的

[fæn'dæŋgəʊ] .

fandango	**.**
凡丹戈	.

“梅里，你最好把我的楼上房间收拾干净，然后用那里的空间跳你的凡丹戈舞。”

[aɪv] [biːn] ['wɑːntɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [klɪəd] [aʊt] [ðɪs] [gʊd] [waɪl] .

I've	**been**	**wantin**	**'**	**it**	**cleared**	**out**	**this**	**good**	**while**	**.**
我已经	到过	想要	-	它	已清除	出去	这	好的	尽管	.

我早就想把这件事清理干净了。

" [wel] ,

"	**Well**	**,**
"	出色地	,

“出色地，

[aɪ] ['hævnt] [speɪs] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][' duː ɪŋz][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] — [haʊ]

I	**haven't**	**space**	**to**	**tell**	**you**	**of**	**all**	**the**	**doings**	**in**	**all**	**the**	**days**	**that**	**followed**	**—**	**how**
我	还没有	空间	到	告诉	你	的	全部	这	行为	在	全部	这	天	那	随后	—	如何

['meri] ,

Merry	**,**
欢乐	,

我没有篇幅来告诉你接下来几天发生的所有事情——多么快乐啊！

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [kən'sent] [tuː; tə][ə; eɪ]['traɪəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,

after	**having**	**obtained**	**his**	**mother's**	**consent**	**to**	**a**	**trial**	**of**	**his**	**project**	**,**
后	拥有	获得	他的	母亲的	同意	到	一个	审判	的	他的	项目	,

在获得母亲同意对其项目进行试验后，

[went] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [dʒæk] ['hɛnəsi] [ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] ;

went	to	work	with	Jack	Hennessey	and	one	or	two	other	boys	;
去	到	工作	和	杰克	轩尼诗	和	一	或者	二	其他	男孩们	;

和杰克·亨尼西以及另外一两个男孩一起去上班；

[haʊ] [hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] [wel] [skɪld] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sɪmp(ə)l] [slaɪt] - [ɒv; əv] - [hænd] [pə'fɔːmənsɪz] ;

how	he	soon	became	well	skilled	in	a	few	simple	sleight	-	of	-	hand	performances	;
如何	他	很快	成为	出色地	熟练	在	一个	很少	简单的	诡计	-	的	-	手	表演	;

他很快就熟练掌握了一些简单的魔术技巧；

[haʊ] ['mɪstə(r)] . - [pleɪs] [wɒz; wəz] ['taidi] [ʌp] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['plætfɔːm] [ə'reɪndʒd] [æt; ət] [wʌn][end] ,

how	Mr	.	Quipp's	place	was	tidied	up	,	and	a	little	platform	arranged	at	one	end	,
如何	先生	.	-	地方	曾是	整理好	向上	,	和	一个	小的	平台	安排	在	一	结尾	,

奎普先生的住处收拾得井井有条，一端还搭起了一个小平台。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [prə'fɛsərz] ['mɒd(ə)l] ; [haʊ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [bɔɪ] ['pʌblɪk] [keɪm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ,

after	the	Professor's	model	;	how	at	length	the	boy	public	came	to	understand	,
后	这	教授们	模型	;	如何	在	长度	这	男生	民众	来了	到	理解	,

按照教授的模式；最终，男孩公众是如何理解的，

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] ['plækɑːd] ['prɪntɪd] [ɪn] [bɜːnt] [kɔːk] , [ðæt] ['meri] ['ændruː] [wʊd] [gɪv] [æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt] ,

by	means	of	an	immense	placard	printed	in	burnt	cork	,	that	Merry	Andrew	would	give	an	entertainment	,
经过	方法	的	一个	巨大	标语牌	打印	在	烧焦的	软木	,	那	欢乐	安德鲁	会	给	一个	娱乐	,

通过一块用烧焦的软木印刷而成的大牌子，上面写着：快乐的安德鲁将带来一场娱乐表演。

[tuː; tə] [ɪn'kluːd] ['spiːtʃɪz] , [ˌresɪ'teɪʃənz] , [slaɪt] - [ɒv; əv] - [hænd] [trɪks] , [ænd; ənd][ven'trɪləkwɪzəm] , [ɪn]['mɪstə(r)] . - ['tʃeɪmbə(r)] ,

to	include	speeches	,	recitations	,	sleight	-	of	-	hand	tricks	,	and	ventriloquism	,	in	Mr	.	Quipp's	chamber	,
到	包括	演讲	,	朗诵	,	诡计	-	的	-	手	技巧	,	和	腹语术	,	在	先生	.	-	房间	,

在奎普先生的房间里，表演内容包括演讲、朗诵、魔术和腹语。

[ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv]['eɪprəl][wʌn] ; [ðæt] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [praɪs] [wʊd] [biː; bi] [faɪv] [sents] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] ,

on	the	night	of	April	1	;	that	the	admission	price	would	be	five	cents	for	boys	,
在	这	夜晚	的	四月	1	;	那	这	入学	价格	会	是	五	分	为了	男孩们	,

4月1日晚，入场费为男孩五美分。

[ænd; ənd] [ten] [sents] [fɔː(r); fə(r)] [grəʊn] [fəʊks] ,

and	ten	cents	for	grown	folks	,
和	十	分	为了	生长	各位	,

成年人则需支付10美分。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['enibɒdi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [bæk] .

and	that	if	anybody	was	not	satisfied	he	should	have	his	money	back	.
和	那	如果	任何人	曾是	不是	使满意	他	应该	有	他的	钱	后退	.

如果有人不满意，就应该退款。

['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] , [fɔ:(r); fə(r)] ['meri] [wɒz; wəz] [wel] [laɪkt] [baɪ] ['evribɒdi] [ɪn] [taʊn] ;

Everybody	**was**	**interested**	**,**	**for**	**Merry**	**was**	**well**	**liked**	**by**	**everybody**	**in**	**town**	**;**
大家	曾是	感兴趣的	,	为了	欢乐	曾是	出色地	喜欢	经过	大家	在	镇	;

大家都很感兴趣，因为梅里在镇上很受大家欢迎；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][fɜ:st] [naɪt] [ɒv; əv]['eɪprəl] [keɪm] ,

and	**when**	**the**	**first**	**night**	**of**	**April**	**came**	**,**
和	什么时候	这	第一的	夜晚	的	四月	来了	,

四月的第一个夜晚到来时，

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ] [fju:] ['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ru:m] ['əʊvə(r)]['mɪstə(r)] . - [ʃɒp] .

there	**were**	**not**	**a**	**few**	**people**	**in**	**the**	**little**	**room**	**over**	**Mr**	**.**	**Quipp's**	**shop**	**.**
那里	是	不是	一个	很少	人们	在	这	小的	房间	超过	先生	.	-	店铺	.

奎普先生商店楼上的小房间里挤满了人。

['mɛriz] [hɑ:t] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [θrəʊt] , ['tʃəʊkɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [tɪəz] [tu:; tə]

Merry's	**heart**	**jumped**	**into**	**his**	**throat**	**,**	**choking**	**him**	**,**	**and**	**bringing**	**the**	**tears**	**to**
梅里的	心	跳了起来	进入	他的	喉	,	窒息	他	,	和	带来	这	眼泪	到

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	**eyes**	**,**
他的	眼睛	,

梅里的心脏猛地一跳，仿佛要跳到喉咙里，让他喘不过气来，眼泪也涌上了眼眶。

[wen] [hi:; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['plætfɔ:m] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][læmp] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [-] [hæd; həd]

when	**he**	**stood**	**on**	**the**	**little**	**platform**	**behind**	**the**	**lamp**	**which**	**Mr**	**.**	**Quipp**	**had**
什么时候	他	站立	在	这	小的	平台	在后面	这	灯	哪个	先生	.	Quipp	有

[ləun] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .

loaned	**for**	**the**	**occasion**	**.**
借出的	为了	这	场合	.

当他站在奎普先生为这次活动借出的灯后面的小平台上时。

[bʌt; bət][hi:; hi] [went] ['breɪvli] [θru:] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] [pə'fɔ:mənsɪz] — [wɪð] [ðə; ði] [rɪŋ] [trɪk] ,

But	**he**	**went**	**bravely**	**through**	**with**	**his**	**simple**	**performances**	**—**	**with**	**the**	**ring**	**trick**	**,**
但	他	去	勇敢地	通过	和	他的	简单的	表演	—	和	这	戒指	诡计	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk][kɔɪn] [trɪk] ,

and	**the**	**magic**	**coin**	**trick**	**,**
和	这	魔法	硬币	诡计	,

但他勇敢地完成了他那些简单的表演——戒指魔术和硬币魔术。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][bɪg]['kɒpə(r)][kʊd; kəd]['nevə(r)][bi:; bi] [faʊnd] [wen] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)] ,

in	**which**	**a**	**big**	**copper**	**could**	**never**	**be**	**found**	**when**	**looked**	**for**	**,**
在	哪个	一个	大的	铜	可以	绝不	是	成立	什么时候	看起来	为了	,

在那里，无论怎么寻找，都找不到一枚大铜币。

[bʌt; bət] [tɜ:nd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pleɪsɪz] .

but	**turned**	**up**	**in**	**the**	**most**	**unexpected**	**places**	**.**
但	转向	向上	在	这	最多	意外	地方	.

但却出现在最意想不到的地方。

[ðen] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['spi:tʃɪz] , [sʌm; səm] ['fʌni] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðəwaɪz] .

Then	**there**	**were**	**speeches**	**,**	**some**	**funny**	**and**	**some**	**otherwise**	**.**
然后	那里	是	演讲	,	一些	有趣的	和	一些	否则	.

然后是一些演讲，有些很有趣，有些则不然。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔ:(r)] [slaɪt] - [ɒv; əv] - [hænd] .

Then	**there**	**was**	**more**	**sleight**	**-**	**of**	**-**	**hand**	**.**
然后	那里	曾是	更多的	诡计	-	的	-	手	.

然后还有更多障眼法。

[ænd; ənd] [haʊ] ['evribɒdi] [lɑ:ft] [wen] ['meri] , ['hævɪŋ] [geɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] ,

And	**how**	**everybody**	**laughed**	**when**	**Merry**	**,**	**having**	**gained**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**courage**	**,**
和	如何	大家	笑了	什么时候	欢乐	,	拥有	获得	一个	伟大的	交易	的	勇气	,

当梅里鼓起勇气后，大家都笑了起来。

['bɒrəʊd]	['mɪstə(r)]	.	['kɒliz]	[hæt]	,	[ænd; ənd]	['pʊld]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]	[peə(r)]	[ɒv; əv]	[s'tɒkɪŋz]	,
borrowed	**Mr**	**.**	**Colley's**	**hat**	**,**	**and**	**pulled**	**out**	**of**	**it**	**a**	**pair**	**of**	**stockings**	**,**
借来的	先生	.	柯利的	帽子	,	和	拉	出去	的	它	一个	一对	的	长筒袜	,

他借了科利先生的帽子，从里面掏出一双长袜。

[ə; eɪ]	[bʌntʃ]	[ɒv; əv]	['feðər]	,	[ə; eɪ]	[griːn]	[sɪlk]	['hæŋkətʃɪf]	,	[ænd; ənd]	['sevrəl]	['ʌðə(r)]	[θɪŋz]	.
a	**bunch**	**of**	**feathers**	**,**	**a**	**green**	**silk**	**handkerchief**	**,**	**and**	**several**	**other**	**things**	**.**
一个	束	的	羽毛	,	一个	绿色的	丝绸	手帕	,	和	一些	其他	事物	.

一堆羽毛、一条绿色丝绸手帕和其他一些东西。

[ðə; ði]	[ˌentə'teɪnmənt]	[wɒz; wəz]	['prɪti]	[wel]	[kən'kluːdɪd]	,	[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]	['plætfɔːm]	[wɒz; wəz][ə; eɪ]
The	**entertainment**	**was**	**pretty**	**well**	**concluded**	**,**	**but**	**on**	**the**	**platform**	**was**	**a**
这	娱乐	曾是	漂亮的	出色地	结束	,	但	在	这	平台	曾是	一个

[bɒks]	,
box	**,**
盒子	,

娱乐活动基本结束了，但站台上却有一个箱子。

['bɒtəm]	[ʌp]	,	[nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən]	[eɪt]	['ɪntʃɪz]	[haɪ]	,	[bʌt; bət]	[pə'hæps]	[twaɪs]	[eɪt]	['ɪntʃɪz]	[skweə(r)]
bottom	**up**	**,**	**not more**	**than**	**eight**	**inches**	**high**	**,**	**but**	**perhaps**	**twice**	**eight**	**inches**	**square**
底部	向上	,	不是 更多的	比	八	英寸	高的	,	但	也许	两次	八	英寸	正方形

.
:
.

从下往上，高度不超过八英寸，但可能是两倍八英寸见方。

[ə'pɒn]	[ðɪs]	[bɒks]	['meri]	,	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	['ʃaɪnɪŋ]	[wɪð]	[ɪk'saɪtmənt]	,	[nɒkt]	.
Upon	**this**	**box**	**Merry**	**,**	**his**	**eyes**	**shining**	**with**	**excitement**	**,**	**knocked**	**.**
之上	这	盒子	欢乐	,	他的	眼睛	灼灼	和	激动	,	敲门	.

梅里兴奋地敲了敲这个箱子。

"	[hə'ləʊ]	,	[dʒæk]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	.
"	**Hello**	**,**	**Jack**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	你好	,	杰克	,	"	说	他	.

"你好，杰克，"他说。

"	[wɒt]	[duː; də][juː; jʊ]	[wɒnt]	?
"	**What**	**do**	**you**	**want**	**?**
"	什么	做	你	想	?

你想要什么?

"	[haʊ]	['evribɒdi]	['stɑːtɪd]	,	[ænd; ənd]	[liːnd]	['fɔːwəd]	,	[ænd; ənd]	[stɛərd]	[æt; ət]	['evribɒdi]	[els]
"	**How**	**everybody**	**started**	**,**	**and**	**leaned**	**forward**	**,**	**and**	**stared**	**at**	**everybody**	**else**
"	如何	大家	开始	,	和	倾斜	向前	,	和	凝视	在	大家	别的

[ðen]	!
then	**!**
然后	!

"当时每个人都站了起来，身体前倾，盯着其他人看！"

"	[aɪ]	[wɒnt]	[maɪ][kæt]	,	"	[sed]	['meri]	.
"	**I**	**want**	**my**	**cat**	**,**	**"**	**said**	**Merry**	**.**
"	我	想	我的	猫	,	"	说	欢乐	.

"我要我的猫，"梅里说。

"	[aɪ]	[eɪnt]	[gɒt][jə(r)][kæt]	.	"
"	**I**	**ain't**	**got**	**yer**	**cat**	**.**	**"**
"	我	不是	得到	你的	猫	.	"

"我没抓到你的猫。"

"	[jes]	[juː; jʊ][hæv; həv]	.
"	**Yes**	**you**	**have**	**.**
"	是的	你	有	.

是的，你已经有了。

[hɪə(r)] [ðæt] ?
Hear that ?
听到 那 ?

听到了吗?

" [ænd; ənd] ['meri] [tɜːnd] [traɪ'ʌmfəntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] , [æz; əz][ðeə(r)] ['saʊndɪd] [æn; ən]
" and Merry turned triumphantly to his audience , as there sounded an
" 和 欢乐 转向 凯旋而归 到 他的 观众 , 作为 那里 听起来 一个

[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] " [ˌem 'iː] - [aʊ] . "
unmistakable " Me - ow . "
毋庸置疑 " 我 - 现在 . "

"梅里得意地转向他的观众，因为传来一声清晰可辨的'喵'。"

" [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [bɔɪz] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] , " ['wɪspəd] ['mɪstə(r)] . ['kɒli] , [ɪk'saɪtɪdli] , [tuː; tə]['mɪstə(r)]
" I tell you that boy's a genius , " whispered Mr . Colley , excitedly , to Mr
" 我 告诉 你 那 男孩们 一个 天才 , " 低声说道 先生 . 科利 , 兴奋地 , 到 先生

. [-] .
. Quipp .
. Quipp .

"我告诉你，那孩子是个天才，"科利先生兴奋地低声对奎普先生说。

" [hiː; hi] [mait] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] .
" He might make a fortune .
" 他 可能 制作 一个 财富 .

他可能会发大财。

[hiː; hi] [biːts] ['waːgnə] [ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] .
He beats Wagner all to pieces .
他 节拍 瓦格纳 全部 到 件 .

他把瓦格纳打得落花流水。

" [ðə; ði] [mɒk] ['daɪəlɒg] [went] ['brɪskli] [ɒn] ;
" The mock dialogue went briskly on ;
" 这 嘲笑 对话 去 轻快地 在 ;

"模拟对话迅速进行着;

[ænd; ənd] ['mɛriz] [aɪz] ['spɑːkl] [æz; əz][hɪz; ɪz][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kæt] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd]
and Merry's eyes sparkled as his demand for his cat grew more and
和 梅里的 眼睛 闪闪发光 作为 他的 要求 为了 他的 猫 生长 更多的 和

[mɔː(r)]['iːgə(r)] ,
more eager ,
更多的 渴望的 ,

随着梅里对他的猫越来越渴望，他的眼睛也闪闪发光。

[ænd; ənd][dʒæks][rɪ'fjuːz(ə)l] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][dɪ'saɪdɪd] ,
and Jack's refusal grew more and more decided ,
和 杰克的 拒绝 生长 更多的 和 更多的 决定 ,

杰克的拒绝越来越坚决。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt] ['ædɪd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['tjuːmʌlt] ,
and the cat added her voice to the general tumult ,
和 这 猫 额外 她 嗓音 到 这 一般的 骚乱 ,

猫也加入了这阵喧闹声中，发出叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [smɔːl] ['ɔːdiəns] [gɒt][ə'pɒn][ɪts] [fiːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] , [ɪk'saɪtɪd]['mɜːmə(r)] ,
and the whole small audience got upon its feet with a rustling , excited murmur ,
和 这 所有的 小的 观众 得到 之上 它是 脚 和 一个 沙沙声 , 兴奋的 低语 ,

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] —
and at last —
和 在 最后的 —

于是，在场的小部分观众都站了起来，发出一阵窸窣的、激动的低语，最后——

" [jʊr; jər][ə; eɪ] ['kaʊəd] , " [kraɪd] ['meri] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [meɪk] - [bɪ'liːv] ['æŋgə(r)] .

"	You're	a	coward	,	"	cried	Merry	,	with	a	great	deal	of	make	-	believe	anger	.
"	你是	一个	懦夫	,	"	哭	欢乐	,	和	一个	伟大的	交易	的	制作	-	相信	愤怒	.

"你是个懦夫！"梅里装出一副非常愤怒的样子喊道。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ɪf] [juː; jʊ][deə(r)] .

"	Take	it	up	,	if	you	dare	.
"	拿	它	向上	,	如果	你	敢	.

"有胆就去做吧。"

" [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ə'weɪ] [went] [ðə; ði][bɒks] , [ænd; ənd][aʊt] [pɒpt] , [laɪk][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]

"	Quick	as	a	flash	away	went	the	box	,	and	out	popped	,	like	a	veritable
"	快的	作为	一个	闪光	离开	去	这	盒子	,	和	出去	爆裂	,	喜欢	一个	真正的

[dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɒks] ,

Jack	-	in	-	the	-	box	,
杰克	-	在	-	这	-	盒子	,

"盒子瞬间就被拿走了，然后像个弹簧玩具一样蹦了出来。"

[ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][dʒæk] ['hɛnəsi] , [huː] , ['getɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːnɪst] ,

the	head	and	shoulders	of	Jack	Hennessey	,	who	,	getting	very	much	in	earnest	,
这	头	和	肩膀	的	杰克	轩尼诗	,	WHO	,	获得	非常	很多	在	认真	,

杰克·亨尼西的头和肩膀，他非常认真地说道：

[hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] [pɑːt] , [ænd; ənd][let][hɪz; ɪz]['tempə(r)][rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] .

had	forgotten	his	part	,	and	let	his	temper	run	away	with	him	.
有	被遗忘的	他的	部分	,	和	让	他的	脾气	跑步	离开	和	他	.

他忘记了自己的责任，并且任由脾气控制了自己。

" [teɪk] [jə(r)][kæt] , [ðen] !

"	Take	yer	cat	,	then	!
"	拿	你的	猫	,	然后	!

"那就带上你的猫吧！"

" [hiː; hi][kraɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['pʊld] [ə; eɪ][bɪg] [blæk] [kæt][ʌp] [θruː] [ðə; ði][həʊl][ɪn][ðə; ði]

"	he	cried	,	and	he	pulled	a	big	black	cat	up	through	the	hole	in	the
"	他	哭	,	和	他	拉	一个	大的	黑色的	猫	向上	通过	这	洞	在	这

['plætfɔːm] ,

platform	,
平台	,

他哭着，从站台上的洞里拽出一只大黑猫。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] ['meri] .

where	he	was	standing	,	and	flung	her	at	Merry	.
在哪里	他	曾是	常设	,	和	扔	她	在	欢乐	.

他站在那里，把她扔向了梅里。

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]['tempə(r)][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [kuːld] , [hiː; hi] ['dʌbld] [hɪm'self]

And	then	,	because	his	temper	had	suddenly	cooled	,	he	doubled	himself
和	然后	,	因为	他的	脾气	有	突然	冷却	,	他	双倍	他自己

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'gen] ;

into	his	place	again	;
进入	他的	地方	再次	;

然后，因为他的脾气突然凉了下来，他又回到了自己的位置；

[bʌt; bət][nɒt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['mɜːmə(r)][hæd; həd] [grəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] , ['rɔːrɪŋ] [ʃaʊt] ,

but	not	before	the	murmur	had	grown	into	a	rushing	,	roaring	shout	,
但	不是	前	这	低语	有	生长	进入	一个	匆忙	,	咆哮	喊	,

但在此之前，低语声已经变成了一阵急促、咆哮的喊叫声。

[wɪtʃ] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] ['kæri] ['mɪstə(r)] . - [ruːf] [kəm'pliːtli] [ə'weɪ] .

which	threatened	to	carry	Mr	.	Quipp's	roof	completely	away	.
哪个	威胁	到	携带	先生	.	-	屋顶	完全地	离开	.

险些将奎普先生家的屋顶完全掀翻。

[ænd; ənd] ['sʌmbədi] [kɔ:ld] [aʊt] , " [frɔ:d] !
And **somebody** **called** **out** **,** **"** **Fraud** **!**
和 某人 称为 出去 , " 欺诈罪 !

有人喊道："骗子！"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[** **Pg** **339** **]**
" [页 -]

[第339页]

" [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] [frɔ:d] , " [kraɪd] ['meri] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['laʊdəst] [təʊn] .
" **It** **isn't** **fraud** **,** **"** **cried** **Merry** **,** **in** **his** **loudest** **tone** **.**
" 它 不是 欺诈罪 , " 哭 欢乐 , 在 他的 最响亮 语气 .

"这不是欺诈！"梅里大声喊道。

" [dʒæk][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪm'self] , [ðəʊ] [nɒt][səʊ] [su:n] .
" **Jack** **was** **going** **to** **show** **himself** **,** **though** **not** **so** **soon** **.**
" 杰克 曾是 去 到 展示 他自己 , 尽管 不是 所以 很快 .

"杰克会现身的，虽然不会那么快。"

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)] [fʌn] [ænd; ənd][æn; ən]['eɪprəl] - [fu:l] .
It **was** **only** **for** **fun** **and** **an** **April** **-** **fool** **.**
它 曾是 仅有的 为了 乐趣 和 一个 四月 - 傻子 .

这只是个玩笑，是个愚人节玩笑。

[ðæts] [waɪ] [ai] [sed] [aɪ'd] [peɪ] [bæk] [ɪf] ['enibɒdi] ['wɒntɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə] .
That's **why** **I** **said** **I'd** **pay** **back** **if** **anybody** **wanted** **me** **to** **.**
那就是 为什么 我 说 ID 支付 后退 如果 任何人 通缉 我 到 .

所以我说，如果有人想要我偿还，我会偿还的。

" [bʌt; bət]['nəʊbədi] ['wɒntɪd] [hɪm][tu:; tə] .
" **But** **nobody** **wanted** **him** **to** **.**
" 但 无人 通缉 他 到 .

但没有人希望他这样做。

[ðə; ði][fɜ:st] [deɪ] [ɒv; əv]['eɪprəl][wɒz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv][dʒəʊks][ɪn] - .
The **first** **day** **of** **April** **was** **a** **day** **of** **jokes** **in** **Cherrythorpe** **.**
这 第一的 天 的 四月 曾是 一个 天 的 笑话 在 - .

四月的第一天，切里索普到处都是笑话。

['i:v(ə)n]['mɪsɪz] . [-] , [hu:] [wɒz; wəz][əʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [nəʊ] ['betə(r)] ,
Even **Mrs** **.** **Quipp** **,** **who** **was** **old** **enough** **to** **know** **better** **,**
甚至 太太 . Quipp , WHO 曾是 老的 足够的 到 知道 更好的 ,

就连年纪足以明白事理的奎普太太也……

[hæd; həd]['gɪv(ə)n]['mɪstə(r)] . [-] ['kɔ:nmi:l] ['mʌstəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [bɔɪld] [bi:f] [fɔ:(r); fə(r)]['dɪnə(r)] ;
had **given** **Mr** **.** **Quipp** **cornmeal** **mustard** **on** **his** **boiled** **beef** **for** **dinner** **;**
有 给定 先生 . Quipp 玉米粉 芥末 在 他的 煮沸 牛肉 为了 晚餐 ;

晚餐时，我给奎普先生的煮牛肉上抹了玉米芥末酱；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['di:kən] ['wɪlsn] [hæd; həd] ['tri:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['fæməli][tu:; tə][ə; eɪ] [beɪkt] [sɔ:] - [dʌst]
and **Mrs** **.** **Deacon** **Wilson** **had** **treated** **her** **family** **to** **a** **baked** **saw** **-** **dust**
和 太太 . 执事 威尔逊 有 治疗 她 家庭 到 一个 烘焙 锯 - 灰尘
['pʊdɪŋ] .
pudding **.**
布丁 .

迪肯·威尔逊太太为家人准备了烤锯末布丁。

[ænd; ənd] ['meri] — ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['meri] [hæd; həd] [fuːld] [ðem; ðəm][ɔːl] [wɪð] [hɪz; ɪz] " [dʒæk] " [ænd; ənd]

And	Merry	—	surely	Merry	had	fooled	them	all	with	his	"	Jack	"	and
和	欢乐	—	一定	欢乐	有	被骗了	他们	全部	和	他的	"	杰克	"	和

[hɪz; ɪz][kæt] .

his	cat	.
他的	猫	.

而梅里——梅里肯定用他的"杰克"和他的猫骗过了他们所有人。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['fɔːtʃuːn] ['mɛriz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] , [eɪ] , ['neɪbə(r)] ? " [kraɪd]['mɪstə(r)] . [-]

"	How	about	that	fortune	Merry's	going	to	make	,	eh	,	neighbor	?	"	cried	Mr	.	Quipp
"	如何	关于	那	财富	梅里的	去	到	制作	,	嗯	,	邻居	?	"	哭	先生	.	Quipp

,

,

,

"邻居，你觉得梅里要发大财了怎么样？"奎普先生喊道。

['klæpɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['kɒliz] ['ʃəʊldə(r)] .

clapping	Mr	.	Colley's	shoulder	.
鼓掌	先生	.	柯利的	肩膀	.

拍了拍科利先生的肩膀。

" [wel] , [wel] , [ai][doʊnt] [seɪ] [hiː; hi][woʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [deɪ] .

"	Well	,	well	,	I	don't	say	he	won't	do	it	some	day	.
"	出色地	,	出色地	,	我	不	说	他	惯于	做	它	一些	天	.

"嗯，嗯，我并不是说他将来不会这么做。"

" ['mɪstə(r)] . [-] [wɒz; wəz] [raɪt] .

"	Mr	.	Quipp	was	right	.
"	先生	.	Quipp	曾是	正确的	.

奎普先生是对的。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][stɔː(r)][ɒv; əv]['daɪmz][ænd; ənd][hɑːf] - ['daɪmz] [helpt] ['meri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)]

The	little	store	of	dimes	and	half	-	dimes	helped	Merry	and	his	mother
这	小的	店铺	的	一角硬币	和	一半	-	一角硬币	帮助	欢乐	和	他的	母亲

['əʊvə(r)][ðə; ði][hɑːd]['pleɪsɪz][ænd; ənd]['ɪntuː] ['smuːðə(r)] [weɪz] .

over	the	hard	places	and	into	smoother	ways	.
超过	这	难的	地方	和	进入	更平滑	方式	.

那些零钱和半角硬币帮助梅里和他的母亲度过了难关，走上了更加顺畅的道路。

[ænd; ənd] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] , [wen] ['mɛriz] ['ɪndəstri] [ænd; ənd]['dʒiːniəl] [weɪz] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm]

And	years	after	,	when	Merry's	industry	and	genial	ways	had	carried	him
和	年	后	,	什么时候	梅里的	行业	和	和蔼可亲	方式	有	携带	他

[θruː] [skuːl] ,

through	school	,
通过	学校	,

多年以后，凭借着勤奋和友善的性格，梅里顺利完成了学业。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['bɪznəs] [mæn] ,

and	made	him	a	great	business	man	,
和	制成	他	一个	伟大的	商业	男人	,

这使他成为了一位伟大的商人。

[ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [kɔːld] [hɪm] "

the	day	came	when	the	people	of	the	State	in	which	he	lived	called	him	"
这	天	来了	什么时候	这	人们	的	这	状态	在	哪个	他	居住地	称为	他	"

['gʌvənə(r)] ['ændruː] .

Governor	Andrew	.
州长	安德鲁	.

终于有一天，他所居住的州的人民称他为"安德鲁州长"。

" [æn; ən]['ɪprəl][dʒəʊk] .
" AN APRIL JOKE .
" 一个 四月 开玩笑 .

“愚人节玩笑。”

[baɪ][em] . [diː] . [braɪn] .
BY M . D . BRINE .
经过 M . D . 盐水 .

作者：MD BRINE。

['mɑːstə(r)] [ned] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] - [step] [sæt] ,
Master Ned on the door - step sat ,
掌握 内德 在 这 门 - 步 卫星 ,

内德少爷坐在门口台阶上，

['bɪzɪli] ['θɪŋkɪŋ] [ə'weɪ] .
Busily thinking away .
忙碌地 思维 离开 .

思绪纷乱。

" [naʊ] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][plæn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['klevə(r)] [trɪk]
" Now what shall I plan for a clever trick
" 现在 什么 将 我 计划 为了 一个 聪明的 诡计

“现在我该想个什么妙计呢？”

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪprəl] - [fuːl] [tuː; tə] [pleɪ] ?
For an April - fool to play ?
为了 一个 四月 - 傻子 到 玩 ?

愚人节玩笑?

[ðeəz; ðəz] [tɒm] , [hiːz] [miːn] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [kæn; kən][biː; bi] ,
There's Tom , he's mean as a boy can be ,
有 汤姆 , 他是 意思是 作为 一个 男生 能 是 ,

汤姆那家伙，真是个十足的坏孩子。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)][kæn; kən] [pɑːs] [ˌem 'iː][baɪ]
And he never can pass me by
和 他 绝不 能 经过 我 经过

他永远也无法超越我。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [ɪz] [ruːd] [ænd; ənd] [krɒs] ,
Without a word that is rude and cross ,
没有 一个 单词 那 是 粗鲁的 和 叉 ,

没有一句粗鲁无礼的话，

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ] [pʌntʃ] [ɒn][ðə; ði][slaɪ] .
And maybe a punch on the sly .
和 或许 一个 冲床 在 这 狡猾 .

或许还会偷偷地打上一拳。

" [sʌm; səm] [trɪk] [aɪl] [faɪnd] ['ðætl] [peɪ] [hɪm] [ɒf]
" Some trick I'll find that'll pay him off
" 一些 诡计 患病的 寻找 那将 支付 他 离开

“我会想办法让他付出代价。”

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɪm][ə; eɪ]['les(ə)n] [tuː] .
And teach him a lesson too .
和 教 他 一个 课 也 .

还要好好教训他一顿。

" [səʊ]['mɑːstə(r)] [ned] [hiː; hi] ['pɔndə] [ə'waɪl] ,
" So Master Ned he pondered awhile ,
" 所以 掌握 内德 他 沉思 一会儿 ,

于是，奈德少爷沉思了一会儿。

[tɪl] [ðə; ði] ['dɪmplz] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] ,

Till	the	dimples	grew	and	grew	,
直到	这	酒窝	生长	和	生长	,

直到酒窝越来越大，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət][lɑːst][æz; əz] [ə'weɪ] [hiː; hi][ræn] .

And	he	laughed	at	last	as	away	he	ran	.
和	他	笑了	在	最后的	作为	离开	他	跑	.

最后，他笑着跑开了。

" [aɪl] [meɪk] [hɪm] ['sɒri] , " [θɔːt] [hiː; hi] ,

"	I'll	make	him	sorry	,	"	thought	he	,
"	患病的	制作	他	对不起	,	"	想法	他	,

"我会让他后悔的，"他心想。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meni] [taɪmz] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz][best]

"	For	the	many	times	he	has	done	his	best
"	为了	这	许多	时代	他	有	完毕	他的	最好的

"他多次竭尽全力

[tuː; tə] [tiːz] [ænd; ənd][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] .

To	tease	and	to	trouble	me	.
到	逗	和	到	麻烦	我	.

戏弄我，骚扰我。

" [ɒn] ['eɪprəl][fɜːst] , [wɪð] [ðə; ði] ['ɜːli] [dɔːn] ,

"	On	April	first	,	with	the	early	dawn	,
"	在	四月	第一的	,	和	这	早期的	黎明	,

"4月1日清晨，

[wɒz; wəz] [faʊnd] [æt; ət] ['tɑːmiz] [dɔː(r)]

Was	found	at	Tommy's	door
曾是	成立	在	汤米的	门

在汤米的门口发现的

[ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [taɪd] , [ænd; ənd] " ['mɑːstə(r)] [tɒm]

A	package	tied	,	and	"	Master	Tom
一个	包裹	系	,	和	"	掌握	汤姆

一个包裹被绑好，上面写着"汤姆大师"。

" [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [ə'dres] [ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)] .

"	Was	the	only	address	it	bore	.
"	曾是	这	仅有的	地址	它	钻孔	.

这是它上面唯一的地址。

" - [tɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv] [nɛdz] , " [sed] [tɒm] ;

"	'	Tis	only	a	trick	of	Ned's	,	"	said	Tom	;
"	-	的	仅有的	一个	诡计	的	内德的	,	"	说	汤姆	;

"这只是奈德的诡计，"汤姆说；

" [hiː; hi] [əʊz] [ˌem 'iː] ['meni] [ə; eɪ][wʌn] ;

"	He	owes	me	many	a	one	;
"	他	欠款	我	许多	一个	一	;

他欠我很多人情；

[bʌt; bət] [aɪl] [mætʃ] [hɪm] [jet] — [id] ['betə(r)][bɪ'weə(r)] —

But	I'll	match	him	yet	—	he'd	better	beware	—
但	患病的	匹配	他	然而	—	他会	更好的	提防	—

但我终究会和他一较高下——他最好小心点——

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [dʌn] .

Before	the	day	is	done	.
前	这	天	是	完毕	.

在一天结束之前。

" [ðen] [tɒm] [piːp] [ɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] ['pækɪdʒ] .
" **Then** **Tom** **peeped** **in** **at** **his** **package** **.**
" 然后 汤姆 偷窥 在 在 他的 包裹 .

然后汤姆偷偷看了看他的包裹。

[əʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦，

[wɒt] [ə; eɪ] [ˌʃeɪm'feɪst] ['feləʊ] [wɒz; wəz][hiː; hi] !
What **a** **shamefaced** **fellow** **was** **he** **!**
什么 一个 羞愧 同伴 曾是 他 !

他真是个丢脸的家伙!

[ə; eɪ] ['hænsəm] [bʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][laɪn] [wɪtʃ] [riːd] ,
A **handsome** **book** **,** **and** **a** **line** **which** **read** **,**
一个 英俊的 书 , 和 一个 线 哪个 读 ,

一本装帧精美的书，以及其中的一句话：

" [ək'sept] [ðɪs] , [tɒm] , [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
" **Accept** **this** **,** **Tom** **,** **from** **me** **.**
" 接受 这 , 汤姆 , 从 我 .

“汤姆，收下这个吧。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [tɒm] [wɒz; wəz] " [fuːld] " ;
" **And** **this** **was** **the** **way** **in** **which** **Tom** **was** **"** **fooled** **"** **;**
" 和 这 曾是 这 方式 在 哪个 汤姆 曾是 " 被骗了 " ;

这就是汤姆被“愚弄”的方式；

[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] , ['miːtɪŋ] [ned] ,
And **afterward** **,** **meeting** **Ned** **,**
和 之后 , 会议 内德 ,

之后，遇到了内德，

" [jɔː(r); jə(r)] [trɪk] [hæz; həz]['biːt(ə)n] [ɔːl] [maɪn] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] —
" **Your** **trick** **has** **beaten** **all** **mine** **for** **good** **—**
" 你的 诡计 有 被打败 全部 矿 为了 好的 —

“你的伎俩彻底击败了我所有的伎俩——”

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [əʊld] ['feləʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
Forgive **me** **,** **old** **fellow** **,** **"** **he** **said** **.**
原谅 我 , 老的 同伴 , " 他 说 .

“请原谅我，老伙计，”他说。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒprə] .
THE **STORY** **OF** **THE** **OPERA** **.**
这 故事 的 这 歌剧 .

歌剧的故事。

[baɪ]['mɪsɪz] .
BY **MRS** **.**
经过 太太 .

作者：夫人

[dʒɒn] ['lɪli] .
JOHN **LILLIE** **.**
约翰 莉莉 .

约翰·利利。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
One **evening** **toward** **the** **close** **of** **the** **sixteenth** **century** **,**
一 晚上 朝向 这 关闭 的 这 第十六 世纪 ,

十六世纪末的一个晚上，

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [s'teəkeɪsɪz] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

a	group	of	gentlemen	were	hurrying	up	the	staircases	and	along	the
一个	团体	的	先生们	是	匆忙	向上	这	楼梯	和	沿着	这

['kɔːrɪdɔːrz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['flɒrəns] .

corridors	of	a	house	in	Florence	.
走廊	的	一个	房子	在	佛罗伦萨	.

一群绅士正匆匆走上佛罗伦萨一栋房子的楼梯，沿着走廊前进。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪtʃli] [drest] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

They	were	richly	dressed	,	according	to	the	custom	of	the	time	.
他们	是	丰富	穿着	,	根据	到	这	风俗	的	这	时间	.

他们穿着华丽的服饰，符合当时的习俗。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['stjʊdnts] , [ɔːl] ['diːpli] [əb'zɔːbd] [ɪn]['mjuːzɪk] ,

But	they	were	all	students	,	all	deeply	absorbed	in	music	,
但	他们	是	全部	学生	,	全部	深	吸收	在	音乐	,

但他们都是学生，都深深沉浸于音乐之中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['sælɔːŋz][ɒv; əv][wʌn][dʒəʊ'væni]['bɑːdɪ] ,

and	they	were	on	their	way	to	the	salons	of	one	Giovanni	Bardi	,
和	他们	是	在	他们的	方式	到	这	沙龙	的	一	乔瓦尼	巴尔迪	,

他们正前往乔瓦尼·巴尔迪的沙龙，

[kəʊnt] [ˌdiː 'aɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [dɪ'skʌsɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə][ɪn][ðeə(r)] [bɪ'lʌvɪd]

Conte	di	Vernio	,	for	the	purpose	of	discussing	a	new	idea	in	their	beloved
孔特	迪	韦尔尼奥	,	为了	这	目的	的	讨论	一个	新的	主意	在	他们的	心爱

[ɑːt] .

art	.
艺术	.

Conte di Vernio，目的是讨论他们所热爱的艺术中的新想法。

[naʊ] [ɪf] [wiː; wi] ['fɒləʊd] [ðiːz] ['dʒentlmən] , [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][hɪə(r)][ænd; ənd] [siː] ?

Now	if	we	followed	these	gentlemen	,	what	should	we	hear	and	see	?
现在	如果	我们	随后	这些	先生们	,	什么	应该	我们	听到	和	看	?

如果我们跟随这些先生们，我们会看到什么、听到什么呢?

['sʌmθɪŋ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət] , [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [tuː; tə] - [deɪ] , ['veri]

Something	very	interesting	,	but	,	from	our	point	of	view	to	-	day	,	very
某物	非常	有趣的	,	但	,	从	我们的	观点	的	看法	到	-	天	,	非常

[streɪndʒ] ;

strange	;
奇怪的	;

非常有趣的事情，但从我们今天的角度来看，却非常奇怪;

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [dɪ'veləp] ['ɒprə] , [jet] [ðeɪ] [hæd; həd]

for	they	were	determined	to	develop	opera	,	yet	they	had
为了	他们	是	决定	到	发展	歌剧	,	然而	他们	有

因为他们决心发展歌剧，然而他们却.....

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veɪgɪst] [aɪ'dɪə] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] .

but	the	vaguest	idea	how	it	should	be	done	.
但	这	最模糊	主意	如何	它	应该	是	完毕	.

但对于如何操作却毫无头绪。

['ɒprə] [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt] [fɔːm] [hæd; həd][səʊ][fɑː(r)] [biːn] [ʌn'hɜːd] [ɒv; əv] .

Opera	in	its	present	form	had	so	far	been	unheard	of	.
歌剧	在	它是	展示	形式	有	所以	远的	到过	闻所未闻	的	.

歌剧以现在的形式出现，此前是闻所未闻的。

[ðə; ði]['əʊnli][aɪ'dɪə] [ði:z] [ɪ'tæliən] ['dʒentlmən] [hæd; həd][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] [gri:k]

The	only	idea	these	Italian	gentlemen	had	of	it	was	from	the	Greek
这	仅有的	主意	这些	意大利语	先生们	有	的	它	曾是	从	这	希腊语

['lɪrɪkl] [dɹ'ɑ:məz] .

lyrical	dramas	.
抒情的	电视剧	.

这些意大利绅士对它的唯一了解都来自希腊抒情剧。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɪn] ['eɪnʃənt] ['æθənz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['θɪətə(r)] [weə(r)] [pleɪz] [wɜ:(r); wə(r)]

You	know	that	in	ancient	Athens	there	was	a	famous	theatre	where	plays	were
你	知道	那	在	古老的	雅典	那里	曾是	一个	著名的	剧院	在哪里	演出	是

['gɪv(ə)n] ,

given	,
给定	,

你知道古雅典有一座著名的剧院，那里经常上演戏剧吗?

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][æn; ən] ['ɔ:kɪstrə] [ɒv; əv]['laɪə(r)][ænd; ənd] [flu:ts] .

accompanied	by	an	orchestra	of	lyres	and	flutes	.
伴随	经过	一个	乐队	的	竖琴	和	长笛	.

由里拉琴和长笛组成的管弦乐队伴奏。

[ðə; ði] ['kɔ:rəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌægə'memnən][wɒz; wəz] [sʌŋ] ,

The	chorus	of	the	Agamemnon	was	sung	,
这	合唱	的	这	阿伽门农	曾是	唱	,

《阿伽门农》的合唱部分响起，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪəlɒg] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˌresɪtə'ti:v] .

and	some	of	the	dialogue	was	given	in	a	sort	of	recitative	.
和	一些	的	这	对话	曾是	给定	在	一个	种类	的	宣叙调	.

部分对话采用了类似朗诵的语调。

[ðen] , [ɪn] ['ɜ:li] ['ɪŋglɪʃ] [taɪmz] , ['mju:zɪk] ,

Then	,	in	early	English	times	,	music	,
然后	,	在	早期的	英语	时代	,	音乐	,

然后，在早期英国，音乐，

[ɔ:(r)] [ˌresɪtə'ti:v] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'dju:st] ['ɪntu:][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [pleɪz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [pə'fɔ:md] [ɪn][ðə; ði]

or	recitatives	was	introduced	into	the	simple	plays	usually	performed	in	the
或者	宣叙调	曾是	介绍	进入	这	简单的	演出	通常	执行	在	这

['pʌblɪk] [stri:ts] .

public	streets	.
民众	街道	.

或者说，朗诵诗被引入到通常在街头表演的简单戏剧中。

['pi:p(ə)l][ɪn] ['veəriəs] ['kʌntriz] [hæd; həd] [bi:n] ['gɪftɪd] [wɪð] [sʌm; səm] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bju:ti]

People	in	various	countries	had	been	gifted	with	some	perception	of	the	beauty
人们	在	各种各样的	国家	有	到过	天才	和	一些	洞察力	的	这	美丽

[ɒv; əv]['mju:zɪk][ænd; ənd] ['daɪəlɒg] ,

of	music	and	dialogue	,
的	音乐	和	对话	,

不同国家的人们都具备一定的音乐和对话之美的感知能力。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['ɒprə] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] .

but	a	regular	opera	,	as	I	have	said	,	was	unknown	.
但	一个	常规的	歌剧	,	作为	我	有	说	,	曾是	未知	.

但正如我所说，当时还没有正规的歌剧演出。

['aʊə(r)][ɪ'tæliən] ['dʒentlmən] [dɪ'skʌst] [ðɪs] [aɪ'dɪə]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

Our	Italian	gentlemen	discussed	this	idea	over	and	over	again	,
我们的	意大利语	先生们	讨论	这	主意	超过	和	超过	再次	,

我们的意大利先生们反复讨论了这个想法，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['efəts] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [tu:; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] .

and	some	efforts	were	made	to	carry	it	out	.
和	一些	努力	是	制成	到	携带	它	出去	.

并为此做出了一些努力。

[wʌn][ɒv; əv] [ði:z] ['dʒentlmən] , [nemd] [kə'tʃi:ni] , [rəʊt] [ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] [sɔ:ŋz] [ɔ:(r)] " ['pi:sɪz] ,

One	of	these	gentlemen	,	named	Caccini	,	wrote	a	series	of	songs	or	"	pieces	,
一	的	这些	先生们	,	命名	卡奇尼	,	写道	一个	系列	的	歌曲	或者	"	件	,

其中一位名叫卡契尼的先生创作了一系列歌曲或"乐曲",

" [wɪtʃ] [hi:; hi] [sæŋ] [æt; ət] - [haʊs] [wʌn] ['i:vnɪŋ] , [ə'kʌmpəniɪŋ] [hɪm'self][ɒn][ðə; ði] [lu:t] .

"	which	he	sang	at	Bardi's	house	one	evening	,	accompanying	himself	on	the	lute	.
"	哪个	他	唱	在	-	房子	一	晚上	,	随同	他自己	在	这	琵琶	.

"一天晚上，他在巴尔迪家演唱了这首歌，并用鲁特琴为自己伴奏。"

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

He	had	a	beautiful	voice	,	and	every	one	was	delighted	.
他	有	一个	美丽的	嗓音	,	和	每一个	一	曾是	高兴极了	.

他嗓音优美，大家都非常喜欢。

['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l]['drɑ:mə] ['gæðəd] [streŋθ] ,

Little	by	little	the	idea	of	a	musical	drama	gathered	strength	,
小的	经过	小的	这	主意	的	一个	音乐	戏剧	聚集	力量	,

音乐剧的想法逐渐成形，并逐渐成形。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [pə'fɔ:mənsɪz] [wi:; wi] [ri:d] [ɒv; əv][wɒz; wəz][æt; ət]['mæntjʊə] , [ɪn] -

and	one	of	the	first	performances	we	read	of	was	at	Mantua	,	in	1594
和	一	的	这	第一的	表演	我们	读	的	曾是	在	曼图亚	,	在	-

,

,

,

我们读到的最早演出记录之一是1594年在曼图亚举行的演出。

[wen] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [sɔ:t] [ɒv; əv] [wɜ:k] [kɔ:ld] - [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] .

when	a	curious	sort	of	work	called	L'Amfiparnasso	was	given	.
什么时候	一个	好奇的	种类	的	工作	称为	-	曾是	给定	.

当时，一种名为《L'Amfiparnasso》的奇特作品问世了。

[wi:; wi] [hu:] [hæv; həv] [si:n] ['ɒprə] [ɪn][ɪts] [pə'fekʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,

We	who	have	seen	opera	in	its	perfection	would	be	,	I	am	sure	,
我们	WHO	有	已见	歌剧	在	它是	完美	会	是	,	我	是	当然	,

我相信，我们这些有幸欣赏过歌剧巅峰之作的人都会如此。

['haɪli] [ə'mju:zd][kʊd; kəd][wi:; wi][hɪə(r)] - ['gɪv(ə)n][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðen] .

highly	amused	could	we	hear	L'Amfiparnasso	given	just	as	it	was	then	.
高度	觉得好笑	可以	我们	听到	-	给定	只是	作为	它	曾是	然后	.

我们听到《L'Amfiparnasso》这首歌时，感到非常开心，因为它和当时的版本一模一样。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][faɪv] ['vɔɪsɪz] , [nəʊ]['əʊvətʃʊə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ][ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ə'kʌmpənimənt] [ɒv; əv]

There	were	five	voices	,	no	overture	,	and	no	instrumental	accompaniment	of
那里	是	五	声音	,	不	序曲	,	和	不	乐器演奏	伴奏	的

['eni][kaɪnd] .

any	kind	.
任何	种类	.

共有五位歌手，没有序曲，也没有任何乐器伴奏。

[bʌt; bət] [wen] [tu:] ['sɪŋəz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

But	when	two	singers	were	on	the	stage	,
但	什么时候	二	歌手	是	在	这	阶段	,

但当两位歌手同台演出时，

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [θri:] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [si:nz] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ə'kʌmpənɪmənt] .

the	remaining	three	stood	behind	the	scenes	singing	a	sort	of	accompaniment	.
这	其余的	三	站立	在后面	这	场景	歌唱	一个	种类	的	伴奏	.

剩下的三人站在幕后，唱着伴奏歌曲。

['evrɪbɒdi] [ɪn]['mæntjʊə][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses]

Everybody	in	Mantua	was	delighted	,	and	L'Amfiparnasso	was	a	great	success
大家	在	曼图亚	曾是	高兴极了	,	和	-	曾是	一个	伟大的	成功

.

:

.

曼图亚的每个人都很高兴，《L'Amfiparnasso》取得了巨大的成功。

[wɒt] [wʊd] [dɪə(r)][əʊld]['mɑ:stə(r)] ['vɛkioʊ] , [hu:] [rəʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

What	would	dear	old	Master	Vecchio	,	who	wrote	it	,
什么	会	亲爱的	老的	掌握	老翁	,	WHO	写道	它	,

亲爱的老韦基奥大师，也就是写下这本书的人，他会作何感想呢?

[hæv; həv] [sed] [hæd; həd][hi:; hi] [lʊkt] [ə'hed] ['nɪəli] [θri:] ['hʌndrəd] [j'iəz] , [ænd; ənd] [si:n] [ðə; ði]

have	said	had	he	looked	ahead	nearly	three	hundred	years	,	and	seen	the
有	说	有	他	看起来	前方	几乎	三	百	年	,	和	已见	这

[greɪt] [baɪ'rɔɪt] ['festɪvl; 'festəvəl] ,

great	Bayreuth	Festival	,
伟大的	拜罗伊特	节日	,

他说，如果他能预见近三百年后的世界，看到伟大的拜罗伊特音乐节，

[weə(r)] ['wɑ:gnərz] ['ɒprəz] [wɜ:(r); wə(r)] [prə'dju:st] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] ['ɔ:kɪstrə] [ænd; ənd]

where	Wagner's	operas	were	produced	with	such	a	wealth	of	orchestra	and
在哪里	瓦格纳的	歌剧	是	生产	和	这样的	一个	财富	的	乐队	和

['vɔɪsɪz] ?

voices	?
声音	?

瓦格纳的歌剧是在哪里以如此丰富的管弦乐队和人声进行演出的?

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [seɪf] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:st] [tru:] [ɪ'tæliən] ['ɒprə] ,

I	think	it	safe	to	say	that	the	first	true	Italian	opera	,
我	思考	它	安全的	到	说	那	这	第一的	真的	意大利语	歌剧	,

我认为可以肯定地说，第一部真正意义上的意大利歌剧是.....

[ɒn] [wɪtʃ] [ɔ:l] ['ʌðə(r)z][hæv; həv] [bi:n] ['faʊndɪd] , [wɒz; wəz] [jʊ'rɪdɪsi:] , [baɪ]['pɪəri] , [ænd; ənd] [ðɪs]

on	which	all	others	have	been	founded	,	was	Euridice	,	by	Peri	,	and	this
在	哪个	全部	其他的	有	到过	创立	,	曾是	欧律狄刻	,	经过	佩里	,	和	这

[wɒz; wəz] [prə'dju:st] [ɪn] - ,

was	produced	in	1600	,
曾是	生产	在	-	,

所有其他作品都以此为基础，那就是佩里所作的《欧律狄刻》，该作品创作于1600年。

[wen] ['henri] [ˌaɪ 'vi:] .

when	Henry	IV	.
什么时候	亨利	第四	.

亨利四世时期。

['mærid] ['meəri][ɒv; əv] ['mɛdɪˌtʃi] .

married	Mary	of	Medicis	.
已婚	玛丽	的	美第奇家族	.

娶了玛丽·美第奇。

['sevrəl] ['nəʊblmən] [pə'fɔ:md] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

Several	noblemen	performed	in	it	.
一些	贵族	执行	在	它	.

多位贵族参与了演出。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɔːkɪstrə] : [ə; eɪ] ['hɑːpsɪkɔːd] , [ə; eɪ] -

Behind	the	scenes	they	had	a	sort	of	orchestra	:	a	harpsichord	,	a	chitarone
在后面	这	场景	他们	有	一个	种类	的	乐队	:	一个	羽管键琴	,	一个	-

,

,

,

幕后他们有一个类似管弦乐队的装置：一台大键琴，一把奇塔罗琴，

[[wʌn]] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['vaɪəl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [luːt] .

[	1	]	a	sort	of	viol	,	and	a	large	lute	.
[	1	]	一个	种类	的	暴力	,	和	一个	大的	琵琶	.

[1] 一种维奥尔琴，也是一种大型鲁特琴。

[θriː] [fluːts] [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ɔːkɪstrə] .

Three	flutes	were	added	to	this	little	orchestra	.
三	长笛	是	额外	到	这	小的	乐队	.

这个小型管弦乐队又增加了三支长笛。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] ['riːdɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][skɔː(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [mʌtʃ] ['delɪkəsi]

I	have	just	been	reading	part	of	the	score	,	and	it	has	much	delicacy
我	有	只是	到过	阅读	部分	的	这	分数	,	和	它	有	很多	美味

[ænd; ənd]['spɪrɪt] .

and	spirit	.
和	精神	.

我刚刚读了一部分乐谱，它非常细腻动人，充满灵性。

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [speɪs] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒprə] [ɪn] ['ɪtəli] [ænd; ənd]

I	have	not	space	to	tell	you	of	the	progress	of	the	opera	in	Italy	and
我	有	不是	空间	到	告诉	你	的	这	进步	的	这	歌剧	在	意大利	和

['dʒɜːməni] [ænd; ənd] [frɑːns] ,

Germany	and	France	,
德国	和	法国	,

我没有篇幅向你们讲述歌剧在意大利、德国和法国的发展历程。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [əd'vɑːnst] ['stedəli] , [ænd; ənd][ɪn] [frɑːns] , [weə(r)] [ə; eɪ][kəm'pəʊzə(r)] [nemd] ['lʊli]

but	it	advanced	steadily	,	and	in	France	,	where	a	composer	named	Lulli
但	它	先进的	稳步	,	和	在	法国	,	在哪里	一个	作曲家	命名	卢利

[lɪvd; 'laɪvd][ɪn] - ,

lived	in	1650	,
居住地	在	-	,

但它稳步发展，在1650年，一位名叫卢利的作曲家居住在法国。

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] .

it	reached	a	great	height	.
它	达到	一个	伟大的	高度	.

它达到了很高的高度。

['lʊli] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [frɒm; frəm] ['flɒrəns] [æz; əz][ə; eɪ][peɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['luːɪs]

Lulli	had	been	brought	from	Florence	as	a	page	at	the	court	of	Louis
卢利	有	到过	带来	从	佛罗伦萨	作为	一个	页	在	这	法庭	的	路易斯

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

卢利是从佛罗伦萨被带到路易十四宫廷当侍童的。

[hiː; hi] [sɜːvd] [ðə; ði] [kɪŋz] [niːs] , [ˌmædəmwə'zel] [diː][ˌmɔːntpɑːn'sjeɪ] ,

He	served	the	King's	niece	,	Mademoiselle	De	Montpensier	,
他	服务	这	国王学院	侄女	,	小姐	德	蒙庞西耶	,

他曾侍奉国王的侄女蒙庞西耶小姐。

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [hɜːd] [ɔːl][ðə; ði]['faɪnɪst]['mjuːzɪk][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['buːdwɑː(r)] .

and	no	doubt	heard	all	the	finest	music	in	her	boudoir	.
和	不	怀疑	听到	全部	这	最好的	音乐	在	她	闺房	.

毫无疑问，她曾在闺房里聆听过所有最美妙的音乐。

[hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [huː] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] ['ɒprə] [ɪn] [frɑːns] .

He	it	was	who	established	the	opera	in	France	.
他	它	曾是	WHO	已确立的	这	歌剧	在	法国	.

是他把歌剧引入了法国。

[ə'mʌŋ] [ɪ'tæliən][kəm'poʊzərz][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɜːli] ['pɪəriəd] ,

Among	Italian	composers	of	this	early	period	,
之中	意大利语	作曲家	的	这	早期的	时期	,

在这一早期意大利作曲家中，

[ðə; ði][mæn] [huː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [wɒz; wəz][ˌɑːlɪ'sændroʊ] [skaː'læti] .

the	man	who	seems	to	me	most	interesting	was	Alessandro	Scarlatti	.
这	男人	WHO	似乎	到	我	最多	有趣的	曾是	亚历山德罗	斯卡拉蒂	.

我觉得最有趣的人是亚历山德罗·斯卡拉蒂。

[hiː; hi] [meɪd] ['meni] [ɪm'prʊvmənt] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒprə] , ['veərɪŋ] [ɪts] [mə'nɒtəni] [ɪn]

He	made	many	improvements	in	the	form	of	the	opera	,	varying	its	monotony	in
他	制成	许多	改进	在	这	形式	的	这	歌剧	,	变化	它是	单调	在

['veri] [ə'rɪdʒən(ə)l] [weɪz] .

very	original	ways	.
非常	原来的	方式	.

他对歌剧的形式进行了许多改进，以非常独特的方式改变了歌剧的单调乏味。

[ə'nʌðə(r)] ['feɪməs] [ɪ'tæliən][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pɪəriəd][wɒz; wəz] [stræ'dɛlə] ,

Another	famous	Italian	of	the	same	period	was	Stradella	,
其他	著名的	意大利语	的	这	相同的	时期	曾是	斯特拉德拉	,

同时期另一位著名的意大利人是斯特拉德拉。

[huːz] [tʃɜːtʃ] ['mjuːzɪk][wiː; wi][hɪə(r)] [naʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɔːməli] .

whose	church	music	we	hear	now	much	more	than	formerly	.
谁	教会	音乐	我们	听到	现在	很多	更多的	比	以前	.

我们现在比以前更常听到他的教堂音乐。

[pɔː(r); pʊə(r)] - [laɪf][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['terəbli] [sæd][wʌn] .

Poor	Stradella's	life	was	a	terribly	sad	one	.
贫穷的	-	生活	曾是	一个	可怕	伤心	一	.

可怜的斯特拉德拉的一生真是悲惨。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [greɪt] [rɪ'faɪnmənt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði]

He	was	a	gentleman	of	great	refinement	,	but	he	was	not	of	the
他	曾是	一个	绅士	的	伟大的	精炼	,	但	他	曾是	不是	的	这

[haɪɪst] [ræŋk] ,

highest	rank	,
最高	秩	,

他是一位举止文雅的绅士，但出身并非显赫。

[səʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] , [huːz] [ræŋk][wɒz; wəz] [ə'bʌv]

so	that	when	he	fell	in	love	with	one	of	his	pupils	,	whose	rank	was	above
所以	那	什么时候	他	跌倒	在	爱	和	一	的	他的	学生	,	谁	秩	曾是	多于

[hɪz; ɪz] ,

his	,
他的	,

所以当他爱上自己的一位学生，而这位学生的级别比他高时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['venɪs] .

there	was	a	great	deal	of	excitement	over	it	in	Venice	.
那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	激动	超过	它	在	威尼斯	.

威尼斯对此感到非常兴奋。

[stræ'dɛlə] ['mærid] [hɪz; ɪz][feə(r)]['pjuːp(ə)l] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [led][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv]

Stradella	**married**	**his**	**fair**	**pupil**	**,**	**and**	**for**	**some**	**years**	**led**	**a**	**life**	**of**
斯特拉德拉	已婚	他的	公平的	瞳孔	,	和	为了	一些	年	引领	一个	生活	的

['terə(r)] ,

terror	**,**
恐怖	,

斯特拉德拉娶了他美丽的女学生为妻，并在之后的几年里过着恐怖的生活。

[æz; əz] [ə'sæsɪn] [pə'sjuːd] [hɪm] .

as	**assassins**	**pursued**	**him**	**.**
作为	刺客	追击	他	.

刺客们追杀他。

[wʌns] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] , [θriː] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] , ['haɪəd][tuː; tə] [kɪl] [hɪm] ,

Once	**,**	**we**	**are**	**told**	**,**	**three**	**of**	**these**	**men**	**,**	**hired**	**to**	**kill**	**him**	**,**
一次	,	我们	是	讲述	,	三	的	这些	男人	,	雇用	到	杀	他	,

据说，曾经有三个人受雇来杀他。

['fɒləʊd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒn] , [ɪn] [rəʊm] , [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə]

followed	**him**	**to**	**the**	**Church**	**of**	**St**	**.**	**John**	**,**	**in**	**Rome**	**,**	**where**	**he**	**was**	**to**
随后	他	到	这	教会	的	英石	.	约翰	,	在	罗马	,	在哪里	他	曾是	到

[sɪŋ] ,

sing	**,**
唱歌	,

他们跟随他来到罗马的圣约翰教堂，他将在那里唱歌。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] [vɔɪs] , [ðeə(r)] ['pɜːpəs] [tʃeɪndʒd] .

and	**there**	**,**	**listening**	**to**	**his**	**heavenly**	**voice**	**,**	**their**	**purpose**	**changed**	**.**
和	那里	,	聆听	到	他的	天上	嗓音	,	他们的	目的	已更改	.

在那里，聆听着他那宛如天籁的声音，他们的目标改变了。

[hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] [tʊk] [ə'weɪ] [ɔːl][ðeə(r)] [blʌd] - ['θɜːsti] ['fiːlɪŋz] .

His	**music**	**took**	**away**	**all**	**their**	**blood**	**-**	**thirsty**	**feelings**	**.**
他的	音乐	采取	离开	全部	他们的	血	-	渴	情怀	.

他的音乐驱散了他们所有的嗜血欲望。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['destɪnd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] [frendz] .

But	**he**	**was**	**not**	**destined**	**to**	**escape**	**the**	**vengeance**	**of**	**his**	**wife's**	**friends**	**.**
但	他	曾是	不是	注定	到	逃脱	这	复仇	的	他的	妻子的	朋友们	.

但他注定无法逃脱妻子朋友们的报复。

[ɪn]['dʒenəʊə] , ['ɑːftə(r)] [rɪ'piːtɪd] [ə'tempts] [ɒn] - [laɪf] ,

In	**Genoa**	**,**	**after**	**repeated**	**attempts**	**on**	**Stradella's**	**life**	**,**
在	热那亚	,	后	重复	尝试	在	-	生活	,

在热那亚，斯特拉德拉多次遭遇暗杀未遂后，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['kruːəli] [stæbd] [tuː; tə] [deθ] , [ðə; ði] [ə'sæsɪn]

he	**and**	**his**	**wife**	**were**	**both**	**cruelly**	**stabbed**	**to**	**death**	**,**	**the**	**assassins**
他	和	他的	妻子	是	两个都	残酷地	刺伤	到	死亡	,	这	刺客

[ɪ'skeɪpɪŋ] .

escaping	**.**
逃脱	.

他和妻子都被残忍地刺死，凶手逃脱了。

[stræ'dɛlə] [wɒz; wəz]['əʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] ['θɜːtiəθ] [jɪə(r)] ,

Stradella	**was**	**only**	**in**	**his**	**thirtieth**	**year**	**,**
斯特拉德拉	曾是	仅有的	在	他的	第三十	年	,

斯特拉德拉当时只有三十岁。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['mjuːzɪk][ɪn] ['ɪtəli] .

but	**he**	**had**	**written**	**some**	**of**	**the**	**finest**	**music**	**in**	**Italy**	**.**
但	他	有	书面	一些	的	这	最好的	音乐	在	意大利	.

但他创作了一些意大利最优秀的音乐作品。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 340]
[页 -]

[第340页]

[ai][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][raɪz][ænd; ənd]['prəʊgres][ɒv; əv] ['ɒprə] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ]
I could tell you much of the rise and progress of opera in England ,
我 可以 告诉 你 很多 的 这 上升 和 进步 的 歌剧 在 英格兰 ,

我可以跟你详细讲述英国歌剧的兴起和发展历程。

[bʌt; bət][ɪn]['aʊə(r)] [ʃɔːt] [speɪs] [mʌst; məst] [gruːp] [ə; eɪ] [fjuː] [fækts][ə'baʊt][sʌm; səm][wʌn]['sentə(r)] .
but in our short space must group a few facts about some one centre .
但 在 我们的 短的 空间 必须 团体 一个 很少 事实 关于 一些 一 中心 .

但由于篇幅有限，我们必须概括介绍某个中心的一些事实。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [siːmd] [frɒm; frəm] ['veri] ['ɜːli] [taɪmz] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ɪn] [kəm'baɪnɪŋ] ['mjuːzɪk] [wɪð]
The English seemed from very early times to delight in combining music with
这 英语 似乎 从 非常 早期的 时代 到 喜 在 结合 音乐 和
['daɪəlɒg] .
dialogue .
对话 .

英国人似乎从古至今都喜欢将音乐与对话结合起来。

[ðeɪ] [juːst] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [tuː; tə] [gɪv] [pə'fɔːmənsɪz] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [striːts] .
They used , as I have said , to give performances in the public streets .
他们 用过的 , 作为 我 有 说 , 到 给 表演 在 这 民众 街道 .

正如我之前所说，他们过去常常在公共街道上进行表演。

[ðə; ði] ['sɪŋəz] [stʊd] [ɪn] [lɑːdʒ] [kɑːts] , [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [kraʊdz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [kə'lektɪd] .
The singers stood in large carts , around which crowds of people collected .
这 歌手 站立 在 大的 购物车 , 大约 哪个 人群 的 人们 集 .

歌手们站在大型手推车上，周围聚集了大批人群。

[wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [gɹəʊt'ɛsknəs] [ænd; ənd] [əb'sɜːdəti] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dɪgnəti] [ə'baʊt][ðem; ðəm]
With all their grotesqueness and absurdity there was a dignity about them
和 全部 他们的 怪诞 和 荒谬 那里 曾是 一个 尊严 关于 他们
[wɪtʃ] [ɪm'prest] [ðeə(r)] [ruːd] ['ɔːdɪənsɪz] .
which impressed their rude audiences .
哪个 印象深刻 他们的 粗鲁的 观众 .

尽管他们滑稽可笑，但身上却有一种尊严，这给粗鲁的观众留下了深刻的印象。

[ɪn] - [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['lʌndən] [ə; eɪ] [bɔɪ] [nemd] ['henri] ['pəːsl] .
In 1658 was born in London a boy named Henry Purcell .
在 - 曾是 出生 在 伦敦 一个 男生 命名 亨利 珀塞尔 .

1658年，一个名叫亨利·珀塞尔的男孩出生在伦敦。

['mjuːzɪk] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [wɪð] [hɪm] .
Music seemed to grow with him .
音乐 似乎 到 生长 和 他 .

音乐似乎伴随他一同成长。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['kwaɪə(r)] [skuːl] [æt; ət]
When he was very young he was put into the choir school at
什么时候 他 曾是 非常 年轻的 他 曾是 放 进入 这 唱诗班 学校 在
['westmɪnstə(r)] ['æbi] ,
Westminster Abbey ,
威斯敏斯特 修道院 ,

他很小的时候就被送进了威斯敏斯特教堂的唱诗班学校。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [deɪ] [aɪ][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][əʊld] [skuːl] - [ruːm]

and	it	was	only	the	other	day	I	was	standing	in	the	old	school	-	room
和	它	曾是	仅有的	这	其他	天	我	曾是	常设	在	这	老的	学校	-	房间

[weə(r)] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['pəːsl] [sæt] ,

where	the	boy	Purcell	sat	,
在哪里	这	男生	珀塞尔	卫星	,

就在前几天，我还站在珀塞尔小时候坐过的那间旧教室里。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [kweɪnt] [əʊld]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɪm] [wɪtʃ] [hæŋz] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [wɔːl] .

and	looking	at	a	quaint	old	picture	of	him	which	hangs	upon	the	wall	.
和	寻找	在	一个	古雅	老的	图片	的	他	哪个	悬挂	之上	这	墙	.

然后看着墙上挂着的一张他古朴的老照片。

[ðə; ðɪ]['westmɪnstə(r)] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] ['mjuːzɪk] ['veri] ['feəli] [baɪ][əʊld] [kʊk] [ænd; ənd]

The	Westminster	boys	were	taught	music	very	fairly	by	old	Cook	and
这	威斯敏斯特	男孩们	是	教授	音乐	非常	相当	经过	老的	厨师	和

['hʌmfriz] .

Humphries	.
汉弗莱斯	.

老库克和汉弗莱斯对威斯敏斯特的男孩们进行了非常公平的音乐教学。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [laɪf] .

It	must	have	been	a	cheerful	life	.
它	必须	有	到过	一个	快乐	生活	.

那一定是一种快乐的生活。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ðɪ] [skuːl] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'lɑːdʒd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfaɪd] ,

To	-	day	the	school	has	been	enlarged	and	beautified	,
到	-	天	这	学校	有	到过	放大	和	美化	,

如今，学校已经扩建并美化一新。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'tiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [pə'zest] [ðə; ðɪ] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [piːs] , [ænd; ənd] [jet] [greɪt]

but	even	then	it	surely	possessed	the	charm	of	peace	,	and	yet	great
但	甚至	然后	它	一定	拥有	这	魅力	的	和平	,	和	然而	伟大的

['hɑːməni] ,

harmonies	,
和声	,

但即便在那时，它也确实拥有宁静祥和的魅力，以及美妙和谐的旋律。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][stændz]['ɔːlməʊst][ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['æbi] ,

for	it	stands	almost	in	the	shelter	of	the	Abbey	,
为了	它	站立	几乎	在	这	庇护所	的	这	修道院	,

因为它几乎就位于修道院的庇护之下。

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd][ðə; ðɪ][dɪə(r)][əʊld] ['klɔistə] [tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt][ɪn] ,

and	all	day	long	the	boys	had	the	dear	old	cloisters	to	run	about	in	,
和	全部	天	长的	这	男孩们	有	这	亲爱的	老的	修道院	到	跑步	关于	在	,

孩子们整天都可以在古老的修道院回廊里奔跑玩耍。

[ænd; ənd] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [ðeɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['glɔːriəs] ['mjuːzɪk][ɒn][ðə; ðɪ] ['ɔːgən] .

and	twice	a	day	they	listened	to	glorious	music	on	the	organ	.
和	两次	一个	天	他们	听着	到	辉煌	音乐	在	这	器官	.

他们每天两次聆听管风琴演奏的美妙音乐。

['pəːsl] [gruː] [fʊl] [ɒv; əv]['mjuːzɪk(ə)l]['faɪə(r)] ,

Purcell	grew	full	of	musical	fire	,
珀塞尔	生长	满的	的	音乐	火	,

珀塞尔的音乐热情日益高涨，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['ɔːgənɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]
and **when** **he** **was** **eighteen** **he** **was** **appointed** **organist** **of** **the** **great**
和 什么时候 他 曾是 十八 他 曾是 任命 管风琴师 的 这 伟大的
['æbi] .
Abbey **.**
修道院 .

十八岁时，他被任命为这座大修道院的管风琴师。

[hiː; hi] [rəʊt] ['kɒnstəntli] — [kætʃɪz] , [gliː] , [sɔːŋz] , [ænd; ənd] [hɪmz] ,
He **wrote** **constantly** **—** **catches** **,** **glees** **,** **songs** **,** **and** **hymns** **,**
他 写道 不断地 — 捕获物 , 欢乐合唱团 , 歌曲 , 和 赞美诗 ,

他笔耕不辍——创作了小调、欢乐曲、歌曲和赞美诗。

[wɪtʃ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪsnd] [tuː; tə][ænd; ənd] [sʌŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
which **to** **this** **day** **are** **listened** **to** **and** **sung** **with** **delight** **.**
哪个 到 这 天 是 听着 到 和 唱 和 喜 .

时至今日，人们依然兴致勃勃地聆听和传唱这些歌曲。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] ['pəːsl] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ˌnaɪn'tiːn] [ðæt] [hiː; hi][wʌn] [deɪ] [rɪ'siːvd] [æn; ən]
It **was** **when** **Purcell** **was** **about** **nineteen** **that** **he** **one** **day** **received** **an**
它 曾是 什么时候 珀塞尔 曾是 关于 十九 那 他 一 天 已收到 一个
[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ] [skuːl] - ['mɑːstə(r)][tuː; tə][kɔːl] ,
invitation **from** **a** **school** **-** **master** **to** **call** **,**
邀请 从 一个 学校 - 掌握 到 称呼 ,

珀塞尔大约十九岁的时候，有一天他收到一位教师的邀请去拜访他。

[ɒn]['mjuːzɪk(ə)l] ['bɪznəs] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] ['tʃelsi] .
on **musical** **business** **,** **at** **his** **house** **in** **Chelsea** **.**
在 音乐 商业 , 在 他的 房子 在 切尔西 .

在他位于切尔西的家中，谈论音乐事业。

['ðɪðə(r)] [hiː; hi] [went] .
Thither **he** **went** **.**
那里 他 去 .

他去了那里。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] - [skuːl] ,
He **found** **a** **young** **ladies** **'** **school** **,**
他 成立 一个 年轻的 女士们 - 学校 ,

他找到了一所女子学校，

[ænd; ənd][æn; ən][ˌenə'dʒetɪk]['mɑːstə(r)] [huː] [wɪʃt] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz][tuː; tə] [pə'fɔːm] ['sʌmθɪŋ]
and **an** **energetic** **master** **who** **wished** **his** **pupils** **to** **perform** **something**
和 一个 精力充沛 掌握 WHO 希望 他的 学生 到 履行 某物
[ˌɒpə'rætɪk] .
operatic **.**
歌剧 .

还有一位精力充沛的老师，他希望他的学生们能表演一些歌剧。

[səʊ] ['pəːsl] [rəʊt] [ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [teɪt] [ðə; ði] [wɜːdz] , [ɒv; əv]['daɪdəʊ][ænd; ənd] ,
So **Purcell** **wrote** **the** **music** **,** **and** **Tate** **the** **words** **,** **of** **Dido** **and** **Æneas** **,**
所以 珀塞尔 写道 这 音乐 , 和 泰特 这 字 , 的 蒂朵 和 埃涅阿斯 ,

于是，珀塞尔谱曲，泰特填词，创作了歌剧《狄多与埃涅阿斯》。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɒpə'retə] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hɪm'self] [pə'fɔːmd] ,
a **little** **operetta** **,** **in** **which** **he** **himself** **performed** **,**
一个 小的 轻歌剧 , 在 哪个 他 他自己 执行 ,

一部他亲自出演的小歌剧，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [sək'sesf(ə)l] [ðæt] [ˌhens'fɔːθ] [hiː; hi] [rəʊt] ['tʃiːfli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	which	was	so	successful	that	henceforth	he	wrote	chiefly	for	the
和	哪个	曾是	所以	成功的	那	今后	他	写道	主要	为了	这

[steɪdʒ] .

stage	.
阶段	.

这部作品非常成功，从此以后，他主要为舞台创作剧本。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['evrɪbɒdi] [ɪn] ['lʌndən] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ɔː(r)] ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [gliː] [ænd; ənd]

But	all	the	time	everybody	in	London	was	singing	or	playing	his	glees	and
但	全部	这	时间	大家	在	伦敦	曾是	歌唱	或者	玩耍	他的	欢乐合唱团	和

['mædrɪg(ə)l] .

madrigals	.
牧歌	.

但当时伦敦的每个人都在唱或演奏他的合唱曲和牧歌。

[ɪn] ['westmɪnstə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] [əʊld] ['tævən] [nəʊn] [æz; əz] ['pɜːrsəlz] [hed] ,

In	Westminster	was	a	famous	old	tavern	known	as	Purcell's	Head	,
在	威斯敏斯特	曾是	一个	著名的	老的	酒馆	已知	作为	珀塞尔的	头	,

威斯敏斯特有一家著名的老酒馆，名叫珀塞尔之首酒馆。

[ænd; ənd] [klʌbz] [juːst] [tuː; tə] [miːt] [ðeə(r)][tuː; tə] [sɪŋ] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] .

and	clubs	used	to	meet	there	to	sing	his	music	.
和	俱乐部	用过的	到	见面	那里	到	唱歌	他的	音乐	.

以前经常有俱乐部在那里聚会，演唱他的歌曲。

['miːnwaɪl] [wiː; wi][kæn; kən]['fænsi]['mɪlt(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [juːθ] ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][məʊst] ['sɒləm] ['mjuːzɪk]

Meanwhile	we	can	fancy	Milton	as	a	youth	playing	his	most	solemn	music
同时	我们	能	想要	米尔顿	作为	一个	青年	玩耍	他的	最多	庄严	音乐

[ɪn] [ðæt] [kweɪnt] [ruːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪð] [ɪts]['feɪdɪd] ['hæŋɪŋ] [ænd; ənd][grænd]['ɔːgən] ,

in	that	quaint	room	of	his	with	its	faded	hangings	and	grand	organ	,
在	那	古雅	房间	的	他的	和	它是	褪色	绞刑	和	盛大	器官	,

与此同时，我们可以想象年轻的弥尔顿在他那间古色古香的房间里演奏他最庄严的音乐，房间里挂着褪色的帷幔，摆放着一架宏伟的管风琴。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɪ'læbərət] [pə'fɔːmənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] , [ðə; ði]['ɪndiən] [kwiːn]

and	at	the	theatre	elaborate	performances	of	The	Tempest	,	The	Indian	Queen
和	在	这	剧院	精心制作的	表演	的	这	暴风雨	,	这	印度	女王

, [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [pleɪz] ,

,	and	other	plays	,
,	和	其他	演出	,

剧院里还上演了《暴风雨》、《印第安女王》和其他剧目的精彩演出。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ædɪd] " ['mɪstə(r)] . ['pɜːrsəlz] ['mjuːzɪk] .

to	which	was	added	"	Mr	.	Purcell's	musicke	.
到	哪个	曾是	额外	"	先生	.	珀塞尔的	音乐	.

随后又加上了"珀塞尔先生的音乐"。

" [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɒlɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪətəs] [taɪmz] .

"	Those	were	rollicking	and	riotous	times	.
"	那些	是	欢快的	和	暴乱的	时代	.

"那是一段喧闹而混乱的时期。"

['pɜːrsəlz] [swiːt] ['mjuːzɪk] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [wɪð] [sʌm; səm] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['suːðɪŋ] [saʊndz] ,

Purcell's	sweet	music	seems	to	come	in	with	some	feeling	of	soothing	sounds	,
珀塞尔的	甜的	音乐	似乎	到	来	在	和	一些	感觉	的	舒缓	声音	,

珀塞尔甜美的音乐似乎带着某种舒缓的音调，

[bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði][taɪmz] [biːn] ['betə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [mɔː(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,

but	had	the	times	been	better	,	he	would	have	done	more	,	I	am	sure	,
但	有	这	时代	到过	更好的	,	他	会	有	完毕	更多的	,	我	是	当然	,

但如果时局好转，我相信他一定会做得更多。

[ɪn][hɪz; ɪz]['nəʊblɪst][də'rekʃ(ə)n] .

in	his	noblest	direction	.
在	他的	最高贵	方向	.

朝着他最高尚的方向前进。

['evriθɪŋ] [æt; ət] [kɔ:t] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['keələs] [ænd; ənd] ['rekləs] .

Everything	at	court	and	around	it	was	careless	and	reckless	.
一切	在	法庭	和	大约	它	曾是	粗心	和	鲁莽	.

法庭内外的一切都显得粗心大意、鲁莽行事。

['draɪdən] , [ðə; ðɪ]['pəʊɪt] , [hu:] [rəʊt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['pə:sl] ['fɜ:nɪʃt]

Dryden	,	the	poet	,	who	wrote	many	of	the	plays	for	which	Purcell	furnished
德莱顿	,	这	诗人	,	WHO	写道	许多	的	这	演出	为了	哪个	珀塞尔	提供

['mju:zɪk] ,

music	,
音乐	,

诗人德莱顿创作了许多戏剧，珀塞尔为这些戏剧谱曲。

['bɪtəli] [rɪ'gretɪd] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz]['əʊldə] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['weɪstɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm]

bitterly	regretted	when	he	was	older	that	he	had	wasted	so	much	time
苦涩地	后悔	什么时候	他	曾是	老	那	他	有	浪费	所以	很多	时间

[ə'mju:zɪŋ] [æn; ən] [ʌn'gɒdli] ['pi:p(ə)l] .

amusing	an	ungodly	people	.
有趣	一个	不敬神的	人们	.

年老时，他无比后悔自己浪费了那么多时间去取悦一群不敬神的人。

['pə:sl] [si:m] ['əʊnli][tu:; tə][hæv; həv] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mju:zɪk] , [ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nli] [æt; ət] [ðɪs]

Purcell	seems	only	to	have	thought	of	his	music	,	and	certainly	at	this
珀塞尔	似乎	仅有的	到	有	想法	的	他的	音乐	,	和	当然	在	这

[deɪt] ,

date	,
日期	,

珀塞尔似乎只想着他的音乐，而且至少在当时是这样。

[tu:] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] , [hɪz; ɪz] ['swi:tnəs] [ænd; ənd] [tʃɑ:m] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz]

two	hundred	years	after	his	death	,	his	sweetness	and	charm	are	as
二	百	年	后	他的	死亡	,	他的	甜味	和	魅力	是	作为

['strɒŋli] [felt] .

strongly	felt	.
强烈	毛毡	.

他去世两百年后，人们依然能强烈感受到他的和蔼和魅力。

[ɪn] - [hi:; hi][daɪd] ,

In	1695	he	died	,
在	-	他	死亡	,

他于1695年去世。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:m] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] ['æbi] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [fi:t] [səʊ]['ɒf(ə)n] [pɑ:st] [ænd; ənd]

and	his	tomb	is	in	the	Abbey	where	his	childish	feet	so	often	passed	and
和	他的	墓	是	在	这	修道院	在哪里	他的	幼稚	脚	所以	经常	通过了	和

[ˌri:'pæst] ,

repassed	,
重新通过	,

他的墓就在他孩童时期经常来回走过的那座修道院里。

[ænd; ənd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ðɪ] ['ɔ:gən] [weə(r)] [hi:; hi][səʊ]['ɒf(ə)n] [pleɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][məʊst] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd]

and	beneath	the	organ	where	he	so	often	played	in	his	most	innocent	and
和	下面	这	器官	在哪里	他	所以	经常	玩	在	他的	最多	清白的	和

[məʊst] ['hæpi] [j'iəz] .

most	happy	years	.
最多	快乐的	年	.

在他最纯真、最快乐的岁月里，他经常弹奏的那架管风琴就在那架管风琴下面。

['ɒprə] [siːm] [frɒm; frəm][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [ɒn]

Opera	seems	from	the	end	of	the	seventeenth	century	to	have	gone	on
歌剧	似乎	从	这	结尾	的	这	第十七	世纪	到	有	已消失	在

['geɪnɪŋ] [njuː] [fɔːs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɪn] ['evri] ['kʌntri] ,

gaining	new	force	and	beauty	in	every	country	,
获得	新的	力量	和	美丽	在	每一个	国家	,

从十七世纪末开始，歌剧似乎在世界各地不断获得新的力量和魅力。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][baɪ][sʌm; səm]['krɪtɪks][tuː; tə][hæv; həv] [ə'teɪnd] [ɪts]

and	to	-	day	it	is	supposed	by	some	critics	to	have	attained	its
和	到	-	天	它	是	据称	经过	一些	评论家	到	有	已达到	它是

[haɪɪst] [fɔːm] [ɪn] ['wɑːgnərz] ['mjuːzɪk] .

highest	form	in	Wagner's	music	.
最高	形式	在	瓦格纳的	音乐	.

时至今日，一些评论家认为，瓦格纳的音乐将这种手法发挥到了极致。

[ai][fɪə(r)] [ðəʊz] ['iːgə(r)][ɪ'tæliən] ['dʒentlmən] [huː] [juːst] [tuː; tə] [miːt] [ɪn] [kəʊnt] - ['brɪliənt]

I	fear	those	eager	Italian	gentlemen	who	used	to	meet	in	Conte	Vernio's	brilliant
我	害怕	那些	渴望的	意大利语	先生们	WHO	用过的	到	见面	在	孔特	-	杰出的

[rʊmz; ruːmz] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'lɑːmd] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['ɒprəz] [ɒv; əv]

rooms	would	be	very	much	alarmed	by	some	of	the	German	operas	of
房间	会	是	非常	很多	惊慌	经过	一些	的	这	德语	歌剧	的

[tuː; tə] - [deɪ] ,

to	-	day	,
到	-	天	,

我担心那些过去常在韦尔尼奥伯爵华丽的房间里聚会的意大利绅士们，如果看到今天的一些德国歌剧，会感到非常震惊。

[ænd; ənd][ai] [əʊn] [ðæt] , [wɪð] [ɔːl] [lʌv] [ɒv; əv] ['wɑːgnərz] [greɪt] ['mjuːzɪk] ,

and	I	own	that	,	with	all	love	of	Wagner's	great	music	,
和	我	自己的	那	,	和	全部	爱	的	瓦格纳的	伟大的	音乐	,

我承认这一点，尽管我非常热爱瓦格纳的伟大音乐。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [tʃɑːm] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [eəz] [ɒv; əv] ['ɒprəz] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [traɪ][tuː; tə] [skɒf]

there	is	a	peculiar	charm	in	the	old	airs	of	operas	which	people	try	to	scoff
那里	是	一个	奇特	魅力	在	这	老的	播出	的	歌剧	哪个	人们	尝试	到	嘲笑

[æt; ət] [naʊ] .

at	now	.
在	现在	.

古老的歌剧曲调有一种独特的魅力，而现在人们却试图嘲笑它。

[ten] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ][æn; ən] ['ɔːgən] - ['graɪndə(r)] [stɒpt] ['ʌndə(r)][maɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][bɪ'gæn]

Ten	minutes	ago	an	organ	-	grinder	stopped	under	my	window	and	began
十	分钟	前	一个	器官	-	磨床	停止	在下面	我的	窗户	和	开始

['drəʊnɪŋ] [aʊt] " [ˌeɪ 'aɪ] ['nɒstraɪ] [mɔːrt] ,

droning	out	"	Ai	nostri	morte	,
无人机	出去	"	人工智能	诺斯特里	死亡	,

十分钟前，一个手摇风琴艺人停在我窗下，开始单调地演奏"Ai nostri morte,

" [ðæt] [swiːt] [eə(r)][ɪn] ['vɜːrdiz] [ˌtrɑːvə'tɔːri] ,

"	that	sweet	air	in	Verdi's	Trovatore	,
"	那	甜的	空气	在	威尔第的	游吟诗人	,

"威尔第歌剧《游吟诗人》中那甜美的旋律，

[ænd; ənd][ai] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)][ðə; ði] ['ɪtəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .

and	I	felt	as	if	it	was	very	near	the	Italy	of	the	seventeenth	century	.
和	我	毛毡	作为	如果	它	曾是	非常	靠近	这	意大利	的	这	第十七	世纪	.

我感觉这里非常接近十七世纪的意大利。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌst; məst][nɒt] [meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['waːgnə] [hæz; həz][nɒt] ['saɪəns] [ænd; ənd]

But	this	must	not	make	you	think	that	Wagner	has	not	science	and
但	这	必须	不是	制作	你	思考	那	瓦格纳	有	不是	科学	和

[streŋθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['bjuːti] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] .

strength	and	the	utmost	beauty	on	his	side	.
力量	和	这	极致	美丽	在	他的	边	.

但这并不意味着瓦格纳就缺乏科学性、力量和极致的美感。

[wɒt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [leɪm] ['elsi] .

WHAT	THE	SPRING	BROUGHT	TO	LITTLE	LAME	ELSIE	.
什么	这	春天	带来	到	小的	瘸	艾尔西	.

春天给跛脚的小艾尔西带来了什么?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	341	]
[	页	-	]

[第341页]

[ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [liːvz] . [[ˌtuː'tuː]]

THE	TALKING	LEAVES	.	[	2	]
这	说	树叶	.	[	2	]

会说话的树叶。[2]

[æn; ən] ['ɪndiən] ['stɔːri] .

An	Indian	Story	.
一个	印度	故事	.

一个印度故事。

[baɪ] ['wɪljəm] [əʊ] . ['stɔdəd] .

BY	WILLIAM	O	.	STODDARD	.
经过	威廉	哦	.	斯托达德	.

作者：威廉·O·斯托达德。

['tʃæptə(r)][ˌɛks'ɛks'viː] .

Chapter	XXV	.
章	25	.

第二十五章

[mɒŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [huː] [hæd; həd] [w'ʌndəd] " [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]

mong	the	number	of	persons	who	had	wondered	"	what	had	become	of
蒙	这	数字	的	人	WHO	有	想知道	"	什么	有	变得	的

[ðəʊz] ['maɪnəz] ,

those	miners	,
那些	矿工	,

在众多曾想知道"那些矿工后来怎么样了"的人当中,

" [nəʊ][wʌn][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [gest] [æt; ət][ðə; ði][ɪg'zækt] [truːθ] ,

"	no	one	had	so	much	as	guessed	at	the	exact	truth	,
"	不	一	有	所以	很多	作为	猜对了	在	这	精确的	真相	,

"没有人能猜到真相究竟是什么。"

[ɔːl'ðəʊ] ['mʌri] [hæd; həd] [kʌm] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] ['enibɒdi] [els] .

although	Murray	had	come	nearer	to	it	than	anybody	else	.
虽然	默里	有	来	更近	到	它	比	任何人	别的	.

虽然默里比任何人都更接近目标。

[ðæt] ['sʌnraɪz] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] , [wʌns][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ,

That	sunrise	found	them	,	as	they	thought	,	once	for	all	,
那	日出	成立	他们	,	作为	他们	想法	,	一次	为了	全部	,

他们以为，那轮日出终于找到了他们。

[seɪf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['baʊndri] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['fɒrən] ['kʌntri] ,

safe	within	the	boundary	of	the	"	foreign	country	,
安全的	之内	这	边界	的	这	"	外国的	国家	,

在"外国"边界内是安全的，

" [weə(r)] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [ɑːsk][ðem; ðəm] ['eni] ['ʌgli] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][ðə; ði]['stəʊlən][gəʊld] [ðeɪ]

"	where	no	one	would	ask	them	any	ugly	questions	about	the	stolen	gold	they
"	在哪里	不	一	会	问	他们	任何	丑陋的	问题	关于	这	被盗	金子	他们

[hæd; həd] [brɔːt] [ðeə(r)] .

had	brought	there	.
有	带来	那里	.

"在那里，没有人会问他们关于他们带来的偷来的黄金的任何难听的问题。"

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðeɪ] [dɪd]['ɑːftə(r)] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðeə(r)] ['hɑːti] ['brekfəst] [ɒv; əv] [freʃ] [biːf] [wɒz; wəz]

the	first	thing	they	did	after	finishing	their	hearty	breakfast	of	fresh	beef	was
这	第一的	事物	他们	做过	后	精加工	他们的	爽朗	早餐	的	新鲜的	牛肉	曾是

[tuː; tə] " [ˌʌn'pæk] [ðəm'selvz] .

to	"	unpack	themselves	.
到	"	解包	他们自己	.

享用完丰盛的新鲜牛肉早餐后，他们做的第一件事就是"卸下行李"。

" ['evri] [mæn][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] ['eniθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] .

"	Every	man	was	anxious	to	know	if	he	had	lost	anything	on	the	way	.
"	每一个	男人	曾是	焦虑的	到	知道	如果	他	有	丢失的	任何事物	在	这	方式	.

"每个人都迫切想知道自己在路上是否丢失了什么东西。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɔːl] [spəʊk] [tə'geðə(r)] [wen] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðeə(r)] [rɪ'gret]

It	seemed	as	if	they	all	spoke	together	when	they	tried	to	express	their	regret
它	似乎	作为	如果	他们	全部	辐	一起	什么时候	他们	尝试	到	表达	他们的	后悔

[æt; ət] ['hævɪŋ] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːv] ['eni] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['treʒə(r)] [bɪ'haɪnd] .

at	having	been	compelled	to	leave	any	of	their	treasure	behind	.
在	拥有	到过	被迫	到	离开	任何	的	他们的	宝藏	在后面	.

当他们试图表达被迫留下部分财物的遗憾时，仿佛所有人都异口同声地说出了这些遗憾。

" [nəʊ][juːz][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [bɔɪz] .

"	No	use	to	think	of	going	back	for	it	now	,	boys	.
"	不	使用	到	思考	的	去	后退	为了	它	现在	,	男孩们	.

"现在想回去拿也没用了，孩子们。"

[sʌm; səm] [deɪ] [wiːl; wil] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [maɪn] ,

Some	day	we'll	take	another	look	at	that	mine	,
一些	天	出色地	拿	其他	看	在	那	矿	,

总有一天我们会再去看看那座矿。

[bʌt; bət][ðeə(r)][woʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɜːθ] ['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] ['wægən] . "

but	there	won't	be	a	thing	worth	going	for	in	that	wagon	.	"
但	那里	惯于	是	一个	事物	值得	去	为了	在	那	车皮	.	"

但那辆马车里不会有任何值得去拿的东西。

" [wɒt] [duː; də][jiː; ji] [miːn] [tuː; tə][duː; də][nekst] , [kæp] ? " [ɑːskt] [bɪl] .

"	What	do	ye	mean	to	do	next	,	Cap	?	"	asked	Bill	.
"	什么	做	是的	意思是	到	做	下一个	,	帽	?	"	问	账单	.

"接下来你打算做什么，船长？"比尔问道。

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)] .

"	I	told	you	before	.
"	我	讲述	你	前	.

我之前就告诉过你。

[gɪv] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [fiːd] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊʃ] [raɪt] [ɒn] .

Give	our	horses	a	chance	to	feed	,	and	then	push	right	on	.
给	我们的	马匹	一个	机会	到	喂养	,	和	然后	推	正确的	在	.

给马匹一些时间吃草，然后继续前进。

[wiː; wi][kæn; kən] [əˈfɔːd] [tuː; tə][juːz] - [ɪm] [ɔːl] [ʌp] [naʊ] .

We	can	afford	to	use	'	em	all	up	now	.
我们	能	买得起	到	使用	-	呃	全部	向上	现在	.

我们现在完全可以用完它们。

[θriː] [deɪz] [ɒv; əv] [hɑːd] - ['kæri] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv] [hɑːrmz] [weɪ] . "

Three	days	of	hard	riding'll	carry	us	out	of	harm's	way	.	"
三	天	的	难的	-	携带	我们	出去	的	伤害	方式	.	"

三天艰苦骑行就能带我们脱离险境。

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][dʒest] [wɔːr] [wiː; wi] [pliːz] .

"	And	then	we	can	go	jest	whar	we	please	.
"	和	然后	我们	能	去	笑话	码头	我们	请	.

然后我们就可以去任何我们想去的地方了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [diːl] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ɪn] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [men] [huː] [hæd; həd] [biːn]

"	There	was	a	wonderful	deal	of	comfort	in	that	for	men	who	had	been
"	那里	曾是	一个	精彩的	交易	的	舒适	在	那	为了	男人	WHO	有	到过

" ['rʌnɪŋ] [əˈweɪ] " [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

"	running	away	"	so	long	as	they	had	,
"	跑步	离开	"	所以	长的	作为	他们	有	,

“对于那些长期以来一直在‘逃亡’的人来说，这无疑是一种极大的安慰。”

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][səʊ] ['veri] [rʌf] [ə; eɪ] ['kʌntri] .

and	over	so	very	rough	a	country	.
和	超过	所以	非常	粗糙的	一个	国家	.

而且是在这样一个非常艰苦的国家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [stɜːn] ['sʌmənz] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['skɪnə(r)] [kɔːld] [ðem; ðəm]

It	was	not	long	before	the	stern	summons	of	Captain	Skinner	called	them
它	曾是	不是	长的	前	这	船尾	传票	的	队长	斯金纳	称为	他们

[tuː; tə] [maʊnt] [wʌns][mɔː(r)] ,

to	mount	once	more	,
到	山	一次	更多的	,

没过多久，斯金纳船长严厉的命令再次召集他们上马。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [ə'beɪ] .

and	they	were	all	ready	to	obey	.
和	他们	是	全部	准备好	到	服从	.

他们都准备服从。

[ɔːl][ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] , [ðeɪ] [θɔːt] , [wɜː(r); wə(r)][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

All	their	troubles	,	they	thought	,	were	behind	them	,
全部	他们的	麻烦	,	他们	想法	,	是	在后面	他们	,

他们以为所有的麻烦都过去了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɛəd] ['veri] ['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɒtn] ['ɪntuː] .

and	they	cared	very	little	for	those	of	the	country	they	had	gotten	into	.
和	他们	关心	非常	小的	为了	那些	的	这	国家	他们	有	获得	进入	.

他们对所进入国家的人民漠不关心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [nɒt][tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɐp'ætʃɪz] ,

It	was	impossible	,	however	,	not	to	think	and	talk	about	the	Apaches	,
它	曾是	不可能的	,	然而	,	不是	到	思考	和	讲话	关于	这	阿帕奇	,

然而，人们不可能不去想念和谈论阿帕奇人。

[ænd; ənd][tuː; tə] " ['wʌndə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [lɪpənz] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'tæk] [ɒn] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] .

and	to	"	wonder	how	the	Lipans	came	out	of	their	attack	on	that	village	.
和	到	"	想知道	如何	这	利潘斯	来了	出去	的	他们的	攻击	在	那	村庄	.

并想知道利潘人是如何从对那个村庄的袭击中脱身的。

" ['kæptɪn] ['skɪnərz] ['kɒment] [wɒz; wəz] : " [aɪ][doʊnt] ['rekən] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv] - [ɪm] [keɪm] [aʊt][æt; ət][ɔːl] .

"	Captain	Skinner's	comment	was	:	"	I	don't	reckon	a	great	many	of	-	em	came	out	at	all	.
"	队长	斯金纳的	评论	曾是	:	"	我	不	估计	一个	伟大的	许多	的	-	呃	来了	出去	在	全部	.

斯金纳上尉评论道："我认为根本没多少人出来。"

[ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

The	chances	were	against	them	.
这	机会	是	反对	他们	.

他们胜算渺茫。

[əʊld] [tuː] [naɪvz] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [fɔː(r); fə(r)][wʌns] ,

Old	Two	Knives	made	a	mistake	for	once	,
老的	二	刀具	制成	一个	错误	为了	一次	,

老两把刀犯了一次错误，

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [id] [hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	shouldn't	wonder	he'd	had	to	pay	for	it	.
和	我	不应该	想知道	他会	有	到	支付	为了	它	.

我一点也不奇怪他要为此付出代价。

" [wel] , [səʊ][hiː; hi][hæd; həd] , [bʌt; bət][nɒt][səʊ] ['hevɪli] [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪ'mædʒɪnd] .

"	Well	,	so	he	had	,	but	not	so	heavily	as	the	Captain	imagined	.
"	出色地	,	所以	他	有	,	但	不是	所以	重度	作为	这	队长	想象	.

"嗯，确实如此，但远没有船长想象的那么严重。"

[æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['həʊmwəd] [pɑːs][dʒʌst][ə'baʊt][hɑːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l][wɔː(r)] ['pɑːti] ,

At	that	very	moment	he	was	leading	through	the	homeward	pass	just	about	half	of	his	original	war	party	,
在	那	非常	片刻	他	曾是	领导	通过	这	回家	经过	只是	关于	一半	的	他的	原来的	战争	派对	,

就在那一刻，他正带领着大约一半的原始作战队伍穿过归途山口。

[ɔːl] [ðæt] " [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [ɒn] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] .

all	that	"	had	come	out	of	the	attack	on	that	village	.
全部	那	"	有	来	出去	的	这	攻击	在	那	村庄	.

这一切都是"对那个村庄的袭击造成的"。

" [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪt'self][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌfɜːmen'teɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

"	The	village	itself	was	in	a	high	state	of	fermentation	that	morning	.
"	这	村庄	本身	曾是	在	一个	高的	状态	的	发酵	那	早晨	.

"那天早上，整个村庄都处于高度混乱的状态。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒdʒɪz] ['əʊvə(r)] [breɪvz] [huː] [hæd; həd]['fɔːlən][ɪn] [ðæt] [briːf] ,

There	was	mourning	in	some	of	the	lodges	over	braves	who	had	fallen	in	that	brief	,
那里	曾是	丧	在	一些	的	这	旅馆	超过	勇士们	WHO	有	倒下	在	那	简短的	,

有些营地里弥漫着哀悼的气氛，悼念在那场短暂的战斗中阵亡的勇士。

[ʃɑːp] ['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [lɪpənz] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][faɪv][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪn][ɔːl] ,

sharp	battle	with	the	Lipans	,	but	there	were	only	five	of	these	in	all	,
锋利的	战斗	和	这	利潘斯	,	但	那里	是	仅有的	五	的	这些	在	全部	,

与利潘人进行了一场激烈的战斗，但总共只有五人阵亡。

[səʊ] [greɪt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][suːˈpɪəriə(r)] [ˈnʌmbəz] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] ,

so	great	had	been	the	advantage	of	superior	numbers	in	the	fight	,
所以	伟大的	有	到过	这	优势	的	优越的	数字	在	这	斗争	,

人数优势在战斗中发挥了巨大作用，

[ænd; ənd][ɒv; əv]['həʊldɪŋ][ðə; ði][graʊnd][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ['ɑːftəwəd] .

and	of	holding	the	ground	of	it	afterward	.
和	的	保持	这	地面	的	它	之后	.

以及之后守住阵地。

[ðə; ði] [bˈɪtəɹəst] [dɪsˈgreɪs] [ɒv; əv][tuː; tə] - [lɑː] - [gəʊ] - [tuː; tə] - [diː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɒrɪəz] [hæd; həd]

The	bitterest	disgrace	of	To	-	la	-	go	-	to	-	de	and	his	warriors	had
这	最苦涩的	耻辱	的	到	-	拉	-	去	-	到	-	德	和	他的	战士	有

[biːn] [ðeə(r)]['feɪljə(r)][tuː; tə] ['kæri] [ɒf] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] [huː] [hæd; həd]['fɔːlən] .

been	their	failure	to	carry	off	the	bodies	of	their	friends	who	had	fallen	.
到过	他们的	失败	到	携带	离开	这	身体	的	他们的	朋友们	WHO	有	倒下	.

托拉戈托德和他的战士们最大的耻辱就是没能带走阵亡战友的遗体。

[æt; ət] [liːst] ['twenti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɐpˈætʃɪɪz] [hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['wuːndɪd] ,

At	least	twenty	of	the	Apaches	had	been	more	or	less	wounded	,
在	至少	二十	的	这	阿帕奇	有	到过	更多的	或者	较少的	受伤	,

至少有二十名阿帕奇人不同程度地受了伤。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][æz; əz] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [skuːl] - [bɔɪ]

and	every	man	of	them	was	as	proud	of	it	as	a	school	-	boy
和	每一个	男人	的	他们	曾是	作为	自豪的	的	它	作为	一个	学校	-	男生

[huː] [hæz; həz] [biːn] " [prəˈməʊtɪd] .

who	has	been	"	promoted	.
WHO	有	到过	"	推广	.

他们每个人都为此感到无比自豪，就像一个被“提拔”的小学生一样。

" [ə; eɪ][skɑː(r)] [rɪˈsiːvd] [ɪn]['bæt(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [bædʒ] [ɒv; əv]['ɒnə(r)][tuː; tə][æn; ən]['ɪndiən]['wɒriə(r)] ,

"	A	scar	received	in	battle	is	a	badge	of	honor	to	an	Indian	warrior	,
"	一个	瘢痕	已收到	在	战斗	是	一个	徽章	的	荣誉	到	一个	印度	战士	,

“对于印度勇士来说，战场上留下的伤疤是荣誉的象征。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][æpt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɒn] ['evri] [feə(r)] [ˌɒpəˈtjuːnəti] .

and	he	is	apt	to	make	a	show	of	it	on	every	fair	opportunity	.
和	他	是	易于	到	制作	一个	展示	的	它	在	每一个	公平的	机会	.

而且他总是喜欢抓住一切机会炫耀这一点。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] , ['ðeəfɔː(r)] ,

There	was	no	need	,	therefore	,
那里	曾是	不	需要	,	所以	,

因此，没有必要。

[ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [əˈweɪ] ['eni] ['pɪti] [ɒn] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [kʌt][baɪ][ðə; ði] [lɑːns] [ɔː(r)] " [bɑːkt]

of	throwing	away	any	pity	on	those	who	had	been	cut	by	the	lances	or	"	barked
的	投掷	离开	任何	遗憾	在	那些	WHO	有	到过	切	经过	这	长矛	或者	"	吠叫

" [baɪ][ðə; ði] ['bʊlɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɪpənz] .

"	by	the	bullets	of	the	Lipans	.
"	经过	这	子弹	的	这	利潘斯	.

对那些被利潘人的长矛砍伤或子弹“袭击”的人，没有丝毫怜悯之心。

[red] [wʊlf] [hɪmˈself] [hæd; həd] [kənˈsiːld] [ə; eɪ] [smɑːt] [skɑː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːns] [θrʌst] [əˈlɒŋ] [hɪz; ɪz] [left]

Red	Wolf	himself	had	concealed	a	smart	scar	of	a	lance	thrust	along	his	left
红色的	狼	他自己	有	暗	一个	聪明的	瘢痕	的	一个	槊	推力	沿着	他的	左边

[saɪd] ,

side	,
边	,

红狼左侧隐约可见一道长矛刺伤的疤痕。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][hiː; hi] [mait] [biː; bi] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ðæt] ['sekənd][wɔː(r)] - [pɑːθ] .

for	fear	he	might	be	forbidden	to	go	on	that	second	war	-	path	.
为了	害怕	他	可能	是	禁止	到	去	在	那	第二	战争	-	小路	.

他担心自己会被禁止踏上第二条战争之路。

['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ə'maunt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ,

Even	now	he	refused	to	consider	it	as	amounting	to	anything	,
甚至	现在	他	拒绝	到	考虑	它	作为	金额	到	任何事物	,

即使到了现在，他仍然拒绝承认这件事有任何意义。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [feɪs] [gləu] [wɪð] ['fæməli][praɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['riːtə] :

and	his	sister's	face	glowed	with	family	pride	as	she	said	to	Rita	:
和	他的	姐妹	脸	发光	和	家庭	自豪	作为	她	说	到	丽塔	:

他的妹妹脸上洋溢着家族的自豪感，她对丽塔说：

" [red] [wʊlf] [ɪz][ə; eɪ] [truː] [ə'pætʃi] .

"	Red	Wolf	is	a	true	Apache	.
"	红色的	狼	是	一个	真的	阿帕奇	.

“红狼是真正的阿帕奇人。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['wɒriə(r)] [ɔːl'redi] .

He	is	a	warrior	already	.
他	是	一个	战士	已经	.

他本来就是个战士。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [tʃiːf] [sʌm; səm] [deɪ] .

He	will	be	a	great	chief	some	day	.
他	将要	是	一个	伟大的	首席	一些	天	.

他将来一定会成为一位伟大的首领。

['nɒtɪd] [kɔːd] [ɪz] [waɪt] .

Knotted	Cord	is	white	.
打结的	绳索	是	白色的	.

打结的绳子是白色的。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][skɑːrz] .

He	has	no	scars	.
他	有	不	疤痕	.

他身上没有疤痕。

[hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [ɒn][ə; eɪ][wɔː(r)] - [pɑːθ] .

He	has	never	been	on	a	war	-	path	.
他	有	绝不	到过	在	一个	战争	-	小路	.

他从未有过好战的举动。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] ['hɪərɪŋ] , [ænd; ənd] [stiːv] [wɒz; wəz][æt; ət][nəʊ]

"	She	was	speaking	in	her	brother's	hearing	,	and	Steve	was	at	no
"	她	曾是	请讲	在	她	兄弟	听力	,	和	史蒂夫	曾是	在	不

[greɪt] ['dɪstəns] ,

great	distance	,
伟大的	距离	,

“她当时正在她哥哥面前说话，史蒂夫离她也不远。”

[æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] , ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , ['ɜːnɪst] [təʊn] [wɪð] ['mʌri] .

at	that	very	moment	,	talking	in	a	low	,	earnest	tone	with	Murray	.
在	那	非常	片刻	,	说	在	一个	低的	,	认真	语气	和	默里	.

就在那一刻，他用低沉而认真的语气与默里交谈。

[ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ˌəʊvər'hɜːrd][baɪ][ðeə(r)] [frendz] ,

Their	conversation	could	not	be	overheard	by	their	friends	,
他们的	对话	可以	不是	是	无意中听到	经过	他们的	朋友们	,

他们的朋友听不到他们的谈话。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

but	it	must	have	been	of	more	than	a	little	importance	,
但	它	必须	有	到过	的	更多的	比	一个	小的	重要性	,

但这事一定非常重要。

[tuː; tə][dʒʌdʒ][baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ðæt] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ə'pɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] .

to	judge	by	the	expressions	that	came	and	went	upon	their	faces	.
到	法官	经过	这	表达式	那	来了	和	去	之上	他们的	面孔	.

从他们脸上时而出现的表情来判断。

[də'lɔːrəs][wɒz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fraɪɪŋ] - [pæn] ,

Dolores	was	busy	at	the	camp	fire	,	as	usual	,	with	her	frying	-	pan	,
多洛雷斯	曾是	忙碌的	在	这	营	火	,	作为	通常	,	和	她	煎炸	-	平底锅	,

多洛雷斯像往常一样在篝火旁忙着她的煎锅。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

and	they	were	looking	at	her	.
和	他们	是	寻找	在	她	.

他们都在看着她。

" [haʊ] [əʊld][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [stiːv] ?

"	How	old	do	you	think	she	is	,	Steve	?
"	如何	老的	做	你	思考	她	是	,	史蒂夫	?

史蒂夫，你觉得她多大了?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	342	]
"	[	页	-	]

[第342页]

" [ɪts] [hɑːd][tuː; tə] [ges] , ['mʌri] .

"	It's	hard	to	guess	,	Murray	.
"	它是	难的	到	猜测	,	默里	.

“很难猜，默里。”

['meɪbi] [ʃiːz] ['fɔːti] - [faɪv] . "

Maybe	she's	forty	-	five	.	"
或许	她是	四十	-	五	.	"

她可能四十五岁了。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [mʌtʃ] [ə'bʌv] ['θɜːti] .

"	She	is	not	much	above	thirty	.
"	她	是	不是	很多	多于	三十	.

她年纪应该刚过三十岁。

[ðə; ði]['meksɪkən] ['wɪmɪn] [grəʊ] [əʊld]['suːnə(r)][ðæn; ðən] [waɪt] [wʌnz] .

The	Mexican	women	grow	old	sooner	than	white	ones	.
这	墨西哥	女性	生长	老的	很快	比	白色的	一个	.

墨西哥女性比白人女性衰老得更快。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [ə'bʌv] ['twenti] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʊkt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['maɪnəz][ɒn][ðə; ði]['sæntə]

She	was	not	much	above	twenty	when	she	cooked	for	my	miners	on	the	Santa
她	曾是	不是	很多	多于	二十	什么时候	她	煮熟	为了	我的	矿工	在	这	圣诞老人

['riːtə][maɪn] . "

Rita	mine	.	"
丽塔	矿	.	"

她二十出头的时候就在圣丽塔矿为我的矿工们做饭。

" [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] ['pɜːfɪktli] [ʃʊə(r)][ə'baʊt] [ðæt] ? "

"	Do	you	feel	perfectly	sure	about	that	?	"
"	做	你	感觉	完美	当然	关于	那	?	"

你对此完全确定吗?

" [aɪv] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .
" I've watched her .
" 我已经 观看 她 .

“我观察过她。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [daʊt] [left][ɪn][maɪ][maɪnd] .
There's no doubt left in my mind .
有 不 怀疑 左边 在 我的 头脑 .

我心中已没有任何疑问。

[stɪl] , [aɪ] [meɪ] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] .
Still , I may ask her a few more questions .
仍然 , 我 可能 问 她 一个 很少 更多的 问题 .

不过，我可能还会再问她几个问题。

[ðen] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)][aɪ][wɒnt][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] . "
Then there is one thing more I want to make sure of . "
然后 那里 是 一 事物 更多的 我 想 到 制作 当然 的 . "

还有一件事我想确认一下。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kiːp] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] [lɒŋ] ? "
" Will it keep us here long ? "
" 将要 它 保持 我们 这里 长的 ? "

“我们会在这里待很久吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kiːp] [ˌem 'iː] , [stiːv] . "
" It may keep me , Steve . "
" 它 可能 保持 我 , 史蒂夫 . "

“这或许能留住我，史蒂夫。”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [ˌem 'iː] , ['mʌri] .
" Then it will keep me , Murray .
" 然后 它 将要 保持 我 , 默里 .

“那它就会留下我，默里。”

[juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ɒn][hænd] .
You will need me if you have anything on hand .
你 将要 需要 我 如果 你 有 任何事物 在 手 .

如果你手头有什么东西需要帮忙，你会需要我的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [ɒf] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɒt] [liːv] [juː; jʊ][bɪ'haɪnd] .
I am anxious enough to get off , but I will not leave you behind .
我 是 焦虑的 足够的 到 得到 离开 , 但 我 将要 不是 离开 你 在后面 .

我很想下车，但我不会把你丢下。

[aɪl] [steɪ] [ænd; ənd][help] .
I'll stay and help .
患病的 停留 和 帮助 .

我会留下来帮忙。

" ['mʌri] [held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .
" Murray held out his hand .
" 默里 握住 出去 他的 手 .

默里伸出了手。

" [ɪts] [ə; eɪ][fækt] , [stiːv] .
" It's a fact , Steve .
" 它是 一个 事实 , 史蒂夫 .

“这是事实，史蒂夫。”

[aɪ] [meɪ] [niːd] [ɔːl][ðə; ðɪ][help][juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] . "
I may need all the help you can give . "
我 可能 需要 全部 这 帮助 你 能 给 . "

我可能需要你尽一切努力帮助我。

" [teɪk] [keə(r)] .
" **Take** **care** **.**
" 拿 关心 .

“小心。

[hɪə(r)] ['kɒmz] ['meni] [beəz] [hɪm'self] [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋɪst] [əʊld] ['kaʊnsələ(r)] . "
Here **comes** **Many** **Bears** **himself** **and** **two** **of** **his** **cunningest** **old** **councillors** **.** **"**
这里 来 许多 熊 他自己 和 二 的 他的 最狡猾的 老的 议员们 . "

“瞧，多熊先生本人和他两位最狡猾的老谋士来了。”

" [mɔː(r)] [əd'vaɪs] ['wɒntɪd] , " [θɔːt] ['mʌri] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ]
" **More** **advice** **wanted** **,** **"** **thought** **Murray** **;** **but** **it** **was** **not** **asked** **for** **so**
" 更多的 建议 通缉 , " 想法 默里 ; 但 它 曾是 不是 问 为了 所以
[suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .
soon **as** **he** **expected** **.**
很快 作为 他 预期的 .

“还需要更多建议，”默里心想；但并没有像他预期的那样很快有人来征求他的意见。

['meni] [beəz] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['hevi] [ɒn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,
Many **Bears** **had** **something** **very** **heavy** **on** **his** **mind** **that** **morning** **,**
许多 熊 有 某物 非常 重的 在 他的 头脑 那 早晨 ,

那天早上，许多熊队成员都心事重重。

[ænd; ənd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [ɒv; əv]
and **in** **order** **to** **get** **rid** **of** **it** **he** **had** **to** **tell** **the** **whole** **story** **of**
和 在 命令 到 得到 摆脱 的 它 他 有 到 告诉 这 所有的 故事 的
[ðə; ði] ['bʌfələʊ] [hʌnt] [hɪz; ɪz] [bænd] [hæd; həd] [meɪd] [ə'weɪ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,
the **buffalo** **hunt** **his** **band** **had** **made** **away** **beyond** **the** **mountains** **,**
这 水牛 打猎 他的 乐队 有 制成 离开 超过 这 山脉 ,

为了摆脱它，他不得不把他们一行人越过山脉进行野牛狩猎的整个故事讲出来。

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [kleɪmd] [baɪ] [ðə; ði] [lɪpənz] .
and **into** **the** **country** **claimed** **by** **the** **Lipans** **.**
和 进入 这 国家 声称 经过 这 利潘斯 .

并进入利潘人声称拥有的领土。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɒləʊd] [səʊ] ['kləʊsli] [baɪ] [tuː] [naɪvz] [ænd; ənd]
That **was** **the** **way** **they** **came** **to** **be** **followed** **so** **closely** **by** **Two** **Knives** **and**
那 曾是 这 方式 他们 来了 到 是 随后 所以 密切 经过 二 刀具 和
[hɪz; ɪz] ['wɒrɪəz] .
his **warriors** **.**
他的 战士 .

就这样，他们被双刀和他的战士们紧紧跟踪了。

['mʌri] [ænd; ənd] [stiːv] ['lɪsnd] ['kləʊsli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃiːf] [spəʊk] [ɪn] ['veri] [gʊd] ['meksɪkən] -
Murray **and** **Steve** **listened** **closely** **,** **for** **the** **chief** **spoke** **in** **very** **good** **Mexican** **-**
默里 和 史蒂夫 听着 密切 , 为了 这 首席 辐 在 非常 好的 墨西哥 -
['spæniʃ] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ,
Spanish **most** **of** **the** **time** **,**
西班牙语 最多 的 这 时间 ,

默里和史蒂夫仔细聆听，因为酋长大部分时间都说着一口非常流利的墨西哥西班牙语。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm] .
and **they** **both** **understood** **him** **.**
和 他们 两个都 理解 他 .

他们俩都理解他。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [θruː] [ðə; ði] [pɑːs] ,
Then **came** **the** **story** **of** **the** **return** **through** **the** **pass** **,**
然后 来了 这 故事 的 这 返回 通过 这 经过 ,

接下来便是翻越山口返回的故事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wuːnd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['faɪndɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [liːvz] [baɪ]['riːtə] .

and	it	wound	up	with	the	finding	of	the	Talking	Leaves	by	Rita	.
和	它	伤口	向上	和	这	寻找	的	这	说	树叶	经过	丽塔	.

最后，丽塔发现了会说话的树叶。

" [send] ['wɔːnɪŋ] [nəʊz] [ðə; ði][rest] . "

"	Send	Warning	knows	the	rest	.	"
"	发送	警告	知道	这	休息	.	"

“Send Warning知道剩下的事。”

" [nəʊ] , " [sed] ['mʌri] , " [ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [liːvz] . "

"	No	,	"	said	Murray	,	"	I	have	not	seen	the	Talking	Leaves	.	"
"	不	,	"	说	默里	,	"	我	有	不是	已见	这	说	树叶	.	"

“不，”默里说，“我没有见过会说话的树叶。”

" [greɪt] ['medsn; 'medɪsn] .

"	Great	medicine	.
"	伟大的	药品	.

“良药。”

[tel] [ə'pætʃi] [tʃiːf] [ə'baʊt]['maɪnəz] .

Tell	Apache	chief	about	miners	.
告诉	阿帕奇	首席	关于	矿工	.

告诉 Apache 的老板关于矿工的事情。

[tel] [ə'baʊt][əʊld] [faɪt] .

Tell	about	old	fight	.
告诉	关于	老的	斗争	.

讲讲以前的打架事。

[tel] [ə'baʊt] [bluː] - [kəʊt]['səʊldʒəz] [kʌm] [ænd; ənd][weə(r)] [gəʊ] .

Tell	about	blue	-	coat	soldiers	come	and	where	go	.
告诉	关于	蓝色的	-	外套	士兵	来	和	在哪里	去	.

讲述蓝衣士兵的来去。

[tel] [ə'baʊt][bɪg][tɔːk][ænd; ənd] ['triːti] [ænd; ənd]['prez(ə)nts] .

Tell	about	big	talk	and	treaty	and	presents	.
告诉	关于	大的	讲话	和	条约	和	礼物	.

谈谈大谈、条约和礼物。

['meni] [beəz] [wɒnt][tuː; tə][hɪə(r)][mɔː(r)] . "

Many	Bears	want	to	hear	more	.	"
许多	熊	想	到	听到	更多的	.	"

许多熊队球迷都想听更多。

" [ɑːsk] [jʌŋ] [skwɔː] . "

"	Ask	young	squaw	.	"
"	问	年轻的	印第安女人	.	"

“问问年轻的印第安女人。”

" [kænt] [hɪə(r)][ɔːl] .

"	Can't	hear	all	.
"	不能	听到	全部	.

“听不清全部内容。”

[send] ['wɔːnɪŋ] ['lɪs(ə)n] .

Send	Warning	listen	.
发送	警告	听	.

发送警告监听。

[seɪ] [wɒt] [hiː; hi] [h'iəz] . "

Say	what	he	hears	.	"
说	什么	他	听到	.	"

把他听到的说出来。

" [ɔːl] [raɪt] .
" **All right** .
" 全部 正确的 .

“好的。

[brɪŋ] [jʌŋ] [skwɔː] .
Bring young squaw .
带来 年轻的 印第安女人 .

带个年轻的印第安女人来。

" [ˌen ˈaɪ] - [hɑː] - [biː; bi][ænd; ənd]['riːtə][wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɪə(r)] ,
" **Ni - ha - be and Rita were near enough to hear** ,
" 尼 - 哈 - 是 和 丽塔 是 靠近 足够的 到 听到 ,

“Ni-ha-be 和 Rita 离得足够近，能听到……”

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][æt; ət][wʌns] [dɑːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɒdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['treʒəz] .
and the latter at once darted into the lodge for her treasures .
和 这 后者 在 一次 飞镖 进入 这 小屋 为了 她 宝藏 .

后者立刻冲进小屋去拿她的财物。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
She was gone but a moment ,
她 曾是 已消失 但 一个 片刻 ,

她只离开了一会儿，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['bɒdi] [siːmd] [tuː; tə] [gləʊ] [ænd; ənd]['tremb(ə)l] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz]
and her whole body seemed to glow and tremble with excitement as
和 她 所有的 身体 似乎 到 辉光 和 颤抖 和 激动 作为
[ʃiː; ʃi][held] [aʊt][ðə; ði] [θriː] ['mægəziːnz] [tuː; tə] ['mʌri] .
she held out the three magazines to Murray .
她 握住 出去 这 三 杂志 到 默里 .

她把三本杂志递给默里时，全身都仿佛在发光，兴奋得颤抖不已。

" [teɪk] [wʌn] , [stiːv] .
" **Take one , Steve** .
" 拿 一 , 史蒂夫 .

“史蒂夫，你先来。”

[juː; jʊ] ['hævnt] [fə'gɒtn] [jɔː(r); jə(r)] ['riːdɪŋ] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? "
You haven't forgotten your reading , have you ? "
你 还没有 被遗忘的 你的 阅读 , 有 你 ? "

你没忘记读书吧?

" [send] ['wɔːnɪŋ] [hɪə(r)] [liːvz] , " [sed] ['meni] [beəz] , ['æŋkʃəsli] .
" **Send Warning hear leaves , " said Many Bears , anxiously** .
" 发送 警告 听到 树叶 , " 说 许多 熊 , 焦虑地 .

“快去听听树叶的警告！”许多熊焦急地说。

" [ðə; ði] ['nɒtɪd] [kɔːd] [ɪz] [jʌŋ] . "
" **The Knotted Cord is young . "**
" 这 打结的 绳索 是 年轻的 . "

“打结的绳子还很年轻。”

" [hiː; hi][ɪz] [waɪt] .
" **He is white** .
" 他 是 白色的 .

他是白人。

[hiː; hi][kæn; kən][hɪə(r)] .
He can hear .
他 能 听到 .

他能听见。

[ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] [wɪl] ['lɪs(ə)n] . "
The **great** **chief** **will** **listen** **.** **"**
这 伟大的 首席 将要 听 . "

伟大的领袖会听取意见。

" [ðeə(r)] , ['mʌri] , " [sed] [stiːv] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [wɒz; wəz] [raɪt] .
" **There** **,** **Murray** **,** **"** **said** **Steve** **,** **"** **the** **chief** **was** **right** **.**
" 那里 , 默里 , " 说 史蒂夫 , " 这 首席 曾是 正确的 .

“没错，默里，”史蒂夫说，“局长说得对。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['kæv(ə)lri] .
There's **a** **picture** **of** **cavalry** **.**
有 一个 图片 的 骑兵 .

这里有一张骑兵的图片。

[ɔːl] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] .
All **the** **others** **he** **spoke** **of** **are** **here** **.**
全部 这 其他的 他 辐 的 是 这里 .

他提到的其他人都在这里。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [tɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['triːti] . "
Here **is** **the** **picture** **of** **the** **big** **talk** **and** **the** **treaty** **.** **"**
这里 是 这 图片 的 这 大的 讲话 和 这 条约 . "

这就是高谈阔论和条约的写照。

" [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['maɪnɪŋ] [faɪt] — " [ænd; ənd][dʒʌst][ðeə(r)] ['mʌri] [pɔːzd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]
" **Here** **is** **the** **mining** **fight** **—** **"** **And** **just** **there** **Murray** **paused** **,** **as** **if** **he** **could**
" 这里 是 这 矿业 斗争 — " 和 只是 那里 默里 暂停 , 作为 如果 他 可以
[seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] ,
say **no** **more** **,**
说 不 更多的 ,

“这就是矿业斗争——”说到这里，默里停顿了一下，仿佛他再也说不出话来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, March 28,)
第2/4页

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiənz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [ə'stɒnɪʃmənt] .

and	the	Indians	looked	at	him	in	undisguised	astonishment	.
和	这	印度人	看起来	在	他	在	不加掩饰的	惊讶	.

印第安人看着他，脸上毫不掩饰的惊讶之情溢于言表。

[hɪz; ɪz] [brest] [wɒz; wəz] ['hiːvɪŋ] , [hɪz; ɪz][lɪps][wɜː(r); wə(r)] ['kwɪvərɪŋ] ,

His	breast	was	heaving	,	his	lips	were	quivering	,
他的	胸部	曾是	起伏	,	他的	嘴唇	是	颤抖	,

他胸口剧烈起伏，嘴唇颤抖。

[ænd; ənd][ðə; ði][hændz][ðæt] [held][ðə; ði][ˌmægə'ziːn][wɜː(r); wə(r)] [tremblɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)]['əʊnə(r)]

and	the	hands	that	held	the	magazine	were	trembling	as	if	their	owner
和	这	双手	那	握住	这	杂志	是	发抖	作为	如果	他们的	所有者

[hæd; həd][æn; ən]['eɪgjuː][fɪt] .

had	an	ague	fit	.
有	一个	疟疾	合身	.

拿着杂志的那双手颤抖着，仿佛主人得了疟疾。

" [wɒt] [faɪnd] ? " [ɪk'skleɪmd] ['meni] [beəz] .

"	What	find	?	"	exclaimed	Many	Bears	.
"	什么	寻找	?	"	惊呼	许多	熊	.

“发现了什么？”许多熊惊呼道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bæd]['medsn; 'medɪsn] ?

"	Is	it	bad	medicine	?
"	是	它	坏的	药品	?

“这是不好的疗法吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɒndz][bɪ'fɔː(r)] ['mʌri] [kʊd; kəd] [trʌst] [hɪm'self][tuː; tə] [spiːk] ,

"	It	was	some	seconds	before	Murray	could	trust	himself	to	speak	,
"	它	曾是	一些	秒	前	默里	可以	相信	他自己	到	说话	,

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['veri][fɑːst] .

but	he	was	thinking	very	fast	.
但	他	曾是	思维	非常	快速地	.

“穆雷过了好一会儿才敢开口说话，但他当时的思维非常敏捷。”

" [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [liːvz] [hæv; həv][təʊld] ['meni] [beəz] [ðə; ði] [truːθ] .

"	The	Talking	Leaves	have	told	Many	Bears	the	truth	.
"	这	说	树叶	有	讲述	许多	熊	这	真相	.

会说话的树叶已经告诉了许多熊真相。

[naʊ] [send] ['wɔːnɪŋ] [ɪz] ['trʌbld] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Now	Send	Warning	is	troubled	in	his	mind	.
现在	发送	警告	是	麻烦	在	他的	头脑	.

现在，发出警告这件事让他心神不宁。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔːl] [siː] [ðæt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] .

"	They	could	all	see	that	,	and	it	made	them	not	a	little	anxious	.
"	他们	可以	全部	看	那	,	和	它	制成	他们	不是	一个	小的	焦虑的	.

“他们都看到了这一点，这让他们感到有些焦虑。”

" [wɒt] [wɒnt] ?

"	What	want	?
"	什么	想	?

你想要什么？

[wɒt] [duː; də] ? "
What **do** **?** **"**
什么 做 ? "

怎么办?

" [gəʊ]['ɪntuː] [lɒdʒ] [wɪð] [jʌŋ] [skwɔː] .
" **Go** **into** **lodge** **with** **young** **squaw** **.**
" 去 进入 小屋 和 年轻的 印第安女人 .

“和年轻的印第安女人一起进屋。”

['nɒtɪd] [kɔːd] [steɪ] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð] [ə'pætʃi] [tʃiːf] .
Knotted **Cord** **stay** **and** **talk** **with** **Apache** **chief** **.**
打结的 绳索 停留 和 讲话 和 阿帕奇 首席 .

Knotted Cord 留下来与阿帕奇酋长交谈。

['nəʊbədi] [kʌm] ['ɪntuː] [lɒdʒ] .
Nobody **come** **into** **lodge** **.**
无人 来 进入 小屋 .

无人进入旅馆。

[teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] .
Take **a** **little** **time** **.**
拿 一个 小的 时间 .

稍等片刻。

[ðen] [tel] [wɒt] [hɪə(r)] .
Then **tell** **what** **hear** **.**
然后 告诉 什么 听到 .

然后告诉我我听到了什么。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [rɪ'kwest] , [bʌt; bət][ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] ,
" **It** **was** **an** **unusual** **request** **,** **but** **there** **could** **be** **no** **objection** **,**
" 它 曾是 一个 异常 要求 , 但 那里 可以 是 不 异议 ,

这是一个不同寻常的要求，但却无法被反对。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] " [greɪt] ['medsn; 'medɪsn] " [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] ['ɪntuː] .
in **view** **of** **the** **fact** **that** **there** **was** **"** **great** **medicine** **"** **to** **be** **looked** **into** **.**
在 看法 的 这 事实 那 那里 曾是 " 伟大的 药品 " 到 是 看起来 进入 .

鉴于有“伟大的医学”值得研究。

[æn; ən]['ɪndiən]['kʌndʒərə]['ɔːlweɪz] [rɪ'kwaɪəd][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ɔːl] [əb'zɜːrvər] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
An **Indian** **conjurer** **always** **required** **the** **absence** **of** **all** **observers** **for** **the**
一个 印度 魔术师 总是 必需的 这 缺席 的 全部 观察员 为了 这
[pə'fɔːməns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['dʒʌgləri] .
performance **of** **his** **most** **important** **jugglery** **.**
表现 的 他的 最多 重要的 把戏 .

印度魔术师在表演他最重要的杂耍时，总是要求没有旁观者。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [send] ['wɔːnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [weɪ] .
It **was** **at** **once** **decided** **that** **Send** **Warning** **should** **have** **his** **way** **.**
它 曾是 在 一次 决定 那 发送 警告 应该 有 他的 方式 .

他们立即决定，要让“发出警告”先生如愿以偿。

['riːtə] ['lɪsnd] , [peɪl] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] , [waɪl] [ˌen 'aɪ] - [hɑː] - [biː; bi] [lʊkt] [ɒn][ɪn] ['dʒeləs]
Rita **listened** **,** **pale** **and** **serious** **,** **while** **Ni** **-** **ha** **-** **be** **looked** **on** **in** **jealous**
丽塔 听着 , 苍白 和 严肃的 , 尽管 尼 - 哈 - 是 看起来 在 在 嫉妒的
[ə'meɪzmənt] .
amazement **.**
惊愕 .

丽塔脸色苍白，神情严肃地听着，而尼哈贝则带着嫉妒和惊讶的神情看着她。

" [aiˌeɪ 'em][æn; ən] [ə'pætʃi] [gɜ:l] .
" I am an Apache girl .
" 我 是 一个 阿帕奇 女孩 .

"我是一名阿帕奇族女孩。"

[waɪ] [kæn; kən][hi:; hi][nɒt] [ti:tʃ] [ˌem 'i:][tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [li:vz] ?
Why can he not teach me to hear the Talking Leaves ?
为什么 能 他 不是 教 我 到 听到 这 说 树叶 ?

为什么他不能教我听见树叶的说话声?

" [nəʊ] [daʊt] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm] ['plenti] [ɒv; əv]
" No doubt he could have done so , if she would have given him plenty of
" 不 怀疑 他 可以 有 完毕 所以 , 如果 她 会 有 给定 他 很多 的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

"毫无疑问，如果她给他充足的时间，他肯定能做到。"

[ænd; ənd] [bi:n] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][bɪ'gɪn] [wɪð] [ə; eɪ][bi:][si:] , [æz; əz]['ri:tə][hæd; həd] [dʌn] [lɒŋ] [j'iəz]
and been willing to begin with A B C , as Rita had done long years
和 到过 愿意的 到 开始 和 一个 B C , 作为 丽塔 有 完毕 长的 年
[bɪ'fɔ:(r)] .
before .
前 .

并且愿意从ABC开始，就像丽塔多年前所做的那样。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ][bi:][si:] ['bɪznəs] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd]
How should all that A B C business have come back to her as it did
如何 应该 全部 那 一个 B C 商业 有 来 后退 到 她 作为 它 做过
[wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:'self] [ə'ləʊn][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [lɒdʒ] [wɪð] [ðæt] [waɪt] - ['hedɪd] [əʊld] [peɪl] - [feɪs]
when she found herself alone in her lodge with that white - headed old pale - face
什么时候 她 成立 她自己 独自的 在 她 小屋 和 那 白色的 - 标题 老的 苍白 - 脸
['wɒriə(r)] ?
warrior ?
战士 ?

ABC 的所有事情怎么会像现在这样在她发现自己独自一人和那个白发苍苍的老战士待在小屋里时再次浮现出来呢?

[nɒt] [ə; eɪ]['hju:mən] [aɪ] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
Not a human eye was looking upon them ,
不是 一个 人类 眼睛 曾是 寻找 之上 他们 ,

当时没有人注视着他们。

[bʌt; bət]['ri:tə][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['kʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] .
but Rita had suddenly covered her face with her hands .
但 丽塔 有 突然 涵盖 她 脸 和 她 双手 .

但丽塔突然用双手捂住了脸。

" [spi:k] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['ɜ:nɪstli] .
" Speak , " she said , earnestly .
" 说话 , " 她 说 , 切实 .

"说吧,"她认真地说。

" [ai][rɪ'membə(r)]['betə(r)] [wen] [ai][du:; də][nɒt] [si:] .
" I remember better when I do not see .
" 我 记住 更好的 什么时候 我 做 不是 看 .

"看不见的时候，我的记忆力反而更好。"

" [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] , [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] , ['əʊnli][mɔ:(r)] ['sləʊli] ,
" She was talking English , just as he had done , only more slowly ,
" 她 曾是 说 英语 , 只是 作为 他 有 完毕 , 仅有的 更多的 缓慢地 ,

她用英语说着话，就像他一样，只是语速更慢。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] .

and	**almost**	**as**	**if**	**it**	**hurt**	**her**	**.**
和	几乎	作为	如果	它	伤害	她	.

仿佛这让她很受伤似的。

" [aɪ] [wɪl] [riːd] [ðə; ðɪ][fɜːst] [wɜːd] , [dɪə(r)] .

"	**I**	**will**	**read**	**the**	**first**	**word**	**,**	**dear**	**.**
"	我	将要	读	这	第一的	单词	,	亲爱的	.

“亲爱的，我会读第一个字。”

[ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [spel] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	**you**	**may**	**spell**	**it**	**.**
然后	你	可能	拼写	它	.

然后你就可以拼写了。

[em] - [aɪ] - [en] - [iː] , [maɪn] .

M	**-**	**i**	**-**	**n**	**-**	**e**	**,**	**mine**	**.**
M	-	我	-	n	-	e	,	矿	.

我的，我的。

[ðæt] [miːnz] [ə; eɪ][gəʊld][maɪn] , [laɪk]['aʊəz] , [dɪə(r)] .

That	**means**	**a**	**gold**	**mine**	**,**	**like**	**ours**	**,**	**dear**	**.**
那	方法	一个	金子	矿	,	喜欢	我们的	,	亲爱的	.

那意味着一座金矿，就像我们这座一样，亲爱的。

[spel] [ˌaɪ 'tiː] , ['riːtə] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ! "

Spell	**it**	**,**	**Rita**	**,**	**my**	**darling**	**!**	**"**
拼写	它	,	丽塔	,	我的	亲爱的	!	"

拼出来，丽塔，我的宝贝！

" ['aʊə(r)][maɪn] ? — ['dɑːlɪŋ] ?

"	**Our**	**mine**	**?**	**—**	**darling**	**?**
"	我们的	矿	?	—	亲爱的	?

“我们的矿？——亲爱的？”

[əʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [maɪ]['fɑːðə(r)] !

Oh	**,**	**if**	**I**	**could**	**see**	**my**	**father**	**!**
哦	,	如果	我	可以	看	我的	父亲	!

哦，如果我能见到我的父亲该多好啊！

" ['mʌri] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] .

"	**Murray**	**sprang**	**to**	**his**	**feet**	**as**	**if**	**he**	**were**	**a**	**boy**	**.**
"	默里	弹簧	到	他的	脚	作为	如果	他	是	一个	男生	.

“默里像个孩子一样跳了起来。”

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊpənd][ænd; ənd] [kləʊzd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['kiːpɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt]

His	**mouth**	**opened**	**and**	**closed**	**as**	**if**	**he**	**were**	**keeping**	**back**	**a**	**great**	**shout**
他的	嘴	打开	和	关闭	作为	如果	他	是	保持	后退	一个	伟大的	喊

,

,

,

他张开嘴，又合上，仿佛在强忍着一声呐喊。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tɪəz] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

and	**the**	**tears**	**came**	**pouring**	**down**	**over**	**his**	**cheeks**	**.**
和	这	眼泪	来了	浇注	向下	超过	他的	脸颊	.

泪水顺着他的脸颊倾泻而下。

" ['riːtə] , ['riːtə] , [maɪ][dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ! "

"	**RITA**	**,**	**RITA**	**,**	**MY**	**DEAR**	**LITTLE**	**DAUGHTER**	**!**	**"**
"	丽塔	,	丽塔	,	我的	亲爱的	小的	女儿	!	"

“丽塔，丽塔，我亲爱的小女儿！”

" ['riːtə] ! ['riːtə] !
" Rita ! Rita !
" 丽塔 ! 丽塔 !

“丽塔！丽塔！”

[maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] !
My dear little daughter !
我的 亲爱的 小的 女儿 !

我亲爱的小女儿!

[hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ! "
Here I am ! "
这里 我 是 ! "

我在这里！ ”

" ['fɑːðə(r)] !
" Father !
" 父亲 !

“父亲!

" [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
" His arms were around her now , and he was kissing her
" 他的 武器 是 大约 她 现在 , 和 他 曾是 接吻 她
['ɔːlməʊst] ['fræntɪkli] .
almost frantically .
几乎 疯狂地 .

“他现在双臂环抱着她，几乎疯狂地亲吻着她。”

['sləʊli] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
Slowly she opened her eyes .
缓慢地 她 打开 她 眼睛 .

她缓缓睁开了眼睛。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [spiːk] , [ænd; ənd] [wen] [maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʌt] .
" I know it is you when you speak , and when my eyes are shut .
" 我 知道 它 是 你 什么时候 你 说话 , 和 什么时候 我的 眼睛 是 关闭 .

“我知道是你说话的时候是你，也知道是我闭上眼睛的时候是你。”

[wen] [ai] ['əʊpən] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [əʊld] .
When I open them , you are very old .
什么时候 我 打开 他们 , 你 是 非常 老的 .

当我打开它们的时候，你已经很老了。

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] .
My father was young and handsome .
我的 父亲 曾是 年轻的 和 英俊的 .

我父亲年轻英俊。

[hɪz; ɪz] [heə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [waɪt] . "
His hair was not white . "
他的 头发 曾是 不是 白色的 . "

他的头发不是白色的。

" ['riːtə] ['dɑːlɪŋ] ,
" Rita darling ,
" 丽塔 亲爱的 ,

“亲爱的丽塔，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [dʒʌst][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][aɪ]

it	has	been	just	as	white	as	it	is	now	ever	since	the	morning	after	I
它	有	到过	只是	作为	白色的	作为	它	是	现在	曾经	自从	这	早晨	后	我

[keɪm] [həʊm][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɐp'ætʃɪz] [hæd; həd] ['kærid] [juː; jʊ] [ə'weɪ] .

came	home	and	found	that	the	Apaches	had	carried	you	away	.
来了	家	和	成立	那	这	阿帕奇	有	携带	你	离开	.

自从我回家发现你被阿帕奇人带走后的第二天早上起，它就一直像现在这样洁白无瑕。

[ðeɪ] [kɪld] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] [juː; jʊ] [tuː] .

They	killed	your	mother	,	and	I	heard	that	they	had	killed	you	too	.
他们	被杀	你的	母亲	,	和	我	听到	那	他们	有	被杀	你	也	.

他们杀了你的母亲，我还听说他们也杀了你。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [æn; ən][əʊld][mæn]['evə(r)] [sɪns] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [grəʊ] [jʌŋ] [ə'gen]

I	have	been	an	old	man	ever	since	,	but	I	think	I	shall	grow	young	again
我	有	到过	一个	老的	男人	曾经	自从	,	但	我	思考	我	将	生长	年轻的	再次

[naʊ] .

now	.
现在	.

从那时起，我就成了个老人，但我认为我现在会重返青春。

" [taɪm] [wɒz; wəz] ['preʃəs] .

"	Time	was	precious	.
"	时间	曾是	宝贵的	.

时间很宝贵。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli][speə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌrid] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ɑːnsəz] ,

They	could	only	spare	enough	for	a	few	hurried	questions	and	answers	,
他们	可以	仅有的	空闲的	足够的	为了	一个	很少	慌忙	问题	和	答案	,

他们只能抽出时间匆匆回答几个问题。

[ænd; ənd] ['mʌri] [glɑːns, glænsˌ]['ræpɪdli]['əʊvə(r)][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['mægəziːnz] .

and	Murray	glanced	rapidly	over	the	pages	of	the	three	magazines	.
和	默里	瞥了一眼	快速	超过	这	页面	的	这	三	杂志	.

默里迅速地翻阅了这三本杂志。

" [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Let	me	take	them	,	"	he	said	.
"	让	我	拿	他们	,	"	他	说	.

“让我来带走它们，”他说。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] ['keəfəli] .

"	I	would	like	to	read	them	carefully	.
"	我	会	喜欢	到	读	他们	小心	.

我想仔细阅读它们。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] .

I	shall	know	what	to	say	to	the	chief	.
我	将	知道	什么	到	说	到	这	首席	.

我会知道该对首领说什么。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nɒt] [let] ['enibɒdi] [nəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .

You	must	not	let	anybody	know	I	am	your	father	.
你	必须	不是	让	任何人	知道	我	是	你的	父亲	.

你绝对不能让任何人知道我是你父亲。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] ['kɒmz] . "

Not	until	the	right	time	comes	.	"
不是	直到	这	正确的	时间	来	.	"

等到合适的时机到来再说。

" [əʊ] , [waɪ] [nɒt] ? "
" Oh , why not ? "
" 哦 , 为什么 不是 ? "

"哦，为什么不呢？"

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ɐp'ætʃɪɪz] [wʊd] [nəʊ] [ðen] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ðeə(r)] ['enəmi] , [ænd; ənd][hæv; həv]
" Because the Apaches would know then that I am their enemy , and have
" 因为 这 阿帕奇 会 知道 然后 那 我 是 他们的 敌人 , 和 有
[gʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] .
good reason to be .
好的 原因 到 是 .

"因为阿帕奇人就会知道我是他们的敌人，而且我有充分的理由成为他们的敌人。"

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [kɪl] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] , [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [trʌst] [ˌem 'iː] ,
Even if they did not kill me at once , they would not trust me ,
甚至 如果 他们 做过 不是 杀 我 在 一次 , 他们 会 不是 相信 我 ,

即使他们不立刻杀了我，他们也不会信任我。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] [ðæt] .
and I want them to do that .
和 我 想 他们 到 做 那 .

我希望他们这样做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['əʊnli] [həʊp] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
It is my only hope of carrying you away with me .
它 是 我的 仅有的 希望 的 携带 你 离开 和 我 .

这是我唯一能带你一起离开的希望。

[steɪ] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [lɒdʒ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [wɪl] [nɒt] [bɪ'treɪ] [juː; jʊ] .
Stay here in the lodge until you are sure your face will not betray you .
停留 这里 在 这 小屋 直到 你 是 当然 你的 脸 将要 不是 背叛 你 .

待在旅馆里，直到你确信你的脸不会出卖你为止。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['kraɪɪŋ] [mɔː(r)] ['kəʊpiəsli] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
" She had been crying more copiously than her father ,
" 她 有 到过 哭泣 更多的 大量 比 她 父亲 ,

"她哭得比她父亲还厉害。"

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌen 'aɪ] - [hɑː] - [biː; bi]
and that would have been a thing to be explained to Ni - ha - be
和 那 会 有 到过 一个 事物 到 是 解释 到 尼 - 哈 - 是
[ænd; ənd][də'lɔːrəs] .
and Dolores .
和 多洛雷斯 .

这件事需要向尼哈贝和多洛雷斯解释清楚。

['riːtə] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [lɒdʒ] , [waɪl] ['mʌri] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz]
Rita therefore remained in the lodge , while Murray with a great effort recovered his
丽塔 所以 剩余 在 这 小屋 , 尽管 默里 和 一个 伟大的 努力 恢复 他的
['juːʒuəl][kɑːm][self] - [kən'trəʊl] ,
usual calm self - control ,
通常 冷静的 自己 - 控制 ,

因此，丽塔留在了旅馆里，而默里则费了好大劲才恢复了他往常的冷静和自制力。

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['dɪgnɪˌfaɪdli] [aʊt] .
and walked slowly and dignifiedly out .
和 步行 缓慢地 和 有尊严地 出去 .

然后他缓缓地、庄重地走了出去。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə][pʊt][ɒn][ɔːl][ðə; ði]['dɪgnəti][hiː; hi][wɒz; wəz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hɑːt]

He	needed	to	put	on	all	the	dignity	he	was	master	of	for	his	heart
他	需要	到	放	在	全部	这	尊严	他	曾是	掌握	的	为了	他的	心

[wɒz; wəz] [θʌmp] ,

was	thump	,
曾是	扑通	,

他必须装出一副他最擅长的尊严，因为他的心怦怦直跳。

['θʌmpɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz][rɪbz] ,

thumping	against	his	ribs	,
怦	反对	他的	肋骨	,

砰砰地撞击着他的肋骨，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][breɪn][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wɜːl] [æz; əz][tuː; tə] [wen] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

and	his	brain	was	in	a	whirl	as	to	when	and	how	he	should	be
和	他的	脑	曾是	在	一个	旋转	作为	到	什么时候	和	如何	他	应该	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə][kleɪm][ænd; ənd] ['kæri] [ɒf] [ðə; ði] [greɪt] ['treʒə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] .

able	to	claim	and	carry	off	the	great	treasure	he	had	found	.
有能力的	到	宣称	和	携带	离开	这	伟大的	宝藏	他	有	成立	.

他脑子里飞快地想着什么时候以及如何才能得到并带走他发现的这笔巨大的宝藏。

['treʒə(r)] ?

Treasure	?
宝藏	?

宝藏?

[ðə; ði] ['bʌkˌhɔːn] [maɪn] , [paɪld] ['maʊntən] [haɪ] [wɪð] ['twenti] - ['dɒlə(r)] ['piːsɪz] , [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ]

The	Buckhorn	Mine	,	piled	mountain	high	with	twenty	-	dollar	pieces	,	was	nothing
这	鹿角	矿	,	堆积	山	高的	和	二十	-	美元	件	,	曾是	没有什么

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

堆积如山的二十美元硬币堆成的巴克霍恩矿，与它相比简直不值一提。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]

[	to	be	continued	.	]
[	到	是	持续	.	]

[待续。]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	343	]
[	页	-	]

[第343页]

" ['reɪlweɪ] [dʒæk] .

"	RAILWAY	JACK	.
"	铁路	杰克	.

“铁路千斤顶。

" [ə'baʊt] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

"	About	three	years	ago	,
"	关于	三	年	前	,

大约三年前，

[ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [lɑːdʒ] [dɒg][ɒv; əv][ðə; ði][fɒks] - ['teriə(r)][və'raɪəti] ['entəd] [ðə; ði] [gɑːrdz] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv]

a	rather	large	dog	of	the	fox	-	terrier	variety	entered	the	guard's	carriage	of
一个	相当	大的	狗	的	这	狐狸	-	梗犬	种类	进入	这	警卫的	运输	的

[ə; eɪ] [treɪn] [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm] ['braɪtn] ,

a	train	that	was	just	starting	from	Brighton	,
一个	火车	那	曾是	只是	开始	从	布莱顿	,

一只体型较大的狐狸犬进入了一列刚从布莱顿出发的火车的乘务员车厢。

['ɪŋgləɪnd] , [fɔː(r); fə(r)] [hɔːʃəm] ['steɪʃ(ə)n] .

England	**,**	**for**	**Horsham**	**station**	**.**
英格兰	,	为了	霍舍姆	车站	.

英格兰，前往霍舍姆车站。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['tɪkɪt] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ;

He	**had**	**no**	**ticket**	**,**	**and**	**did**	**not**	**explain**	**his**	**business**	**;**
他	有	不	票	,	和	做过	不是	解释	他的	商业	;

他没有车票，也没有解释他的目的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [gɑːd] ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [dɒg][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][let][hɪm][raɪd]

but	**the**	**guard**	**seeing**	**that**	**he**	**was**	**a**	**respectable**	**dog**	**decided**	**to**	**let**	**him**	**ride**
但	这	警卫	看到	那	他	曾是	一个	可敬	狗	决定	到	让	他	骑

[friː] .

free	**.**
自由的	.

但守卫见他是一条值得尊敬的狗，便决定放他自由离开。

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði][dɒg] ,

From	**that**	**day**	**to**	**this**	**the**	**dog**	**,**
从	那	天	到	这	这	狗	,

从那天起，这条狗.....

[huː] [ɪz] [naʊ] [wel] [nəʊn] [ɔːl]['əʊvə(r)] ['ɪŋgləɪnd] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " ['reɪlweɪ] [dʒæk] ,

who	**is**	**now**	**well**	**known**	**all**	**over**	**England**	**by**	**the**	**name**	**of**	**"**	**Railway**	**Jack**	**,**
WHO	是	现在	出色地	已知	全部	超过	英格兰	经过	这	姓名	的	"	铁路	杰克	,

他现在在英格兰各地都以“铁路杰克”这个名字而闻名。

" [hæz; həz] ['kɒnstəntli] ['trævld] [ɒn] ['reɪlweɪ] [treɪnz] .

"	**has**	**constantly**	**travelled**	**on**	**railway**	**trains**	**.**
"	有	不断地	旅行	在	铁路	火车	.

“一直乘坐火车旅行。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] [hiː; hi] [kən'faɪnd] [hɪm'self] ['strɪktli] [tuː; tə][ðə; ði][treɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]

For	**the**	**first**	**year**	**or**	**two**	**he**	**confined**	**himself**	**strictly**	**to**	**the**	**trains**	**of**	**the**
为了	这	第一的	年	或者	二	他	受限	他自己	严格	到	这	火车	的	这

['lʌndən] ,

London	**,**
伦敦	,

头一两年，他严格限制自己只乘坐伦敦的火车出行。

['braɪtn] , [ænd; ənd] [saʊθ] [kəʊst] ['reɪlweɪ] .

Brighton	**,**	**and**	**South**	**Coast**	**Railway**	**.**
布莱顿	,	和	南	海岸	铁路	.

布莱顿和南海岸铁路。

[ðɪs] [rəʊd][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['brɑːntʃɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [treɪnz] [rʌn]['əʊvə(r)]

This	**road**	**has**	**a**	**great**	**many**	**branches**	**,**	**and**	**a**	**great**	**many**	**trains**	**run**	**over**
这	路	有	一个	伟大的	许多	分支	,	和	一个	伟大的	许多	火车	跑步	超过

[ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] ,

it	**every**	**day**	**,**
它	每一个	天	,

这条路有很多岔路，每天都有很多火车经过。

[bʌt; bət][dʒæk] [njuː] [ðə; ði][taɪm] - ['teɪb(ə)l] ['pɜːfɪktli] , [ænd; ənd]['nevə(r)] ['trʌbld] [ðə; ði] ['tɪkɪt]

but	**Jack**	**knew**	**the**	**time**	**-**	**table**	**perfectly**	**,**	**and**	**never**	**troubled**	**the**	**ticket**
但	杰克	知道	这	时间	-	桌子	完美	,	和	绝不	麻烦	这	票

['eɪdʒənts][baɪ] ['ɑːskɪŋ] [ðem; ðəm] ,

agents	**by**	**asking**	**them**	**,**
代理人	经过	问	他们	,

但杰克对时刻表了如指掌，从不向售票员询问，以免给他们添麻烦。

" [haʊ] [kæn; kən][ai][gəʊ][tuː; tə] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ?
" How can I go to such and such a place ?
" 如何 能 我 去 到 这样的 和 这样的 一个 地方 ?

"我该如何去某个地方？"

" [ɔː(r)] " [wen] [dʌz] [ðə; ði][nekst][treɪn] [stɑːt] ?
" or " When does the next train start ?
" 或者 " 什么时候 做 这 下一个 火车 开始 ?

"或者"下一班火车什么时候发车？"

" [hiː; hi] [tʊk] ['lɒdʒɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [weɪst] - ['peɪpə(r)]['bɑːskɪt][ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] [æt; ət] ['ljuːis]
" He took lodgings in a waste - paper basket in the station - house at Lewes
" 他 采取 住宿 在 一个 浪费 - 纸 篮子 在 这 车站 - 房子 在 刘易斯
['steɪʃ(ə)n] ,
station ,
车站 ,

"他住在刘易斯车站候车室的一个废纸篓里。"

[ænd; ənd][weər'evə(r)][hiː; hi] [went] [hiː; hi]['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][lɑːst][treɪn][frɒm; frəm]
and wherever he went he never failed to catch the last train from
和 无论 他 去 他 绝不 失败的 到 抓住 这 最后的 火车 从
['braɪtn] [tuː; tə] ['ljuːis] .
Brighton to Lewes .
布莱顿 到 刘易斯 .

无论他去哪里，他总是会赶上从布莱顿到刘易斯的末班车。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] [bɪ'liːvd] [ðæt] [dʒæk] ['trævld] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [sʌm; səm] ['praɪvət]
It was at first believed that Jack travelled in connection with some private
它 曾是 在 第一的 相信 那 杰克 旅行 在 联系 和 一些 私人的
['bɪznəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ;
business of his own ;
商业 的 他的 自己的 ;

起初人们认为杰克的旅行与他自己的一些私人事务有关；

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['ɔːgənaɪzɪŋ] [ə; eɪ] " [juː'naɪtɪd] ['teriːəz] -
that he was , for example , engaged in organizing a " United Terriers ' -
[sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ræts] ,
Society for the Destruction of Rats ,
社会 为了 这 破坏 的 老鼠 ,

例如，他当时正在组织一个名为"联合梗犬灭鼠协会"的组织。

" [ɔː(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['eɪdʒənt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] " [ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpərətɪv] [bəʊn] [stɔː(r)] ,
" or was an agent for some " Co - operative Bone Store ,
" 或者 曾是 一个 代理人 为了 一些 " 合作 - 操作 骨 店铺 ,

或者曾是某个"合作骨店"的代理人，

" [ðæt] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [dɒgz] [wɪð] [ðə; ði] [best] ['kwɒlətɪ][ɒv; əv] [bəʊnz] [æt; ət] [les] [ðæn; ðən]
" that proposed to supply dogs with the best quality of bones at less than
" 那 建议的 到 供应 狗 和 这 最好的 质量 的 骨头 在 较少的 比
['ɔːd(ə)n(ə)ri][praisiz] .
ordinary prices .
普通的 价格 .

"旨在以低于普通价格向狗提供最优质的骨头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] [faʊnd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'geɪdʒd][ɪn] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ]
It was soon found , however , that he was engaged in inspecting the railway
它 曾是 很快 成立 , 然而 , 那 他 曾是 已订婚的 在 检查 这 铁路
.
:
.

然而，很快人们就发现，他当时正在巡视铁路。

[waɪl] [ɒn][ðə; ði][treɪn][hiː; hi][sæt][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði]['wɪndəʊ] ,

While	on	the	train	he	sat	close	to	the	window	,
尽管	在	这	火车	他	卫星	关闭	到	这	窗户	,

在火车上，他坐在靠近窗户的地方。

[ænd; ənd] ['keəfəli] [wɒtʃt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['eni] [saɪnz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənts]

and	carefully	watched	to	see	if	there	were	any	signs	that	the	embankments
和	小心	观看	到	看	如果	那里	是	任何	标志	那	这	堤岸

[æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [træk] [wɜː(r); wə(r)][aʊt][ɒv; əv]['ɔːdə(r)] ,

at	the	side	of	the	track	were	out	of	order	,
在	这	边	的	这	追踪	是	出去	的	命令	,

仔细观察，看是否有任何迹象表明轨道旁的堤岸出现故障。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] ['niːdɪd] [rɪ'peəz] .

or	that	the	bridges	needed	repairs	.
或者	那	这	桥梁	需要	维修	.

或者说，这些桥梁需要维修。

[hiː; hi] [wʊd] [stɒp][æt; ət][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn'spekt][ðə; ði] ['swɪtʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪgnlz] ,

He	would	stop	at	a	station	,	and	inspect	the	switches	and	the	signals	,
他	会	停止	在	一个	车站	,	和	检查	这	开关	和	这	信号	,

他会在一个车站停下来，检查道岔和信号灯。

[ænd; ənd] [wʊd] [ðen] [teɪk] [ðə; ði][nekst][treɪn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['steɪʃ(ə)n] ,

and	would	then	take	the	next	train	for	some	other	station	,
和	会	然后	拿	这	下一个	火车	为了	一些	其他	车站	,

然后他会搭乘下一班火车前往其他车站。

[weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'spekt][ðə; ði] ['iːtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [test] [ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] .

where	he	would	inspect	the	eating	-	room	and	test	the	quality	of	the	food	.
在哪里	他	会	检查	这	吃	-	房间	和	测试	这	质量	的	这	食物	.

他会在那里检查餐厅，并检验食物的质量。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðʌs] ['veri] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm'self][ɪn'spektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

It	was	thus	very	evident	that	he	had	appointed	himself	Inspector	of	the
它	曾是	因此	非常	明显	那	他	有	任命	他自己	检查员	的	这

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

因此，很明显他已经自封为伦敦督察。

['braɪtn] , [ænd; ənd] [saʊθ] [kəʊst] ['reɪlweɪ] ,

Brighton	,	and	South	Coast	Railway	,
布莱顿	,	和	南	海岸	铁路	,

布莱顿和南海岸铁路

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['rekəg'naɪzd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd]

and	every	one	connected	with	the	company	recognized	him	as	a	faithful	and
和	每一个	一	连接	和	这	公司	认可	他	作为	一个	忠实	和

[ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['ɒfɪsə(r)] .

efficient	officer	.
高效的	官	.

公司里的每个人都认为他是一位忠诚高效的管理者。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['leɪdi] [prɪ'zentɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['kɒlə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒæk] ,

One	day	a	lady	presented	him	with	a	collar	with	the	inscription	,	"	I	am	Jack	,
一	天	一个	女士	呈现	他	和	一个	衣领	和	这	题词	,	"	我	是	杰克	,

有一天，一位女士送给他一个项圈，上面刻着："我是杰克，

[ðə; ði] ['lʌndən] , ['braɪtn] , [ænd; ənd] [saʊθ] [kəʊst] ['reɪlweɪ] [dɒg] .

the	London	,	Brighton	,	and	South	Coast	Railway	dog	.
这	伦敦	,	布莱顿	,	和	南	海岸	铁路	狗	.

伦敦、布莱顿和南海岸铁路的狗。

[pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

Please	**give**	**me**	**a**	**drink**	**of**	**water**	**.**
请	给	我	一个	喝	的	水	.

请给我一杯水。

[ðɪs] ['kɒlə(r)][wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [piː] . [naɪt] , ['brɑkli] .

This	**collar**	**was**	**presented**	**by**	**Mrs**	**.**	**J**	**.**	**P**	**.**	**Knight**	**,**	**Brockley**	**.**
这	衣领	曾是	呈现	经过	太太	.	J	.	P	.	骑士	,	布罗克利	.

这个项圈是由布罗克利的JP Knight夫人赠送的。

" [dʒæk] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ɪn]['grætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['prez(ə)nt][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪn'kriːs]

"	**Jack**	**seemed**	**to**	**feel**	**that**	**in**	**gratitude**	**for**	**this**	**present**	**he**	**ought**	**to**	**increase**
"	杰克	似乎	到	感觉	那	在	感激	为了	这	展示	他	应该	到	增加

[hɪz; ɪz] ['leibə] .

his	**labors**	**.**
他的	劳动	.

杰克似乎觉得，为了感谢这份礼物，他应该更加努力工作。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['friːkwənt] [trɪps] [ɔːl]['əʊvə(r)] ['ɪŋgləns] [tuː; tə] [siː] [ɪf]

He	**therefore**	**made**	**a**	**practice**	**of**	**taking**	**frequent**	**trips**	**all**	**over**	**England**	**to**	**see**	**if**
他	所以	制成	一个	实践	的	采取	频繁	旅行	全部	超过	英格兰	到	看	如果

[hiː; hi][kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['relˌwe] [wɪtʃ] [hiː; hi]

he	**could**	**discover**	**anything**	**in**	**the**	**management**	**of**	**other**	**railways**	**which**	**he**
他	可以	发现	任何事物	在	这	管理	的	其他	铁路	哪个	他

[kʊd; kəd] [ˌrekə'mend] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] [tuː; tə]['kɒpi] .

could	**recommend**	**his**	**own**	**railway**	**company**	**to**	**copy**	**.**
可以	推荐	他的	自己的	铁路	公司	到	复制	.

因此，他经常前往英格兰各地考察，看看能否发现其他铁路公司在管理方面有哪些经验可以推荐给自己的铁路公司学习。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [went] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['skɒtlənd] , [ænd; ənd][ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n] [wen] [hiː; hi]

Sometimes	**he**	**went**	**as**	**far**	**as**	**Scotland**	**,**	**and**	**on**	**one**	**occasion**	**when**	**he**
有时	他	去	作为	远的	作为	苏格兰	,	和	在	一	场合	什么时候	他

['vɪzɪtɪd] ['lʌndən] ,

visited	**London**	**,**
到访	伦敦	,

有时他远赴苏格兰，有一次他访问伦敦时，

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [dɒgz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [gʊd] ['riːz(ə)n]

and	**went**	**to**	**the**	**Isle**	**of**	**Dogs**	**to**	**see**	**if**	**there**	**was**	**any**	**good**	**reason**
和	去	到	这	小岛	的	狗	到	看	如果	那里	曾是	任何	好的	原因

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [neɪm] ,

for	**its**	**name**	**,**
为了	它是	姓名	,

于是前往狗岛，看看它名字的由来是否确有其事。

[hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['æbsənt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wiːks] .

he	**lost**	**his**	**way**	**,**	**and**	**was**	**absent**	**for**	**some**	**weeks**	**.**
他	丢失的	他的	方式	,	和	曾是	缺席的	为了	一些	周	.

他迷路了，失踪了好几个星期。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ,

A	**few**	**days**	**after**	**he**	**had**	**been**	**found**	**and**	**brought**	**back**	**to**	**the**	**railway**	**,**
一个	很少	天	后	他	有	到过	成立	和	带来	后退	到	这	铁路	,

在他被找到并带回铁路几天后，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['kʌmpəni][daɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['berid] [æt; ət]

one	of	the	men	employed	by	the	company	died	,	and	was	buried	at
一	的	这	男人	受雇	经过	这	公司	死亡	,	和	曾是	埋葬	在

['heɪstɪŋz] .

Hastings	.
黑斯廷斯	.

公司雇佣的一名男子去世了，葬于黑斯廷斯。

[ɒn][ðə; ði][deɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['fju:nərəl] , [dʒæk][ə'raɪvd][baɪ][ðə; ði][nu:n][treɪn] , [ænd; ənd][went][tu:; tə]

On	the	day	of	the	funeral	,	Jack	arrived	by	the	noon	train	,	and	went	to
在	这	天	的	这	葬礼	,	杰克	到达的	经过	这	中午	火车	,	和	去	到

[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,

the	church	,
这	教会	,

葬礼当天，杰克乘坐中午的火车到达，然后去了教堂。

[weə(r)][hi:; hi]['revərəntli] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði]['fju:nərəl]['sɜ:vɪs] , [ænd; ənd][ðen] ['fɒləʊd] [ðə; ði]

where	he	reverently	listened	to	the	funeral	service	,	and	then	followed	the
在哪里	他	虔诚地	听着	到	这	葬礼	服务	,	和	然后	随后	这

['kɒfɪn][tu:; tə][ðə; ði][greɪv] .

coffin	to	the	grave	.
棺材	到	这	严重	.

他虔诚地聆听了葬礼仪式，然后跟随棺材走向墓地。

[hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] [ə'tendɪd] [ðə; ði]['fju:nərəl][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)]['reɪlweɪ]['sɜ:vənt][æt; ət]['lju:is] ,

He	also	attended	the	funeral	of	another	railway	servant	at	Lewes	,
他	还	参加	这	葬礼	的	其他	铁路	仆人	在	刘易斯	,

他还参加了在刘易斯举行的另一位铁路职工的葬礼。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðæt][hi:; hi][felt][ðæt][ðə; ði]['kʌmpəni][hæd; həd][sə'steɪnd][ə; eɪ]['paʊəf(ə)l][lɒs] .

and	showed	that	he	felt	that	the	company	had	sustained	a	powerful	loss	.
和	显示	那	他	毛毡	那	这	公司	有	持续	一个	强大的	损失	.

并表示他认为公司遭受了巨大损失。

[ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm][ə'gəʊ][dʒæk][met] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪəriəs]['æksɪdənt] , [wɪtʃ] ['veri] ['nɪəli] [pru:vd]['feɪt(ə)l] .

A	short	time	ago	Jack	met	with	a	serious	accident	,	which	very	nearly	proved	fatal	.
一个	短的	时间	前	杰克	遇见	和	一个	严肃的	事故	,	哪个	非常	几乎	已证实	致命的	.

不久前，杰克遭遇了一场严重的事故，险些丧命。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði][træk] [leɪt][wʌn] ['i:vnɪŋ] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	was	crossing	the	track	late	one	evening	at	one	of	the	stations	of	his
他	曾是	过境	这	追踪	晚的	一	晚上	在	一	的	这	车站	的	他的

[əʊn] ['reɪlweɪ] ,

own	railway	,
自己的	铁路	,

一天傍晚，他正穿过自己所属铁路线的一个车站的铁轨。

[wen] [hi:; hi] [slɪpt] [ænd; ənd][fel][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][treɪn] [rʌʃt] [baɪ] , ['krʌʃɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

when	he	slipped	and	fell	just	as	a	train	rushed	by	,	crushing	one	of	his
什么时候	他	滑倒了	和	跌倒	只是	作为	一个	火车	匆忙	经过	,	压碎	一	的	他的

[fɔ:(r)] - [legz] .

fore	-	legs	.
前	-	腿	.

他滑倒摔倒时，一列火车呼啸而过，碾断了他的一条前腿。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['kærid] [həʊm][tu:; tə] ['lju:is] , [weə(r)] ['klɒrəfɔ:m] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm] ,

He	was	carried	home	to	Lewes	,	where	chloroform	was	given	to	him	,
他	曾是	携带	家	到	刘易斯	,	在哪里	氯仿	曾是	给定	到	他	,

他被送回了位于刘易斯的家中，在那里他被注射了氯仿。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][leg][wɒz; wəz][kʌt] [ɒf] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

and	his	leg	was	cut	off	close	to	the	shoulder	.
和	他的	腿	曾是	切	离开	关闭	到	这	肩膀	.

他的腿在靠近肩膀的地方被砍断了。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['keələs] [ɪn] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [træk] [wen] [ə; eɪ]

There	is	no	doubt	that	he	was	a	little	careless	in	crossing	the	track	when	a
那里	是	不	怀疑	那	他	曾是	一个	小的	粗心	在	过境	这	追踪	什么时候	一个

[treɪn][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ;

train	was	approaching	;
火车	曾是	接近	;

毫无疑问，当火车驶来时，他横穿铁轨的行为有些粗心大意；

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [æt; ət] ['berik]

but	although	he	had	just	returned	from	attending	a	wedding	at	Berwick
但	虽然	他	有	只是	返回	从	参加	一个	婚礼	在	贝里克

, ['skɒtlənd] ,

,	Scotland	,
,	苏格兰	,

但他虽然刚从苏格兰贝里克参加完婚礼回来，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əd'mɪtɪd] [baɪ] ['evri] [wʌn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['səʊbə(r)] .

it	is	admitted	by	every	one	that	he	was	perfectly	sober	.
它	是	承认	经过	每一个	一	那	他	曾是	完美	清醒	.

所有人都承认他当时完全清醒。

[dʒæk][bɔː(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][leg] ['veri] [wel] ;

Jack	bore	the	loss	of	his	leg	very	well	;
杰克	钻孔	这	损失	的	他的	腿	非常	出色地	;

杰克很好地接受了失去一条腿的事实；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftəwəd] [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [waɪl] [hɪz; ɪz] [nɜːs] [wɒz; wəz]

but	a	day	or	two	afterward	he	took	off	the	bandages	while	his	nurse	was
但	一个	天	或者	二	之后	他	采取	离开	这	绷带	尽管	他的	护士	曾是

['æbsənt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,

absent	from	the	room	,
缺席的	从	这	房间	,

但过了一两天后，趁着护士不在房间，他把绷带拆掉了。

[ænd; ənd] ['veri] ['nɪəli] [bled][tuː; tə] [deθ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'siːv] ['prɒpə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	very	nearly	bled	to	death	before	he	could	receive	proper	attention	.
和	非常	几乎	出血	到	死亡	前	他	可以	收到	恰当的	注意力	.

他差点因失血过多而死，幸好及时得到了救治。

[sɪns] [ðen] [hiː; hi][hæz; həz] ['stedəli] [ɪm'pruːvd] ,

Since	then	he	has	steadily	improved	,
自从	然后	他	有	稳步	改进	,

此后他的水平稳步提高。

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['djuːti][hæz; həz] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fiːvərɪʃ] [æt; ət]

although	his	anxiety	to	return	to	duty	has	made	him	a	little	feverish	at
虽然	他的	焦虑	到	返回	到	责任	有	制成	他	一个	小的	发烧	在

[taɪmz] .

times	.
时代	.

虽然他急于重返岗位，有时甚至有些发烧。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [nəʊ]['æksɪdənt][hæz; həz] [ə'kɜːd] [ɒn][ðə; ði] ['lʌndən] , ['braɪtn] ,

The	fact	that	no	accident	has	occurred	on	the	London	,	Brighton	,
这	事实	那	不	事故	有	发生	在	这	伦敦	,	布莱顿	,

伦敦、布莱顿、

[ænd; ənd] [saʊθ] [kəʊst] ['reɪlweɪ] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪndʒəd] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n]
and **South** **Coast** **Railway** **since** **he** **was** **injured** **has** **been** **a** **great** **consolation**
和 南 海岸 铁路 自从 他 曾是 受伤 有 到过 一个 伟大的 安慰
[tuː; tə][hɪm] ,
to **him** **,**
到 他 ,

自他受伤以来，南海岸铁路公司一直给予他极大的安慰。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['θʌrə] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒv; əv]
and **he** **feels** **that** **it** **is** **due** **to** **the** **thorough** **way** **in** **which** **his** **work** **of**
和 他 感觉 那 它 是 到期的 到 这 彻底 方式 在 哪个 他的 工作 的
[ɪn'spekʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] .
inspection **has** **been** **done** **.**
检查 有 到过 完毕 .

他认为这是因为他的检查工作做得非常彻底。

[ˌhɪər'ɑːftə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][dʒæk] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][lɪmp][ɒn] [θriː] [legz] ,
Hereafter **poor** **Jack** **will** **have** **to** **limp** **on** **three** **legs** **,**
此后 贫穷的 杰克 将要 有 到 跛行 在 三 腿 ,

此后，可怜的杰克只能跛着三条腿走路了。

[fɔː(r); fə(r)]['nəʊbədi][hæz; həz] [jet] [ɪn'ventɪd] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [legz][fɔː(r); fə(r)][dɒgz] .
for **nobody** **has** **yet** **invented** **artificial** **legs** **for** **dogs** **.**
为了 无人 有 然而 发明 人造的 腿 为了 狗 .

因为目前还没有人发明出狗用的假肢。

[hiː; hi] [wɪl] , [haʊ'evə(r)] , [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
He **will** **,** **however** **,** **be** **able** **to** **do** **his** **work** **,**
他 将要 , 然而 , 是 有能力的 到 做 他的 工作 ,

但他仍然能够完成他的工作。

[ænd; ənd] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi][mɔː(r)]['keəf(ə)l][ɪn] [ə'vɔɪdɪŋ] ['deɪndʒə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz]
and **will** **undoubtedly** **be** **more** **careful** **in** **avoiding** **danger** **than** **he** **was**
和 将要 无疑 是 更多的 小心 在 避免 危险 比 他 曾是
[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['æksɪdənt] .
before **the** **accident** **.**
前 这 事故 .

毫无疑问，他会比事故前更加小心谨慎地避免危险。

[hɪz; ɪz] ['fəʊtəgrɑːf] — [ðə; ði][wʌn][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪn] [ðɪs] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [jʌŋ]
His **photograph** **—** **the** **one** **from** **which** **the** **picture** **in** **this** **number** **of** **Young**
他的 照片 — 这 一 从 哪个 这 图片 在 这 数字 的 年轻的
['piːp(ə)l][wɒz; wəz]['teɪkən] — [ɪz] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] [wʌn] ,
People **was** **taken** **—** **is** **considered** **to** **be** **an** **excellent** **one** **,**
人们 曾是 已采取 — 是 经过考虑的 到 是 一个 出色的 一 ,

他的照片——也就是本期《青年人》杂志封面照片的拍摄对象——被认为是一张非常优秀的照片。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɒt][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['pɔːtreɪt]
and **though** **it** **can** **not** **be** **called** **a** **beautiful** **picture** **,** **it** **is** **the** **portrait**
和 尽管 它 能 不是 是 称为 一个 美丽的 图片 , 它 是 这 肖像
[ɒv; əv][æn; ən] ['ʌpraɪt] ,
of **an** **upright** **,**
的 一个 直立 ,

虽然它不能被称为一幅美丽的画作，但它描绘了一个正直的人的肖像。

['feɪθf(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [rɪ'spektɪd] [dɒg] .
faithful **,** **and** **universally** **respected** **dog** **.**
忠实 , 和 普遍地 受人尊敬 狗 .

忠诚且备受尊敬的狗。

['piːp(ə)l] [wiː; wi] [hɪə(r)] [ə'baʊt] .
PEOPLE **WE** **HEAR** **ABOUT** **.**
人们 我们 听到 关于 .

我们耳熟能详的人物。

['bɪzmɑːk] .
BISMARCK **.**
俾斯麦 .

俾斯麦。

[ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv]['eɪprəl] — " [ɔːl] - [fuːlz] - [deɪ] " — [ɪz][ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz]
The **first** **day** **of** **April** **—** **"** **All** **-** **Fools** **'** **Day** **"** **—** **is** **the** **birthday** **of** **one** **who** **has**
这 第一的 天 的 四月 — " 全部 - 傻瓜 - 天 " — 是 这 生日 的 一 WHO 有
[dʌn] [mɔː(r)][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][mæp][ɒv; əv] ['jʊərəp] [ðæn; ðən]['eni][mæn] [naʊ] ['lɪvɪŋ] .
done **more** **to** **change** **the** **map** **of** **Europe** **than** **any** **man** **now** **living** **.**
完毕 更多的 到 改变 这 地图 的 欧洲 比 任何 男人 现在 活的 .

四月一日——"愚人节"——是一位对改变欧洲版图贡献最大的人的生日，在世之人无人能及。

['ɒtəʊ][vɒn] ['bɪzmɑːk] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] - , [ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [ˌwɔːtə'luː] .
Otto **von** **Bismarck** **was** **born** **in** **1815** **,** **the** **year** **of** **the** **battle** **of** **Waterloo** **.**
奥托 冯 俾斯麦 曾是 出生 在 - , 这 年 的 这 战斗 的 滑铁卢 .

奥托·冯·俾斯麦出生于1815年，也就是滑铁卢战役爆发的那一年。

[wen] [kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][sent] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] .
When **quite** **a** **little** **fellow** **he** **was** **sent** **away** **to** **boarding** **-** **school** **.**
什么时候 相当 一个 小的 同伴 他 曾是 发送 离开 到 登机 - 学校 .

他年纪还小的时候就被送去寄宿学校了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)]['bædli] [fed] [ænd; ənd] ['strɪktli] [ruːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [huː] , ['meni] [j'iəz]
The **boys** **were** **badly** **fed** **and** **strictly** **ruled** **,** **and** **the** **lad** **who** **,** **many** **years**
这 男孩们 是 糟糕 美联储 和 严格 裁决 , 和 这 小伙子 WHO , 许多 年
['ɑːftəwəd] ,
afterward **,**
之后 ,

男孩们吃不好，管教很严，多年后，那个男孩.....

[wɒz; wəz] [kɔːld] " [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd]['aɪən] " [wɒz; wəz][ə; eɪ] " [həʊm] [bɔɪ] ,
was **called** **"** **the** **man** **of** **blood** **and** **iron** **"** **was** **a** **"** **home** **boy** **,**
曾是 称为 " 这 男人 的 血 和 铁 " 曾是 一个 " 家 男生 ,

他被称为"铁血之人"，是一个"家乡男孩"，

" [ænd; ənd][dɪd][nɒt][laɪk] [skuːl] .
" **and** **did** **not** **like** **school** **.**
" 和 做过 不是 喜欢 学校 .

而且不喜欢上学。

[æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌəʊvə'kʌm] [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)lnəs][ɪn]
At **the** **university** **,** **however** **,** **he** **seems** **to** **have** **overcome** **his** **gentleness** **in**
在 这 大学 , 然而 , 他 似乎 到 有 克服 他的 温柔 在
[sʌm; səm] [dɪ'griː] ,
some **degree** **,**
一些 程度 ,

然而，在大学里，他似乎在某种程度上克服了自己的温和性格。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ɪn] ['mɪstʃɪf] , [ænd; ənd] ['veri] ['pɒpjələ(r)] .
for **he** **was** **always** **in** **mischief** **,** **and** **very** **popular** **.**
为了 他 曾是 总是 在 恶作剧 , 和 非常 受欢迎的 .

因为他总是惹是生非，而且很受欢迎。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ʌnˈtɪl][hiː; hi][ɪz] ['θɜːti] - [θriː] [j'iəz] [əʊld][ðæt][wiː; wi][faɪnd][hɪm][ɪn]['pʌblɪk][laɪf][æz; əz]

It	is	not	until	he	is	thirty	-	three	years	old	that	we	find	him	in	public	life	as
它	是	不是	直到	他	是	三十	-	三	年	老的	那	我们	寻找	他	在	民众	生活	作为

[ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən] ['daɪət] ,

a	member	of	the	Prussian	Diet	,
一个	成员	的	这	普鲁士	饮食	,

直到他33岁，我们才看到他作为普鲁士议会议员进入公共生活。

[ɔː(r)] ['pɑːləmənt] .

or	parliament	.
或者	议会	.

或议会。

[hɪz; ɪz] ['sɪmpəθiz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz] [ə'genst] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

His	sympathies	were	with	the	King	as	against	the	people	,
他的	同情	是	和	这	国王	作为	反对	这	人们	,

他同情国王而非人民。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['dʒɜːməni] [kʊd; kəd]['əʊnli][ɪg'zɪst][æz; əz][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] .

because	he	thought	that	Germany	could	only	exist	as	a	kingdom	.
因为	他	想法	那	德国	可以	仅有的	存在	作为	一个	王国	.

因为他认为德国只能以王国的形式存在。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hɪz; ɪz] [v'juːz] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [brɔːt] [hɪm] ['plenti] [ɒv; əv] ['enəmɪz] .

Of	course	his	views	on	this	subject	brought	him	plenty	of	enemies	.
的	课程	他的	浏览	在	这	主题	带来	他	很多	的	敌人	.

当然，他在这个问题上的观点为他树敌不少。

[hiː; hi] [kəm'pleɪnz] [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] " ['feɪməs] , [bʌt; bət][nɒt]['pɒpjələ(r)] .

He	complains	in	a	letter	to	his	wife	that	he	is	"	famous	,	but	not	popular	.
他	抱怨	在	一个	信	到	他的	妻子	那	他	是	"	著名的	,	但	不是	受欢迎的	.

他在给妻子的信中抱怨说，他"很有名，但并不受欢迎"。

" [ɒn] [tuː] [ə'keɪʒnz] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ʃɒt] [æt; ət][ænd; ənd] ['wuːndɪd] ,

"	On	two	occasions	he	has	been	shot	at	and	wounded	,
"	在	二	场合	他	有	到过	射击	在	和	受伤	,

他曾两次遭到枪击并受伤，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] [wʊd] - [biː; bi] [ə'sæsɪn] [hiː; hi] [siːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] ,

and	the	first	of	these	would	-	be	assassins	he	seized	with	his	own	hands	,
和	这	第一的	的	这些	会	-	是	刺客	他	查获	和	他的	自己的	双手	,

他亲手抓住了第一个企图刺杀他的歹徒。

[geɪv] [hɪm]['ɪntuː] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ,

gave	him	into	charge	of	the	police	,
给予	他	进入	收费	的	这	警察	,

让他负责警务工作，

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɪnə(r)] ['pɑːti] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] .

and	then	returned	home	to	a	dinner	party	in	his	own	house	.
和	然后	返回	家	到	一个	晚餐	派对	在	他的	自己的	房子	.

然后他回到家，参加自己家里的晚宴。

[ðəʊ] ['bɪzmɑːk] [ɪz][ə; eɪ] ['steɪtsmən] [baɪ] [prə'feʃn] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [hiː; hi][hæz; həz]

Though	Bismarck	is	a	statesman	by	profession	,	and	not	a	soldier	,	he	has
尽管	俾斯麦	是	一个	政治家	经过	职业	,	和	不是	一个	士兵	,	他	有

[siːn] [mʌtʃ] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

seen	much	of	war	.
已见	很多	的	战争	.

虽然俾斯麦的职业是政治家，而不是军人，但他经历过很多战争。

[ðə; ði] [ʃɔːt] [bʌt; bət] [dɪ'saɪsɪv] [kæm'peɪn] [bɪ'twiːn] ['prʌʃə] [ænd; ənd] ['ɒstriə] [ɪn] - [wɒz; wəz]

The	short	but	decisive	campaign	between	Prussia	and	Austria	in	1866	was
这	短的	但	决定性	活动	之间	普鲁士	和	奥地利	在	-	曾是

['bɪzmɑːrks] ['duːɪŋ] ,

Bismarck's	doing	,
俾斯麦的	正在做	,

1866年普鲁士和奥地利之间短暂而决定性的战役是俾斯麦一手策划的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːθɔːt] ['heɪs(ə)nd] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] [bɪ'twiːn] [frɑːns] [ænd; ənd] ['dʒɜːmənɪ]

and	his	forethought	hastened	on	the	great	war	between	France	and	Germany
和	他的	深思熟虑	加快	在	这	伟大的	战争	之间	法国	和	德国

[ɪn] - ,

in	1870	,
在	-	,

他的远见卓识加速了1870年法国和德国之间的大战爆发。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [wʊd] [wɪn] .

for	he	knew	that	the	Germans	would	win	.
为了	他	知道	那	这	德国人	会	赢	.

因为他知道德国人会赢。

[ɪn] - , [kaʊnt] [vɒn] ['bɪzmɑːk] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən]['empaɪə(r)] ,

In	1871	,	Count	von	Bismarck	was	appointed	Chancellor	of	the	German	Empire	,
在	-	,	数数	冯	俾斯麦	曾是	任命	校长	的	这	德语	帝国	,

[ænd; ənd] [krɪ'eɪtɪd] [ə; eɪ] [prɪns] .

and	created	a	Prince	.
和	创建	一个	王子	.

1871年，俾斯麦伯爵被任命为德意志帝国首相，并被册封为亲王。

[nəʊ][mæn][ɪn] ['jʊərəp] [wiːld] ['greɪtə(r)]['paʊə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] ,

No	man	in	Europe	wields	greater	power	than	he	,
不	男人	在	欧洲	挥舞	更大的	力量	比	他	,

在欧洲，没有人比他拥有更大的权力。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][hɪz; ɪz] [teɪsts] [hiː; hi][ɪz] [ɪk'striːmlɪ] ['sɪmp(ə)l] , ['biːɪŋ] [fɒnd][ɒv; əv] ['kʌntrɪ] [laɪf]

and	yet	in	his	tastes	he	is	extremely	simple	,	being	fond	of	country	life
和	然而	在	他的	口味	他	是	极其	简单的	,	存在	喜爱	的	国家	生活

[ænd; ənd] [spɔːts] .

and	sports	.
和	运动的	.

然而，他的爱好却非常简单，喜欢乡村生活和体育运动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	344	]
[	页	-	]

[第344页]

[ðə; ði] [mɒθ] [dɑːns] .

THE	MOTH	DANCE	.
这	蛾	舞蹈	.

飞蛾之舞。

['lɪt(ə)l] [mɒθ] ['meɪdnz] , [stɒp] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [flaɪt] :

Little	moth	maidens	,	stop	in	your	flight	:
小的	蛾	少女们	,	停止	在	你的	航班	:

小飞蛾少女们，请停下你们的飞行：

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ?

Where	did	you	come	from	out	of	the	night	?
在哪里	做过	你	来	从	出去	的	这	夜晚	?

你从夜色中何处而来?

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ]['nevə(r)] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
Why do you never come in the day ,
为什么 做 你 绝不 来 在 这 天 ,

你为什么白天从来不来?

[laɪk] [ðə; ði][dɪə(r)] ['bʌtəflaɪz] ?
Like the dear butterflies ?
喜欢 这 亲爱的 蝴蝶 ?

就像可爱的蝴蝶一样?

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [steɪ] ?
Where do you stay ?
在哪里 做 你 停留 ?

你住在哪里?

['lɪt(ə)l] [mɒθ] ['meidnz] , [lʊk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [wɪŋz] :
Little moth maidens , look to your wings :
小的 蛾 少女们 , 看 到 你的 翅膀 :

小飞蛾们，看看你们的翅膀吧:

['kænd(ə)ls][ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [bʌt; bət]['deɪndʒərəs] [θɪŋz] .
Candles are pretty but dangerous things .
蜡烛 是 漂亮的 但 危险的 事物 .

蜡烛很漂亮，但也很危险。

[wɔːlts] [səʊ]['eərəli] [raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] ,
Waltzing so airily round and around ,
华尔兹 所以 轻盈地 圆形的 和 大约 ,

轻盈地旋转着，跳着华尔兹，

[weə(r)] [kʊd; kəd] [tuː] ['deɪntiːə] [kɒ'ket] [biː; bi] [faʊnd] ?
Where could two daintier coquettes be found ?
在哪里 可以 二 更精致 卖弄风情的人 是 成立 ?

哪里还能找到两个如此娇媚动人的女子呢?

['sɪli] [mɒθ] ['meidnz] , [waɪ] [səʊ][ˌʌn'waɪz] ?
Silly moth maidens , why so unwise ?
愚蠢的 蛾 少女们 , 为什么 所以 失策 ?

愚蠢的飞蛾少女们，为何如此愚昧?

[hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] [sens] , [ðen] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [aɪz] ?
Have you no sense , then — nothing but eyes ?
有 你 不 感觉 , 然后 — 没有什么 但 眼睛 ?

难道你除了眼睛什么都没有，没有其他感觉吗?

['biːtɪŋ] [ðə; ði]['mɪrə(r)] , ['fænɪŋ] [ðə; ði] [fleɪm] ,
Beating the mirror , fanning the flame ,
殴打 这 镜子 , 扇形 这 火焰 ,

拍打镜子，煽风点火

['blaɪndɪd][ænd; ənd] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd] — [huː] [ɪz][tuː; tə] [bleɪm] ?
Blinded and dying , and — who is to blame ?
失明 和 垂死 , 和 — WHO 是 到 责备 ?

失明垂死，——这该怪谁?

['eɪprəl] - [fuːlz] - [deɪ] .
APRIL - FOOLS ' DAY .
四月 - 傻瓜 - 天 .

愚人节。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒŋgə(r)][taɪm][ðæn; ðən]['eni][wʌn][kæn; kən][rɪ'membə(r)] ,
For a longer time than any one can remember ,
为了 一个 更长 时间 比 任何 一 能 记住 ,

在一段无人能记起的漫长岁月里，

[ðə; ði] 1st [ɒv; əv]['eɪprəl][hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [æz; əz]['eɪprəl] - [fuːlz] - [deɪ] , [bʌt; bət] [waɪ] , [nəʊ][wʌn]

the	1st	of	April	has	been	known	as	April	-	fools	'	Day	,	but	why	,	no	one
这	1st	的	四月	有	到过	已知	作为	四月	-	傻瓜	-	天	,	但	为什么	,	不	一

[siːm] [tuː; tə] [nəʊ] .

seems	to	know	.
似乎	到	知道	.

4月1日被称为愚人节，但为什么呢？似乎没有人知道。

[ɪn][əʊld][taɪmz] , ['eɪprəl] - ['fuːlɪŋ] [wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [θɪŋ] ;

In	old	times	,	April	-	fooling	was	quite	a	serious	thing	;
在	老的	时代	,	四月	-	愚弄	曾是	相当	一个	严肃的	事物	;

在过去，愚人节可是件很严肃的事情；

[ænd; ənd]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [səʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [baɪ] ['sensləs] [dʒəʊks] [ðæt] [ðeɪ] [went] [aʊt]

and	people	were	made	so	uncomfortable	by	senseless	jokes	that	they	went	out
和	人们	是	制成	所以	不舒服	经过	无意义的	笑话	那	他们	去	出去

[ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

of	fashion	.
的	时尚	.

人们因为无厘头的笑话而感到非常不舒服，以至于这种笑话逐渐过时了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)][kaɪnd][ɒv; əv][ɪn'dʒɔɪmənt] [ðæt] [kən'sɪsts] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [peɪn][tuː; tə]['ʌðə(r)z] ,

It	is	a	very	poor	kind	of	enjoyment	that	consists	in	giving	pain	to	others	,
它	是	一个	非常	贫穷的	种类	的	享受	那	由	在	给予	疼痛	到	其他的	,

以给他人带来痛苦为乐，是一种非常低劣的快乐。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ˌʌn'truːθ] [bɪ'saɪdz] ; [ænd; ənd] [spɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz]['ɔːlweɪz] ['kærid] [tuː] [fɑː(r)] .

and	telling	untruths	besides	;	and	sport	of	this	kind	is	always	carried	too	far	.
和	讲述	谎言	除了	;	和	运动	的	这	种类	是	总是	携带	也	远的	.

此外，他们还会说谎；而且这种娱乐活动总是玩得太过火。

[bʌt; bət][ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n] , [ɪn] [frɑːns] ,

But	on	one	occasion	,	in	France	,
但	在	一	场合	,	在	法国	,

但有一次，在法国，

[ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['præktɪsɪz] [ɒv; əv]['eɪprəl] - [fuːlz] - [deɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ]

the	well	-	known	practices	of	April	-	fools	'	Day	were	the	means	of	saving
这	出色地	-	已知	实践	的	四月	-	傻瓜	-	天	是	这	方法	的	保存

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['kʌp(ə)l] .

the	lives	of	a	noble	couple	.
这	生活	的	一个	高贵	夫妻	.

众所周知的愚人节习俗，是为了拯救一对贵族夫妇的生命。

[ðə; ði] [djuːk] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] [lɔː'reɪn] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪznər] [æt; ət] [nænts] ,

The	Duke	and	Duchess	of	Lorraine	,	who	were	prisoners	at	Nantes	,
这	公爵	和	公爵夫人	的	洛林	,	WHO	是	囚犯	在	南特	,

洛林公爵和公爵夫人，他们曾是南特的囚犯，

[meɪd] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] 1st [ɒv; əv]['eɪprəl] ,

made	their	escape	merely	because	it	was	the	1st	of	April	,
制成	他们的	逃脱	仅仅	因为	它	曾是	这	1st	的	四月	,

他们之所以能够逃脱，仅仅是因为那天是4月1日。

[wen] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][send][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [ɒn][sʌm; səm] [rɪ'dɪkjələs] ['erənd] .

when	every	one	was	trying	to	send	his	neighbor	on	some	ridiculous	errand	.
什么时候	每一个	一	曾是	尝试	到	发送	他的	邻居	在	一些	荒谬的	差事	.

当时每个人都想方设法让邻居去做一些荒唐事。

[ðə; ði]['stɔːri] [riːdz] [ðæt] [ðə; ði] [djuːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [dɪs'gaɪzd] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['peznts] ,

The	story	reads	that	the	Duke	and	his	wife	disguised	themselves	as	peasants	,
这	故事	阅读	那	这	公爵	和	他的	妻子	伪装	他们自己	作为	农民	,

故事讲述的是，公爵和他的妻子乔装成农民。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][hɒd][ɒn][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

the	gentleman	carrying	a	hod	on	his	noble	shoulder	as	naturally	as	possible	,
这	绅士	携带	一个	霍德	在	他的	高贵	肩膀	作为	自然	作为	可能的	,

那位绅士肩上扛着一斗油布，姿态自然流畅。

[waɪl] [ðə; ði] ['elɪgənt] [kɔ:t] ['leɪdi][hæd; həd][ə; eɪ]['bɑ:skɪt][ɒv; əv] ['rʌbɪʃ] [baʊnd] [fɑ:st][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

while	the	elegant	court	lady	had	a	basket	of	rubbish	bound	fast	to	her
尽管	这	优雅的	法庭	女士	有	一个	篮子	的	垃圾	边界	快速地	到	她

[bæk] .

back	.
后退	.

而那位优雅的宫廷女官背上却牢牢地绑着一篮垃圾。

[æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜ:li] ['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv]['eɪprəl] - [fu:lz] - [deɪ] [ðeɪ] [pɑ:st] [θru:]

At	a	very	early	hour	in	the	morning	of	April	-	fools	'	Day	they	passed	through
在	一个	非常	早期的	小时	在	这	早晨	的	四月	-	傻瓜	-	天	他们	通过了	通过

[ðə; ði] ['sɪti] ['geɪts] .

the	city	gates	.
这	城市	大门	.

在愚人节清晨，他们穿过了城门。

[bʌt; bət] ['ɜ:li] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ə; eɪ]['wʊmən] [hu:] [nju:] [ðem; ðəm][baɪ] [saɪt] ['hæpənd] [tu:; tə]

But	early	as	it	was	,	a	woman	who	knew	them	by	sight	happened	to
但	早期的	作为	它	曾是	,	一个	女士	WHO	知道	他们	经过	视线	发生	到

[mi:t] [ðem; ðəm] ,

meet	them	,
见面	他们	,

但就在那时，一位认出他们的女子碰巧遇到了他们。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['hʌrid] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] [gɑ:d] [tu:; tə] [gɪv] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [dju:k] [ænd; ənd]

and	she	hurried	off	to	the	guard	to	give	notice	that	the	Duke	and
和	她	慌忙	离开	到	这	警卫	到	给	注意	那	这	公爵	和

['dʌtʃəs] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .

Duchess	were	escaping	in	disguise	.
公爵夫人	是	逃脱	在	伪装	.

她匆匆赶去通知卫兵，公爵和公爵夫人正在乔装逃跑。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'membəd] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ,

The	soldier	,	however	,	remembered	the	day	of	the	month	,
这	士兵	,	然而	,	记得	这	天	的	这	月	,

然而，这名士兵却记住了日期。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][ɪn][səʊ] ['i:zəli] .

and	he	was	not	to	be	taken	in	so	easily	.
和	他	曾是	不是	到	是	已采取	在	所以	容易地	.

但他并非那么容易被蒙蔽的。

" ['eɪprəl] - [fu:l] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['ɑ:nsə(r)][hi:; hi] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] ['wʊmən] ,

"	April	-	fool	!	"	was	the	only	answer	he	made	to	the	excited	woman	,
"	四月	-	傻子	!	"	曾是	这	仅有的	回答	他	制成	到	这	兴奋的	女士	,

“愚人节快乐！”他只对这位兴奋的女士说了这么一句。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][ðə; ði] [gɑ:d] ['ʃaʊtɪd] " ['eɪprəl] - [fu:l] !

and	then	all	the	guard	shouted	"	April	-	fool	!
和	然后	全部	这	警卫	喊叫	"	四月	-	傻子	!

然后所有卫兵都喊道：“愚人节快乐！”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['mesɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [lɑ:ft] [æt; ət][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][peɪnz] .

"	and	the	messenger	was	laughed	at	for	her	pains	.
"	和	这	信使	曾是	笑了	在	为了	她	疼痛	.

“而送信人却因她的辛劳而遭到嘲笑。”

['faɪnəli] [ðə; ði] ['stɔːri] [keɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊk] , [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnərz] [ɪəz] ,

Finally	**the**	**story**	**came**	**,**	**as**	**a**	**good**	**joke**	**,**	**to**	**the**	**Governor's**	**ears**	**,**
最后	这	故事	来了	,	作为	一个	好的	开玩笑	,	到	这	州长的	耳朵	,

最后，这个故事以一个有趣的笑话的形式传到了州长的耳中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['mætə(r)] .

and	**he**	**thought**	**it**	**just**	**as**	**well**	**to**	**inquire**	**into**	**the**	**matter**	**.**
和	他	想法	它	只是	作为	出色地	到	查询	进入	这	事情	.

他认为有必要调查此事。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [djuːk] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] [wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] [aʊt][ɒv; əv] [riːtʃ] ,

By	**this**	**time**	**the**	**Duke**	**and**	**Duchess**	**were**	**quite**	**out**	**of**	**reach**	**,**
经过	这	时间	这	公爵	和	公爵夫人	是	相当	出去	的	抵达	,

这时，公爵和公爵夫人已经远远超出了他们的联系范围。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [men][hæd; həd] [meɪd] [fuːlz] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ɪn][ðeə(r)][æŋ'zaɪəti][nɒt]

and	**a**	**great**	**many**	**men**	**had**	**made**	**fools**	**of**	**themselves**	**in**	**their**	**anxiety**	**not**
和	一个	伟大的	许多	男人	有	制成	傻瓜	的	他们自己	在	他们的	焦虑	不是

[tuː; tə][let] ['eni][wʌn] [els] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

to	**let**	**any**	**one**	**else**	**do**	**it**	**for**	**them**	**.**
到	让	任何	一	别的	做	它	为了	他们	.

很多人因为害怕别人替自己做这件事而让自己出了丑。

[ðə; ði]['eɪprəl] - [fuːl] [ɪz][nɒt] [kən'faɪnd][tuː; tə]['eni][wʌn][lænd][ɔː(r)]['eni][wʌn]['læŋgwɪdʒ] .

The	**April**	**-**	**fool**	**is**	**not**	**confined**	**to**	**any**	**one**	**land**	**or**	**any**	**one**	**language**	**.**
这	四月	-	傻子	是	不是	受限	到	任何	一	土地	或者	任何	一	语言	.

愚人节并不局限于任何一个国家或任何一种语言。

[ɪn] ['skɒtlənd] [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] " ['eɪprəl] - [gaʊk] , " [ænd; ənd][ɪn] [frɑːns] [ðə; ði] " [pwə'soʊn] [dævrɪl]

In	**Scotland**	**he**	**is**	**called**	**the**	**"**	**April**	**-**	**gowk**	**,**	**"**	**and**	**in**	**France**	**the**	**"**	**Poisson**	**d'Avril**
在	苏格兰	他	是	称为	这	"	四月	-	高克	,	"	和	在	法国	这	"	泊松	四月

" (['eɪprəl] - [fɪʃ]) .

"	**(**	**April**	**-**	**fish**	**)**	**.**
"	(	四月	-	鱼	)	.

在苏格兰，它被称为“April-gowk”，在法国，它被称为“Poisson d'Avril”（四月鱼）。

['swiːd(ə)n][hæz; həz][hɜː(r); hə(r)]['eɪprəl] - [fuːlz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['swiːdɪʃ] ['trævələ(r)] [nemd]

Sweden	**has**	**her**	**April**	**-**	**fools**	**,**	**for**	**a**	**great**	**Swedish**	**traveller**	**named**
瑞典	有	她	四月	-	傻瓜	,	为了	一个	伟大的	瑞典	游客	命名

- [raɪts] ,

Toreen	**writes**	**,**
-	写	,

瑞典也有愚人节，一位名叫托林的瑞典旅行家写道：

" [wiː; wi][set][seɪl][ɒn][ðə; ði] 1st [ɒv; əv]['eɪprəl] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [meɪd] ['eɪprəl] - [fuːlz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]

"	**We**	**set**	**sail**	**on**	**the**	**1st**	**of**	**April**	**,**	**and**	**the**	**wind**	**made**	**April**	**-**	**fools**	**of**	**us**
"	我们	放	帆	在	这	1st	的	四月	,	和	这	风	制成	四月	-	傻瓜	的	我们

.

:
.

“我们于4月1日启航，结果被风耍了，成了愚人节玩笑。”

" [ɪn][fækt] ,

"	**In**	**fact**	**,**
"	在	事实	,

“实际上，

[iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] ['kʌntri] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ɪts][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [wʌn] [deɪ]

each	and	every	country	seems	to	have	had	its	idea	of	giving	one	day
每个	和	每一个	国家	似乎	到	有	有	它是	主意	的	给予	一	天

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['fuːlɪʃ] ,

at	least	to	the	business	of	being	foolish	,
在	至少	到	这	商业	的	存在	愚蠢	,

每个国家似乎都有自己的想法，至少要抽出一天时间来做些愚蠢的事情。

[ɔː(r)] ['meɪkɪŋ] ['ʌðə(r)]['piːp(ə)l][səʊ] .

or	making	other	people	so	.
或者	制作	其他	人们	所以	.

或者使其他人变成这样。

[ɪn] [speɪn] ['piːp(ə)l] [pleɪ] [ðə; ði] [fuːl] [ɪn] ['veərɪəs] [weɪz] [ɒn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd]['mʌndeɪ; 'mʌndi]

In	Spain	people	play	the	fool	in	various	ways	on	the	Sunday	and	Monday
在	西班牙	人们	玩	这	傻子	在	各种各样的	方式	在	这	星期日	和	周一

[prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði]['həʊli]['siːz(ə)n][ɒv; əv] [lent] .

preceding	the	holy	season	of	Lent	.
前	这	圣	季节	的	大斋期	.

在西班牙，人们会在大斋节前的星期日和星期一以各种方式装傻充愣。

[bɪ'fɔː(r)] ['veri] [lɒŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ɔːl]['eɪprəl] - ['fuːlɪŋ] [ɪn]['sɪvəlaɪzd] ['kʌntriz] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi][ə; eɪ]

Before	very	long	,	however	,	all	April	-	fooling	in	civilized	countries	will	probably	be	a
前	非常	长的	,	然而	,	全部	四月	-	愚弄	在	文明	国家	将要	大概	是	一个

[θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .

thing	of	the	past	.
事物	的	这	过去的	.

然而，不久之后，文明国家的所有愚人节庆祝活动可能都将成为历史。

[æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] [grəuz] ['əʊldə] , [ænd; ənd]['piːp(ə)l] [lɜːn] ['wɪzdəm][ænd; ənd] ['kɒmən] - [sens] ,

As	the	world	grows	older	,	and	people	learn	wisdom	and	common	-	sense	,
作为	这	世界	生长	老	,	和	人们	学习	智慧	和	常见的	-	感觉	,

随着世界人口老龄化，人们逐渐积累智慧和常识，

[ðeɪ] [dɪ'skʌvə(r)][səʊ] ['meni] ['betə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['riːznəbl] [weɪz] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz]

they	discover	so	many	better	and	more	reasonable	ways	of	enjoying	themselves
他们	发现	所以	许多	更好的	和	更多的	合理的	方式	的	享受	他们自己

[ðæt] [sʌtʃ] [rɪ'dɪkjələs] ['præktɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ʌp][baɪ] ['kɒmən] [kən'sent] .

that	such	ridiculous	practices	are	given	up	by	common	consent	.
那	这样的	荒谬的	实践	是	给定	向上	经过	常见的	同意	.

他们发现了许多更好、更合理的娱乐方式，因此这些荒谬的做法被大家一致放弃。

[ə; eɪ] ['veri] [əʊld]['ledʒənd][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɪn] [wɪtʃ] ['fɒli] [sɜːvd] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɜːpəs] [ɪz] [ðæt]

A	very	old	legend	of	an	instance	in	which	folly	served	a	good	purpose	is	that
一个	非常	老的	传奇	的	一个	实例	在	哪个	蠢事	服务	一个	好的	目的	是	那

[ɒv; əv][ðə; ði] " [waɪz] [fuːlz] [ɒv; əv] ['gɒθəm] ,

of	the	"	wise	fools	of	Gotham	,
的	这	"	明智的	傻瓜	的	哥谭	,

一个非常古老的传说讲述了愚蠢行为如何发挥积极作用的例子，那就是"哥谭的智者"。

" [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['hɑːdli] [duː; də][tuː; tə] [pleɪs] [tuː] [mʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ɪts] [truːθ] .

"	though	it	will	hardly	do	to	place	too	much	confidence	in	its	truth	.
"	尽管	它	将要	几乎	做	到	地方	也	很多	信心	在	它是	真相	.

"尽管如此，也很难对其真实性抱有过高的期望。"

['gɒθəm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ['ɪŋgləənd] [ðæt] [fel] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɪs'pleʒə(r)] [ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒɒn] ,

Gotham	was	a	village	in	England	that	fell	under	the	displeasure	of	King	John	,
哥谭	曾是	一个	村庄	在	英格兰	那	跌倒	在下面	这	不满	的	国王	约翰	,

哥谭是英格兰的一个村庄，它触怒了约翰国王。

[huː] [sent] ['mesndʒər] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː][ðeə(r)] [kən'dʌkt] [ɪn] [prɪ'ventɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm] ['pɑːsɪŋ]

who	**sent**	**messengers**	**to**	**inquire**	**into**	**their**	**conduct**	**in**	**preventing**	**him**	**from**	**passing**
WHO	发送	信使	到	查询	进入	他们的	执行	在	预防	他	从	通过

[ðæt] [wei] .

that	**way**	**.**
那	方式	.

他们派人去调查他们阻止他通过那条路的行为。

['biːɪŋ] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə][ækt][laɪk] [fuːlz] , [tuː; tə][ɪk'skjuːs]

Being	**afraid**	**of**	**punishment**	**,**	**the**	**people**	**concluded**	**to**	**act**	**like**	**fools**	**,**	**to**	**excuse**
存在	害怕的	的	惩罚	,	这	人们	结束	到	行为	喜欢	傻瓜	,	到	原谅

[ðəm'selvz] ;

themselves	**;**
他们自己	;

由于害怕受到惩罚，人们决定装傻充愣，为自己开脱；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] ['mesndʒər] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [rɪ'dɪkjələs] [weɪz] .

and	**the**	**King's**	**messengers**	**found**	**them**	**employed**	**in**	**all**	**sorts**	**of**	**ridiculous**	**ways**	**.**
和	这	国王学院	信使	成立	他们	受雇	在	全部	排序	的	荒谬的	方式	.

国王的使者发现他们被用于各种荒谬的用途。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [draʊn] [æn; ən] [iːl] [ɪn][ə; eɪ][pɒnd] ,

Some	**were**	**trying**	**to**	**drown**	**an**	**eel**	**in**	**a**	**pond**	**,**
一些	是	尝试	到	溺水	一个	鳗鱼	在	一个	池塘	,

有些人试图在池塘里淹死一条鳗鱼。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['drægɪŋ] [ðeə(r)] [kɑːts] [ænd; ənd]['wægənz][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɑːn]

some	**were**	**dragging**	**their**	**carts**	**and**	**wagons**	**to**	**the**	**top**	**of**	**a**	**barn**
一些	是	拖拽	他们的	购物车	和	马车	到	这	顶部	的	一个	谷仓

[tuː; tə] [ʃeɪd] [ə; eɪ] [wʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði][sʌn] ,

to	**shade**	**a**	**wood**	**from**	**the**	**sun**	**,**
到	阴影	一个	木头	从	这	太阳	,

有些人把手推车和货车拖到谷仓顶上，为树林遮挡阳光。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] [tʃiːz] [daʊn] [ə; eɪ] [hɪl] [tuː; tə][faɪnd][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] ,

some	**were**	**rolling**	**cheeses**	**down**	**a**	**hill**	**to**	**find**	**their**	**way**	**to**	**market**	**,**
一些	是	滚动	奶酪	向下	一个	爬坡道	到	寻找	他们的	方式	到	市场	,

有些人正把奶酪从山坡上滚下来，试图找到去市场的路。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['hedʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʊkuː] [ðæt] [hæd; həd] [pɜːtʃt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [bʊʃ] ,

and	**some**	**were**	**hedging**	**in**	**a**	**cuckoo**	**that**	**had**	**perched**	**upon**	**a**	**bush**	**,**
和	一些	是	对冲	在	一个	布谷鸟	那	有	栖息	之上	一个	衬套	,

有些人正围观一只栖息在灌木丛上的杜鹃鸟。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [flai] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] .

as	**though**	**he**	**couldn't**	**fly**	**off**	**at**	**the**	**top**	**.**
作为	尽管	他	不能	飞	离开	在	这	顶部	.

仿佛他无法从顶端飞走。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] ['teɪkən] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət] [fuːlz] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['gɒθəm]

The	**report**	**taken**	**back**	**to**	**the**	**King**	**was**	**that**	**none**	**but**	**fools**	**lived**	**in**	**Gotham**
这	报告	已采取	后退	到	这	国王	曾是	那	没有任何	但	傻瓜	居住地	在	哥谭

,

,
,

带回给国王的报告是，哥谭市里住的都是傻瓜。

[ænd; ənd] [fuːlz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋz] ['nəʊtɪs] .

and	**fools**	**were**	**of**	**course**	**unworthy**	**of**	**a**	**king's**	**notice**	**.**
和	傻瓜	是	的	课程	不配	的	一个	国王的	注意	.

当然，愚人是不配得到国王的赏识。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðəm'selvz] [waɪz] , [ænd; ənd][səʊ] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] " [ðə; ði][waɪz]
But they thought themselves wise , and so came to be called " the wise
但 他们 想法 他们自己 明智的 , 和 所以 来了 到 是 称为 " 这 明智的
[fu:lz] [ɒv; əv] ['gɒθəm] . "
fools of Gotham . "
傻瓜 的 哥谭 . "

但他们自以为聪明，因此被称为"哥谭的聪明傻瓜"。

" [sprɪŋ] , [ðə; ði] [swi:t] [sprɪŋ] , [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] . " — [næʃ] .
" Spring , the sweet Spring , is the King of the Year . " — Nash .
" 春天 , 这 甜的 春天 , 是 这 国王 的 这 年 . " — 纳什 .

"春天，美好的春天，是一年之王。"——纳什

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 345]
[页 -]

[第345页]

[ðə; ði] ['tɪtmaʊs] ['fæməli] .
THE TITMOUSE FAMILY .
这 山雀 家庭 .

山雀家族。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [bɜ:d] , [wɪð] [ə; eɪ] ['greɪɪʃ] - [waɪt] [hed] , [blæk] [wɪŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌl] [braʊn] [kəʊt]
A small bird , with a grayish - white head , black wings , and a dull brown coat
一个 小的 鸟 , 和 一个 灰蒙蒙的 - 白色的 头 , 黑色的 翅膀 , 和 一个 乏味的 棕色的 外套
,
,
,

一种小型鸟类，头部呈灰白色，翅膀为黑色，羽毛呈暗褐色。

[ə; eɪ] [sɒft] ['pʌfi] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃə(r)] ,
a soft puffy little creature ,
一个 柔软的 蓬松 小的 生物 ,

一个柔软蓬松的小家伙，

[meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [æt; ət] [ɔ:l] ['si:z(ə)nz] ['hɒpɪŋ] ['merəli] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] - [rəʊz] [ænd; ənd]
may be found at all seasons hopping merrily about in the hedge - rows and
可能 是 成立 在 全部 季节 跳跃 兴高采烈地 关于 在 这 对冲 - 行 和
['ɔ:tʃədz] [ɒv; əv] ['ɪŋgləns] [ænd; ənd] [frɑ:ns] .
orchards of England and France .
果园 的 英格兰 和 法国 .

一年四季，你都可以在英国和法国的树篱和果园里看到它们快乐地蹦蹦跳跳。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [lɒŋ] - [teɪld] ['tɪtmaʊs] ,
It is known as the long - tailed titmouse ,
它 是 已知 作为 这 长的 - 有尾巴的 山雀 ,

它被称为长尾山雀，

[ænd; ənd][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['tɪtmaʊs] ['fæməli] ,
and is one of the most remarkable members of the great titmouse family ,
和 是 一 的 这 最多 卓越 成员 的 这 伟大的 山雀 家庭 ,

它是大山雀科中最杰出的成员之一。

[wɪtʃ] ['nʌmbəz] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['eɪti] - ['sev(ə)n] [və'raɪətiz] .
which numbers more than eighty - seven varieties .
哪个 数字 更多的 比 八十 - 七 品种 .

品种超过八十七种。

[ɪts] [nest] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['spesɪmən] [ɒv; əv][bɜ:d] - ['ɑ:kɪtektʃə(r)] .
Its nest is a wonderful specimen of bird - architecture .
它是 巢 是 一个 精彩的 标本 的 鸟 - 建筑学 .

它的巢穴是鸟类建筑的奇妙典范。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜ˞dz] [wɜ:k] [ɪn'dʌstriəsli] ,

The	little	birds	work	industriously	,
这	小的	鸟类	工作	勤奋地	,

小鸟们勤劳地工作着。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ˌfɪf'ti:n] [deɪz] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [həʊm] [ɪz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] ['redi]

and	at	the	end	of	fifteen	days	the	beautiful	home	is	finished	and	ready
和	在	这	结尾	的	十五	天	这	美丽的	家	是	完成的	和	准备好

[tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [smɔ:l] ['spekld] [egz] .

to	receive	the	small	speckled	eggs	.
到	收到	这	小的	斑驳的	鸡蛋	.

十五天后，美丽的房子就建好了，可以迎接那些带斑点的小鸡蛋了。

[ðə; ði] [nest] [ɪz] ['fɑ:sənd] [tu:; tə] [twɪgz] ['kʌvəd] [wɪð] [θɪk] ['fəʊlɪdʒ] ,

The	nest	is	fastened	to	twigs	covered	with	thick	foliage	,
这	巢	是	系紧	到	树枝	涵盖	和	厚的	叶子	,

鸟巢固定在枝繁叶茂的树枝上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ləʊ'keɪʃn] [nɪə(r)][ə; eɪ] [smɔ:l] ['wɔ:tə(r)] - [kɔ:s] [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [sɪ'lektɪd] .

and	a	location	near	a	small	water	-	course	is	usually	selected	.
和	一个	地点	靠近	一个	小的	水	-	课程	是	通常	已选	.

通常会选择靠近小水道的地方。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [eg] .

It	is	shaped	like	a	large	egg	.
它	是	形状	喜欢	一个	大的	蛋	.

它的形状像个大鸡蛋。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [dɔ:(r)][ɪz][æt; ət][wʌn][saɪd][nɪə(r)][ðə; ði][tɒp] ,

The	little	round	door	is	at	one	side	near	the	top	,
这	小的	圆形的	门	是	在	一	边	靠近	这	顶部	,

小圆门位于靠近顶部的一侧，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [nests] [hæv; həv] [bi:n] [faʊnd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['əʊpənɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] ,

and	some	nests	have	been	found	with	a	similar	opening	on	the	other	side	,
和	一些	巢穴	有	到过	成立	和	一个	相似的	开幕	在	这	其他	边	,

['ləʊə(r)] [daʊn] .

lower	down	.
降低	向下	.

有些鸟巢在另一侧较低处也发现了类似的开口。

[æz; əz][ðə; ði][bɜ˞dz][kæn; kən][nɒt] [spi:k] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [fri:k] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv]

As	the	birds	can	not	speak	and	explain	this	freak	in	the	construction	of
作为	这	鸟类	能	不是	说话	和	解释	这	怪物	在	这	建造	的

[ðeə(r)] [haʊs] ,

their	house	,
他们的	房子	,

由于鸟儿们不会说话，也无法解释它们巢穴建造中的这种怪异之处，

[ðə; ði]['ri:z(ə)n][hæz; həz]['nevə(r)] [bi:n] [faʊnd] [aʊt] .

the	reason	has	never	been	found	out	.
这	原因	有	绝不	到过	成立	出去	.

原因至今仍未查明。

[sʌm; səm] ['nætʃərəlɪst] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)]['betə(r)] [ˌventɪ'leɪʃn] .

Some	naturalists	think	it	is	for	better	ventilation	.
一些	自然学家	思考	它	是	为了	更好的	通风	.

一些自然学家认为这是为了更好地通风。

[tu:; tə] [wi:v] [ɪts] [nest] [ðə; ði][bɜ:d] [kə'lekts] ['bɪts][ɒv; əv] [wʊd] , [sɒft]

To	weave	its	nest	the	bird	collects	bits	of	wood	,	soft
到	编织	它是	巢	这	鸟	收集	比特	的	木头	,	柔软的

为了编织巢穴，鸟儿会收集一些柔软的木屑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 346]
[页 -]

[第346页]

[mɒs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [strɒŋ] ['sɪlkən] ['waɪndɪŋ][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [kə'kuːnz] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [twɪsts]
moss , and the strong silken winding of certain cocoons , which it twists
苔藓 , 和 这 强的 丝 绕线 的 肯定 茧 , 哪个 它 曲折
[tə'geðə(r)] [ɪn] [θɪk] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [wɔːlz] ,
together in thick impenetrable walls ,
一起 在 厚的 坚不可摧 墙壁 ,

苔藓，以及某些蚕茧坚韧的丝状缠绕物，它将这些丝状物缠绕在一起，形成厚实而坚不可摧的茧壁。

[wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ɪts]['lɪt(ə)l][wʌnz] [meɪ] [laɪ][sɪ'kjʊə(r)][frɒm; frəm][reɪn][ænd; ənd] [stɔːm] [ænd; ənd][kəʊld] .
within which its little ones may lie secure from rain and storm and cold .
之内 哪个 它是 小的 一个 可能 说谎 安全的 从 雨 和 风暴 和 寒冷的 .

它的小宝贝们可以安心地躺在里面，免受风吹雨打和寒冷侵袭。

[ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][nest][ɪz] [ɑː'tɪstɪkli] ['kʌvəd] [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] ['laɪkənz][ænd; ənd]['bɪts]
The exterior of the nest is artistically covered with beautiful lichens and bits
这 外部的 的 这 巢 是 艺术上 涵盖 和 美丽的 地衣 和 比特
[ɒv; əv] [spft] [bɑːk] ,
of soft bark ,
的 柔软的 吠 ,

鸟巢外侧巧妙地覆盖着美丽的苔藓和柔软的树皮碎片。

[wɪtʃ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['kʌlə(r)][ænd; ənd] ['aʊtwəd] ['tekstʃə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [tuː; tə]
which make it in color and outward texture so much like the branches to
哪个 制作 它 在 颜色 和 向外 质地 所以 很多 喜欢 这 分支 到
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪ'kjʊəd] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɑːp] [aɪ] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
which it is secured that a very sharp eye is needed to distinguish it .
哪个 它 是 安全 那 一个 非常 锋利的 眼睛 是 需要 到 区分 它 .

这使得它的颜色和外观质地与它所依附的树枝非常相似，以至于需要非常敏锐的眼光才能将其区分开来。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪz] [kəm'pliːt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [spft] [θɪk] [bed][ɒv; əv] ['daʊni]
When the little house is complete , it is furnished with a soft thick bed of downy
什么时候 这 小的 房子 是 完全的 , 它 是 提供 和 一个 柔软的 厚的 床 的 绒毛状
['feðər] ,
feathers ,
羽毛 ,

小房子建好后，里面铺上了柔软厚实的羽绒床。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mʌðə(r)] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [bruːd] ['əʊvə(r)]['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] ['lɪt(ə)l][rəʊz] - [waɪt] [egz]
and the mother begins to brood over seven or eight little rose - white eggs
和 这 母亲 开始 到 幼虫 超过 七 或者 八 小的 玫瑰 - 白色的 鸡蛋
['delɪkətli] [spekt] [wɪð] [red] .
delicately specked with red .
轻柔地 斑点 和 红色的 .

母鸡开始孵育七八个玫瑰白色的小蛋，蛋上点缀着精致的红色斑点。

[ðiːz] [lɒŋ] - [teɪld] ['tɪtmaʊs][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst]['feɪθf(ə)l][ɒv; əv][ɔːl][bɜːd] - ['peərənts] .
These long - tailed titmice are the most faithful of all bird - parents .
这些 长的 - 有尾巴的 山雀 是 这 最多 忠实 的 全部 鸟 - 父母 .

这些长尾山雀是所有鸟类父母中最忠诚的。

[ðeɪ] [kiːp] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [nɪə(r)][ðem; ðəm][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][əʊld] ,
They keep their children near them until they are a year old ,
他们 保持 他们的 孩子们 靠近 他们 直到 他们 是 一个 年 老的 ,

他们会把孩子留在身边，直到孩子满一岁。

[ænd; ənd][æz; əz] [tuː] [bruːd] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wɔːm] ['weðə(r)] , [wɪð] ['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt]

and	as	two	broods	are	born	during	the	warm	weather	,	with	seven	or	eight
和	作为	二	幼崽	是	出生	期间	这	温暖的	天气	,	和	七	或者	八

[ɪn] [iːtʃ] [bruːd] ,

in	each	brood	,
在	每个	幼虫	,

温暖的天气里会产下两窝幼崽，每窝七八只。

[ə; eɪ] [həʊl] ['tɪtmaʊs] ['fæməli] — [pə'pɑː] , ['mæmə; mə'mɑː] ,

a	whole	titmouse	family	—	papa	,	mamma	,
一个	所有的	山雀	家庭	—	爸爸	,	妈妈	,

一整个山雀家族——爸爸、妈妈、

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ˌsɪks'tiːn]['lɪt(ə)l][wʌnz] — [meɪ] ['ɒf(ə)n][biː; bi] [siːn] ['hɒpɪŋ] [ə'baʊt]

and	as	many	as	sixteen	little	ones	—	may	often	be	seen	hopping	about
和	作为	许多	作为	十六	小的	一个	—	可能	经常	是	已见	跳跃	关于

[tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['hedʒɪz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [fuːd] .

together	and	scouring	the	hedges	in	search	of	food	.
一起	和	洗涤	这	对冲	在	搜索	的	食物	.

经常可以看到多达十六只小家伙一起蹦蹦跳跳，在树篱里搜寻食物。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['rævənəs] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['hʌntɪŋ] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt]

They	are	ravenous	little	creatures	,	and	always	hunting	from	morning	till	night
他们	是	贪婪的	小的	生物	,	和	总是	打猎	从	早晨	直到	夜晚

,

,

,

它们是些贪婪的小家伙，从早到晚都在捕猎。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['səʊʃəb(ə)l] , [ðeɪ] [gəʊ][ɪn] [lɑːdʒ] [fl'ɒks] ,

and	as	they	are	very	sociable	,	they	go	in	large	flocks	,
和	作为	他们	是	非常	善于交际的	,	他们	去	在	大的	羊群	,

而且由于它们非常喜欢群居，所以经常成群结队地活动。

['twɪtərɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɜːpɪŋ] ['gliːfəli] [æz; əz] [ðeɪ] [spaɪ][ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv][fæt][flaɪz] ,

twittering	and	chirping	gleefully	as	they	spy	a	swarm	of	fat	flies	,
推特	和	啁啾声	兴高采烈地	作为	他们	间谍	一个	蜂群	的	胖的	苍蝇	,

它们发现一群肥苍蝇时，欢快地叽叽喳喳、叽叽喳喳地叫个不停。

[ɔː(r)][dɪ'skʌvə(r)] [ə'mʌŋ] [əʊld] [stəʊn] [hiːps] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv] [triːz] [ðə; ði]['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz]

or	discover	among	old	stone	heaps	or	in	the	bark	of	trees	the	hiding	-	places
或者	发现	之中	老的	石头	堆积如山	或者	在	这	吠	的	树木	这	隐藏	-	地方

[weə(r)] ['taɪni] [wərmz] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] [ɪn][ə; eɪ] ['krɪsəlɪs] [ʃraʊd] .

where	tiny	worms	are	lying	asleep	in	a	chrysalis	shroud	.
在哪里	微小的	蠕虫	是	说谎	睡着了	在	一个	蛹	裹尸布	.

或者在古老的石堆中或树皮中发现藏身之处，那里有小虫子在蛹壳里酣睡。

[ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [iːt] [biːtʃ] - [nʌts] , ['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] , [hemp] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɔɪli] [siːdz] .

They	will	also	eat	beech	-	nuts	,	acorns	,	hemp	,	and	other	oily	seeds	.
他们	将要	还	吃	山毛榉	-	坚果	,	橡子	,	麻	,	和	其他	油腻的	种子	.

它们还会吃山毛榉坚果、橡子、大麻籽和其他含油种子。

['ɪŋglɪʃ] [bɔɪz] [kɔːl] [ðiːz] [bɜːdz] ['tɒmtɪt] ,

English	boys	call	these	birds	tomtits	,
英语	男孩们	称呼	这些	鸟类	汤姆蒂茨	,

英国男孩称这些鸟为山雀，

[ænd; ənd][kən'sɪdə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɜːtɪnənt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['feðəd] [ɪn'hæbətənt]

and	consider	them	the	most	impertinent	of	all	the	feathered	inhabitants
和	考虑	他们	这	最多	无礼	的	全部	这	羽毛	居民

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ;

of	the	country	;
的	这	国家	;

并认为它们是全国所有带羽毛的居民中最无礼的;

[fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

for	small	and	graceful	as	they	are	,
为了	小的	和	优美	作为	他们	是	,

尽管它们体型娇小、姿态优美,

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [bɜ͡dz] [wɪtʃ] [pə'zes] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vaɪələnt]['tempə(r)][ɔː(r)] [sʌtʃ] ['kruːəl] ['ɪnstɪŋkt] .

there	are	few	birds	which	possess	such	a	violent	temper	or	such	cruel	instincts	.
那里	是	很少	鸟类	哪个	具有	这样的	一个	暴力	脾气	或者	这样的	残忍的	本能	.

很少有鸟类像它们一样性情暴烈,本性残忍。

[ðeɪ] [wɪl] [faɪt] ['fjʊəriəsli] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [plʌmp] ['ɪnsekt]

They	will	fight	furiously	with	each	other	for	the	possession	of	a	plump	insect
他们	将要	斗争	愤怒地	和	每个	其他	为了	这	拥有	的	一个	丰满	昆虫

[ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['deɪnti] ['mɔːs(ə)l] ,

or	some	other	dainty	morsel	,
或者	一些	其他	纤巧	小块	,

它们会为了争夺一只肥美的昆虫或其他美味佳肴而激烈搏斗。

[ænd; ənd] — [sæd][tuː; tə] [rɪ'leɪt] — [ðeɪ] [ʃəʊ] [nəʊ] ['mɜːsi] [tə'wɔːd] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wuːndɪd] [ɔː(r)]

and	—	sad	to	relate	—	they	show	no	mercy	toward	a	poor	wounded	or
和	—	伤心	到	涉及	—	他们	展示	不	怜悯	朝向	一个	贫穷的	受伤	或者

[sɪk] [bɜːd] .

sick	bird	.
生病的	鸟	.

令人难过的是,它们对受伤或生病的鸟儿毫不怜悯。

[nəʊ]['mætə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [kaɪnd][ɔː(r)][ɒv; əv][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['spiːʃiːz] ,

No	matter	whether	it	is	one	of	their	own	kind	or	of	some	other	species	,
不	事情	无论	它	是	一	的	他们的	自己的	种类	或者	的	一些	其他	物种	,

无论它是同类还是其他物种,

[ðə; ði]['tɪtmaʊs][set][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ʃɑːp] [bləʊz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [strɒŋ] ['lɪt(ə)l]

the	titmice	set	upon	it	and	kill	it	with	sharp	blows	from	their	strong	little
这	山雀	放	之上	它	和	杀	它	和	锋利的	打击	从	他们的	强的	小的

[biːks] .

beaks	.
喙	.

山雀扑向它,用它们强壮的小喙猛击它,将其杀死。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ded] , [ðeɪ] [pɪk] ['əʊpən][ɪts] [skʌl] [ænd; ənd] [iːt] [ɪts] [breɪnz] .

When	it	is	dead	,	they	pick	open	its	skull	and	eat	its	brains	.
什么时候	它	是	死的	,	他们	挑选	打开	它是	颅骨	和	吃	它是	大脑	.

当它死后,它们会撬开它的头骨,吃掉它的脑髓。

[ɪn] [frɑːns] ['tɪtmaʊs][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['kæptʃəd] [ɪn] [snɛə] , [bʌt; bət] [ən'les] [ðə; ði] ['spesɪmən] [ɪz] ['veri]

In	France	titmice	are	often	captured	in	snares	,	but	unless	the	specimen	is	very
在	法国	山雀	是	经常	捕获	在	陷阱	,	但	除非	这	标本	是	非常

[jʌŋ] ,

young	,
年轻的	,

在法国,人们经常用陷阱捕捉山雀,但除非是幼鸟,

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [əˈtæk] [ɒn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈhʌntə(r)] [huː] [teɪks] [ˌaɪ ˈtiː]

it	**will**	**make**	**a**	**savage**	**attack**	**on**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**hunter**	**who**	**takes**	**it**
它	将要	制作	一个	野蛮的	攻击	在	这	双手	的	这	猎人	WHO	需要	它

[frɒm; frəm][ðə; ði][net] .

from	**the**	**net**	**.**
从	这	网	.

它会对从网中取出它的猎人的手发起猛烈攻击。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [teɪm] [ðem; ðəm] .

It	**is**	**not**	**difficult**	**to**	**tame**	**them**	**.**
它	是	不是	难的	到	驯服	他们	.

驯服它们并不难。

[ðeɪ] [meɪk] [ˈveri] [waɪz][ænd; ənd] [əˈmjuːzɪŋ] [pets] ,

They	**make**	**very**	**wise**	**and**	**amusing**	**pets**	**,**
他们	制作	非常	明智的	和	有趣	宠物	,

它们是非常聪明又有趣的宠物，

[ænd; ənd] [ɪf] [əˈlaʊd] [tuː; tə][flaɪ][əˈbaʊt] [wɪl] [ˈkwɪkli] [klɪə(r)][ə; eɪ] [ruːm] [ɒv; əv][flaɪz][ænd; ənd]

and	**if**	**allowed**	**to**	**fly**	**about**	**will**	**quickly**	**clear**	**a**	**room**	**of**	**flies**	**and**
和	如果	允许	到	飞	关于	将要	迅速地	清除	一个	房间	的	苍蝇	和

[məsˈkiːtəʊz] .

mosquitoes	**.**
蚊子	.

如果让它们自由飞翔，就能迅速清除房间里的苍蝇和蚊子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˈnevə(r)][biː; bi][pʊt][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] [wɪð] [ˈʌðə(r)][bɜːdz] ,

But	**they**	**should**	**never**	**be**	**put**	**in**	**a**	**cage**	**with**	**other**	**birds**	**,**
但	他们	应该	绝不	是	放	在	一个	笼	和	其他	鸟类	,

但绝对不能将它们与其他鸟类关在同一个笼子里。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [ˈhærəs] [ænd; ənd] [ˈwʌri] [ðem; ðəm][tuː; tə] [deθ] .

for	**they**	**will**	**harass**	**and**	**worry**	**them**	**to**	**death**	**.**
为了	他们	将要	骚扰	和	担心	他们	到	死亡	.

因为他们会骚扰他们，使他们忧虑致死。

[ˈtɪtmaʊs][ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈjuːsf(ə)l] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv] [ˈgaːdnz] [ænd; ənd] [ˈɔːtʃədz] ,

Titmice	**are**	**very**	**useful**	**inhabitants**	**of**	**gardens**	**and**	**orchards**	**,**
山雀	是	非常	有用	居民	的	花园	和	果园	,

山雀是花园和果园中非常有用的居民。

[æz; əz] [ðeɪ] [weɪdʒ][kənˈtɪnjuəl][wɔː(r)][ɒn][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [sɔː] - [flaɪz][ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [smɔːl] [ˈɪnsekts] ,

as	**they**	**wage**	**continual**	**war**	**on**	**all**	**kinds**	**of**	**saw**	**-**	**flies**	**and**	**other**	**small**	**insects**	**,**
作为	他们	工资	持续的	战争	在	全部	种类	的	锯	-	苍蝇	和	其他	小的	昆虫	,

它们不断地与各种锯蝇和其他小型昆虫作战，

[wɪtʃ] [duː; də] [mʌtʃ] [ˈɪndʒəri][tuː; tə][fruːt] - [ˈbeərɪŋ] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] ,

which	**do**	**much**	**injury**	**to**	**fruit**	**-**	**bearing**	**trees**	**and**	**shrubs**	**,**
哪个	做	很多	受伤	到	水果	-	轴承	树木	和	灌木	,

这些会对果树和灌木造成很大的损害，

[ænd; ənd][ə; eɪ][waɪz] [ˈgɑːdnə(r)] [wɪl] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [ˈsɔːsi] [ˈtɒmtɪt] [fʊl] [ˈlɪbəti] [tuː; tə][hɒp][ænd; ənd][dʒʌmp]

and	**a**	**wise**	**gardener**	**will**	**allow**	**the**	**saucy**	**tomtit**	**full**	**liberty**	**to**	**hop**	**and**	**jump**
和	一个	明智的	园丁	将要	允许	这	风骚的	汤姆山雀	满的	自由	到	跳	和	跳

[əˈbaʊt][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbrekfəst] [fɔː(r); fə(r)][hɪmˈself][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈnjuːmərəs] [ˈfæməli] .

about	**in**	**search**	**of**	**a**	**breakfast**	**for**	**himself**	**and**	**his**	**numerous**	**family**	**.**
关于	在	搜索	的	一个	早餐	为了	他自己	和	他的	很多的	家庭	.

一位明智的园丁会允许那只调皮的山雀自由地蹦蹦跳跳，为自己和众多的家人寻找早餐。

[ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ten] [vəˈraɪətiz] [ɒv; əv]['tɪtmaʊs][hæv; həv] [biːn] [faʊnd] , [ænd; ənd][ðeə(r)]

In	the	United	States	ten	varieties	of	titmice	have	been	found	,	and	there
在	这	团结的	各州	十	品种	的	山雀	有	到过	成立	,	和	那里

[ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [daʊt] [mɔː(r)] .

are	no	doubt	more	.
是	不	怀疑	更多的	.

在美国已经发现了十种山雀，毫无疑问还有更多。

[ðə; ði][məʊst][fəˈmɪliə(r)] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði]['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkəˈdiː] ,

The	most	familiar	among	them	is	the	chickadee	,
这	最多	熟悉的	之中	他们	是	这	山雀	,

其中最常见的是山雀。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [hɜːd] ['eni] ['sʌni] [deɪ] ['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] [lɒŋ] ['nɔːðən] ['wɪntə(r)] ['trɪlɪŋ] [ɪts] ['meri]

which	may	be	heard	any	sunny	day	during	our	long	northern	winter	trilling	its	merry
哪个	可能	是	听到	任何	阳光明媚	天	期间	我们的	长的	北方	冬天	颤音	它是	欢乐

['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkəˈdiː] - [diː] - [diː] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] .

chickadee	-	dee	-	dee	in	the	fields	and	woods	.
山雀	-	迪	-	迪	在	这	字段	和	树林	.

在漫长的北方冬季，任何一个阳光明媚的日子里，你都可以在田野和树林里听到它欢快的"山雀-迪迪"叫声。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [bɝdz] [ðæt] [rɪˈmeɪn] [wɪð] [ˌjuː ˈes]['djʊərɪŋ][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)][jɪə(r)] ,

It	is	one	of	the	few	birds	that	remain	with	us	during	the	entire	year	,
它	是	一	的	这	很少	鸟类	那	保持	和	我们	期间	这	全部的	年	,

它是少数几种全年都与我们相伴的鸟类之一。

[ænd; ənd][ɪz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [seɪm] ['laɪvli] , [blaɪð] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] .

and	is	always	the	same	lively	,	blithe	little	creature	.
和	是	总是	这	相同的	热闹	,	快乐的	小的	生物	.

它始终是那个活泼快乐、天真烂漫的小家伙。

[heə(r)][ænd; ənd] [haʊndz] .

HARE	AND	HOUNDS	.
野兔	和	猎犬	.

野兔与猎犬。

[ned] ['mɔːrnɪŋˌstɑːrz] ['stɔːri] .

NED	MORNINGSTAR'S	STORY	.
荷兰	晨星公司的	故事	.

内德·莫宁斯塔的故事。

[baɪ][em] . ['eɪtɪŋ] .

BY	M	.	EYTINGE	.
经过	M	.	eytinge	.

作者：M. EYTINGE。

[ðɪs] [eɪnt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['stɔːri] , ['əʊnli][juː; jʊ] ['feloʊz] [seɪ] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [tel] ['sʌmθɪŋ] ,

This	ain't	much	of	a	story	,	only	you	fellows	say	I've	got	to	tell	something	,
这	不是	很多	的	一个	故事	,	仅有的	你	伙伴们	说	我已经	得到	到	告诉	某物	,

这算不上什么故事，只是你们这些家伙说我得讲点什么而已。

[ænd; ənd][aɪ][kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .

and	I	can't	think	of	anything	else	.
和	我	不能	思考	的	任何事物	别的	.

我想不出还有什么别的了。

['hæri] ['hʌntə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [fɜːst] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [geɪm] .

Harry	Hunter	was	the	one	that	first	started	the	game	.
哈里	猎人	曾是	这	一	那	第一的	开始	这	游戏	.

哈里·亨特是这个游戏的始作俑者。

[hiː; hi] [keɪm] [ðeə(r)][dʒʌst]['ɑːftə(r)] [prə'fesə(r)] ['westən] [hæd; həd]['teɪkən] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

He	came	there	just	after	Professor	Weston	had	taken	Merrit's	place	in	the
他	来了	那里	只是	后	教授	韦斯顿	有	已采取	-	地方	在	这

[ə'kædəmi] .

academy	.
学院	.

他来到这里的时候，韦斯顿教授刚刚接替梅里特在学院的职位。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt] ['feləʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɛglɚ] [aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] ['iŋgliʃə] .

He	was	a	first	-	rate	fellow	,	and	a	reg'lar	out	-	and	-	out	Englisher	.
他	曾是	一个	第一的	-	速度	同伴	,	和	一个	reg'lar	出去	-	和	-	出去	英语	.

他是个一流的小伙子，也是个地道的英国人。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [drɒp][hɪz; ɪz][.eɪtʃ tuː 'əʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə] [prɪ'tend] [hiː; hi]

He	didn't	really	drop	his	h's	,	but	it	suited	us	to	pretend	he
他	没有	真的	降低	他的	h 的	,	但	它	适合	我们	到	假装	他

[dɪd] ,

did	,
做过	,

他其实并没有省略h的发音，但我们为了方便起见，就假装他省略了。

- [kɔːz] [sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] ['feloʊz] [duː; də] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

'	cause	some	English	fellows	do	,	you	know	.
-	原因	一些	英语	伙伴们	做	,	你	知道	.

因为有些英国人确实会这么做，你知道的。

[ben] [praɪs] — [hiːz] [nɪə(r)] - ['saɪtɪd] — [keɪm] [ɪn][wʌn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [tuː] [peəz] [ɒv; əv]

Ben	Price	—	he's	near	-	sighted	—	came	in	one	Monday	morning	with	two	pairs	of
本	价格	—	他是	靠近	-	目击者	—	来了	在	一	周一	早晨	和	二	对	的

['aɪˌglæsɪz] [ɒn][hɪz; ɪz][nəʊz] ,

eyeglasses	on	his	nose	,
眼镜	在	他的	鼻子	,

本·普莱斯——他近视——在一个星期一的早上，鼻子上架着两副眼镜来了。

[wʌn][peə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['ʌndə(r)][ɔːl][ðə; ði] [desks] [ænd; ənd]['ɪntuː]

one	pair	over	the	other	,	and	he	looked	under	all	the	desks	and	into
一	一对	超过	这	其他	,	和	他	看起来	在下面	全部	这	桌子	和	进入

['evri] ['kɔːnə(r)] .

every	corner	.
每一个	角落	.

他把两双鞋叠放在一起，仔细查看了所有桌子底下和每个角落。

" [wɒt] ['evə(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ? " [sez] ['hʌntə(r)] .

"	What	ever	are	you	looking	for	?	"	says	Hunter	.
"	什么	曾经	是	你	寻找	为了	?	"	说道	猎人	.

"你在找什么呢？"亨特问道。

" [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [.eɪtʃ tuː 'əʊ][juː; jʊ] [drɒpt] [lɑːst] [wiːk] , " [sez] [praɪs] .

"	Some	of	those	h's	you	dropped	last	week	,	"	says	Price	.
"	一些	的	那些	h 的	你	掉落	最后的	星期	,	"	说道	价格	.

"你上周漏掉了一些h，"普莱斯说。

" [aɪm][ə'freɪd][wiː; wi][woʊnt][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wiːks] ['lesnz] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt][faɪnd]

"	I'm	afraid	we	won't	have	enough	for	this	week's	lessons	if	we	don't	find
"	我是	害怕的	我们	惯于	有	足够的	为了	这	本周	课程	如果	我们	不	寻找

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] - [ɪm] . "

a	few	of	'	em	.	"
一个	很少	的	-	呃	.	"

"恐怕如果我们找不到几个，这周的课就不够用了。"

" [nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , " [sez] [ai] . " ['hæri] [pɪks] - [ɪm] [ɔ:l] [ʌp] [æz; əz] [hi:; hi] [gəʊz] [ə'lɒŋ] ,

"	No	fear	of	that	,	"	says	I	.	"	Harry	picks	'	em	all	up	as	he	goes	along	,
"	不	害怕	的	那	,	"	说道	我	.	"	哈里	精选	-	呃	全部	向上	作为	他	去	沿着	,

“不用担心，”我说。“哈利一路走一路捡起来的。”

[ænd; ənd] [hæŋz] [ðem; ðəm] [ɒn] [tu:; tə] [ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] [wɜ:dz] [weər'evə(r)] [ðel] [fɪt] ['hændi] .

and	hangs	them	on	to	all	sorts	of	words	wherever	they'll	fit	handy	.
和	悬挂	他们	在	到	全部	排序	的	字	无论	他们会	合身	便利	.

并将它们挂在任何方便的地方，与各种词语联系起来。

" [wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['hʌntə(r)] [wɒz; wəz] [hi:; hi] ['nevə(r)] [gɒt] [mæd] [wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [tʃɑ:f, tʃæf] ,

"	One	thing	about	Hunter	was	he	never	got	mad	when	he	was	chaffed	,
"	一	事物	关于	猎人	曾是	他	绝不	得到	疯狂的	什么时候	他	曾是	擦伤	,

“亨特的一个特点是，即使受到不快，他也从不生气。”

[bʌt; bət] [dʒʌst] [lɑ:ft] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] .

but	just	laughed	with	the	rest	of	us	.
但	只是	笑了	和	这	休息	的	我们	.

但他只是和我们其他人一起笑了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [hi:; hi] [geɪv] [ˌju: 'es] [wʌn] ['ri:ses; rɪ'ses] [wen] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [gesɪŋ]

But	the	riddle	he	gave	us	one	recess	when	we	were	guessing
但	这	谜语	他	给予	我们	一	凹陷处	什么时候	我们	是	猜测

[kə'nʌndrəmz] [ænd; ənd] [θɪŋz] !

conundrums	and	things	!
难题	和	事物	!

但有一次课间休息时，我们玩猜谜游戏，他给我们出了个谜语！

— [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['ɔ:f(ə)l] .

—	it	was	just	awful	.
—	它	曾是	只是	可怕	.

真是太糟糕了。

" [waɪ] [ɪz] [ðæt] [dɒg] , " [hi:; hi] [ɑ:skt] , " [ðæt] [ai] [dʒʌst] [sɔ:] [rʌn] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] ,

"	Why	is	that	dog	,	"	he	asked	,	"	that	I	just	saw	run	up	the	road	,
"	为什么	是	那	狗	,	"	他	问	,	"	那	我	只是	锯	跑步	向上	这	路	,

“为什么我刚才看到沿着路跑的那条狗，”他问道，“

[laɪk] [æn; ən] ['ɑ:tɪk(ə)l] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ju:z] [ɪn] ['kʌntri] ['pleɪsɪz] ['ɑ:ftə(r)] [naɪt] - [fɔ:l] ?

like	an	article	in	general	use	in	country	places	after	night	-	fall	?
喜欢	一个	文章	在	一般的	使用	在	国家	地方	后	夜晚	-	落下	?

就像乡村地区夜幕降临后常用的那种物品？

" [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [ɔ:l] [ʃʊk] ['aʊə(r)] [hedz] , [sez] [hi:; hi] , [æz; əz] [greɪv] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ,

"	And	when	we	all	shook	our	heads	,	says	he	,	as	grave	as	a	judge	,
"	和	什么时候	我们	全部	摇晃	我们的	头部	,	说道	他	,	作为	严重	作为	一个	法官	,

“当我们都摇头时，”他像法官一样严肃地说，“

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] [ɪz] [ðə; ði] [kɜ:(r)] - [ai] - [si:n] .

"	Because	he	is	the	cur	-	I	-	seen	.
"	因为	他	是	这	库尔	-	我	-	已见	.

“因为他是cur-I-seen。

" [wel] , [ai] [rəʊld] [ɒf] [maɪ] [si:t] [æt; ət] [ðæt] .

"	Well	,	I	rolled	off	my	seat	at	that	.
"	出色地	,	我	滚动	离开	我的	座位	在	那	.

“当时我激动得从座位上滚了下来。”

[ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜ:st] [kə'nʌndrəm] [ai] ['evə(r)] [hɜ:d] .

It	certainly	was	the	worst	conundrum	I	ever	heard	.
它	当然	曾是	这	最差	难题	我	曾经	听到	.

这绝对是我听过的最棘手的难题。

[wel] , ['hæri] [tɔ:t] [ˌju: 'es] [haʊ] [tu:; tə] [pleɪ] [heə(r)][ænd; ənd] [haʊndz] .
Well , Harry taught us how to play Hare and Hounds .
出色地 , 哈里 教授 我们 如何 到 玩 野兔 和 猎犬 .

哈利教我们玩"猎兔犬"游戏。

" [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [geɪm] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [sez] ['tʃɑ:rli] ['benɪt] .
" An Irish game , I suppose , " says Charley Bennet .
" 一个 爱尔兰 游戏 , 我 认为 , " 说道 查理 贝内特 .

"我想，这大概是爱尔兰的游戏吧。"查理·贝内特说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] ['veri] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [aɪv] [hɜ:d] ['aʊə(r)] ['gɑ:dnə(r)] [seɪ] ,
" It sounds very like something I've heard our gardener say ,
" 它 声音 非常 喜欢 某物 我已经 听到 我们的 园丁 说 ,

"这听起来很像我听我们园丁说过的话，

[ænd; ənd] [hi:z] [dʒʌst]['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] - [dʒem][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] . - "
and he's just over from the ' gem of the sea . ' "
和 他是 只是 超过 从 这 - 宝石 的 这 海 . - "

他刚从"海上明珠"那边过来。

" [nəʊ][dʒem][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [sez] ['hʌntə(r)] .
" No gem of the sea about it , " says Hunter .
" 不 宝石 的 这 海 关于 它 , " 说道 猎人 .

"它可不是什么海洋瑰宝，"亨特说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] ['meri] [əʊld] ['ɪŋglənd] .
" It belongs to merry old England .
" 它 属于 到 欢乐 老的 英格兰 .

它属于快乐的古老英格兰。

" [heə(r)][ænd; ənd] [haʊndz] [ɪz][ðə; ði] [kə'rekt] [θɪŋ] .
" Hare and Hounds is the correct thing .
" 野兔 和 猎犬 是 这 正确的 事物 .

"《野兔与猎犬》才是正确的选择。"

[spəʊz] [məʊst][ɒv; əv][ju:; jʊ] ['feloʊz] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [aɪl] [ɪk'spleɪn] [ɪf] [ðeəz; ðəz]['eni] [ðæt] [doʊnt] .
S'pose most of you fellows know it , but I'll explain if there's any that don't .
假设 最多 的 你 伙伴们 知道 它 , 但 患病的 解释 如果 有 任何 那 不 .

我想你们大多数人都知道，但如果有人不知道，我会解释一下。

[ju:; jʊ] [si:] [wi:; wi] [teɪk] ['pi:sɪz] [ɒv; əv]['rɑ:ðə(r)] [θɪk] ['peɪpə(r)] — ['teərɪŋ] [ʌp][əʊld]['kɒpi] - [bʊks]
You see we take pieces of rather thick paper — tearing up old copy - books
你 看 我们 拿 件 的 相当 厚的 纸 — 撕裂 向上 老的 复制 - 图书
[ænd; ənd] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɪz][ðə; ði][best] ,
and compositions is the best ,
和 作品 是 这 最好的 ,

你看，我们用的是比较厚的纸——撕碎旧的练习本和作文簿是最好的选择。

- [kɔ:z] [θɪn] ['peɪpə(r)] [wʊd] [flai] [tu:] [mʌtʃ] .
' cause thin paper would fly too much .
- 原因 薄的 纸 会 飞 也 很多 .

因为薄纸会到处乱飞。

[ðæts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sent] .
That's for the scent .
那就是 为了 这 香味 .

那是为了香味。

[ðen] [ðə; ði][heə(r)] [stʌf] [hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bæg][hiː; hi] ['kæriz] [slʌŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

Then	the	hare	stuffs	his	pockets	,	or	a	little	bag	he	carries	slung	over	his
然后	这	野兔	东西	他的	口袋	，	或者	一个	小的	包	他	携带	吊着	超过	他的

[left] ['ʃəʊldə(r)] ,

left	shoulder	,
左边	肩膀	，

然后兔子把东西塞进口袋里，或者塞进他挎在左肩上的小袋子里。

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [hiː; hi][stɑːrts] , ['drɒpɪŋ] [ə; eɪ]['hændfʊl][hɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['hændfʊl][ðeə(r)] ,

and	away	he	starts	,	dropping	a	handful	here	and	a	handful	there	,
和	离开	他	开始	，	下降	一个	少数	这里	和	一个	少数	那里	，

于是他开始撒手，这里撒一把，那里撒一把。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] — [ðə; ði] [haʊndz] , [juː; jʊ] [nəʊ] — ['fɒləʊ] [hɪm][baɪ][ðə; ði]

and	the	rest	of	the	boys	—	the	hounds	,	you	know	—	follow	him	by	the
和	这	休息	的	这	男孩们	—	这	猎犬	，	你	知道	—	跟随	他	经过	这

[sent] ,

scent	,
香味	，

其余的男孩——你知道，就是那些猎犬——循着气味跟了上去。

[ænd; ənd] [kætʃ] [hɪm] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] .

and	catch	him	if	they	can	.
和	抓住	他	如果	他们	能	.

如果可以的话，抓住他。

['ðer] [baʊnd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [weəˈevə(r)][hiː; hi] [liːdz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɑːts] [bɪˈhaɪnd] [triːz] ,

They're	bound	to	follow	wherever	he	leads	,	and	he	darts	behind	trees	,
它们是	边界	到	跟随	无论	他	线索	，	和	他	飞镖	在后面	树木	，

[ænd; ənd] ['dʌblz] ,

and	doubles	,
和	双打	，

他们一定会跟着他走，他则迅速躲到树后，然后突然变道。

[ænd; ənd] [dʌz] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [træk] .

and	does	all	sorts	of	things	to	put	them	off	his	track	.
和	做	全部	排序	的	事物	到	放	他们	离开	他的	追踪	.

并采取各种手段来转移他们的注意力。

[ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [kætʃ] [hɪm] , [hiː; hi][wɪnz] ,

If	they	don't	catch	him	,	he	wins	,
如果	他们	不	抓住	他	，	他	胜利	，

如果他们抓不到他，他就赢了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊndz] [ɔːl][sɪt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [ænd; ənd] [bɑːk] ['mɔːnfəli] .

and	the	hounds	all	sit	down	in	a	row	and	bark	mournfully	.
和	这	猎犬	全部	坐	向下	在	一个	排	和	吠	悲伤地	.

猎犬们都坐成一排，哀鸣着吠叫。

[rɔi] ['wiːlə(r)] ['ædɪd] [ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] [bɑːk] [pɑːt] .

Roy	Wheeler	added	the	mournful	bark	part	.
罗伊	惠勒	额外	这	悲哀	吠	部分	.

罗伊·惠勒添加了哀伤的树皮声部分。

['hæri] ['hʌntə(r)][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][best] [heəz] [ɪn] [skuːl] ,

Harry	Hunter	and	I	were	the	best	hares	in	school	,
哈里	猎人	和	我	是	这	最好的	野兔	在	学校	，

哈里·亨特和我曾是学校里最优秀的兔子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊndz] [juːst] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)l] [hɑːd][tuː; tə] [kætʃ] [juː 'es] .

and	the	hounds	used	to	find	it	awful	hard	to	catch	us	.
和	这	猎犬	用过的	到	寻找	它	可怕	难的	到	抓住	我们	.

猎犬们以前很难抓住我们。

[wel] , [wɪd] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [haɪ] [əʊld][fʌn] ,

Well	,	we'd	played	it	half	a	dozen	times	,	and	had	high	old	fun	,
出色地	,	我们会	玩	它	一半	一个	打	时代	,	和	有	高的	老的	乐趣	,

我们玩过五六次了，玩得非常开心。

[wen] [wʌn] [deɪ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['hɒlədeɪ] ([ə; eɪ][hɑːf] - ['hɒlədeɪ] , [ai] [miːn])

when	one	day	we	had	a	holiday	(	a	half	-	holiday	,	I	mean	)
什么时候	一	天	我们	有	一个	假期	(	一个	一半	-	假期	,	我	意思是	)

有一天我们放假了（其实是半天假）。

- [kɔːz] — [bʌt; bət][ai][woʊnt][seɪ] ['eni][mɔː(r)][ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] ;

'	cause	—	but	I	won't	say	any	more	on	that	subject	;
-	原因	—	但	我	惯于	说	任何	更多的	在	那	主题	;

因为——但我不会再就此事多说了;

[ðæts] [əl] [smɪθs] ['stɔːri] — [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feloʊz] [hæd; həd][kʌt][ænd; ənd][rʌn][æz; əz]

that's	Al	Smith's	story	—	and	all	the	other	fellows	had	cut	and	run	as
那就是	阿尔	史密斯	故事	—	和	全部	这	其他	伙伴们	有	切	和	跑步	作为

[suːn] [æz; əz] [ðeid] [hæd; həd][ðeə(r)]['dɪnə(r)] ,

soon	as	they'd	had	their	dinner	,
很快	作为	他们会	有	他们的	晚餐	,

那是艾尔·史密斯的故事——而其他所有人在吃完晚饭后都立刻逃走了。

[bʌt; bət][ai][steɪd][bɪ'haɪnd][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [sʌm; səm]['lætɪn]['eksəsaɪzɪz] .

but	I	staid	behind	to	finish	some	Latin	exercises	.
但	我	稳重	在后面	到	结束	一些	拉丁	练习	.

但我留下来完成一些拉丁语练习。

[hen] [rəʊ] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

Hen	Rowe	was	getting	ahead	of	me	,
母鸡	罗威	曾是	获得	前方	的	我	,

亨·罗伊领先于我，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['westən] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['strɔːbəri] [pætʃ] .

and	the	Professor	and	Mrs	.	Weston	were	out	in	the	strawberry	patch	.
和	这	教授	和	太太	.	韦斯顿	是	出去	在	这	草莓	修补	.

韦斯顿教授和夫人当时正在草莓地里。

[ænd; ənd] [wen] [ai][wɒz; wəz] [θruː] [ai] ['stɑːtɪd] [ɒf] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [bɔɪz] ,

And	when	I	was	through	I	started	off	to	join	the	boys	,
和	什么时候	我	曾是	通过	我	开始	离开	到	加入	这	男孩们	,

完事后，我就起身去和男孩子们会合。

[ænd; ənd][dʒʌst][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,

and	just	got	to	the	gate	,
和	只是	得到	到	这	门	,

刚到大门口，

[wen] [ðə; ði][prə'fesə(r)] [kɔːld] [ˌem 'iː] [bæk] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [wʊd] ['kæri] [ə; eɪ]['bɑːskɪt]

when	the	Professor	called	me	back	and	asked	me	if	I	would	carry	a	basket
什么时候	这	教授	称为	我	后退	和	问	我	如果	我	会	携带	一个	篮子

[ɒv; əv] ['beriz] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪm] [bɔɪ] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['siːdə(r)] [leɪn] .

of	berries	to	the	little	lame	boy	that	lived	in	Cedar	Lane	.
的	浆果	到	这	小的	瘸	男生	那	居住地	在	雪松	车道	.

教授给我回了电话，问我是否愿意带一篮浆果去给住在雪松巷的那个跛脚小男孩。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪstəns] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['feloʊz] [wɜː(r); wə(r)]

Well	,	it	was	quite	a	distance	beyond	the	place	where	the	fellows	were
出色地	,	它	曾是	相当	一个	距离	超过	这	地方	在哪里	这	伙伴们	是

[tuː; tə][weɪt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

to	wait	for	me	,
到	等待	为了	我	,

嗯，那地方离他们等我的地方还有相当一段距离。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'haɪnd][taɪm] [naʊ] .

and	I	was	a	quarter	of	an	hour	behind	time	now	.
和	我	曾是	一个	四分之一	的	一个	小时	在后面	时间	现在	.

我现在已经迟到了十五分钟。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['betə(r)]

But	I	didn't	think	of	that	a	minute	,	for	there	never	was	a	better
但	我	没有	思考	的	那	一个	分钟	,	为了	那里	绝不	曾是	一个	更好的

['mɑ:stə(r)][ðæn; ðən]['aʊəz] ,

master	than	ours	,
掌握	比	我们的	,

但我一刻也没想过这个问题，因为从来没有比我们的主人更好的主人了。

[ænd; ənd][aɪ'd] - [ə; eɪ]['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði] [həʊl] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɪf] [id] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

and	I'd	'	a	given	him	the	whole	afternoon	if	he'd	wanted	it	.
和	ID	-	一个	给定	他	这	所有的	下午	如果	他会	通缉	它	.

如果他愿意，我可以把整个下午都给他。

[səʊ][ai] [sez] , " [jes] , [sɜ:(r)] , [wɪð] ['pleʒə(r)] , " [ænd; ənd][ai] [teɪks] [ðə; ði]['bɑ:skɪt] ,

So	I	says	,	"	Yes	,	sir	,	with	pleasure	,	"	and	I	takes	the	basket	,
所以	我	说道	,	"	是的	,	先生	,	和	乐趣	,	"	和	我	需要	这	篮子	,

于是我说："好的，先生，很乐意。"然后我接过篮子。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði]['kɒblə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['si:də(r)] [leɪn] [tu:] ,

and	then	I	suddenly	remembered	that	the	cobbler	lived	in	Cedar	Lane	too	,
和	然后	我	突然	记得	那	这	皮匠	居住地	在	雪松	车道	也	,

然后我突然想起来，那个鞋匠也住在雪松巷。

[ænd; ənd][maɪ][best] ['ʃu:z] ['wɒntɪd] [hɑ:f] - ['səʊlɪŋ] , [ænd; ənd][ai][went] [tu:; tə][maɪ] [ru:m] [ænd; ənd][gɒt]

and	my	best	shoes	wanted	half	-	soling	,	and	I	went	to	my	room	and	got
和	我的	最好的	鞋	通缉	一半	-	鞋底	,	和	我	去	到	我的	房间	和	得到

- [ɪm] ,

'	em	,
-	呃	,

我最喜欢的那双鞋需要换半底，我就回房间把它们拿了过来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] [wʌns][mɔ:(r)] , [wen] [prə'fesə(r)] ['westən] [kɔ:lz]

and	was	a	-	going	out	of	the	gate	once	more	,	when	Professor	Weston	calls
和	曾是	一个	-	去	出去	的	这	门	一次	更多的	,	什么时候	教授	韦斯顿	呼叫

[aʊt] [ə'gen] ,

out	again	,
出去	再次	,

正当他再次准备出门时，韦斯顿教授又喊了起来。

" ['mɔ:rnɪŋˌstɑ:r] , " [ænd; ənd] ['kɒmz] [daʊn] [ðə; ði] [pɑ:θ] .

"	Morningstar	,	"	and	comes	down	the	path	.
"	晨星	,	"	和	来	向下	这	小路	.

"晨星"，然后沿着小路走来。

" [tel] [ðə; ði] [bɔɪz] [nɒt][tu:; tə] [pleɪ] [heə(r)][ænd; ənd] [haʊndz] [tu:; tə] - [deɪ] .

"	Tell	the	boys	not	to	play	Hare	and	Hounds	to	-	day	.
"	告诉	这	男孩们	不是	到	玩	野兔	和	猎犬	到	-	天	.

"告诉孩子们今天不要玩猎兔游戏。"

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑ:rmərz][hæv; həv][sent] [kəm'pleɪnts] [hɪə(r)][baɪ]['maɪk(ə)l] [snəʊ] ,

Some	of	the	farmers	have	sent	complaints	here	by	Michael	Snow	,
一些	的	这	农民	有	发送	投诉	这里	经过	迈克尔	雪	,

一些农民通过迈克尔·斯诺向这里发来了投诉信。

[ænd; ənd] [snəʊ] [hɪm'self] [sez] [hɪz; ɪz] ['ɜ:li] [pi:z] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['trɒdn] [daʊn] .

and	Snow	himself	says	his	early	pease	were	all	trodden	down	.
和	雪	他自己	说道	他的	早期的	请	是	全部	践踏	向下	.

斯诺本人也说，他早期的牧场都被人践踏了。

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [gɒn] , [ænd; ənd][ai] ['prɒmɪst] [ðeə(r)]

He	has	just	gone	,	and	I	promised	there
他	有	只是	已消失	,	和	我	承诺	那里

他刚走，我在那里答应了他。

[ʃʊd; ʃəd]

should
应该

应该

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	347	]
[	页	-	]

[第347页]

[biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

be	no	more	trouble	of	the	kind	.
是	不	更多的	麻烦	的	这	种类	.

不再有此类麻烦。

[ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [kə'menst] ['pleɪɪŋ] , [stɒp][ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

If	the	boys	have	commenced	playing	,	stop	them	as	soon	as	you	can	.
如果	这	男孩们	有	开始	玩耍	,	停止	他们	作为	很快	作为	你	能	.

如果孩子们已经开始玩耍，请尽快制止他们。

[ænd; ənd][wiːl; wil] [tɔːk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ə; eɪ][faɪn] [geɪm] ,

And	we'll	talk	over	the	matter	to	-	morrow	;	for	it's	a	fine	game	,
和	出色地	讲话	超过	这	事情	到	-	明天	;	为了	它是	一个	美好的	游戏	,

我们明天再讨论这件事；因为这确实是一款很棒的游戏。

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt][wɒnt] [tuː; tə] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː][ˌɔːltə'geðə(r)] .

and	I	don't	want	to	stop	it	altogether	.
和	我	不	想	到	停止	它	共	.

我不想完全停止它。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][maɪ'self][sʌm; səm] [deɪ] ,

In	fact	,	I	think	of	joining	in	myself	some	day	,
在	事实	,	我	思考	的	加入	在	我	一些	天	,

事实上，我也想过有一天加入他们。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst]['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə'nɔɪɪŋ] ['aʊə(r)] ['neɪbəz] . "

but	we	must	manage	to	avoid	annoying	our	neighbors	.	"
但	我们	必须	管理	到	避免	恼人的	我们的	邻居	.	"

但我们必须尽量避免惹恼邻居。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , " [sez] [aɪ] ; [ænd; ənd] [ɒf] [aɪ][stɑːrts] [ə'gen] ,

"	You	can	depend	upon	me	,	sir	,	"	says	I	;	and	off	I	starts	again	,
"	你	能	依赖	之上	我	,	先生	,	"	说道	我	;	和	离开	我	开始	再次	,

“您放心吧，先生，”我说；然后我又继续往前走去。

['bɑːskɪt][ɒv; əv] ['strɔːb(ə)riz] [ɒn][wʌn][ɑːm][ænd; ənd] ['ʃuːz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

basket	of	strawberries	on	one	arm	and	shoes	under	the	other	.
篮子	的	草莓	在	一	手臂	和	鞋	在下面	这	其他	.

一只胳膊上挎着一篮草莓，另一只胳膊下夹着鞋子。

[wen] [aɪ][gɒt]['ɔːlməʊst][tuː; tə]['maɪk(ə)l] [snoʊz] [graʊndz] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪz] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd]

When	I	got	almost	to	Michael	Snow's	grounds	I	saw	the	boys	standing	in	a	crowd
什么时候	我	得到	几乎	到	迈克尔	雪的	理由	我	锯	这	男孩们	常设	在	一个	人群

[raʊnd] ['hæri] ['hʌntə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði][bɪg] [triː] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [fens] .

round	Harry	Hunter	under	the	big	tree	outside	of	the	fence	.
圆形的	哈里	猎人	在下面	这	大的	树	外部	的	这	栅栏	.

当我快到迈克尔·斯诺的场地时，我看到几个男孩围着哈里·亨特站在围栏外的大树下。

['hʌntə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst] ['stræpɪŋ] [ðə; ði][bæg][ɒv; əv]['peɪpəz]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][left] [ɑːm] — [ðə; ði][bæg]

Hunter	was	just	strapping	the	bag	of	papers	under	his	left	arm	—	the	bag
猎人	曾是	只是	捆绑	这	包	的	文件	在下面	他的	左边	手臂	—	这	包

[ment] [ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [rʌn] ;

meant	a	good	long	run	;
意思是	一个	好的	长的	跑步	;

亨特正把那袋文件夹在左臂下——这意味着他要进行一次长跑;

[pˈɒkɪts] ,

pockets	,
口袋	,

口袋,

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [wʌn] — [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] [ðeɪ] [set] [ʌp][ə; eɪ] [ʃaʊt] [laɪk]

a	short	one	—	and	when	they	caught	sight	of	me	they	set	up	a	shout	like
一个	短的	一	—	和	什么时候	他们	捕捉	视线	的	我	他们	放	向上	一个	喊	喜欢

[ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv][waɪld] ['ɪndiənz] .

a	pack	of	wild	Indians	.
一个	盒	的	荒野	印度人	.

很短的一段——当他们看到我时，他们像一群野印第安人一样大声叫喊。

" [haɪ] ! [həˈləʊ] !

"	Hi	!	hello	!
"	你好	!	你好	!

"嗨！你好！"

[hɪrz] ['mɔːrnɪŋˌstɑːr] .

here's	Morningstar	.
这里是	晨星	.

这是晨星公司。

[naʊ] [lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] , ['mɪstə(r)] . [heə(r)] . "

Now	look	out	for	yourself	,	Mr	.	Hare	.	"
现在	看	出去	为了	你自己	,	先生	.	野兔	.	"

"哈雷先生，您还是小心点吧。"

" [hiː; hi][woʊnt] [kætʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] - [deɪ] , [ai][bet] , " [sez] ['hæri] .

"	He	won't	catch	me	to	-	day	,	I	bet	,	"	says	Harry	.
"	他	惯于	抓住	我	到	-	天	,	我	赌注	,	"	说道	哈里	.

"我敢打赌，他今天抓不到我，"哈里说。

" [ruːl] [brɪˈtæniə] , [ænd; ənd] ['raʊəl] [fərˈevə(r)] !

"	Rule	Britannia	,	and	Rowell	forever	!
"	规则	不列颠尼亚	,	和	罗威尔	永远	!

"统治吧，不列颠尼亚！罗威尔万岁！"

" [ænd; ənd] [ɒf] [hiː; hi][gəʊz] .

"	and	off	he	goes	.
"	和	离开	他	去	.

然后他就走了。

[daʊn] [went] [ðə; ði] ['strɔːb(ə)riz] [ænd; ənd] ['ʃuːz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] .

Down	went	the	strawberries	and	shoes	under	the	tree	.
向下	去	这	草莓	和	鞋	在下面	这	树	.

树下的草莓和鞋子都掉下来了。

" [heɪl] , [kəˈlʌmbiə] ! [ænd; ənd] ['jæŋki] ['duːd(ə)l] !

"	Hail	,	Columbia	!	and	Yankee	Doodle	!
"	冰雹	,	哥伦比亚	!	和	扬基	涂鸦	!

"哥伦比亚万岁！还有美国佬！"

[ænd; ənd] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] !
and **Fourth** **of** **July** **!**
和 第四 的 七月 !

还有七月四日!

" [ai] [jeld] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ai][gəʊ]['ɑːftə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] .
" **I** **yelled** **,** **and** **away** **I** **go** **after** **him** **,** **and** **all** **the** **rest** **after** **me** **.**
" 我 大喊 , 和 离开 我 去 后 他 , 和 全部 这 休息 后 我 .

我大喊一声，追着他跑去，其他人也都追着我跑。

['əʊvə(r)] [snoʊz] [fens] [vɔːlts] ['hæri] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [haʊndz] [vɔːlt] [tuː] .
Over **Snow's** **fence** **vaults** **Harry** **,** **and** **over** **it** **the** **hounds** **vault** **too** **.**
超过 雪的 栅栏 金库 哈里 , 和 超过 它 这 猎犬 金库 也 .

哈利翻过雪的栅栏，猎犬们也翻过栅栏。

[θruː] [ðə; ði]['æp(ə)l] ['ɔːtʃəd] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːn] [pætʃ] , [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Through **the** **apple** **orchard** **,** **down** **to** **the** **bean** **patch** **,** **in** **and** **out** **among** **the**
通过 这 苹果 果园 , 向下 到 这 豆 修补 , 在 和 出去 之中 这
[biːn] [pəulz] ,
bean **poles** **,**
豆 杆子 ,

穿过苹果园，来到豆田，在豆架间穿梭，

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bɑːn] , ['əʊvə(r)][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['empti] ['flaʊə(r)] - [pɒts] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smæʃ] !
behind **the** **barn** **,** **over** **a** **pile** **of** **empty** **flower** **-** **pots** **—** **and** **such** **a** **smash** **!**
在后面 这 谷仓 , 超过 一个 桩 的 空的 花 - 锅 — 和 这样的 一个 粉碎 !

在谷仓后面，一堆空花盆上——结果大获成功!

— [ʌn'tɪl][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] [wɒz; wəz] [riːtʃt] , [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stəʊn]
— **until** **the** **other** **end** **of** **the** **farm** **was** **reached** **,** **where** **there** **was** **a** **stone**
— 直到 这 其他 结尾 的 这 农场 曾是 达到 , 在哪里 那里 曾是 一个 石头
[wɔːl] ,
wall **,**
墙 ,

——直到到达农场的另一端，那里有一堵石墙，

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊnz] [hæd; həd]['fɔːlən] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [nɪə(r)][ðə; ði] [graʊnd] ,
but **some** **of** **the** **stones** **had** **fallen** **in** **one** **place** **near** **the** **ground** **,**
但 一些 的 这 石头 有 倒下 在 一 地方 靠近 这 地面 ,

但有些石头落在了靠近地面的一处地方。

[ænd; ənd] [left] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪg] [həʊl] .
and **left** **quite** **a** **big** **hole** **.**
和 左边 相当 一个 大的 洞 .

结果留下了一个很大的洞。

[ðə; ði][heə(r)] ['flætnd] [hɪm'self] [æz; əz] [flæt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pænkeɪk] ,
The **hare** **flattened** **himself** **as** **flat** **as** **a** **pancake** **,**
这 野兔 扁平的 他自己 作为 平坦的 作为 一个 饼子 ,

兔子把自己压得像煎饼一样扁平。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .
and **was** **on** **the** **other** **side** **in** **a** **jiffy** **.**
和 曾是 在 这 其他 边 在 一个 瞬间 .

转眼间就到了另一边。

[ænd; ənd][ai] ['flætnd] [maɪ'self] , ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feloʊz] [hæd; həd] [stɒpt] [ə; eɪ] -
And **I** **flattened** **myself** **,** **wondering** **why** **the** **other** **fellows** **had** **stopped** **a** **-**
和 我 扁平的 我 , 好奇 为什么 这 其他 伙伴们 有 停止 一个 -
['hɔlə] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,
hollering **behind** **me** **,**
大声喊叫 在后面 我 ,

我趴了下来，纳闷为什么身后的其他人停止了叫喊。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][hɑ:f] - [wei] ['ʌndə(r)] , [wen] ['sʌmbədi] [græbd] [ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði] [hi:lz]

and	I	was	half	-	way	under	,	when	somebody	grabbed	me	by	the	heels
和	我	曾是	一半	-	方式	在下面	,	什么时候	某人	抓住	我	经过	这	高跟鞋

[ænd; ənd] [dʒɜ:k] [ˌem 'i:][aʊt] [ə'gen] ,

and	jerked	me	out	again	,
和	猛地一抖	我	出去	再次	,

我半沉下去的时候，有人抓住我的脚后跟，把我猛地拽了出来。

[ænd; ənd][ɪn][ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ai][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] ['maɪk(ə)l] [snəʊ] [ænd; ənd] [prə'fesə(r)]

and	in	another	minute	I	was	standing	before	Michael	Snow	and	Professor
和	在	其他	分钟	我	曾是	常设	前	迈克尔	雪	和	教授

['westən] .

Weston	.
韦斯顿	.

又过了一会儿，我就站在了迈克尔·斯诺和韦斯顿教授面前。

[ɔ:l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] — [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [gɒn] [kli:n] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [hed] [ʌn'tɪl] [ðen] — [ai]

All	of	a	sudden	—	it	had	gone	clean	out	of	my	head	until	then	—	I
全部	的	一个	突然	—	它	有	已消失	干净的	出去	的	我的	头	直到	然后	—	我

[rɪ'membəd] [ai][hæd; həd] ['prɒmɪst] [ðə; ði][prə'fesə(r)] .

remembered	I	had	promised	the	Professor	.
记得	我	有	承诺	这	教授	.

突然间——直到那时我才完全忘记这件事——我记起我曾答应过教授。

" [ə'pɒn][maɪ] [wɜ:d] [ænd; ənd]['ɒnə(r)] , [sɜ:(r)] , " [sed] [ai] ,

"	Upon	my	word	and	honor	,	sir	,	"	said	I	,
"	之上	我的	单词	和	荣誉	,	先生	,	"	说	我	,

"我以我的言行和荣誉担保，先生，"我说。

['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] — [hi:z] [gɒt]['ɔ:f(ə)l] [naɪs] [aɪz] , ['əʊnli][kaɪnd][ɒv; əv] [stɜ:n]

looking	straight	into	his	eyes	—	he's	got	awful	nice	eyes	,	only	kind	of	stern
寻找	直的	进入	他的	眼睛	—	他是	得到	可怕	好的	眼睛	,	仅有的	种类	的	船尾

['sʌmtaɪmz] ,

sometimes	,
有时	,

直视着他的眼睛——他的眼睛非常漂亮，只是有时候有点严肃。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] — [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld] ['ʃɪvə(r)] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [maɪ] [bæk]

and	this	was	one	of	the	times	—	with	a	cold	shiver	running	down	my	back
和	这	曾是	一	的	这	时代	—	和	一个	寒冷的	颤抖	跑步	向下	我的	后退

, " [ai] [fə'gɒt] .

,	"	I	forgot	.
,	"	我	忘了	.

而这一次——一阵寒意顺着我的后背传来，"我忘了。"

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst] ['stɑrtɪŋ] [æz; əz][ai] [keɪm] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] ['hæri] ['hʌntə(r)] [hə'rɑ:] [fɔ:(r); fə(r)]

They	were	just	starting	as	I	came	along	,	and	Harry	Hunter	hurrahed	for
他们	是	只是	开始	作为	我	来了	沿着	,	和	哈里	猎人	欢呼	为了

- [brɪ'tæniə] [ænd; ənd] ['raʊəl] ,

'	Britannia	and	Rowell	,
-	不列颠尼亚	和	罗威尔	,

我刚到的时候，他们才刚刚起步，哈里·亨特为"不列颠尼亚和罗威尔"欢呼雀跃。

- [ænd; ənd][ai] [hə'rɑ:] [fɔ:(r); fə(r)] - [heɪl] , [kə'lʌmbiə] . - "

'	and	I	hurrahed	for	'	Hail	,	Columbia	.	'	"
-	和	我	欢呼	为了	-	冰雹	,	哥伦比亚	.	-	"

我高呼"哥伦比亚万岁！"

" [ænd; ənd] - ['jæŋki] ['du:d(ə)l] , [ænd; ənd] [fɔ:θ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , - " [sez] [snəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] ,

"	And	'	Yankee	Doodle	,	and	Fourth	of	July	,	'	"	says	Snow	,	with	a	grin	,
"	和	-	扬基	涂鸦	,	和	第四	的	七月	,	-	"	说道	雪	,	和	一个	咧嘴笑	,

"还有《扬基歌》和《七月四日》，"斯诺笑着说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈfɛsərz] [aɪz] [bɪˈgæn][tuː; tə]['twɪŋk(ə)l] .

and	the	Professor's	eyes	began	to	twinkle	.
和	这	教授们	眼睛	开始	到	闪烁	.

教授的眼睛开始闪闪发光。

" [juː; jʊ] ['nidnt] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)] , ['mɔːrnɪŋˌstɑːr] , " [sez] [hiː; hi] ,

"	You	needn't	say	any	more	,	Morningstar	,	"	says	he	,
"	你	不必	说	任何	更多的	,	晨星	,	"	说道	他	,

“你不必再说了，晨星，”他说。

" [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [wen] [wʌn][pv; əv][maɪ] [bɔɪz] [gɪvz] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [pv; əv]['pnə(r)][hiː; hi][ɪz] ['telɪŋ]

"	for	I	know	when	one	of	my	boys	gives	his	word	of	honor	he	is	telling
"	为了	我	知道	什么时候	一	的	我的	男孩们	给予	他的	单词	的	荣誉	他	是	讲述

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] .

nothing	but	the	truth	.
没有什么	但	这	真相	.

因为我知道，当我的孩子们做出荣誉承诺时，他说的都是真话。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['meməri] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['les(ə)n] .

But	your	memory	must	have	a	lesson	.
但	你的	记忆	必须	有	一个	课	.

但你的记忆力肯定从中吸取了教训。

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] ['kʌltɪveɪtɪŋ] .

It	needs	cultivating	.
它	需求	耕作	.

它需要精心培育。

[gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] .

Go	back	to	the	school	-	room	.
去	后退	到	这	学校	-	房间	.

回教室去。

[aɪ] [wɪl] [əˈreɪndʒ] ['mætəz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [snəʊ] , [ænd; ənd][biː; bi][ðeə(r)][ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .

I	will	arrange	matters	with	Mr	.	Snow	,	and	be	there	in	half	an	hour	.
我	将要	安排	事情	和	先生	.	雪	,	和	是	那里	在	一半	一个	小时	.

我会和斯诺先生商量一下，半小时后到。

" [bæk] [aɪ] [went] , ['fiːlɪŋ] [bæd] [ɪˈnʌf] , [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [weə(r)] [aɪ'd] [left] [ðə; ði] ['beriz] [ænd; ənd]

"	Back	I	went	,	feeling	bad	enough	,	to	the	tree	where	I'd	left	the	berries	and
"	后退	我	去	,	感觉	坏的	足够的	,	到	这	树	在哪里	ID	左边	这	浆果	和

['ʃuːz] .

shoes	.
鞋	.

“我心情很糟糕，就回到了我放浆果和鞋子的那棵树下。”

['dʒeri] [əʊ'niːl] [wɒz; wəz] ['sprɔːlɪŋ] [pn][ðə; ði] [grɑːs] — [hiːz] [ðə; ði] ['feləʊ] [ðæt] [iːts] ['evriθɪŋ] [hiː; hi]

Jerry	O'Neill	was	sprawling	on	the	grass	—	he's	the	fellow	that	eats	everything	he
杰瑞	奥尼尔	曾是	蔓延	在	这	草	—	他是	这	同伴	那	吃	一切	他

[kæn; kən][get][həʊld][pv; əv] ,

can	get	hold	of	,
能	得到	抓住	的	,

杰瑞·奥尼尔四仰八叉地躺在草地上——他就是那种什么都吃的人，只要能抓到什么就吃什么。

[juː; jʊ] [nəʊ] — [ænd; ənd][hiː; hi]['hændɪd][ˌem 'iː][ðə; ði] ['empti] ['bɑːskɪt] .

you	know	—	and	he	handed	me	the	empty	basket	.
你	知道	—	和	他	递交	我	这	空的	篮子	.

你知道吗——然后他把空篮子递给了我。

" [ai][et; eɪt] - [ɪm] , " [sez] [hiː; hi] ; " [ai] [θɔːt] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [jɔːz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌwʊdnt]
" I ate ' em , " says he ; " I thought they was yours , and you wouldn't
" 我 吃 - 呃 , " 说道 他 ; " 我 想法 他们 曾是 你的 , 和 你 不会
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

“我把它们吃了，”他说；“我以为它们是你的，你不会介意的。”

" [ðə; ði] ['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .
" The shoes were gone .
" 这 鞋 是 已消失 .

鞋子不见了。

" [ai] [ges] [ə; eɪ][træmp][ai][met] [tʊk] - [ɪm] , " [sez] ['dʒeri] .
" I guess a tramp I met took ' em , " says Jerry .
" 我 猜测 一个 流浪汉 我 遇见 采取 - 呃 , " 说道 杰瑞 .

“我猜是我遇到的一个流浪汉拿走了它们，”杰瑞说。

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] ['stɪkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt] [p'ɒkɪts] .
" He had a bundle sticking out of one of his coat pockets .
" 他 有 一个 捆 粘性 出去 的 一 的 他的 外套 口袋 .

“他的外套口袋里露出一捆东西。”

" [wen] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [keɪm] [ɪn][hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [bɔɪz] [hɪm'self] [wɒt] [ai][hæd; həd] ['prɒmɪst]
" When the Professor came in he told the boys himself what I had promised
" 什么时候 这 教授 来了 在 他 讲述 这 男孩们 他自己 什么 我 有 承诺
[tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ,
to tell them ,
到 告诉 他们 ,

“教授进来后，亲自把之前答应要告诉孩子们的事情告诉了他们。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] : " [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] ['mɔːrnɪŋˌstɑːr] , [bʌt; bət] ,
and then he said : " I'm sorry to punish Morningstar , but ,
和 然后 他 说 : " 我是 对不起 到 惩治 晨星 , 但 ,

然后他说：“我很抱歉要惩罚晨星，但是……”

[æz; əz][ai][təʊld][hɪm][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][ə'gəʊ] , [hɪz; ɪz] ['meməri] [niːdz] [ə; eɪ]['les(ə)n] .
as I told him a short time ago , his memory needs a lesson .
作为 我 讲述 他 一个 短的 时间 前 , 他的 记忆 需求 一个 课 .

正如我不久前告诉他的那样，他的记忆力需要加强训练。

[ænd; ənd][səʊ][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ɑːsk][hɪm][tuː; tə][gəʊ] ['evri] [pleɪ] - ['aʊə(r)][tuː; tə]['maɪk(ə)l]
And so I shall be obliged to ask him to go every play - hour to Michael
和 所以 我 将 是 有义务 到 问 他 到 去 每一个 玩 - 小时 到 迈克尔
[snoʊz] [graʊndz] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] ,
Snow's grounds and give him his services ,
雪的 理由 和 给 他 他的 服务 ,

因此，我不得不请他每逢比赛时间都去迈克尔·斯诺的场地为他效力。

[ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [snəʊ] [ʃæl; ʃəl][kən'sɪdə(r)][hɪm'self] [rɪ'peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dæmɪdʒ] [dʌn] [tuː; tə]
until such time as Snow shall consider himself repaid for the damage done to
直到 这样的 时间 作为 雪 将 考虑 他自己 已偿还 为了 这 损害 完毕 到
- [deɪ] . "
- day . "
- 天 . "

直到斯诺认为自己今天造成的损失得到了补偿为止。

" [əʊ] , [ai] [seɪ] [naʊ] , [ðæt] [woʊnt][duː; də][æt; ət][ɔːl] , " [blə:t] [aʊt] ['hæri] ['hʌntə(r)] ,
" Oh , I say now , that won't do at all , " blurts out Harry Hunter ,
" 哦 , 我 说 现在 , 那 惯于 做 在 全部 , " 脱口而出 出去 哈里 猎人 ,

“哦，我说现在这样可不行，”哈里·亨特脱口而出。

['tɜːnɪŋ] ['veri] [red] , " [ai][beg]['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət] [wɒt] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ðɪs] :

turning	very	red	,	"	I	beg	pardon	,	sir	,	but	what	I'd	like	to	say	is	this	:
转弯	非常	红色的	,	"	我	求	赦免	,	先生	,	但	什么	ID	喜欢	到	说	是	这	:

他脸涨得通红，“对不起，先生，我想说的是：”

['mɔːrnɪŋˌstɑːr] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə][ʌp'həʊld][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri]

Morningstar	forgot	his	promise	in	his	wish	to	uphold	the	honor	of	his	country
晨星	忘了	他的	承诺	在	他的	希望	到	坚持	这	荣誉	的	他的	国家

, [sɜː(r)] — "

,	sir	—	"
,	先生	—	"

莫宁斯塔一心想维护国家的荣誉，却忘记了自己的承诺，先生——

" [ænd; ənd][wiːl; wɪl][ɔːl][gəʊ] [wɪð] [hɪm] [ðɪs] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] , [sɜː(r)] , " [sez] [wɔːlt] [reɪ] ,

"	And	we'll	all	go	with	him	this	very	afternoon	,	sir	,	"	says	Walt	Ray	,
"	和	出色地	全部	去	和	他	这	非常	下午	,	先生	,	"	说道	沃尔特	射线	,

“先生，我们今天下午就和他一起去，”沃尔特·雷说道。

" [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] - [fɔːl][ðə; ði] [snəʊ] [pleɪs] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [gʊd]

"	with	your	permission	,	and	by	night	-	fall	the	Snow	place	will	be	as	good
"	和	你的	允许	,	和	经过	夜晚	-	落下	这	雪	地方	将要	是	作为	好的

[æz; əz]['evə(r)] . "

as	ever	.	"
作为	曾经	.	"

“只要你允许，到夜幕降临时，雪地就会恢复如初。”

" [ænd; ənd][wiːl; wɪl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['brəʊkən]['flaʊə(r)] - [pɒts] , [sɜː(r)] ,

"	And	we'll	pay	for	the	broken	flower	-	pots	,	sir	,
"	和	出色地	支付	为了	这	破碎的	花	-	锅	,	先生	,

“先生，我们会赔偿打碎的花盆。”

" [sez] ['lɪt(ə)l] [əl] [smɪθ] — [ðə; ði][best]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — [kænt][beə(r)][tuː; tə] [siː] ['eni]

"	says	little	Al	Smith	—	the	best	little	chap	in	the	world	—	can't	bear	to	see	any
"	说道	小的	阿尔	史密斯	—	这	最好的	小的	小伙子	在	这	世界	—	不能	熊	到	看	任何

[wʌn] ['pʌnɪʃt] .

one	punished	.
一	受到惩罚	.

“小艾尔·史密斯——世界上最好的小家伙——不忍心看到任何人受到惩罚。”

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [smaɪld] .

The	Professor	smiled	.
这	教授	微笑	.

教授笑了。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .

That	was	enough	.
那	曾是	足够的	.

这就足够了。

[wiː; wi][ɔːl] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [tʃɪə(r)] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [daʊn]

We	all	smiled	,	and	then	we	gave	him	a	rousing	cheer	,	and	rushed	down
我们	全部	微笑	,	和	然后	我们	给予	他	一个	振奋人心的	欢呼	,	和	匆忙	向下

[tuː; tə] [snoʊz] .

to	Snow's	.
到	雪的	.

我们都笑了，然后我们热烈地为他欢呼，并冲向了斯诺家。

[snəʊ] ['wʌznt] [hɑːf][bæd] .

Snow	wasn't	half	bad	.
雪	不是	一半	坏的	.

下雪天还不错。

[hiː; hi] [lɑːft] [raɪt] [aʊt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː 'es] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊəz] ,

He	laughed	right	out	when	he	saw	us	coming	,	and	in	less	than	two	hours	,
他	笑了	正确的	出去	什么时候	他	锯	我们	未来	,	和	在	较少的	比	二	小时	,

他看到我们走过来就哈哈大笑，不到两个小时，

[wɪd] [dʌn] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də] ,

we'd	done	all	the	work	he	said	he	wanted	us	to	do	,
我们会	完毕	全部	这	工作	他	说	他	通缉	我们	到	做	,

我们已经完成了他要求我们做的所有工作，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] [freʃ] - [beɪkt] ['dʒɪndʒəbred] — ['mɪsɪz] . [snəʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd]

and	were	eating	fresh	-	baked	gingerbread	—	Mrs	.	Snow	made	it	—	and
和	是	吃	新鲜的	-	烘焙	姜饼	—	太太	.	雪	制成	它	—	和

['drɪŋkɪŋ] [mɪlk][ɪn][ðə; ði][bɑːn] .

drinking	milk	in	the	barn	.
喝	牛奶	在	这	谷仓	.

他们一边吃着斯诺太太亲手做的新鲜姜饼，一边在谷仓里喝着牛奶。

['dʒeri] [əʊ'niːl] [et; eɪt][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːf(ə)l] [driːmz] [ðæt] [naɪt] — [θɔːt] [ə; eɪ]

Jerry	O'Neill	ate	so	much	that	he	had	awful	dreams	that	night	—	thought	a
杰瑞	奥尼尔	吃	所以	很多	那	他	有	可怕	梦境	那	夜晚	—	想法	一个

[həʊl] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['elɪfənts] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] .

whole	procession	of	elephants	was	walking	over	him	.
所有的	游行	的	大象	曾是	步行	超过	他	.

杰瑞·奥尼尔吃得太多了，以至于当晚做了可怕的梦——梦见一大群大象从他身上走过。

[ænd; ənd] [aɪv] ['nevə(r)] [fə'gɒtn] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [sɪns] [ðæt] [heə(r)] - [ænd; ənd] - [haʊndz] [deɪ] .

And	I've	never	forgotten	a	promise	since	that	Hare	-	and	-	Hounds	day	.
和	我已经	绝不	被遗忘的	一个	承诺	自从	那	野兔	-	和	-	猎犬	天	.

自从那次猎兔犬比赛之后，我从未忘记过任何承诺。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][best] ['les(ə)n][maɪ] ['meməri] ['evə(r)][gɒt] .

It	was	the	best	lesson	my	memory	ever	got	.
它	曾是	这	最好的	课	我的	记忆	曾经	得到	.

这是我记忆力得到的最佳教训。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['mædʒɪk] ['læntən] .

HOW	TO	MAKE	A	MAGIC	LANTERN	.
如何	到	制作	一个	魔法	灯笼	.

如何制作魔灯。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][lenz][hæz; həz][wʌns] [biːn] [prə'kjʊəd] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['pɜːrtʃəst] [frɒm; frəm] ['eni]

After	the	lens	has	once	been	procured	,	which	may	be	purchased	from	any
后	这	镜片	有	一次	到过	采购	,	哪个	可能	是	购买	从	任何

[ɒp'tɪʃn] ,

optician	,
验光师	,

一旦镜片购得之后（镜片可以从任何眼镜店购买），

[ðə; ði][praɪs]['reɪndʒɪŋ][frɒm; frəm] ['fɪfti] [sents] ['ʌpwəd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd]['kwɒləti]

the	price	ranging	from	fifty	cents	upward	,	according	to	the	size	and	quality
这	价格	范围	从	五十	分	向上	,	根据	到	这	尺寸	和	质量

[ɒv; əv][ðə; ði][glɑːs] ,

of	the	glass	,
的	这	玻璃	,

价格从五毛钱起，具体价格取决于玻璃杯的尺寸和质量。

[ə; eɪ]['mædʒɪk] ['læntən] [meɪ] [biː; bi] [kən'strʌktɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['sɪmp(ə)l] [mə'tɪərɪəlz] [baɪ][æn; ən]

a	magic	lantern	may	be	constructed	out	of	a	few	simple	materials	by	an
一个	魔法	灯笼	可能	是	建造	出去	的	一个	很少	简单的	材料	经过	一个

[ɪn'dʒiːniəs] [bɔɪ] .

ingenious	boy	.
巧妙	男生	.

一个心灵手巧的男孩可以用几种简单的材料制作出一盏魔灯。

[prə'kjʊə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] ['sevrəl] [ʃiːts] [ɒv; əv][tɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs]

Procure	from	a	tinman	several	sheets	of	tin	and	a	small	piece
采购	从	一个	铁皮人	一些	纸张	的	锡	和	一个	小的	片

[ɒv; əv][tɪn][paɪp] ,

of	tin	pipe	,
的	锡	管道	,

从铁匠那里购买几张锡片和一小段锡管。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][lenz] [wɪl] [fɪt] ['naɪsli] .

into	which	the	lens	will	fit	nicely	.
进入	哪个	这	镜片	将要	合身	很好	.

镜头可以完美地安装进去。

[ðen] [gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] ['səʊldərɪŋ] - ['aɪən][ænd; ənd] [kən'strʌkt] [ə; eɪ][skweə(r)][bɒks] ,

Then	go	to	work	with	a	soldering	-	iron	and	construct	a	square	box	,
然后	去	到	工作	和	一个	焊接	-	铁	和	构造	一个	正方形	盒子	,

然后拿起电烙铁，焊接一个正方形盒子。

[ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [fʊt] [ɔː(r)][ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [iːtʃ] [wei] .

the	dimensions	of	which	may	be	a	foot	or	a	foot	and	a	half	each	way	.
这	方面	的	哪个	可能	是	一个	脚	或者	一个	脚	和	一个	一半	每个	方式	.

其尺寸可能是每边一英尺或一英尺半。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [raʊnd] ['əʊpənɪŋ] [ɒn][wʌn][saɪd]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][paɪp] ['həʊldɪŋ][ðə; ði]

There	must	be	a	round	opening	on	one	side	into	which	the	pipe	holding	the
那里	必须	是	一个	圆形的	开幕	在	一	边	进入	哪个	这	管道	保持	这

[lenz][ɪz] ['fɪtɪd] ,

lens	is	fitted	,
镜片	是	适配	,

一侧必须有一个圆形开口，用于安装固定镜头的管子。

[ə; eɪ][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [tuː; tə][əd'mɪt][ə; eɪ][læmp] ,

a	door	at	the	back	to	admit	a	lamp	,
一个	门	在	这	后退	到	承认	一个	灯	,

后门用来放置台灯，

[ænd; ənd][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði][tɒp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tʃɪmni] .

and	a	hole	in	the	top	for	a	chimney	.
和	一个	洞	在	这	顶部	为了	一个	烟囱	.

顶部有一个烟囱孔。

[ə; eɪ][rɪ'flektə(r)][fɪts][ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [drɔːn]

A	reflector	fits	in	the	opposite	side	to	the	door	,	and	can	be	drawn
一个	反射器	适合	在	这	对面的	边	到	这	门	,	和	能	是	绘制

['fɔːwəd] [æt; ət] ['pleʒə(r)] ;

forward	at	pleasure	;
向前	在	乐趣	;

门的对面装有反光板，可以随意拉出；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [speɪs] [ɪz][left][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][slaɪdz] .

and	a	space	is	left	to	allow	the	introduction	of	the	slides	.
和	一个	空间	是	左边	到	允许	这	介绍	的	这	幻灯片	.

并留出空间用于插入幻灯片。

[ðə; ði] [ruːm] , [wen] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] , [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'taɪəli] ['daːkənd] ,

The	room	,	when	prepared	for	exhibiting	,	must	be	entirely	darkened	,
这	房间	,	什么时候	准备	为了	展出	,	必须	是	完全	变暗	,

[ænd; ənd][ðə; ði][slaɪdz] ,

and	the	slides	,
和	这	幻灯片	,

展厅在准备放映幻灯片时，必须完全黑暗，幻灯片也必须放置在黑暗的环境中。

[ɑː(r); ə(r)] [ðen] [slɪpt] [ɪn] , ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

are	then	slipped	in	,	upside	down	.
是	然后	滑倒了	在	,	上行	向下	.

然后将它们倒置放入。

[ðə; ði][lenz] ['brɪliəntli] [rɪ'flekts] [ænd; ənd]['mægnifaɪ][ðə; ði] ['fɪgəz] , ['priːviəsli] ['peɪntɪd] [ɒn][ðə; ði]

The	lens	brilliantly	reflects	and	magnifies	the	figures	,	previously	painted	on	the
这	镜片	精彩	反映	和	放大	这	数据	,	之前	绘	在	这

[glɑːs] ,

glass	,
玻璃	,

镜头巧妙地反射并放大了先前绘制在玻璃上的图案。

[ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [waɪt] [ʃiːt] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

on	to	a	white	sheet	suspended	from	the	ceiling	.
在	到	一个	白色的	床单	暂停	从	这	天花板	.

铺在悬挂于天花板上的白色床单上。

[ðʌs] ['eni] ['sʌbdʒɪkts] — ['lændskeɪps] , ['fɪgəz] , [ɔː(r)] ['ænɪmlz] — [bɪ'kʌm] [ɪn'lɑːdʒd] ,

Thus	any	subjects	—	landscapes	,	figures	,	or	animals	—	become	enlarged	,
因此	任何	主题	—	风景	,	数据	,	或者	动物	—	变得	放大	,

因此，任何物体——风景、人物或动物——都会被放大。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['læntən] [ɪz] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃiːt] ,

according	to	the	distance	the	lantern	is	removed	from	the	sheet	,
根据	到	这	距离	这	灯笼	是	已移除	从	这	床单	,

根据灯笼与床单之间的距离，

[ænd; ənd][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd]['kwɒlətɪ][ɒv; əv][ðə; ði][lenz] .

and	the	size	and	quality	of	the	lens	.
和	这	尺寸	和	质量	的	这	镜片	.

以及镜头的尺寸和质量。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][slaɪdz] .

Now	for	the	slides	.
现在	为了	这	幻灯片	.

现在开始放幻灯片。

[ðiːz] [rɪ'kwaɪə(r)][sʌm; səm][ɑː'tɪstɪk]['tælənt] , [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ][vɑːst][ə'maʊnt] .

These	require	some	artistic	talent	,	but	not	a	vast	amount	.
这些	要求	一些	艺术	天赋	,	但	不是	一个	广阔的	数量	.

这些作品需要一定的艺术天赋，但不需要很高的天赋。

[ɪf] [ə; eɪ] [juːθ] [hæz; həz][ə; eɪ][veɪn][ɒv; əv]['kɒmɪk]['tælənt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði][fʌn] ,

If	a	youth	has	a	vein	of	comic	talent	,	it	will	add	to	the	fun	,
如果	一个	青年	有	一个	静脉	的	漫画	天赋	,	它	将要	添加	到	这	乐趣	,

如果一个年轻人有喜剧天赋，那会增添很多乐趣。

[ɔː(r)][hiː; hi] [meɪ] ['iːzəli] [prə'kjʊə(r)] [prɪnts] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['kɒpi] .

or	he	may	easily	procure	prints	from	which	to	copy	.
或者	他	可能	容易地	采购	印刷	从	哪个	到	复制	.

或者他可以很容易地获得可供复制的印刷品。

[sʌm; səm] , [haʊ'evə(r)] , [prɪ'fɜ:(r)] ['si:nəri] , ['nætʃ(ə)rəl]['ɒbdʒɪkts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɔ:l][ɒv; əv] [wɪtʃ]

Some	,	however	,	prefer	scenery	,	natural	objects	,	etc	.	,	all	of	which
一些	,	然而	,	更喜欢	风景	,	自然的	对象	,	ETC	.	,	全部	的	哪个

, [ɪf] [wel] ['peɪntɪd] ,

,	if	well	painted	,
,	如果	出色地	绘	,

然而，有些人则更喜欢风景、自然物体等等，所有这些，如果画得好的话，

[ʃəʊ] [wel] [ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk] ['læntən] .

show	well	in	the	magic	lantern	.
展示	出色地	在	这	魔法	灯笼	.

在幻灯片放映机上效果很好。

[fɜ:st] [prə'kjʊə(r)][ðə; ði] [glɑ:s] , [kʌt] [tu:; tə][ðə; ði][saɪz] [rɪ'kwaɪəd] ,

First	procure	the	glass	,	cut	to	the	size	required	,
第一的	采购	这	玻璃	,	切	到	这	尺寸	必需的	,

首先采购玻璃，并将其切割成所需尺寸。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [slɪp] ['i:zəli] ['ɪntu:][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['læntən] ; [ðen] [treɪs] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] ,

so	that	it	will	slip	easily	into	the	opening	in	the	lantern	;	then	trace	the	outline	,
所以	那	它	将要	滑	容易地	进入	这	开幕	在	这	灯笼	;	然后	痕迹	这	大纲	,

这样它就能轻松滑入灯笼的开口中；然后描出轮廓，

['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [k'ʌləz] ['redi] , [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] ['pɜ:rtʃəst] [ɒv; əv]['eni] ['ɑ:tɪsts] -

after	having	the	colors	ready	,	which	can	be	purchased	of	any	artists	'
后	拥有	这	颜色	准备好	,	哪个	能	是	购买	的	任何	艺术家	-

['kʌlərˌmæn] .

colorman	.
颜色人	.

准备好颜料之后，这些颜料可以从任何美术颜料供应商处购买。

[əb'zɜ:v] [ðæt] [ðə; ði][draɪ] [k'ʌləz] [mʌst; məst][bi:; bi] [graʊnd] ['veri] [faɪn] , [ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð] ['spɪrɪt]

Observe	that	the	dry	colors	must	be	ground	very	fine	,	and	mixed	with	spirits
观察	那	这	干燥	颜色	必须	是	地面	非常	美好的	,	和	混合	和	烈酒

[ɒv; əv] ['tɜ:pəntaɪn] ,

of	turpentine	,
的	松节油	,

注意，干颜料必须研磨得非常细，并与松节油混合。

[ænd; ənd] [wɜ:kt] [ɪn] [wɪð] ['mæstɪk] ['vɑ:nɪʃ] .

and	worked	in	with	mastic	varnish	.
和	工作	在	和	乳香	漆	.

并用乳香清漆进行处理。

[ɪ'speʃl] [keə(r)][mʌst; məst][bi:; bi]['teɪkən] [ðæt] [ɪ'nʌf] ['vɑ:nɪʃ] [bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə] ['mɔɪsn] [ðə; ði]

Especial	care	must	be	taken	that	enough	varnish	be	used	to	moisten	the
特别的	关心	必须	是	已采取	那	足够的	漆	是	用过的	到	濡	这

['kʌlə(r)] [sə'fɪʃntli] ,

color	sufficiently	,
颜色	足够	,

必须特别注意使用足够的清漆，使颜料充分润湿。

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [ɪts] ['bi:ɪŋ] ['lɪmpi] [waɪl] ['wɜ:kɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [glɑ:s] ;

and	prevent	its	being	limpy	while	working	on	the	glass	;
和	防止	它是	存在	跛脚	尽管	在职的	在	这	玻璃	;

防止其在加工玻璃时变得软塌塌的；

['ɔ:lsəʊ] [greɪt] ['dʒʌdʒmənt][ɪz] ['nesəsəri] [ɪn] ['leɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [k'ʌləz] ,

also	great	judgment	is	necessary	in	laying	on	the	colors	,
还	伟大的	判断	是	必要的	在	躺下	在	这	颜色	,

此外，色彩运用也需要极佳的判断力。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][træns'pærənt][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

as	they	ought	to	be	as	transparent	as	possible	.
作为	他们	应该	到	是	作为	透明的	作为	可能的	.

因为他们应该尽可能做到透明。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ['biːɪŋ] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['muːvəbl] ,

In	the	event	of	the	picture	being	humorous	and	a	part	of	it	movable	,
在	这	事件	的	这	图片	存在	幽默	和	一个	部分	的	它	活动	,

如果图片具有幽默效果且其中一部分可以移动，

[ðə; ði]['lætə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['mænɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [slɪp][ɒv; əv] [glɑːs] [ə'fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði][slaɪd] ,

the	latter	must	be	managed	by	a	long	slip	of	glass	affixed	to	the	slide	,
这	后者	必须	是	管理	经过	一个	长的	滑	的	玻璃	已粘贴	到	这	滑动	,

后者必须通过固定在载玻片上的长玻璃片来控制。

['priːviəsli] [freɪmd] [raʊnd] — [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ]['bɑːbə(r)] ['ʃeɪvɪŋ] [ə; eɪ][mæn] .

previously	framed	round	—	for	instance	,	a	barber	shaving	a	man	.
之前	框	圆形的	—	为了	实例	,	一个	理发师	剃须	一个	男人	.

以前是圆形的——例如，理发师给男人刮胡子。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd][ɒn][ðə; ði][slaɪd] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['baːbəz] [ɑːm] ,

The	whole	of	the	painting	should	be	executed	on	the	slide	,	except	the	barber's	arm	,
这	所有的	的	这	绘画	应该	是	执行	在	这	滑动	,	除了	这	理发师	手臂	,

除了理发师的手臂之外，整幅画都应该在幻灯片上完成。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [treɪst] [ænd; ənd] ['kʌləd] [ɒn][ðə; ði] ['nærəʊ] [slɪp] ,

which	must	be	traced	and	colored	on	the	narrow	slip	,
哪个	必须	是	追踪	和	有色	在	这	狭窄的	滑	,

必须在窄纸片上描绘并着色，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'reɪndʒd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði]['fɪgə(r)] .

and	then	arranged	so	as	to	complete	the	figure	.
和	然后	安排	所以	作为	到	完全的	这	数字	.

然后进行排列，使之完成该图形。

[ðɪs] [ɪz] ['iːzəli] [dʌn] , [baɪ][ðə; ði][slɪp] ['fɑːsnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [freɪm] .

This	is	easily	done	,	by	the	slip	fastening	into	the	frame	.
这	是	容易地	完毕	,	经过	这	滑	紧固	进入	这	框架	.

这很容易做到，只需将其滑入框架即可。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ðen] [baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] ['mu:vmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [pi:s] [ɒv; əv] [glɑ:s] , ['bækwəd] [ænd; ənd]
Then by a quick movement of the narrow piece of glass , backward and
然后 经过 一个 快的 移动 的 这 狭窄的 片 的 玻璃 , 落后 和
['fɔ:wəd] ,
forward ,
向前 ,

然后，通过快速地前后移动那块窄玻璃片，

[waɪl] [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] , [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ri'æləti] [ɪz] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]
while exhibiting , an appearance of reality is given , and the operation
尽管 展出 , 一个 外貌 的 现实 是 给定 , 和 这 手术
[ɒv; əv] ['ʃeɪvɪŋ] [ɪz] [sək'sesfəli] [pə'fɔ:md] .
of shaving is successfully performed .
的 剃须 是 成功地 执行 .

在展示过程中，呈现出逼真的效果，剃须操作也成功完成。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 348]
[页 -]

[第348页]

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] .
PUNCHINELLO .
潘奇内洛 .

潘奇内洛。

[hɪz; ɪz] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [laɪf] [ænd; ənd] ['mɑ:vələs] [əd'ventʃəz] .
HIS EXTRAORDINARY LIFE AND MARVELLOUS ADVENTURES .
他的 非凡的 生活 和 奇妙 冒险 .

他非凡的一生和奇妙的冒险经历。

[θri:] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [keɪm] [ɒn] [dek] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz] .
The next day , early in the morning , Punchinello came on deck to see the sun rise .
这 下一个 天 , 早期的 在 这 早晨 , 潘奇内洛 来了 在 甲板 到 看 这 太阳 上升 .

第二天一大早，潘奇内洛就来到甲板上看日出。

" [ə; eɪ] [stɔ:m] [ɪz] ['raɪzɪŋ] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] .
" A storm is rising , " he announced .
" 一个 风暴 是 上升 , " 他 宣布 .

"暴风雨即将来临，"他宣布道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [lɑ:ft] [æt; ət] - [prɪ'dɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [səʊ] [dɪd] [ðə; ði] [kru:] .
The Captain laughed at Punchinello's prediction , and so did the crew .
这 队长 笑了 在 - 预言 , 和 所以 做过 这 全体人员 .

船长嘲笑潘奇内洛的预测，船员们也嘲笑他。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][skaɪ] [bɪ'keɪm] [blæk] , [ðə; ði] [weɪvz] [gruː] ['lɑːdʒə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp]

But	suddenly	the	sky	became	black	,	the	waves	grew	larger	,	and	the	ship
但	突然	这	天空	成为	黑色的	,	这	波浪	生长	更大的	,	和	这	船

[kə'menst] [tuː; tə][rəʊl] ['deɪndʒərəsli] .

commenced	to	roll	dangerously	.
开始	到	卷	危险地	.

但突然间，天空变黑了，海浪越来越大，船身开始危险地摇晃起来。

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['draʊnd] , " [sed] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] .

"	I	told	you	,	sir	,	that	you	would	be	drowned	,	"	said	Punchinello	.
"	我	讲述	你	,	先生	,	那	你	会	是	溺水	,	"	说	潘奇内洛	.

“我告诉过你，先生，你会淹死的，”潘奇内洛说道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , ['fjʊərɪəs] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

The	Captain	,	furious	,	instead	of	attending	to	the	management	of	his	ship	,
这	队长	,	狂怒	,	反而	的	参加	到	这	管理	的	他的	船	,

船长勃然大怒，非但没有处理船舶事务，反而.....

[θɔːt] ['əʊnli][ɒv; əv] [ri'vendʒ] [hɪm'self][ɒn] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] .

thought	only	of	revenging	himself	on	Punchinello	.
想法	仅有的	的	复仇	他自己	在	潘奇内洛	.

他一心只想报复潘奇内洛。

" [juː; jʊ] ['skaʊndrəl] ! " [kraɪd][hiː; hi] , " [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['draʊnd] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

"	You	scoundrel	!	"	cried	he	,	"	if	I	am	going	to	be	drowned	,	you	shall	be
"	你	恶棍	!	"	哭	他	,	"	如果	我	是	去	到	是	溺水	,	你	将	是

[səʊ][fɜːst] .

so	first	.
所以	第一的	.

“你这个恶棍！”他喊道，“如果我注定要被淹死，那你也要先被淹死。”

" [ɪ'miːdiətli] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp][ænd; ənd][held] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][skaɪ]

"	Immediately	poor	Punchinello	was	lifted	up	and	held	between	the	sky
"	立即地	贫穷的	潘奇内洛	曾是	抬起	向上	和	握住	之间	这	天空

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] .

and	the	sea	.
和	这	海	.

“可怜的潘奇内洛立刻被举了起来，悬在天空和大海之间。”

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['terəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hiː; hi][dɪd][nɒt] [luːz] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] .

But	even	in	this	terrible	situation	he	did	not	lose	his	presence	of	mind	.
但	甚至	在	这	糟糕的	情况	他	做过	不是	失去	他的	在场	的	头脑	.

但即便在这种糟糕的情况下，他也没有失去冷静。

" ['mɜːsi] [ɒn][juː; jʊ] , [maɪ] [gʊd] ['piːp(ə)l] ! " [sed] [hiː; hi] .

"	Mercy	on	you	,	my	good	people	!	"	said	he	.
"	怜悯	在	你	,	我的	好的	人们	!	"	说	他	.

“怜悯你们，我的好人们！”他说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][hæv; həv] [lɒŋ] [tuː; tə][rɪ'dʒɔɪs]['əʊvə(r)][maɪ] [deθ] ,

"	You	will	not	have	long	to	rejoice	over	my	death	,
"	你	将要	不是	有	长的	到	麾	超过	我的	死亡	,

“你们不会有太长时间为我的死而欢欣鼓舞，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [siː] [sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] [huː] [wɪl] [ə'vendʒ] [ˌem 'iː] .

for	I	see	some	one	coming	who	will	avenge	me	.
为了	我	看	一些	一	未来	WHO	将要	报仇	我	.

因为我预见到会有人来为我报仇。

" [ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['ɪndəˌkeɪtɪd] .

"	All	eyes	were	turned	in	the	direction	which	Punchinello	indicated	.
"	全部	眼睛	是	转向	在	这	方向	哪个	潘奇内洛	表明的	.

“所有人的目光都转向了潘奇内洛所指的方向。”

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒf] ,
About **a** **mile** **off** **,**
关于 一个 英里 离开 ,

大约一英里外，

[ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kænənz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tɜːkɪʃ] ['paɪrət] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
the **fire** **of** **the** **cannons** **of** **a** **Turkish** **pirate** **ship** **was** **to** **be** **seen** **.**
这 火 的 这 大炮 的 一个 土耳其 海盗 船 曾是 到 是 已见 .

可以看到土耳其海盗船的大炮火光。

" ['hɒrə(r)] [ə'pɒn] ['hɔrə] ! " [skriːmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [biː; bi] [kɪld] .
" **Horror** **upon** **horrors** **!** **"** **screamed** **the** **Captain** **,** **"** **we** **shall** **all** **be** **killed** **.**
" 恐怖 之上 恐怖 ! " 尖叫 这 队长 , " 我们 将 全部 是 被杀 .

"太可怕了！"船长尖叫道，"我们都会死的。"

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [rəʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dek] , ['wiːpɪŋ] .
" **So** **saying** **,** **he** **rolled** **about** **the** **deck** **,** **weeping** **.**
" 所以 说 , 他 滚动 关于 这 甲板 , 哭泣 .

"说完，他便在甲板上翻滚哭泣。"

" [æz; əz] [ai] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ['pɜːfɪktli] , " [sed] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ,
" **As** **I** **happen** **to** **know** **the** **Turkish** **language** **perfectly** **,** **"** **said** **Punchinello** **,**
" 作为 我 发生 到 知道 这 土耳其 语言 完美 , " 说 潘奇内洛 ,

"碰巧我精通土耳其语，"潘奇内洛说道。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] .
" **I** **shall** **be** **able** **to** **save** **you** **.**
" 我 将 是 有能力的 到 节省 你 .

"我一定能救你。"

" [hiː; hi] [ðen] [wɪð'druː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] , [ænd; ənd] [drest] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ] [tɜːk] ,
" **He** **then** **withdrew** **to** **his** **cabin** **,** **and** **dressed** **himself** **like** **a** **Turk** **,**
" 他 然后 退出 到 他的 舱 , 和 穿着 他自己 喜欢 一个 土耳其人 ,

"然后他回到自己的小屋，把自己打扮成土耳其人的样子。"

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] [məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'pɪərəns] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] .
which **gave** **him** **the** **most** **extraordinary** **appearance** **you** **can** **imagine** **.**
哪个 给予 他 这 最多 非凡的 外貌 你 能 想象 .

这让他拥有了你所能想象到的最非凡的外貌。

[ðɪs] [dʌn] ,
This **done** **,**
这 完毕 ,

事情办妥了。

[hiː; hi] ['sætʃəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['əʊdə(r)] [ðæt] [hiː; hi]
he **saturated** **his** **garments** **with** **a** **strong** **and** **disagreeable** **odor** **that** **he**
他 饱和 他的 服装 和 一个 强的 和 令人不快的 气味 那 他
[hæd; həd] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dʒuːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪkli] [plɑːnt] .
had **obtained** **from** **the** **juice** **of** **a** **sickly** **plant** **.**
有 获得 从 这 汁 的 一个 病弱的 植物 .

他将一种从病态植物的汁液中提取出的强烈而令人不快的气味浸透了自己的衣服。

[ɪn] [ðɪs] [gaɪz] [dɪd] [hiː; hi] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['hɔɪstɪd] [ɒn] [bɔːd] .
In **this** **guise** **did** **he** **approach** **the** **Turkish** **vessel** **,** **and** **was** **hoisted** **on** **board** **.**
在 这 伪装 做过 他 方法 这 土耳其 血管 , 和 曾是 吊起 在 木板 .

他以这种装扮接近了土耳其船只，并被吊上了船。

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['maʊntɪbæŋk] , [ɔː(r)] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒrəb(ə)l] ['əʊdə(r)] ,
At **the** **sight** **of** **this** **mountebank** **,** **or** **on** **account** **of** **the** **horrible** **odor** **,**
在 这 视线 的 这 骗子 , 或者 在 帐户 的 这 可怕 气味 ,

看到这个江湖骗子，或者闻到他身上散发的恶臭，

[ðə; ði]['paɪrəts] [ʃəʊd] [mʌtʃ] [sə'praɪz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] ['həʊldɪŋ][ðeə(r)]['nəʊzɪz] .

the	pirates	showed	much	surprise	,	and	could	not	resist	holding	their	noses	.
这	海盗	显示	很多	惊喜	,	和	可以	不是	抵抗	保持	他们的	鼻子	.

海盗们大吃一惊，忍不住捏住了鼻子。

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] .

"	It	really	is	nothing	,	"	said	Punchinello	.
"	它	真的	是	没有什么	,	"	说	潘奇内洛	.

"真的没什么，"潘奇内洛说。

" [frend] ['pæʃə] , [ai][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðæt] ['mɪzrəbl] ['spæniʃ] [ʃɪp] ,

"	Friend	Pasha	,	I	have	come	from	that	miserable	Spanish	ship	,
"	朋友	帕夏	,	我	有	来	从	那	悲惨的	西班牙语	船	,

"帕夏朋友，我刚从那艘破旧的西班牙船上下来，

[wɪtʃ] [ai] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] . "

which	I	trust	you	will	soon	take	possession	of	.	"
哪个	我	相信	你	将要	很快	拿	拥有	的	.	"

我相信你很快就会接管它。

" [bʌt; bət] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['pæʃə] , " ['brʌðə(r)] ['hʌntʃbæk] , [wɒt] ['evə(r)][ɪz] [ðɪs] ['dredf(ə)l]

"	But	,	"	interrupted	the	Pasha	,	"	Brother	Hunchback	,	what	ever	is	this	dreadful
"	但	,	"	中断	这	帕夏	,	"	兄弟	偻	,	什么	曾经	是	这	可怕

[smel] ? "

smell	?	"
闻	?	"

"可是，"帕夏打断道，"驼背兄弟，这可怕的气味到底是什么？"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] , [maɪ] [lɔːd] , " [rɪ'plaɪd] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] .

"	It	is	nothing	,	my	lord	,	"	replied	Punchinello	.
"	它	是	没有什么	,	我的	主	,	"	回复	潘奇内洛	.

"没什么，大人，"潘奇内洛回答道。

" [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][men][ɒn][ðə; ði]['spæniʃ]['ves(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [ɪl] .

"	A	number	of	the	men	on	the	Spanish	vessel	are	ill	.
"	一个	数字	的	这	男人	在	这	西班牙语	血管	是	患病的	.

"西班牙船上有多名男子生病了。"

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ðə; ði] [pleɪg] .

The	physician	has	said	that	it	might	be	the	plague	.
这	医生	有	说	那	它	可能	是	这	瘟疫	.

医生说这可能是瘟疫。

[ðʌs] [wiː; wi][juːz] [ðiːz] [ɪl] - ['smelɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][prə'tekt][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'ziːz] . "

Thus	we	use	these	ill	-	smelling	things	to	protect	us	from	the	disease	.	"
因此	我们	使用	这些	患病的	-	闻起来	事物	到	保护	我们	从	这	疾病	.	"

因此，我们用这些气味难闻的东西来保护自己免受疾病侵害。

" [ðə; ði] [pleɪg] ! " [rɔːd] [ðə; ði] ['pæʃə] , ['raɪzɪŋ]['heɪstɪli] .

"	The	plague	!	"	roared	the	Pasha	,	rising	hastily	.
"	这	瘟疫	!	"	咆哮	这	帕夏	,	上升	草草	.

"瘟疫！"帕夏怒吼着，急忙起身。

" [ðə; ði] [retʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [pleɪg] .

"	The	wretch	has	the	plague	.
"	这	可怜虫	有	这	瘟疫	.

"这可怜的人得了瘟疫。"

[θrəʊ] [hɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz][bəʊt] .

Throw	him	into	his	boat	.
扔	他	进入	他的	船	.

把他扔进他的船里。

[let] [ˌjuː 'es][get] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .

Let	us	get	away	as	fast	as	we	can	.
让	我们	得到	离开	作为	快速地	作为	我们	能	.

我们赶紧离开吧。

[frendz] , [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl][gɒt][ðə; ði] [pleɪg] .

Friends	,	they	have	all	got	the	plague	.
朋友们	,	他们	有	全部	得到	这	瘟疫	.

朋友们，他们都得了瘟疫。

" [ðə; ði] ['pæʃə] [hæd; həd][nɒt] [sed] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][bəʊt][ænd; ənd]

"	The	Pasha	had	not	said	this	before	Punchinello	jumped	into	his	boat	and
"	这	帕夏	有	不是	说	这	前	潘奇内洛	跳了起来	进入	他的	船	和

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kwɔːtəz] ,

returned	to	his	own	quarters	,
返回	到	他的	自己的	四分之一	,

“帕夏还没说完这句话，潘奇内洛就跳上船，返回了自己的住处。”

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] ['trænsˌpɔːrts][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['paɪrəts][hæd; həd]

where	he	was	received	with	transports	of	delight	,	for	the	pirates	had
在哪里	他	曾是	已收到	和	运输	的	喜	,	为了	这	海盗	有

[ɔːl'redi] [fled] ,

already	fled	,
已经	逃亡	,

他受到热烈欢迎，因为海盗们已经逃走了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .

and	were	soon	out	of	sight	.
和	是	很快	出去	的	视线	.

很快，他们就消失在了视线之外。

[də'rektli] [hiː; hi]['lændɪd][æt; ət] [mɑː'seɪlz] , [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hɔːs] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm]

Directly	he	landed	at	Marseilles	,	Punchinello	sought	for	a	horse	to	take	him
直接地	他	登陆	在	马赛	,	潘奇内洛	寻求	为了	一个	马	到	拿	他

[tuː; tə]['pærɪs] .

to	Paris	.
到	巴黎	.

潘奇内洛一抵达马赛，就去找匹马带他去巴黎。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːtʃəsɪŋ] [hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l] , [ə; eɪ][bɪg] [blæk] [kæt] [keɪm] [ænd; ənd] [rʌbd]

While	he	was	purchasing	his	animal	,	a	big	black	cat	came	and	rubbed
尽管	他	曾是	购买	他的	动物	,	一个	大的	黑色的	猫	来了	和	摩擦

[ɪt'self] [ə'genst] [hɪz; ɪz][legz] .

itself	against	his	legs	.
本身	反对	他的	腿	.

当他正在购买动物时，一只大黑猫走过来，蹭着他的腿。

" [ðæt] [kæt] , " [sed] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] ,

"	That	cat	,	"	said	the	owner	of	the	horse	,
"	那	猫	,	"	说	这	所有者	的	这	马	,

“那只猫，”马的主人说道。

" [nəʊz] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]['pærɪs][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [wʌn] ;

"	knows	the	way	to	Paris	as	well	as	any	one	;
"	知道	这	方式	到	巴黎	作为	出色地	作为	任何	一	;

“他对去巴黎的路了如指掌；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm][æz; əz] [gaɪd] [tuː; tə] ['sevrəl] ['trævələz] . "

and	I	have	given	him	as	guide	to	several	travellers	.	"
和	我	有	给定	他	作为	指导	到	一些	旅行者	.	"

我曾把他介绍给几位旅行者做向导。

" [həʊ] ! [həʊ] !
" Ho ! ho !
" 何 ! 何 !

“嚯！嚯！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hɪm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ðen] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [keɪs] ,
I shall take him with me , then , if that is the case ,
我 将 拿 他 和 我 , 然后 , 如果 那 是 这 案件 ,

如果真是那样的话，我就带他一起走。

[dʒʌst][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ə; eɪ] [rəʊg] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [maɪ][faɪn] ['feləʊ] .
just to find out what a rogue you are , my fine fellow .
只是 到 寻找 出去 什么 一个 流氓 你 是 , 我的 美好的 同伴 .

我只是想看看你究竟是个多么无赖的家伙，我的好朋友。

" [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['gæləp] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [tə'wɔːd] ['pærɪs] ,
" Punchinello galloped at full speed toward Paris ,
" 潘奇内洛 疾驰 在 满的 速度 朝向 巴黎 ,

“潘奇内洛全速向巴黎奔去，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][bɪg][kæt][rʌn][ɒn][bɪ'fɔː(r)][hɪm] [wɪð]
and was much astonished to see the big cat run on before him with
和 曾是 很多 惊讶 到 看 这 大的 猫 跑步 在 前 他 和
['mɑːvələs] [rə'pɪdəti] .
marvellous rapidity .
奇妙 快速 .

他惊讶地看到那只大猫以惊人的速度在他面前奔跑。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [suːn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ʌn'izɪnɪs] [wen] [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [spiːd]
But his surprise soon changed to uneasiness when he observed that the speed
但 他的 惊喜 很快 已更改 到 不安 什么时候 他 观察到 那 这 速度
[ɒv; əv][ðə; ðɪ][kæt][wɒz; wəz]['ræpɪdli] [ɪn'kriːsɪŋ] ,
of the cat was rapidly increasing ,
的 这 猫 曾是 快速 增加 ,

但当他发现猫的速度迅速加快时，惊讶很快变成了不安。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [reɪt] .
and that his horse was following it at the same rate .
和 那 他的 马 曾是 下列的 它 在 这 相同的 速度 .

他的马也以同样的速度跟在后面。

[bəuθ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [mæd] .
Both seemed to have gone mad .
两个都 似乎 到 有 已消失 疯狂的 .

他们俩似乎都疯了。

" [ðɪs] [ɪz]['hɒrəb(ə)l] ! " [kraɪd] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] .
" This is horrible ! " cried Punchinello .
" 这 是 可怕 ! " 哭 潘奇内洛 .

“太可怕了！”潘奇内洛喊道。

" [frend] [pʊs] , [gʊd] ['kriːtʃə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]['dɪnə(r)]
" Friend Puss , good creature , are we not going to have some dinner
" 朋友 猫 , 好的 生物 , 是 我们 不是 去 到 有 一些 晚餐
['sʌmweə(r)] ?
somewhere ?
某处 ?

“猫朋友，好家伙，我们不找个地方吃顿晚饭吗？”

[wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?
What is the matter with you ?
什么 是 这 事情 和 你 ?

你怎么了？

[wəʊ] !
Whoa **!**
哇 !

哇!

[feɪθ] , [maɪ] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] [ˌem 'iː] !
Faith **,** **my** **clothes** **are** **all** **falling** **off** **me** **!**
信仰 , 我的 衣服 是 全部 坠落 离开 我 !

菲丝，我的衣服都要掉下来了!

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['dɪskɔːs] ['əʊnli] [spɜːd] [ɒn][ðə; ði][kæt] .
" **But** **this** **discourse** **only** **spurred** **on** **the** **cat** **.**
" 但 这 话语 仅有的 受到刺激 在 这 猫 .

“但这种争论反而激起了猫的斗志。”

['sʌd(ə)nli] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [reɪt] [θruː] [ə; eɪ] [dɑːk] ['fɒrɪst] [ɒv; əv]
Suddenly **,** **when** **they** **were** **going** **at** **the** **same** **rate** **through** **a** **dark** **forest** **of**
突然 , 什么时候 他们 是 去 在 这 相同的 速度 通过 一个 黑暗的 森林 的
['tʃesnʌts] ,
chestnuts **,**
栗子 ,

突然，当他们以相同的速度穿过一片幽暗的栗树林时，

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [həʊl] [ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd][sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd]
all **at** **once** **the** **whole** **cavalcade** **sank** **into** **the** **earth** **,** **and** **disappeared**
全部 在 一次 这 所有的 车队 沉没 进入 这 地球 , 和 消失
[æz; əz] [ɪf] [ɪn'tʃɑːntɪd] .
as **if** **enchanted** **.**
作为 如果 迷人的 .

突然间，整个队伍沉入地下，消失得无影无踪，仿佛中了魔法一般。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [naʊ] [faʊnd] [hɪm'self] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
Punchinello **now** **found** **himself** **,** **with** **his** **feet** **in** **the** **air** **,**
潘奇内洛 现在 成立 他自己 , 和 他的 脚 在 这 空气 ,

潘奇内洛发现自己双脚离地，

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ə'baʊt] ['θɜːti] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [fə'bɪdɪŋ] [ə'pɪərəns] ['pɒsəb(ə)l] .
in **the** **midst** **of** **about** **thirty** **persons** **of** **the** **most** **forbidding** **appearance** **possible** **.**
在 这 中间 的 关于 三十 人 的 这 最多 禁止 外貌 可能的 .

周围大约有三十个面目狰狞、令人望而生畏的人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ri'ælətɪ] [θiːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] ['kærəktə(r)] .
They **were** **in** **reality** **thieves** **of** **the** **worst** **character** **.**
他们 是 在 现实 窃贼 的 这 最差 特点 .

他们实际上是品行最恶劣的窃贼。

" [lɔːd] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][bænd] ,
" **Lord** **Punchinello** **,** **"** **said** **the** **Captain** **of** **the** **band** **,**
" 主 潘奇内洛 , " 说 这 队长 的 这 乐队 ,

“潘奇内洛勋爵，”乐队队长说道。

" [ai][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] [kən'sent][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] ,
" **I** **hope** **you** **will** **consent** **to** **remain** **with** **us** **;** **for** **if** **you** **refuse** **,**
" 我 希望 你 将要 同意 到 保持 和 我们 ; 为了 如果 你 拒绝 ,

“我希望你能同意留下来；如果你拒绝，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][juː; jʊ][pʊt][ɪn][ə; eɪ][pɒt][ænd; ənd][bɔɪl][juː; jʊ][ə'laɪv] . "
I **shall** **have** **you** **put** **in** **a** **pot** **and** **boil** **you** **alive** **.** **"**
我 将 有 你 放 在 一个 锅 和 熬 你 活 . "

我要把你扔进锅里，活活煮死你。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [wɜːθ] [mʌtʃ] [bɔɪld] , " [sed] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ;
" I understand that I should not be worth much boiled , " said Punchinello ;
" 我 理解 那 我 应该 不是 是 值得 很多 煮沸 , " 说 潘奇内洛 ;

"我知道我煮熟后不值多少钱，"潘奇内洛说；

" ['ðeəfɔː(r)] [ai][ˌeɪ 'em][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] , [s'ɜːz] .
" therefore I am at your service , sirs .
" 所以 我 是 在 你的 服务 , 先生们 .

因此，我愿为各位效劳，先生们。

" [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [bɪ'gæn][æt; ət][wʌns]
" Punchinello saw that he was a prisoner , and therefore began at once
" 潘奇内洛 锯 那 他 曾是 一个 囚犯 , 和 所以 开始 在 一次
[tuː; tə][plæn] [haʊ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
to plan how to escape .
到 计划 如何 到 逃脱 .

"潘奇内洛意识到自己成了囚犯，于是立刻开始计划如何逃跑。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] - , [dɪ'pɑːtɪd] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] ,
The Captain , whose name was Ronflard , departed that very evening ,
这 队长 , 谁 姓名 曾是 - , 已离开 那 非常 晚上 ,

船长名叫罗恩弗拉德，当晚就离开了。

[ðʌs] ['gɪvɪŋ] [hɪm][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] .
thus giving him an opportunity too good to be lost .
因此 给予 他 一个 机会 也 好的 到 是 丢失的 .

这给了他一个千载难逢的机会。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [sed] , ['lɑːfɪŋ] : " ['kɒmreɪdz] , [juː; jʊ] [liːd] [ə; eɪ]['dʒɒli][laɪf] [daʊn] [hɪə(r)] ,
The next day he said , laughing : " Comrades , you lead a jolly life down here ,
这 下一个 天 他 说 , 笑 : " 同志们 , 你 带领 一个 快乐的 生活 向下 这里 ,

第二天他笑着说："同志们，你们在这里过着快乐的生活啊。"

[bʌt; bət][ai] [kən'fes] [ðæt] [ai][kænt] [help] [rɪ'gretɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ə'mjuːzmənt] [ðæt] ['ɔːlweɪz]
but I confess that I can't help regretting the delightful amusement that always
但 我 承认 那 我 不能 帮助 后悔 这 愉快 娱乐 那 总是
[ɪn'tʃɑːntɪd] [ðə; ði] [nɪə'pɒlɪtən] [kɔːt] ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] .
enchanted the Neapolitan Court after dinner .
迷人的 这 那不勒斯 法庭 后 晚餐 .

但我不得不承认，我还是忍不住怀念那不勒斯宫廷在晚餐后总是乐此不疲的那些令人愉悦的娱乐活动。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 349]
" [页 -]

[第349页]

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd][ðə; ði] [həʊl] [bænd][æt; ət][wʌns] .
" What was it ? " cried the whole band at once .
" 什么 曾是 它 ? " 哭 这 所有的 乐队 在 一次 .

"那是什么？"乐队全体成员异口同声地喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][kən'sɪsts] , " [sed] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] , " [ɪn] [dɪ'sendɪŋ] [ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] [ɪn]['lɪt(ə)l] [sledʒ] ,
" It consists , " said Punchinello , " in descending a steep hill in little sledges ,
" 它 由 , " 说 潘奇内洛 , " 在 下降 一个 陡 爬坡道 在 小的 雪橇 ,

"它包括，"潘奇内洛说，"乘坐小雪橇从陡峭的山坡上下来。"

['gəʊɪŋ][wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ɒn]['reɪlz] .
going one after the other , and running on rails .
去 一 后 这 其他 , 和 跑步 在 铁轨 .

一个接一个，按部就班。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['iːzɪə] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ɒn][ðə; ði][sləʊp]

Nothing	would	be	easier	than	to	arrange	the	same	sort	of	thing	on	the	slope
没有什么	会	是	更轻松	比	到	安排	这	相同的	种类	的	事物	在	这	坡

[ðæt] [aɪ] [dɪ'sendɪd] ['jestədeɪ] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][get][hɪə(r)] . "

that	I	descended	yesterday	evening	to	get	here	.	"
那	我	下降	昨天	晚上	到	得到	这里	.	"

如果要在我昨天晚上下山到达这里的那条山坡上安排同样的事情，那就再容易不过了。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][suːt][ˌjuː 'es][ɪg'zæktli] , " [kraɪd][ðə; ði]['brigənd][ɒn][ɔːl][saɪdz] .

"	That	is	the	thing	to	suit	us	exactly	,	"	cried	the	brigands	on	all	sides	.
"	那	是	这	事物	到	套装	我们	确切地	,	"	哭	这	强盗	在	全部	侧面	.

“这正是我们想要的！”四面八方的强盗们喊道。

" [frendz] , [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [bɪld] [sʌm; səm] [sledʒ] !

"	Friends	,	to	work	at	once	and	build	some	sledges	!
"	朋友们	,	到	工作	在	一次	和	建造	一些	雪橇	!

朋友们，立刻动手做些雪橇吧！

" [suːn] [ɔːl][wɒz; wəz] ['redi] .

"	Soon	all	was	ready	.
"	很快	全部	曾是	准备好	.

“很快一切都准备就绪了。”

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] ['brigənd][gɒt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [sledʒ] [ə'pɒn][ðə; ði]['plætfɔːm] [ðæt]

Each	of	the	twenty	brigands	got	into	his	own	sledge	upon	the	platform	that
每个	的	这	二十	强盗	得到	进入	他的	自己的	雪橇	之上	这	平台	那

[wɒz; wəz][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['steəkeɪs] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði][træp] - [dɔː(r)] .

was	just	at	the	top	of	the	staircase	underneath	the	trap	-	door	.
曾是	只是	在	这	顶部	的	这	楼梯	下	这	陷阱	-	门	.

二十名强盗各自坐上自己的雪橇，站在活板门下方楼梯顶端的平台上。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steəkeɪs] .

Punchinello	remained	at	the	bottom	of	the	staircase	.
潘奇内洛	剩余	在	这	底部	的	这	楼梯	.

潘奇内洛仍然站在楼梯底部。

[ðə; ði]['brigənd][ɪn][ðeə(r)] ['twenti] [sledʒ] [set] [ɒf] , [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði][sləʊp] [wɪð] ['terəb(ə)l][rə'pɪdəti]

The	brigands	in	their	twenty	sledges	set	off	,	descending	the	slope	with	terrible	rapidity
这	强盗	在	他们的	二十	雪橇	放	离开	,	下降	这	坡	和	糟糕的	快速

;

;

;

强盗们乘坐二十辆雪橇出发了，以惊人的速度冲下山坡；

[bʌt; bət] , [ləʊ][ænd; ənd][bɪ'həʊld] !

but	,	lo	and	behold	!
但	,	洛	和	看哪	!

但是，瞧！

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][æt; ət] [fʊl] [spiːd] , [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [druː] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['skjuːə(r)]

as	soon	as	they	were	going	at	full	speed	,	Punchinello	drew	a	huge	skewer
作为	很快	作为	他们	是	去	在	满的	速度	,	潘奇内洛	画	一个	巨大的	烤肉串

,

,

,

他们刚一全速前进，潘奇内洛就画出了一个巨大的彩弹。

[ə'baʊt] ['θɜːti] [fiːt] [lɒŋ] , [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,

about	thirty	feet	long	,	from	behind	his	back	,
关于	三十	脚	长的	,	从	在后面	他的	后退	,

从他背后算起，大约三十英尺长。

[ænd; ənd][held][ðə; ði][pɔɪnt] [təˈwɔːd] [ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði] [sledʒ] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈsendɪŋ]

and	held	the	point	toward	the	tops	of	the	sledges	,	which	were	descending
和	握住	这	观点	朝向	这	最高额	的	这	雪橇	,	哪个	是	下降

[wɪð] [ɪˈmens] [rəˈpɪdəti] .

with	immense	rapidity	.
和	巨大	快速	.

并将矛尖指向雪橇的顶部，而雪橇正以极快的速度向下俯冲。

[ˈhɒrə(r)][wɒz; wəz] [diˈpikt] [ɒn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['brigənd] .

Horror	was	depicted	on	the	faces	of	the	brigands	.
恐怖	曾是	描绘	在	这	面孔	的	这	强盗	.

强盗们脸上都露出了惊恐的表情。

[ðeə(r)][kraɪz][wɜː(r); wə(r)] [ˈpɪtiəs] .

Their	cries	were	piteous	.
他们的	哭泣	是	可怜的	.

他们的哭喊声十分凄惨。

[haʊˈevə(r)] , [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [ɔː(r)][nəʊ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][fɔːl][əˈpɒn][ðə; ði]

However	,	whether	they	would	or	no	,	they	were	obliged	to	fall	upon	the
然而	,	无论	他们	会	或者	不	,	他们	是	有义务	到	落下	之上	这

[ˈskjuːə(r)] .

skewer	.
烤肉串	.

然而，无论他们是否愿意，他们都不得不被串起来。

[ðeɪ] [went] [ˈrəʊlɪŋ] [daʊn] [ˈzɪgzæg] ; [ðə; ði][fɜːst][ˈbrɪgənd] [əˈraɪvd] [laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] ,

They	went	rolling	down	zigzag	;	the	first	brigand	arrived	like	lightning	,
他们	去	滚动	向下	之字形	;	这	第一的	强盗	到达的	喜欢	闪电	,

他们沿着之字形路线一路滚下去；第一个强盗像闪电一样赶到。

[ænd; ənd] [ˈθɜːti] [fiːt] [ɒv; əv] [stiːl] [went] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] .

and	thirty	feet	of	steel	went	through	his	body	.
和	三十	脚	的	钢	去	通过	他的	身体	.

三十英尺长的钢管穿透了他的身体。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [keɪm] [ˈrəʊlɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɪmˈpeɪld] , [wʌn][ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] — [ə; eɪ]

The	others	came	rolling	down	,	and	were	impaled	,	one	after	the	other	—	a
这	其他的	来了	滚动	向下	,	和	是	刺穿	,	一	后	这	其他	—	一个

[ˈhɒrəb(ə)l] [deθ] ,

horrible	death	,
可怕	死亡	,

其他人也滚了下来，一个接一个地被刺穿——死状极其惨烈。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [end][tuː; tə][ðeə(r)] [ˈgɪlti] [laɪvz; lɪvz] .

but	a	fitting	end	to	their	guilty	lives	.
但	一个	配件	结尾	到	他们的	有罪的	生活	.

但这对于他们罪恶的一生来说，也算是恰如其分的结局。

[ˌpʌntʃɪˈneləʊ] [ðen] [pʊt][ðə; ði][ˈskjuːə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz][ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [geɪm] , [ɒn][ə; eɪ][kɑːt] , [ˈhɑːnist]

Punchinello	then	put	the	skewer	,	with	his	extraordinary	game	,	on	a	cart	,	harnessed
潘奇内洛	然后	放	这	烤肉串	,	和	他的	非凡的	游戏	,	在	一个	大车	,	已掌握

[sɪks] [ˈhɔːsɪz] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

six	horses	to	it	,
六	马匹	到	它	,

潘奇内洛随后将他非凡的球技和烤肉串放在一辆马车上，并用六匹马拉着它。

[ænd; ənd] [əˈraɪvd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈaʊəz] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [ˈʃɑːtrə] .

and	arrived	in	less	than	two	hours	at	the	town	of	Chartres	.
和	到达的	在	较少的	比	二	小时	在	这	镇	的	沙特尔	.

不到两个小时就抵达了沙特尔镇。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [inˈkwaiə][ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] .

He	immediately	inquired	the	address	of	the	magistrate	.
他	立即地	询问	这	地址	的	这	地方法官	.

他立即询问了地方法官的地址。

[də'rektli] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['entəd] [ðə; ði] [ləʊ] [ruːm] [weə(r)] [ðɪs] ['pɜːsənɪdʒ] [ə'weɪtɪd] [hɪm] ,

Directly	Punchinello	entered	the	low	room	where	this	personage	awaited	him	,
直接地	潘奇内洛	进入	这	低的	房间	在哪里	这	人士	等待中	他	,

潘奇内洛径直走进那间低矮的房间，那个人正在那里等着他。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [deɪzd] [æt; ət] ['rekəgnaɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nəʊz][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'fɪʃ(ə)l] [ðə; ði]

he	was	almost	dazed	at	recognizing	in	the	nose	of	this	official	the
他	曾是	几乎	茫然	在	识别	在	这	鼻子	的	这	官方的	这

['kaʊntəpɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)][ɒn] ['kæptɪn] - [feɪs]

counterpart	of	the	one	he	had	seen	the	night	before	on	Captain	Ronflard's	face
对应物	的	这	一	他	有	已见	这	夜晚	前	在	队长	-	脸

.

:

.

他几乎惊呆了，因为他认出这位官员的鼻子和他前一天晚上在罗恩弗拉德上尉脸上看到的鼻子一模一样。

[ɪn'diːd] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][nəʊz][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [fə'gɒtn] [wen] [wʌns] [siːn] .

Indeed	,	such	a	nose	was	not	to	be	forgotten	when	once	seen	.
的确	,	这样的	一个	鼻子	曾是	不是	到	是	被遗忘的	什么时候	一次	已见	.

的确，这样的鼻子一旦见过，就令人难以忘怀。

[ɪts][leŋkθ; leŋθ][wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪərəns] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

Its	length	was	so	great	that	it	made	its	appearance	,	so	to	speak	,
它是	长度	曾是	所以	伟大的	那	它	制成	它是	外貌	,	所以	到	说话	,

它的长度如此之大，以至于可以说它显露出来了。

[ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)] [ɪts]['əʊnə(r)] .

about	a	quarter	of	an	hour	before	its	owner	.
关于	一个	四分之一	的	一个	小时	前	它是	所有者	.

大约比主人早十五分钟。

[ˌaɪ 'tiː] [stretʃt] [streɪt] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] [stɑːf] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ʃɑːft] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .

It	stretched	straight	out	like	a	staff	,	or	the	shaft	of	a	carriage	.
它	拉伸	直的	出去	喜欢	一个	职员	,	或者	这	轴	的	一个	运输	.

它笔直地伸了出去，像一根杖，或者像马车的车轴。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [ˌʌndə'stʊd] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] , [baɪ][ə; eɪ][bəʊld]

Of	course	Punchinello	understood	at	once	that	the	magistrate	,	by	a	bold
的	课程	潘奇内洛	理解	在	一次	那	这	地方法官	,	经过	一个	大胆的

[əˌprəʊpri'eɪʃn] [ɒv; əv] [tuː] ['ɑː.fɪsɪz] ,

appropriation	of	two	offices	,
拨款	的	二	办公室	,

当然，潘奇内洛立刻明白，这位地方法官大胆地兼任两个职务，

[juˈnaɪtɪd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒʌstɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz]['hɒrəb(ə)l] [treɪd] [ɒv; əv] [tʃiːf] [ɒv; əv][ə; eɪ][bænd]

united	the	power	of	a	justice	with	his	horrible	trade	of	chief	of	a	band
团结的	这	力量	的	一个	正义	和	他的	可怕	贸易	的	首席	的	一个	乐队

[ɒv; əv] ['rɔbəz] .

of	robbers	.
的	强盗	.

他将法官的权力与他作为强盗团伙头目的可怕职业结合在一起。

[wɪð] [greɪt] [self] - [kə'mɑːnd] , [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv]['rekəg'naɪzd] - [ɪn][hɪz; ɪz]

With	great	self	-	command	,	he	pretended	not	to	have	recognized	Ronflard	in	his
和	伟大的	自己	-	命令	,	他	假装	不是	到	有	认可	-	在	他的

['mædʒɪˌstreɪts] [rəʊbz] .

magistrate's	robes	.
地方法官的	长袍	.

他表现得非常镇定，假装没有认出身穿法官长袍的罗恩弗拉德。

[ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] - [ɪ'skeɪp] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] ,

The	latter	had	the	account	of	Punchinello's	escape	related	to	him	,	and	,
这	后者	有	这	帐户	的	-	逃脱	有关的	到	他	,	和	,

[kə'resɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪg][kæt] ,

caressing	his	big	cat	,
爱抚	他的	大的	猫	,

后者听人讲述了潘奇内洛逃脱的经过，一边抚摸着他的大猫，

[hiː; hi] ['kɔmplɪmənt] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] [begd] [hɪm][tuː; tə][sʌp] [wɪð]

he	complimented	Punchinello	upon	his	courage	,	and	begged	him	to	sup	with
他	赞扬	潘奇内洛	之上	他的	勇气	,	和	乞求	他	到	上	和

[hɪm] .

him	.
他	.

他称赞潘奇内洛的勇气，并恳求他与自己共进晚餐。

[wɒt] [pɑːst] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz]['nevə(r)][kwaɪt] [klɪəd] [ʌp] ,

What	passed	during	the	meal	was	never	quite	cleared	up	,
什么	通过了	期间	这	一顿饭	曾是	绝不	相当	已清除	向上	,

用餐期间发生的事情始终没有得到彻底澄清。

[æz; əz] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [hɪm'self] .

as	Punchinello	confessed	that	he	did	not	know	himself	.
作为	潘奇内洛	坦白	那	他	做过	不是	知道	他自己	.

潘奇内洛坦言，他自己也不了解自己。

[sʌm; səm][hæv; həv] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [swˈɒləʊd] [sʌm; səm]['terəb(ə)l] [drʌg] .

Some	have	concluded	that	he	must	have	swallowed	some	terrible	drug	.
一些	有	结束	那	他	必须	有	吞咽	一些	糟糕的	药品	.

有人断定他一定是吞服了某种剧毒药物。

[wɒt] [ɪz] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ]

What	is	known	for	certain	is	that	the	next	morning	Punchinello	found	himself	in	a
什么	是	已知	为了	肯定	是	那	这	下一个	早晨	潘奇内洛	成立	他自己	在	一个

[dæmp]['prɪz(ə)n] .

damp	prison	.
潮湿	监狱	.

可以肯定的是，第二天早上，潘奇内洛发现自己身处一间潮湿的监狱里。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][pɑːst][laɪf] , [ʌn'tɪl] ,

He	began	to	think	over	his	past	life	,	until	,
他	开始	到	思考	超过	他的	过去的	生活	,	直到	,

他开始回想自己的过去，直到.....

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɒŋki] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] [wen] [hiː; hi] [sed]

remembering	the	look	of	regret	that	his	donkey	had	given	him	when	he	said
记住	这	看	的	后悔	那	他的	驴	有	给定	他	什么时候	他	说

[gʊd] - [baɪ][tuː; tə][hɪm][fər'evə(r)] ,

good	-	by	to	him	forever	,
好的	-	经过	到	他	永远	,

他还记得驴子向他道别时，脸上流露出的遗憾神情。

[tɪəz] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
tears **fell** **from** **his** **eyes** **.**
眼泪 跌倒 从 他的 眼睛 .

他的眼泪夺眶而出。

" [huː] [ɪz] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [kəm'pleɪnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ? " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] , [kwaɪt] [kləʊz]
" Who is that that is complaining over there ? " said a voice suddenly , quite close
" WHO 是 那 那 是 抱怨 超过 那里 ? " 说 一个 嗓音 突然 , 相当 关闭
[tuː; tə] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] .
to Punchinello .
到 潘奇内洛 .

“那边是谁在抱怨？”一个声音突然响起，离潘奇内洛很近。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪʃəmən] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] ,
" It is the poor son of a fisherman , " replied he ,
" 它 是 这 贫穷的 儿子 的 一个 渔夫 , " 回复 他 ,

“他是一个渔夫的穷儿子，”他回答说。

" [huː] [ɪz] [dɪ'fɔːmd] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] .
" who is deformed in front and behind .
" WHO 是 变形 在 正面 和 在后面 .

“前后畸形的人。”

[bʌt; bət] [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
But who are you ? "
但 WHO 是 你 ? "

但你究竟是谁?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['gʊdmən] ['peɪʃ(ə)ns] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] ,
" I am the Goodman Patience , " replied the voice ,
" 我 是 这 古德曼 耐心 , " 回复 这 嗓音 ,

“我是古德曼·佩兴斯，”那声音回答道。

" [ænd; ənd][maɪ] [treɪd] [ɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] ['pʌpits] ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs][tuː; tə][ə'mjuːz][pɔː(r); pʊə(r)]
" and my trade is to show puppets gratis to amuse poor
" 和 我的 贸易 是 到 展示 木偶 免费 到 娱乐 贫穷的
['piːp(ə)l][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] . "
people and little children . "
人们 和 小的 孩子们 . "

“我的职业是免费表演木偶戏，为穷人和小孩子带来欢乐。”

" [baɪ][maɪ][wɪg] — " [kraɪd] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] .
" By my wig — " cried Punchinello .
" 经过 我的 假发 — " 哭 潘奇内洛 .

“我的假发啊——”潘奇内洛喊道。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][kʌt] [ʃɔːt] [baɪ][ðə; ði]['prɪz(ə)n][dɔː(r)] ['grəʊnɪŋ] [ɒn][ɪts]['hɪndʒɪz] ;
But he was cut short by the prison door groaning on its hinges ;
但 他 曾是 切 短的 经过 这 监狱 门 呻吟 在 它是 铰链 ;

但他的话被监狱大门吱呀作响的声音打断了;

[ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ['entəd] , ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [blæk] [kæt] .
and the magistrate entered , followed by his black cat .
和 这 地方法官 进入 , 随后 经过 他的 黑色的 猫 .

法官走了进去，他的黑猫跟在他身后。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔːtʃ] - [riːd] [ðeə(r)] ['sentəns] ,
By the light of a torch Ronflard read their sentence ,
经过 这 光 的 一个 火炬 - 读 他们的 句子 ,

罗恩弗拉德借着手电筒的光亮宣读了他们的判决书。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'demd] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] [ɪn][æn; ən] ['aʊərz] [taɪm] .

in	**which**	**they**	**were**	**condemned**	**to**	**be**	**hanged**	**in**	**an**	**hour's**	**time**	**.**
在	哪个	他们	是	谴责	到	是	绞刑	在	一个	小时	时间	.

他们被判处一小时后处以绞刑。

[wen] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] ['remənstreɪt] , [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [wɪð'druː] , ['grɪnɪŋ] .

When	**Punchinello**	**wished**	**to**	**remonstrate**	**,**	**the**	**magistrate**	**withdrew**	**,**	**grinning**	**.**
什么时候	潘奇内洛	希望	到	抗议	,	这	地方法官	退出	,	咧嘴笑	.

当潘奇内洛想要提出抗议时，法官咧嘴一笑，退开了。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] , [ɪn'reɪdʒd] , ['nəʊtɪst] [ðə; ði][bɪg][kæt] [ðæt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [aʊt]['ɑːftə(r)][ɪts]['mɑːstə(r)] ,

Punchinello	**,**	**enraged**	**,**	**noticed**	**the**	**big**	**cat**	**that**	**was**	**going**	**out**	**after**	**its**	**master**	**,**
潘奇内洛	,	愤怒	,	注意到	这	大的	猫	那	曾是	去	出去	后	它是	掌握	,

潘奇内洛怒不可遏，注意到那只大猫正追着它的主人出去。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [ðæt] [ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz][kʌt]

and	**shut**	**the**	**door**	**with**	**such**	**violence**	**that**	**the**	**tail**	**of**	**the**	**animal**	**was**	**cut**
和	关闭	这	门	和	这样的	暴力	那	这	尾巴	的	这	动物	曾是	切

[kliːn] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði] [ruːt] .

clean	**off**	**at**	**the**	**root**	**.**
干净的	离开	在	这	根	.

然后猛地关上门，结果把动物的尾巴连根拔起，齐根切断了。

[ɪ'miːdiətli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊp] .

Immediately	**it**	**was**	**transformed**	**into**	**a**	**long**	**rope**	**.**
立即地	它	曾是	转变	进入	一个	长的	绳索	.

它立刻变成了一根长绳。

" [hɑː] ! [hɑː] ! " [kraɪd] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] , " [aɪ] [muːv] [ðæt] [wiː; wi] [meɪk] [ðɪs] [teɪl]['juːsf(ə)l] .

"	**Ha**	**!**	**ha**	**!**	**"**	**cried**	**Punchinello**	**,**	**"**	**I**	**move**	**that**	**we**	**make**	**this**	**tail**	**useful**	**.**
"	哈	!	哈	!	"	哭	潘奇内洛	,	"	我	移动	那	我们	制作	这	尾巴	有用	.

“哈哈！”潘奇内洛喊道，“我提议让这条尾巴发挥作用。”

[aɪ] [siː] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'skeɪp] .

I	**see**	**my**	**way**	**to**	**an**	**escape**	**.**
我	看	我的	方式	到	一个	逃脱	.

我找到了逃脱的路。

" [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['maʊntɪd] [ðə; ði][teɪl] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][held][ðə; ði] [tʌft] [æz; əz][ə; eɪ]['braɪd(ə)l] ,

"	**Punchinello**	**mounted**	**the**	**tail**	**,**	**of**	**which**	**he**	**held**	**the**	**tuft**	**as**	**a**	**bridle**	**,**
"	潘奇内洛	安装	这	尾巴	,	的	哪个	他	握住	这	簇	作为	一个	辔	,

“潘奇内洛骑上了尾巴，他抓住尾巴上的一簇毛当做缰绳。”

[waɪlst] ['peɪʃ(ə)ns] [pleɪst] [hɪm'self][bɪ'haɪnd] .

whilst	**Patience**	**placed**	**himself**	**behind**	**.**
而	耐心	放置	他自己	在后面	.

而帕蒂恩斯则退居幕后。

" [gʊd] ! " [kraɪd] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] .

"	**Good**	**!**	**"**	**cried**	**Punchinello**	**.**
"	好的	!	"	哭	潘奇内洛	.

“好！”潘奇内洛喊道。

" [wʌn] , [tuː] , [θriː] — [ænd; ənd] [ə'weɪ] [tuː; tə]['pærɪs] !

"	**One**	**,**	**two**	**,**	**three**	**—**	**and**	**away**	**to**	**Paris**	**!**
"	一	,	二	,	三	—	和	离开	到	巴黎	!

“一、二、三——出发去巴黎！”

" [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [hæd; həd] ['hɑːdli] [taɪm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['trævəlɪŋ] [wen] [hiː; hi]

"	Punchinello	had	hardly	time	to	realize	that	he	was	travelling	when	he
"	潘奇内洛	有	几乎	时间	到	意识到	那	他	曾是	旅行	什么时候	他

[wɒz; wəz] [set] [daʊn] ,

was	set	down	,
曾是	放	向下	,

"潘奇内洛还没来得及意识到自己正在旅行，就被放下来了。"

[wɪð] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [tʃæmps] [e.li'ze] .

with	his	companion	,	in	the	middle	of	the	Champs	Elysées	.
和	他的	伴侣	,	在	这	中间	的	这	冠军	爱丽舍宫	.

他和同伴在香榭丽舍大街中央。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] [ɪn] [sprɪŋ] , [ə'baʊt] [nuːn] .

It	was	on	a	beautiful	day	in	spring	,	about	noon	.
它	曾是	在	一个	美丽的	天	在	春天	,	关于	中午	.

那是一个春光明媚的日子，大约是中午时分。

" ['lɪs(ə)n] , " [sed] ['peɪʃ(ə)ns] : " [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ɪn] [maɪ] [hed] .

"	Listen	,	"	said	Patience	:	"	I	have	an	idea	in	my	head	.
"	听	,	"	说	耐心	:	"	我	有	一个	主意	在	我的	头	.

"听着，"佩兴斯说："我脑子里有个想法。"

[aɪ] [wɪl] [ɪ'stæblɪʃ] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['θɪətə(r)] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [æn; ən] ['æktə(r)] ,

I	will	establish	my	little	theatre	here	,	and	if	you	will	appear	as	an	actor	,
我	将要	建立	我的	小的	剧院	这里	,	和	如果	你	将要	出现	作为	一个	演员	,

我将在这里建立我的小剧院，如果你愿意出演的话，

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] ['prɒspə(r)] .

it	can	not	fail	to	prosper	.
它	能	不是	失败	到	繁荣	.

它一定会繁荣发展。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [wɪt] , ['ædɪd] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['fʌni] [ə'pɪərəns] ,

There	is	no	question	but	that	your	wit	,	added	to	your	funny	appearance	,
那里	是	不	问题	但	那	你的	有	,	额外	到	你的	有趣的	外貌	,

毫无疑问，你的机智，加上你滑稽的外表，

[wɪl] [ə'trækt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [spek'tetər] . "

will	attract	numbers	of	spectators	.	"
将要	吸引	数字	的	观众	.	"

将会吸引大量观众。

" [wel] , [pə'hæps] [səʊ] , " [sed] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ; " [ænd; ənd] [aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt]

"	Well	,	perhaps	so	,	"	said	Punchinello	;	"	and	I	confess	that	I	thought	of	that
"	出色地	,	也许	所以	,	"	说	潘奇内洛	;	"	和	我	承认	那	我	想法	的	那

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

"嗯，也许是这样，"潘奇内洛说；"我承认，我自己也想到了这一点。"

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] ['əʊnlɪ] [faʊnd] ['envɪ] [ænd; ənd] ['mælɪs] [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ] [greɪt] ,

As	I	have	only	found	envy	and	malice	amongst	the	great	,
作为	我	有	仅有的	成立	嫉妒	和	恶意	在	这	伟大的	,

因为我在伟人中只发现了嫉妒和恶意，

[wɒt] ['betə(r)] [juːz] [kʊd; kəd] [aɪ] [meɪk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wɪt] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən]

what	better	use	could	I	make	of	the	wit	that	has	been	given	me	than
什么	更好的	使用	可以	我	制作	的	这	有	那	有	到过	给定	我	比

[tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə'mjuːzɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] ,

to	employ	it	in	amusing	poor	people	,
到	采用	它	在	有趣	贫穷的	人们	,

我拥有的才智，还有什么比用来逗乐穷人更好的用途呢?

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [gʊd] ?

and	little	children	who	are	always	innocent	and	good	?
和	小的	孩子们	WHO	是	总是	清白的	和	好的	?

还有那些总是天真善良的小孩子呢?

[ai][ˌeɪ 'em][pɔː(r); pʊə(r)][maɪ'self][ænd; ənd][ɒv; əv] ['ləʊli] [ræŋk] .

I	am	poor	myself	and	of	lowly	rank	.
我	是	贫穷的	我	和	的	卑微的	秩	.

我本人也很穷，出身低微。

[ai] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [lɑːf] ,

I	will	make	them	laugh	,
我	将要	制作	他们	笑	,

我会逗他们笑。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [brɪŋ] ['rəʊzɪz][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːks] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ðæt] [pɑːs] ,

and	I	will	bring	roses	to	the	cheeks	of	all	the	sweet	little	children	that	pass	,
和	我	将要	带来	玫瑰	到	这	脸颊	的	全部	这	甜的	小的	孩子们	那	经过	,

我会给所有路过的可爱小朋友的脸颊都献上玫瑰花，

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] [ai][ʃæl; ʃəl] [riːp] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] .

for	in	so	doing	I	shall	reap	a	blessing	.
为了	在	所以	正在做	我	将	收割	一个	祝福	.

这样做我会得到祝福。

" [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][taɪm] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv]['dʒuːdi] , [ænd; ənd]

"	In	the	course	of	time	Punchinello	made	the	acquaintance	of	Judy	,	and
"	在	这	课程	的	时间	潘奇内洛	制成	这	熟人	的	朱迪	,	和

['mærid] [hɜː(r); hə(r)] .

married	her	.
已婚	她	.

"随着时间的推移，潘奇内洛结识了朱迪，并娶了她。"

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [help][tuː; tə][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'fɔːmənsɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [ə'laʊ]

She	has	been	a	great	help	to	him	in	his	performances	,	as	you	will	all	allow
她	有	到过	一个	伟大的	帮助	到	他	在	他的	表演	,	作为	你	将要	全部	允许

.

.
.

这一点大家都会认同。她在他演出中给予了他很大的帮助。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi]['mænɪdʒɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][səʊ] ['meni] ['kʌntriz]

If	you	are	puzzled	as	to	how	he	manages	to	be	in	so	many	countries
如果	你	是	困惑	作为	到	如何	他	管理	到	是	在	所以	许多	国家

[ænd; ənd][æt; ət][səʊ] ['meni] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

and	at	so	many	different	places	at	the	same	time	,
和	在	所以	许多	不同的	地方	在	这	相同的	时间	,

如果你好奇他是如何同时出现在这么多国家和这么多不同的地方的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [stɪl] [rɪ'teɪnz] [ðə; ði][rəʊp] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][kæts] [teɪl] ,

it	is	because	he	still	retains	the	rope	made	of	the	cat's	tail	,
它	是	因为	他	仍然	保留	这	绳索	制成	的	这	猫的	尾巴	,

这是因为他仍然保留着那根用猫尾巴做成的绳子。

[wɪtʃ] ['kæriz] [hɪm] ['eniweə(r)] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts]['nəʊtɪs] .

which	carries	him	anywhere	at	a	moment's	notice	.
哪个	携带	他	任何地方	在	一个	瞬间	注意	.

这让他可以随时前往任何地方。

[ðə; ði][end] .

the	end	.
这	结尾	.

结束了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 350]
[页 -]

[第350页]

[aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] .
OUT FOR A WALK .
出去 为了 一个 走 .

出去散步。

['aʊə(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] .
OUR POST - OFFICE BOX .
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

- , [ˌkælə'fɔːniə] .
Cahto , California .
- , 加利福尼亚州 .

加利福尼亚州卡托。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [twelv] [j'iəz] [əʊld] .
I am a little girl twelve years old .
我 是 一个 小的 女孩 十二 年 老的 .

我是一个十二岁的小女孩。

[maɪ]['mʌðə(r)][ɒn][maɪ] ['bɜːθdeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] $1 . - [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt] ,
My mother on my birthday gave me $1 . 50 for my birthday present ,
我的 母亲 在 我的 生日 给予 我 $1 . - 为了 我的 生日 展示 ,

我生日那天，妈妈给了我1.5美元作为生日礼物。

[wɪð] [wɪtʃ] [ai] [səb'skraɪbd] [fɔː(r); fə(r)] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
with which I subscribed for Harper's Young People .
和 哪个 我 已订阅 为了 哈珀斯 年轻的 人们 .

我通过它订阅了《哈珀斯青少年》杂志。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][pet][dɪə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kjuːt] .
I have a pet deer , and it is very cute .
我 有 一个 宠物 鹿 , 和 它 是 非常 可爱的 .

我养了一只宠物鹿，它非常可爱。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)][fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] , [huː] [ɪn'dʒɔɪ] ['hɪərɪŋ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [riːd] [tuː; tə]
I have a little brother four years old , who enjoys hearing Young People read to
我 有 一个 小的 兄弟 四 年 老的 , WHO 享受 听力 年轻的 人们 读 到
[hɪm] .
him .
他 .

我有一个四岁的弟弟，他很喜欢听青少年给他读书。

[hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪŋɪŋ] .
He calls it singing .
他 呼叫 它 歌唱 .

他称之为唱歌。

[hiː; hi] [rɪ'piːts] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːrsəz][ɪn] " ['pɪnəfɔː(r)] [raɪmz] .
He repeats many of the verses in " Pinafore Rhymes .
他 重复 许多 的 这 诗句 在 " 围裙 韵律 .

他重复了《皮纳福童谣》中的许多诗句。

" [ai][hæv; həv][ə'nʌðə(r)] ['brʌðə(r)] , [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [əʊld] , [huː] [laɪks][tuː; tə] [hʌnt] [dɪə(r)] .
" I have another brother , sixteen years old , who likes to hunt deer .
" 我 有 其他 兄弟 , 十六 年 老的 , WHO 点赞 到 打猎 鹿 .

“我还有一个弟弟，十六岁，他喜欢打猎鹿。”

[hiː; hi] [ʃɒt] [wʌn][ænd; ənd][went] [tuː; tə][kʌt][ɪts] [θrəʊt] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][ræn] [ɒf]

He	shot	one	and	went	to	cut	its	throat	,	and	it	jumped	up	and	ran	off
他	射击	一	和	去	到	切	它是	喉	,	和	它	跳了起来	向上	和	跑	离开

.

:

.

他开枪打中了一只，正要割断它的喉咙，它却跳起来跑掉了。

[maɪ]['brʌðə(r)][ɪz] ['træpɪŋ] [naʊ] ; [hiː; hi] [kɔːt] [æn; ən] [aʊl] [ɪn][hɪz; ɪz][træp] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

My	brother	is	trapping	now	;	he	caught	an	owl	in	his	trap	this	morning	,
我的	兄弟	是	诱捕	现在	;	他	捕捉	一个	猫头鹰	在	他的	陷阱	这	早晨	,

我哥哥现在正在设陷阱捕鸟；他今天早上用陷阱抓到了一只猫头鹰。

[wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [kiːp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pet] .

which	I	would	like	to	keep	for	a	pet	.
哪个	我	会	喜欢	到	保持	为了	一个	宠物	.

我想把它养作宠物。

[maɪ]['brʌðə(r)][ænd; ənd][aɪ][ɪn'dʒɔɪ] ['riːdɪŋ] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]

My	brother	and	I	enjoy	reading	Harper's	Young	People	very	much	,	and	could
我的	兄弟	和	我	享受	阅读	哈珀斯	年轻的	人们	非常	很多	,	和	可以

[nɒt][duː; də] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

not	do	without	it	.
不是	做	没有	它	.

我和哥哥都非常喜欢阅读《哈珀青少年杂志》，我们离不开它。

['æli] [ɑː(r)] .

Allie	R	.
艾莉	拉	.

艾莉·R.

[wiː; wi][kæn; kən][nɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [glæd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] .

We	can	not	help	feeling	glad	the	poor	deer	was	able	to	run	away	.
我们	能	不是	帮助	感觉	高兴的	这	贫穷的	鹿	曾是	有能力的	到	跑步	离开	.

我们不禁为这只可怜的鹿能够逃脱而感到庆幸。

['hʌntɪŋ] [siːm] [laɪk]['kruːəl] [spɔːt] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [fuːd] .

Hunting	seems	like	cruel	sport	,	unless	it	is	necessary	to	secure	food	.
打猎	似乎	喜欢	残忍的	运动	,	除非	它	是	必要的	到	安全的	食物	.

除非是为了获取食物，否则狩猎似乎是一种残酷的运动。

[traɪ][tuː; tə] [pə'sweɪd] [jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] [nɒt][tuː; tə][gəʊ][aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz][gʌn][ænd; ənd] [naɪf] ,

Try	to	persuade	your	brother	not	to	go	out	with	his	gun	and	knife	,
尝试	到	说服	你的	兄弟	不是	到	去	出去	和	他的	枪	和	刀	,

试着劝劝你哥哥不要带着枪和刀出门。

[bʌt; bət][tuː; tə][træp][waɪld] ['kriːtʃəz] [ɪn'sted] , [ænd; ənd] [ðen] [let][juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]

but	to	trap	wild	creatures	instead	,	and	then	let	you	have	them	for
但	到	陷阱	荒野	生物	反而	,	和	然后	让	你	有	他们	为了

[pets] .

pets	.
宠物	.

而是捕捉野生动物，然后让你把它们当宠物养。

['kwɛnəmoʊ] , ['kænzəs] .

Quenemo	,	Kansas	.
奎内莫	,	堪萨斯州	.

堪萨斯州奎内莫。

['kwɛnəmoʊ][ɪz][æn; ən]['ɪndiən] [neɪm] , [ænd; ənd] [miːnz] " ['sʌmθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Quenemo	is	an	Indian	name	,	and	means	"	something	beautiful	.
奎内莫	是	一个	印度	姓名	,	和	方法	"	某物	美丽的	.

Quenemo 是一个印第安名字，意思是"美丽的事物"。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ðə; ði] [məˈreɪ] [dez] ['sɪgnɪz] ['rɪvə(r)] , [wɪtʃ] [miːnz] [ðə; ði] [mɑːʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	It	is	situated	on	the	Marais	des	Cygnes	River	,	which	means	the	Marsh	of	the
"	它	是	位于	在	这	玛莱区	德斯	天鹅	河	,	哪个	方法	这	沼泽	的	这

[waɪt] [swɒn] .

White	Swan	.
白色的	天鹅	.

“它位于天鹅沼泽（Marais des Cygnes）畔，天鹅沼泽的意思是白天鹅沼泽。”

[daʊn] [ɪn] [mɪˈzʊəri] [ðə; ði] [seɪm] ['rɪvə(r)][ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [oˈsedʒ] ,

Down	in	Missouri	the	same	river	is	known	as	the	Osage	,
向下	在	密苏里州	这	相同的	河	是	已知	作为	这	奥塞奇	,

在密苏里州，同一条河被称为奥塞奇河。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]['faɪnəli] ['emptiz] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪˈzʊəri] ['rɪvə(r)][nɪə(r)]['dʒefəs(ə)n] ['sɪti] .

and	it	finally	empties	into	the	Missouri	River	near	Jefferson	City	.
和	它	最后	空瓶	进入	这	密苏里州	河	靠近	杰斐逊	城市	.

最后，它在杰斐逊城附近汇入密苏里河。

['sæntə] [klɔːz] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)] , [æt; ət] [liːst] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] ,

Santa	Claus	must	have	been	very	poor	this	year	,	at	least	in	this	region	,
圣诞老人	克劳斯	必须	有	到过	非常	贫穷的	这	年	,	在	至少	在	这	地区	,

今年圣诞老人一定很穷，至少在这个地区是这样。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt] [liːv] [ˌjuː 'es] ['veri] ['meni] [θɪŋz] .

for	he	did	not	leave	us	very	many	things	.
为了	他	做过	不是	离开	我们	非常	许多	事物	.

因为他留给我们的遗产并不多。

[pəˈhæps] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [bləʊn] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði]['saɪkləʊn] [wɪtʃ] [pɑːst]

Perhaps	he	had	part	of	his	goods	blown	away	in	the	cyclone	which	passed
也许	他	有	部分	的	他的	商品	吹	离开	在	这	气旋	哪个	通过了

[θruː] [hɪə(r)][lɑːst][dʒuːn] .

through	here	last	June	.
通过	这里	最后的	六月	.

也许他的一部分货物在去年六月袭击此地的飓风中被吹走了。

['eniweɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [njuː] [haʊs] .

Anyway	,	it	took	all	the	money	we	had	to	build	a	new	house	.
反正	,	它	采取	全部	这	钱	我们	有	到	建造	一个	新的	房子	.

总之，我们花光了所有的钱来盖新房子。

[ai][duː; də][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['eni] [mɔː(r)]['saɪkləʊnz] ,

I	do	not	want	to	see	any	more	cyclones	,
我	做	不是	想	到	看	任何	更多的	旋风	,

我不想再看到任何飓风了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [mʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [bləʊn] [daʊn] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

for	it	is	not	much	fun	to	have	your	house	blown	down	while	you	are
为了	它	是	不是	很多	乐趣	到	有	你的	房子	吹	向下	尽管	你	是

[ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

in	it	.
在	它	.

因为当你身处房屋之中时，房屋被吹倒可不是什么愉快的事。

['rɒbət] ['dʌbljuː] . [em] .

Robert	W	.	M	.
罗伯特	W	.	M	.

罗伯特·WM

[wiː; wi]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [haʊs] [bləʊn] [daʊn] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

We	never	had	a	house	blown	down	while	we	were	in	it	,
我们	绝不	有	一个	房子	吹	向下	尽管	我们	是	在	它	,

我们住在那里的时候，房子从来没被风吹倒过。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [dɪ'stɜːbɪŋ] [tuː; tə] [wʌnz] [nɜːvz] .

but	we	can	imagine	that	it	must	be	very	disturbing	to	one's	nerves	.
但	我们	能	想象	那	它	必须	是	非常	令人不安	到	一个人的	神经	.

但我们可以想象，这一定会让人非常心烦意乱。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['fɔːtʃənət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn][dʒuːn] , [ænd; ənd][nɒt][ɪn][dɪ'sembə(r)] ?

Was	it	not	fortunate	that	it	happened	in	June	,	and	not	in	December	?
曾是	它	不是	幸运	那	它	发生	在	六月	,	和	不是	在	十二月	?

幸好这件事发生在六月，而不是十二月！

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] ['rɒbət] [wɜːk] [laɪk][ə; eɪ]['biːvə(r)] , [ɔː(r)] , ['betə(r)] [stɪl] , [laɪk][ə; eɪ] [breɪv] ['mænli] [bɔɪ] ,

And	did	not	Robert	work	like	a	beaver	,	or	,	better	still	,	like	a	brave	manly	boy	,
和	做过	不是	罗伯特	工作	喜欢	一个	海狸	,	或者	,	更好的	仍然	,	喜欢	一个	勇敢的	男子气概	男生	,

罗伯特干活真是像海狸一样勤劳，或者更确切地说，像个勇敢的男子汉！

[waɪl] [ðə; ði] [njuː] [həʊm] [wɒz; wəz] ['bɪldɪŋ] ?

while	the	new	home	was	building	?
尽管	这	新的	家	曾是	建筑	?

新房建造期间?

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][əʊld]['sæntə] [klɔːz] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)] ['dʒenərəs] [ðɪs] [jɪə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi]

As	for	old	Santa	Claus	,	he	may	be	more	generous	this	year	than	he
作为	为了	老的	圣诞老人	克劳斯	,	他	可能	是	更多的	慷慨的	这	年	比	他

[wɒz; wəz][lɑːst] .

was	last	.
曾是	最后的	.

至于圣诞老人，他今年可能会比去年更慷慨一些。

[wɝː.tɪndaɪk] , [njuː] ['dʒɜːzi] .

Wortendyke	,	New	Jersey	.
沃滕代克	,	新的	球衣	.

新泽西州沃滕代克。

[maɪ]['sɪstə(r)][ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)][tə'geðə(r)] .

My	sister	and	I	are	going	to	write	a	letter	together	.
我的	姐姐	和	我	是	去	到	写	一个	信	一起	.

我和姐姐打算一起写一封信。

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt]['teɪkən][jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)]['veri] [lɒŋ] , [bʌt; bət][laɪk][ˌaɪ 'tiː]['veri] [mʌtʃ] .

We	have	not	taken	your	paper	very	long	,	but	like	it	very	much	.
我们	有	不是	已采取	你的	纸	非常	长的	,	但	喜欢	它	非常	很多	.

我们虽然没花很长时间审阅您的论文，但我们非常喜欢它。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [əʊld] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [lʌv] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ]

We	have	a	little	brother	only	a	week	old	,	and	we	all	love	him	very	much
我们	有	一个	小的	兄弟	仅有的	一个	星期	老的	,	和	我们	全部	爱	他	非常	很多

.

:

.

我们家有个刚出生一周的小弟弟，我们全家都非常爱他。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['væksɪneɪtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][naɪn]

We	were	all	vaccinated	a	little	while	ago	,	and	as	there	are	nine
我们	是	全部	已接种疫苗	一个	小的	尽管	前	,	和	作为	那里	是	九

[ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['tʃɪldrən] ,

of	us	children	,
的	我们	孩子们	,

我们不久前都接种了疫苗，我们家有九个孩子，

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni][sɔː(r)][ɑːmz] .

we	had	a	good	many	sore	arms	.
我们	有	一个	好的	许多	疮	武器	.

我们很多人胳膊都酸痛了。

[ai] [nəʊ] ['iːnə][dʒeɪ] . [piː] . , [huː] [rəʊt] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['dʒænjuəri] - ;

I	know	Ina	J	.	P	. ,	who	wrote	a	letter	to	Young	People	for	January	10	;
我	知道	伊娜	J	.	P	. ,	WHO	写道	一个	信	到	年轻的	人们	为了	一月	-	;

我认识伊娜·JP，她曾于1月10日给《青年人》杂志写过一封信；

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][nekst][dɔː(r)][tuː; tə][juː 'es] .

she	lives	next	door	to	us	.
她	生活	下一个	门	到	我们	.

她住在我们隔壁。

[wiː; wi][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] ['veri] [naɪs][kæt] ; [ʃiː; ʃi] [kætʃɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ræts] .

We	have	got	a	very	nice	cat	;	she	catches	a	good	many	rats	.
我们	有	得到	一个	非常	好的	猫	;	她	捕获物	一个	好的	许多	老鼠	.

我们养了一只很棒的猫；它抓了很多老鼠。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][dɒg] , [bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['həʊmsɪk] ,

A	gentleman	gave	us	a	dog	,	but	he	became	homesick	,
一个	绅士	给予	我们	一个	狗	,	但	他	成为	想家	,

一位先生送给我们一条狗，但它很想家。

[ænd; ənd][kraɪd][səʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][let] [hɪm] [rʌn] [ə'weɪ] .

and	cried	so	that	we	had	to	let	him	run	away	.
和	哭	所以	那	我们	有	到	让	他	跑步	离开	.

他哭了起来，我们只好让他逃走了。

[ðeə(r)] [ɪz] [kwaɪt][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sɪlk] - [mɪl] [hɪə(r)] ,

There	is	quite	a	large	silk	-	mill	here	,
那里	是	相当	一个	大的	丝绸	-	磨	这里	,

这里有一家规模相当大的丝绸厂。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪlk] [lʊks] ['veri] ['prɪti] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['biːɪŋ] ['wəʊv(ə)n] .

and	the	silk	looks	very	pretty	while	it	is	being	woven	.
和	这	丝绸	看起来	非常	漂亮的	尽管	它	是	存在	编织	.

丝绸在织造过程中看起来非常漂亮。

[wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][laɪk][ðə; ði] [skuːl] ['veri] [mʌtʃ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['veri] [lɑːdʒ] .

We	go	to	school	here	,	and	like	the	school	very	much	,	though	it	is	not	very	large	.
我们	去	到	学校	这里	,	和	喜欢	这	学校	非常	很多	,	尽管	它	是	不是	非常	大的	.

我们在这里上学，很喜欢这所学校，虽然它规模不大。

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [riːd] ['eni][ɒv; əv] ['dʒɪmi] [braʊnz] ['stɔːriz] , [bʌt; bət] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [naɪs] .

We	have	not	read	any	of	Jimmy	Brown's	stories	,	but	think	they	must	be	very	nice	.
我们	有	不是	读	任何	的	吉米	布朗的	故事	,	但	思考	他们	必须	是	非常	好的	.

我们没有读过吉米·布朗的任何故事，但认为它们一定非常精彩。

[wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [kwaɪt][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [dɒlz] [ɪn][ðə; ði] ['lɛtəz] [tuː; tə] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

We	have	read	quite	a	good	deal	about	dolls	in	the	letters	to	Young	People	,
我们	有	读	相当	一个	好的	交易	关于	娃娃	在	这	信件	到	年轻的	人们	,

我们在写给年轻人的信中读到了很多关于玩偶的内容，

[bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt][keə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

but	we	don't	care	very	much	for	them	.
但	我们	不	关心	非常	很多	为了	他们	.

但我们并不太在意他们。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kə'lektɪŋ] [əd'vɜːtɪsmənt] [kɑːdz] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

We	**are**	**collecting**	**advertisement**	**cards**	**,**	**and**	**have**	**about**	**two**	**hundred**	**and**
我们	是	收集	广告	牌	,	和	有	关于	二	百	和

['fɪfti] .

fifty	**.**
五十	.

我们正在收集广告卡片，目前大约有250张。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvli] [greɪp] ['ɑːbə(r)][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [haʊs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['veri] [lɒŋ]

We	**have**	**a**	**lovely**	**grape**	**arbor**	**at**	**the**	**side**	**of**	**our**	**house**	**;**	**it**	**is**	**very**	**long**
我们	有	一个	迷人的	葡萄	乔木	在	这	边	的	我们的	房子	;	它	是	非常	长的

,

,
,

我们房子旁边有一个很漂亮的葡萄架；它很长，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['veri] ['ʃeɪdi] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][vaɪn] [beəz] ['splendɪd]

and	**in**	**the**	**summer**	**it**	**is**	**very**	**shady**	**there**	**,**	**and**	**the**	**vine**	**bears**	**splendid**
和	在	这	夏天	它	是	非常	阴凉	那里	,	和	这	藤	熊	灿烂

[greɪps] .

grapes	**.**
葡萄	.

夏天那里非常阴凉，葡萄藤结出了漂亮的葡萄。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [bɑːn] [ɒn]['aʊə(r)] [pleɪs] ,

We	**have**	**a**	**great**	**big**	**barn**	**on**	**our**	**place**	**,**
我们	有	一个	伟大的	大的	谷仓	在	我们的	地方	,

我们农场里有个很大的谷仓，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][lɒts][ɒv; əv][fʌn] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] [lɒfts] .

and	**we**	**have**	**lots**	**of**	**fun**	**playing**	**on**	**the**	**high**	**lofts**	**.**
和	我们	有	很多	的	乐趣	玩耍	在	这	高的	阁楼	.

我们在高高的阁楼上玩耍，玩得非常开心。

['dʒuːljə][dʒeɪ] . [biː] .

Julia	**J**	**.**	**B**	**.**
朱莉娅	J	.	B	.

朱莉娅·JB

[ænd; ənd]['eməli][el] . [biː] .

and	**Emily**	**L**	**.**	**B**	**.**
和	艾米丽	L	.	B	.

以及艾米丽·LB

[naɪn] ['tʃɪldrən] [ɔːl]['væksɪneɪtɪd][æt; ət][wʌns] !

Nine	**children**	**all**	**vaccinated**	**at**	**once**	**!**
九	孩子们	全部	已接种疫苗	在	一次	!

九个孩子同时接种了疫苗!

[naɪn] [tuː; tə][sɪt]['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪp] ['ɑːbə(r)] , [ænd; ənd] [klaɪm][ðə; ði] [heɪ] [lɒfts] ,

Nine	**to**	**sit**	**under**	**the**	**grape**	**arbor**	**,**	**and**	**climb**	**the**	**hay**	**lofts**	**,**
九	到	坐	在下面	这	葡萄	乔木	,	和	爬	这	干草	阁楼	,

九个人坐在葡萄架下，爬上干草棚，

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm]['dʒen(ə)rəli] !

and	**have**	**a**	**good**	**time**	**generally**	**!**
和	有	一个	好的	时间	一般来说	!

祝你玩得开心!

[ðə; ði]['beɪbi]['brʌðə(r)] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [fʌn][hiː; hi][wɪl][hæv; həv] [wen] [hiː; hi][ɪz][əʊld] [ɪ'nʌf]

The	baby	brother	does	not	know	what	fun	he	will	have	when	he	is	old	enough
这	婴儿	兄弟	做	不是	知道	什么	乐趣	他	将要	有	什么时候	他	是	老的	足够的

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ,

to	enjoy	himself	with	his	brothers	and	sisters	,
到	享受	他自己	和	他的	兄弟	和	姐妹	,

弟弟还不知道，等他长大到可以和哥哥姐姐们一起玩耍的时候，会有多么快乐。

[dʌz] [hiː; hi] ?

does	he	?
做	他	?

是吗?

[ðəʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ]['meni] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,

Though	there	are	so	many	of	you	,
尽管	那里	是	所以	许多	的	你	,

虽然你们人数众多，

[ðə; ði] ['pəʊstmɪstrəs] [ɪz][ʃʊə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][kʊd; kəd][nɒt][speə(r)]['iːv(ə)n][wʌn] .

the	Postmistress	is	sure	father	and	mother	could	not	spare	even	one	.
这	邮政局长	是	当然	父亲	和	母亲	可以	不是	空闲的	甚至	一	.

邮局女局长确信，父母连一个也舍不得送。

['hɒli] [sprɪŋz] , [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

Holly	Springs	,	Mississippi	.
冬青	斯普林斯	,	密西西比州	.

密西西比州霍利斯普林斯。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd][kæn; kən][nɒt] [raɪt] ['veri] ['naɪsli] ,

I	am	a	little	boy	,	and	can	not	write	very	nicely	,
我	是	一个	小的	男生	,	和	能	不是	写	非常	很好	,

我是一个小男孩，字写得不太好。

[səʊ][aɪ][hæv; həv] [begd] [maɪ]['mæmə; mə'mɑː][tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] ['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

so	I	have	begged	my	mamma	to	write	this	letter	for	me	.
所以	我	有	乞求	我的	妈妈	到	写	这	信	为了	我	.

所以我恳求妈妈帮我写这封信。

[aɪ][lɪv; laɪv] [ə'weɪ] [daʊn] [saʊθ] [ɪn] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

I	live	away	down	South	in	Mississippi	.
我	居住	离开	向下	南	在	密西西比州	.

我住在遥远的南方，密西西比州。

['ʃɜːˌwʊd] ['bɒnə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kən'trɪbjʊtər] , [laɪvz; lɪvz][nɪə(r)][ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði] [seɪm]

Sherwood	Bonner	,	one	of	your	contributors	,	lives	near	us	on	the	same
舍伍德	邦纳	,	一	的	你的	贡献者	,	生活	靠近	我们	在	这	相同的

[striːt] .

street	.
街道	.

您的撰稿人之一舍伍德·邦纳就住在我们附近同一条街上。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][maɪ]['mæmə; mə'mɑː][wɜː(r); wə(r)] [skuːl] - [meɪts] .

She	and	my	mamma	were	school	-	mates	.
她	和	我的	妈妈	是	学校	-	伙伴们	.

她和我妈妈是同学。

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ['lɪliən] [ænd; ənd][aɪ] ['weɪtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ænd; ənd] ['dʒentlmən]

Her	little	daughter	Lillian	and	I	waited	on	a	young	lady	and	gentleman
她	小的	女儿	莉莲	和	我	等待	在	一个	年轻的	女士	和	绅士

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] ,

who	were	married	,
WHO	是	已婚	,

我和她的小女儿莉莲招待了一对年轻的已婚夫妇。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] .

when	we	were	only	four	years	old	.
什么时候	我们	是	仅有的	四	年	老的	.

我们当时只有四岁。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [sprɪŋ] - [laɪk] [deɪ] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['haɪəsɪnθs] [hæv; həv][ɔːl] [kʌm] [ʌp][ɪn][ðə; ði]

This	is	a	lovely	spring	-	like	day	,	and	our	hyacinths	have	all	come	up	in	the
这	是	一个	迷人的	春天	-	喜欢	天	,	和	我们的	风信子	有	全部	来	向上	在	这

[jɑːd] ,

yard	,
院子	,

今天是个美好的春日，院子里的风信子都开了。

[ænd; ənd] [wɪl] [bluːm] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .

and	will	bloom	before	long	.
和	将要	盛开	前	长的	.

不久就会盛开。

[ai][hæv; həv] [tuː] ['sɪstəz] [ænd; ənd][wʌn]['brʌðə(r)] .

I	have	two	sisters	and	one	brother	.
我	有	二	姐妹	和	一	兄弟	.

我有两个姐姐和一个弟弟。

[maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] , [huː] [ɪz]['əʊnli][fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] ,

My	little	sister	,	who	is	only	four	years	old	,
我的	小的	姐姐	,	WHO	是	仅有的	四	年	老的	,

我妹妹才四岁，

[in'dʒɔi][jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['eni][ɒv; əv][juː 'es] ,

enjoys	your	paper	as	much	as	any	of	us	,
享受	你的	纸	作为	很多	作为	任何	的	我们	,

我们和大家一样都很喜欢你的论文。

[ænd; ənd] [rʌnz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['fɑːðə(r)] [wen] [hiː; hi] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː]

and	runs	to	be	the	first	to	take	it	from	father	when	he	brings	it
和	跑步	到	是	这	第一的	到	拿	它	从	父亲	什么时候	他	带来	它

[həʊm] .

home	.
家	.

当父亲把东西带回家时，他会跑去第一个接过它。

[ðen] , [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['gæðəd] [ə'raʊnd][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['faɪə(r)] , ['mæmə; mə'mɑː] [riːdz]

Then	,	when	we	are	all	gathered	around	a	cheerful	fire	,	mamma	reads
然后	,	什么时候	我们	是	全部	聚集	大约	一个	快乐	火	,	妈妈	阅读

[ˌaɪ 'tiː][ə'laʊd][tuː; tə][juː 'es] .

it	aloud	to	us	.
它	大声	到	我们	.

然后，当我们都围坐在温暖的篝火旁时，妈妈就大声地给我们朗读这本书。

['dæbni] [eɪtʃ] . [siː] .

Dabney	H	.	C	.
达布尼	H	.	C	.

达布尼 HC

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['lɪliən] [mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [laɪk][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['feəri]['peɪdʒɪz][æt; ət][ðə; ði]

You	and	Lillian	must	have	looked	like	dear	little	fairy	pages	at	the
你	和	莉莲	必须	有	看起来	喜欢	亲爱的	小的	仙女	页面	在	这

['wedɪŋ] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] .

wedding	you	speak	of	.
婚礼	你	说话	的	.

你说的那个婚礼上，你和莉莲一定看起来像可爱的小仙女一样。

[wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [pi:p] [æt; ət][ju:; jʊ][bəuθ] .

We	would	have	enjoyed	a	peep	at	you	both	.
我们	会	有	享受	一个	窥视	在	你	两个都	.

我们本来很想看看你们俩的。

[ˌɔ:roʊ'nɑ:koʊ] , [ˌmɪnɪ'səʊtə] .

Oronoco	,	Minnesota	.
奥罗诺科	,	明尼苏达州	.

明尼苏达州奥罗诺科。

[ai][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌmɪnɪ'səʊtə] , [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌɔ:roʊ'nɑ:koʊ] ,

I	live	in	the	State	of	Minnesota	,	in	the	small	village	of	Oronoco	,
我	居住	在	这	状态	的	明尼苏达州	,	在	这	小的	村庄	的	奥罗诺科	,

我住在明尼苏达州奥罗诺科这个小村庄。

[wɪtʃ] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['zʌmbroʊ]['rɪvə(r)] .

which	is	situated	on	the	banks	of	the	Zumbro	River	.
哪个	是	位于	在	这	银行	的	这	尊布罗	河	.

它位于祖姆布罗河畔。

[ai][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði] [nɔ:θ] [saɪd] , [ænd; ənd][maɪ] [sku:l] - [haʊs] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [bæŋk] ,

I	live	on	the	north	side	,	and	my	school	-	house	is	situated	on	the	south	bank	,
我	居住	在	这	北	边	,	和	我的	学校	-	房子	是	位于	在	这	南	银行	,

我住在北岸，我的学校位于南岸。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] [pleɪs] [hɪə(r)] .

and	it	is	a	very	beautiful	place	here	.
和	它	是	一个	非常	美丽的	地方	这里	.

这里真是个非常美丽的地方。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][frɒm; frəm] ['rɒtʃɪstə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['sɪti][ɪ'lev(ə)n][maɪlz][frɒm; frəm][hɪə(r)] ,

The	people	from	Rochester	,	which	is	a	city	eleven	miles	from	here	,
这	人们	从	罗切斯特	,	哪个	是	一个	城市	十一	英里	从	这里	,

来自罗切斯特的人们，罗切斯特距离这里11英里，

['vɪzɪt][hɪə(r)]['ɒf(ə)n][tu:; tə] [kætʃ] [fɪʃ] [ænd; ənd][hæv; həv]['pɪknɪk] ['dinəz] [ɪn][ðə; ði][grəʊvz] .

visit	here	often	to	catch	fish	and	have	picnic	dinners	in	the	groves	.
访问	这里	经常	到	抓住	鱼	和	有	野餐	晚餐	在	这	小树林	.

人们经常来这里钓鱼，并在树林里野餐。

['nɪəli] ['evri] ['ɔ:təm] [ai]['gæðə(r)] ['bʌtənʌt] [aʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)][grəʊv] ; [lɑ:st] ['ɔ:təm] [ai] ['gæðəd]

Nearly	every	autumn	I	gather	butternuts	out	of	our	grove	;	last	autumn	I	gathered
几乎	每一个	秋天	我	收集	冬南瓜	出去	的	我们的	树林	;	最后的	秋天	我	聚集

[tu:] ['bægful] .

two	bagfuls	.
二	满满几袋	.

几乎每年秋天我都会从我们的小树林里采摘冬南瓜；去年秋天我采摘了两袋。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [naɪs] [fɪʃ] [kɔ:t] [hɪə(r)] — [blæk] [beɪs] , ['pɪkərəl] ,

There	are	a	great	many	nice	fish	caught	here	—	black	bass	,	pickerel	,
那里	是	一个	伟大的	许多	好的	鱼	捕捉	这里	—	黑色的	低音	,	梭鱼	,

这里能钓到很多不错的鱼——黑鲈、梭鲈，

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)][kaɪndz] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [fɪʃ] - ['haʊzɪz]

and	many	other	kinds	—	and	in	the	winter	you	can	see	fish	-	houses
和	许多	其他	种类	—	和	在	这	冬天	你	能	看	鱼	-	房屋

['skætəd] [ɔ:l] [ə'lɒŋ] [ɒn][ðə; ði][aɪs] .

scattered	all	along	on	the	ice	.
疏散	全部	沿着	在	这	冰	.

还有许多其他种类的鱼屋——到了冬天，你可以在冰面上看到到处散落着鱼屋。

[ai][hæv; həv]['teɪkən] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] ,

I	have	taken	Harper's	Young	People	for	three	years	,
我	有	已采取	哈珀斯	年轻的	人们	为了	三	年	,

我教《哈珀青少年读物》已经三年了，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [j'iəz] [mɔː(r)][ai] [ges] .

and	I	will	take	it	three	years	more	I	guess	.
和	我	将要	拿	它	三	年	更多的	我	猜测	.

我想我还会再读三年。

[blɑːntʃ] [ə; eɪ] .

Blanche	A	.
布兰奇	一个	.

布兰奇·A.

['bɑːkli] , ['kænzəs] .

Barclay	,	Kansas	.
巴克莱	,	堪萨斯州	.

堪萨斯州巴克莱市。

[maɪ][pə'pɑː] [geɪv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt] [wen] [ai][wɒz; wəz]

My	papa	gave	Young	People	to	me	for	a	birthday	present	when	I	was
我的	爸爸	给予	年轻的	人们	到	我	为了	一个	生日	展示	什么时候	我	曾是

[ten] [j'iəz] [əʊld] ,

ten	years	old	,
十	年	老的	,

我十岁生日时，爸爸送给我一本《青年人》作为生日礼物。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ɪ'lev(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][sent][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

and	now	I	am	eleven	,	and	he	has	sent	for	it	again	,
和	现在	我	是	十一	,	和	他	有	发送	为了	它	再次	,

现在我十一岁了，他又派人去取了。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɔːl] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

for	we	all	think	that	we	could	not	do	without	it	.
为了	我们	全部	思考	那	我们	可以	不是	做	没有	它	.

因为我们都认为我们离不开它。

[ai][hæv; həv][wʌn]['sɪstə(r)] [nemd] [və'dʒɪniə] , ['ɑːftə(r)] ['mɑːməz] ['neɪtɪv] [steɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi][kɔːl]

I	have	one	sister	named	Virginia	,	after	mamma's	native	State	,	and	we	call
我	有	一	姐姐	命名	弗吉尼亚州	,	后	妈妈的	本国的	状态	,	和	我们	称呼

[hɜː(r); hə(r)]['vɜːrdʒi] .

her	Virgie	.
她	维吉	.

我有一个妹妹，名叫弗吉尼亚，取自妈妈的家乡州名，我们都叫她维吉。

[ʃiː; ʃi][ɪz][naɪn] [j'iəz] [əʊld] .

She	is	nine	years	old	.
她	是	九	年	老的	.

她今年九岁。

[ai][hæv; həv][lɒts][ɒv; əv][pets] .

I	have	lots	of	pets	.
我	有	很多	的	宠物	.

我养了很多宠物。

['aʊə(r)] ['pɪdʒɪns] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [teɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [iːt] [aʊt][ɒv; əv][maɪ][hænd][ɔː(r)][læp] .

Our	pigeons	are	so	tame	that	they	will	eat	out	of	my	hand	or	lap	.
我们的	鸽子	是	所以	驯服	那	他们	将要	吃	出去	的	我的	手	或者	膝	.

我们的鸽子非常温顺，它们会从我的手中或腿上吃东西。

[wi:; wi][hæv; həv] [tuː] [kæts] , [nemd] [tɒm][ænd; ənd] [dɪk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['riːəl] ['kʌnɪŋ] ,

We	have	two	cats	,	named	Tom	and	Dick	,	and	they	are	real	cunning	,
我们	有	二	猫	,	命名	汤姆	和	迪克	,	和	他们	是	真实的	狡猾	,

我们家有两只猫，分别叫汤姆和迪克，它们非常狡猾。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][nɒt] [tel] [ɔːl][ðeə(r)] [trɪks] .

but	I	can	not	tell	all	their	tricks	.
但	我	能	不是	告诉	全部	他们的	技巧	.

但我无法揭露他们所有的伎俩。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [mʌtʃ] [speɪs] .

It	would	take	too	much	space	.
它	会	拿	也	很多	空间	.

这会占用太多空间。

['aʊə(r)][dɒg] [ʃɛp] [wɪl] [beg][fɔː(r); fə(r)] ['æplz] [ænd; ənd]['meləʊnz][tuː; tə] [iːt] .

Our	dog	Shep	will	beg	for	apples	and	melons	to	eat	.
我们的	狗	谢普	将要	求	为了	苹果	和	甜瓜	到	吃	.

我们的狗谢普会央求吃苹果和甜瓜。

[ʃiː; ʃi] ['kɒmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [wen] [pɑː] [pleɪz] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [ɔː(r)] [haul] ,

She	comes	into	the	house	,	and	when	pa	plays	the	violin	she	sings	or	howls	,
她	来	进入	这	房子	,	和	什么时候	帕	演出	这	小提琴	她	唱歌	或者	嚎叫	,

她走进屋子，爸爸拉小提琴的时候，她就唱歌或者嚎叫。

[ænd; ənd][ðə; ði]['haɪə(r)][ðə; ði][nəʊts][hiː; hi] [meɪks] , [ðə; ði] [laʊdə] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] .

and	the	higher	the	notes	he	makes	,	the	louder	she	sings	.
和	这	更高	这	笔记	他	制作	,	这	更大声	她	唱歌	.

他唱的音越高，她唱得就越大声。

[hæz; həz] ['enibɒdi] [els] [ə; eɪ][dɒg] [ðæt] [kæn; kən][duː; də] [ðæt] ?

Has	anybody	else	a	dog	that	can	do	that	?
有	任何人	别的	一个	狗	那	能	做	那	?

还有其他人的狗也能做到这一点吗?

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [fɑːm] , [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wiː; wi] [bɔːt] [sʌm; səm][henz] .

When	we	came	to	this	farm	,	three	years	ago	,	we	bought	some	hens	.
什么时候	我们	来了	到	这	农场	,	三	年	前	,	我们	买	一些	母鸡	.

三年前我们来到这个农场时，买了一些母鸡。

[ə; eɪ] ['spekld] [wʌn][sæt] , [ænd; ənd] ['hætʃt] [aʊt][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də]

A	speckled	one	sat	,	and	hatched	out	a	flock	of	chickens	,	and	what	do
一个	斑驳的	一	卫星	,	和	孵化	出去	一个	群	的	鸡	,	和	什么	做

[juː; jʊ] [θɪŋk] ?

you	think	?
你	思考	?

一只斑点鸡坐了下来，孵出了一群小鸡，你觉得怎么样?

— [ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə] [kɪl] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] [wʌnz] .

—	she	tried	to	kill	all	but	the	black	ones	.
—	她	尝试	到	杀	全部	但	这	黑色的	一个	.

她试图杀死除黑人以外的所有人。

[lɑːst] ['sʌmə(r)] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] [hen] [ðæt] ['æktɪd][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

Last	summer	we	had	a	white	hen	that	acted	the	same	way	.
最后的	夏天	我们	有	一个	白色的	母鸡	那	行动	这	相同的	方式	.

去年夏天我们养过一只白母鸡，它的行为也一样。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][streɪndʒ] ?

Was	it	not	strange	?
曾是	它	不是	奇怪的	?

难道不奇怪吗?

['evri] [sprɪŋ] [sɪns] [wi:; wi][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)][pə'pɑ:][hæz; həz][faʊnd] , [waɪl] ['wɜ:kɪŋ] , [ə; eɪ]

Every	spring	since	we	have	lived	here	papa	has	found	,	while	working	,	a
每一个	春天	自从	我们	有	居住地	这里	爸爸	有	成立	,	尽管	在职的	,	一个

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [grʌbz] ,

number	of	grubs	,
数字	的	幼虫	,

自从我们搬到这里以来，每年春天爸爸在工作时都会发现一些蛴螬。

[ded] [ænd; ənd] ['kæləs] ,

dead	and	callous	,
死的	和	冷酷	,

死气沉沉、冷酷无情

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [spraʊts] — [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][sɪks] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] — ['grəʊɪŋ] [aʊt][ɒv; əv]

and	having	sprouts	—	some	of	them	six	inches	long	—	growing	out	of
和	拥有	芽苗菜	—	一些	的	他们	六	英寸	长的	—	生长	出去	的

[weə(r)] [ðeə(r)] [aɪz] [hæd; həd] [bi:n] .

where	their	eyes	had	been	.
在哪里	他们的	眼睛	有	到过	.

它们眼睛所在的位置长出了嫩芽，有些嫩芽长达六英寸。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:m] [wɒz; wəz] [ɪn'festɪd] [wɪð] [ə; eɪ]

A	gentleman	explained	it	by	saying	that	the	worm	was	infested	with	a
一个	绅士	解释	它	经过	说	那	这	蠕虫	曾是	受感染的	和	一个

['vedʒtəb(ə)l]['pærəsaɪt] ,

vegetable	parasite	,
蔬菜	寄生虫	,

一位先生解释说，这条虫子感染了一种植物寄生虫。

[wɪtʃ] [kɔ:zd] [ɪts] [deθ] .

which	caused	its	death	.
哪个	导致	它是	死亡	.

这导致了它的死亡。

[ai][hæv; həv] [spɒlvd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [pʌzls] , [bʌt; bət]['nevə(r)][sent] ['eni][tu:; tə][ju:; jʊ] .

I	have	solved	a	number	of	puzzles	,	but	never	sent	any	to	you	.
我	有	已解决	一个	数字	的	谜题	,	但	绝不	发送	任何	到	你	.

我解开了很多谜题，但从来没有发给你过。

[ai][hæv; həv] [bi:n] [sɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [mʌnθs] , [bʌt; bət][ˌeɪ 'em]['betə(r)] [naʊ] .

I	have	been	sick	for	two	months	,	but	am	better	now	.
我	有	到过	生病的	为了	二	几个月	,	但	是	更好的	现在	.

我病了两个月，但现在好多了。

[wi:; wi][gəʊ][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][tu:; tə] [sku:l] .

We	go	a	mile	and	a	half	to	school	.
我们	去	一个	英里	和	一个	一半	到	学校	.

我们上学要走一英里半。

[məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] [sku:l] - [meɪts] [ɑ:(r); ə(r)] ['kweɪkəz] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['ti:tʃə(r)z] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] .

Most	of	our	school	-	mates	are	Quakers	,	and	our	teachers	are	too	.
最多	的	我们的	学校	-	伙伴们	是	贵格会教徒	,	和	我们的	教师	是	也	.

我们的大多数同学都是贵格会教徒，我们的老师也是。

[ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][səʊ] [pli:zd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] ['pʌblɪʃ] [ðɪs] ['letə(r)] .

I	should	be	so	pleased	if	you	would	publish	this	letter	.
我	应该	是	所以	高兴	如果	你	会	发布	这	信	.

如果您能发表这封信，我将非常高兴。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	by	.
好的	-	经过	.

再见。

[el] . ['pɜ:rli] [es] .
L . **Pearlie** **S** .
L . 珀莉 S .

L. Pearlie S.

[wel] , [dɪə(r)] , [ðə; ði] ['pəʊstmɪstrəs] [θɪŋks] [ðəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['nɔ:ti] [henz] .
Well , **dear** , **the** **Postmistress** **thinks** **those** **were** **very** **naughty** **hens** .
出色地 , 亲爱的 , 这 邮政局长 思考 那些 是 非常 淘气 母鸡 .

亲爱的，邮局女局长认为那些母鸡非常淘气。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [nemd] ['bɪʃəp] ['θɜ:rlˌwɔ:l] .
The **other** **day** **she** **was** **reading** **about** **a** **great** **man** , **named** **Bishop** **Thirlwall** .
这 其他 天 她 曾是 阅读 关于 一个 伟大的 男人 , 命名 主教 瑟尔沃尔 .

前几天她在读一本关于一位名叫瑟尔沃尔主教的伟人的书。

[ðə; ði] [gʊd] ['bɪʃəp] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə][ðem; ðəm] .
The **good** **Bishop** **was** **very** **fond** **of** **animals** , **and** **very** **kind** **to** **them** .
这 好的 主教 曾是 非常 喜爱 的 动物 , 和 非常 种类 到 他们 .

这位善良的主教非常喜欢动物，对它们也很仁慈。

[ɪn][ə; eɪ][pɒnd][ɒn][hɪz; ɪz] [graʊndz] [wɜ:(r); wə(r)] [θri:] [paɪk] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]['rɑ:ðə(r)] ['sævɪdʒ] [fɪʃ] .
In **a** **pond** **on** **his** **grounds** **were** **three** **pike** , **which** **are** **rather** **savage** **fish** .
在 一个 池塘 在 他的 理由 是 三 梭鱼 , 哪个 是 相当 野蛮的 鱼 .

在他家院子里的池塘里有三条梭鱼，这种鱼相当凶猛。

[wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [went] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['əʊnli] [tu:] [fɪʃ] [ðeə(r)] .
One **morning** **when** **the** **Bishop** **went** **to** **look** **at** **them** **there** **were** **only** **two** **fish** **there** .
一 早晨 什么时候 这 主教 去 到 看 在 他们 那里 是 仅有的 二 鱼 那里 .

一天早晨，主教去看鱼的时候，发现那里只有两条鱼。

['mɪstə(r)] . [pi:] . [hæd; həd] [dɪ'vaʊəd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] .
Mr . **P** . **had** **devoured** **his** **wife** , **and** **was** **swimming** **about** **with** **his** **daughter** .
先生 . P . 有 吞噬 他的 妻子 , 和 曾是 游泳 关于 和 他的 女儿 .

P先生吞噬了他的妻子，然后和他的女儿一起在水中游来游去。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] ['ɑ:ftə(r)] , [mɪs] [pi:] . [ʃeəd] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [feɪt] .
A **day** **or** **two** **after** , **Miss** **P** . **shared** **her** **mother's** **fate** .
一个 天 或者 二 后 , 错过 P . 共享 她 母亲的 命运 .

一两天后，P小姐也遭遇了和她母亲一样的命运。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [rəʊt] ['sædli] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] : " [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][paɪk] [ə'gen] .
The **Bishop** **wrote** **sadly** **to** **a** **friend** : " **I** **shall** **never** **look** **at** **the** **pike** **again** .
这 主教 写道 令人遗憾的是 到 一个 朋友 : " 我 将 绝不 看 在 这 梭鱼 再次 .

主教悲伤地写信给一位朋友说："我再也不会看梭鱼了。"

[ai][kæn; kən][nɒt][ɪn'djʊə(r)][ə; eɪ]['mɒnstə(r)] [hu:] [wʊd] [i:t] [ʌp][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæməli] .
I **can** **not** **endure** **a** **monster** **who** **would** **eat** **up** **his** **own** **family** .
我 能 不是 忍受 一个 怪物 WHO 会 吃 向上 他的 自己的 家庭 .

我无法容忍一个会吞噬自己家人的怪物。

" [jɔ:(r); jə(r)][dɒg][mʌst; məst][bi:; bi][kwaɪt]['mju:zɪk(ə)l] ,
" **Your** **dog** **must** **be** **quite** **musical** ,
" 你的 狗 必须 是 相当 音乐 ,

你的狗一定很有音乐天赋，

[bʌt; bət][wi:; wi]['fænsi][æt; ət][taɪmz][jɔ:(r); jə(r)][pə'pɑ:] [wʊd] [prɪ'fɜ:(r)] ['sʌmbədi] [els] [tu:; tə] [sɪŋ] [tu:; tə]

but	we	fancy	at	times	your	papa	would	prefer	somebody	else	to	sing	to
但	我们	想要	在	时代	你的	爸爸	会	更喜欢	某人	别的	到	唱歌	到

[hɪz; ɪz] [ə'kʌmpənimənt] .

his	accompaniment	.
他的	伴奏	.

但我们有时觉得，你爸爸可能更喜欢别人为他伴奏唱歌。

[ðə; ði] ['pəʊstmɪstrəs] [həʊps] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'kwaɪə(r)][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [frendz] ,

The	Postmistress	hopes	that	you	will	acquire	the	gentle	ways	of	the	Friends	,
这	邮政局长	希望	那	你	将要	获得	这	温和的	方式	的	这	朋友们	,

邮政局长希望您能学习贵格会友们的温和待人之道。

[ænd; ənd] ['ɪmɪteɪt] [ðeə(r)]['kwaɪətnəs][ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] , [sɪns] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)]

and	imitate	their	quietness	and	patience	,	since	you	have	them	for
和	模拟	他们的	寂静	和	耐心	,	自从	你	有	他们	为了

['ti:tʃə(r)z] .

teachers	.
教师	.

你们要效法他们的安静和耐心，因为他们是你们的老师。

[bi:; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd][send][ðə; ði] ['ɑ:nsəz] [ju:; jʊ][faɪnd][tu:; tə][ðə; ði] [pʌzls] [nekst][taɪm] .

Be	sure	and	send	the	answers	you	find	to	the	puzzles	next	time	.
是	当然	和	发送	这	答案	你	寻找	到	这	谜题	下一个	时间	.

下次解谜时，记得把找到的答案发给我。

['mɪliz] [dri:m] .

MILLIE'S	DREAM	.
米莉的	梦	.

米莉的梦想。

[baɪ][dʒeɪ] . [el] . [ɑ:(r)] . ([eɪdʒd] [twelv]) .

BY	J	.	L	.	R	.	(	AGED	TWELVE	)	.
经过	J	.	L	.	拉	.	(	老年人	十二	)	.

作者：JLR（十二岁）

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:]['evə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [sprɪŋ] , [ðə; ði] ['flaʊəz] [teɪk] [səʊ] [lɒŋ] [tu:; tə] [blu:m] ;

"	I	don't	believe	it	ever	will	be	spring	,	the	flowers	take	so	long	to	bloom	;
"	我	不	相信	它	曾经	将要	是	春天	,	这	花朵	拿	所以	长的	到	盛开	;

“我不相信春天会到来，花儿要很久才能盛开；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][dʒʌst][faɪnd][ə; eɪ][fju:] ,

but	I	am	going	out	into	the	woods	to	see	if	I	can	just	find	a	few	,
但	我	是	去	出去	进入	这	树林	到	看	如果	我	能	只是	寻找	一个	很少	,

但我打算去树林里看看能不能找到几个。

" [sed] ['mɪli] ['hɔ:.tən][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['bʊzəm] - [frend] ['dɔ:rə]['mɜ:t(ə)n] .

"	said	Millie	Horton	to	her	bosom	-	friend	Dora	Merton	.
"	说	米莉	霍顿	到	她	怀	-	朋友	多拉	默顿	.

“米莉·霍顿对她的挚友多拉·默顿说道。”

" [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ] , " [sed] ['dɔ:rə] .

"	I'm	not	going	,	"	said	Dora	.
"	我是	不是	去	,	"	说	多拉	.

“我不去，”朵拉说。

" [wi:; wi] [wɪl] ['əʊnli][get]['taɪəd][aʊt] .

"	We	will	only	get	tired	out	.
"	我们	将要	仅有的	得到	疲劳的	出去	.

我们只会筋疲力尽。

['aʊə(r)] [fiːt] [wɪl] [biː; bi] ['mʌdi] .
Our feet will be muddy .
我们的 脚 将要 是 浑 .

我们的脚会沾满泥巴。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['flaʊəz] [jet] . "
There are no flowers yet . "
那里 是 不 花朵 然而 . "

现在还没有花。

" [wel] , [aɪm]['gəʊɪŋ] .
" Well , I'm going .
" 出色地 , 我是 去 .

“好吧，我要走了。”

[aɪl] [siː] [haʊ] [nɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] ['bluːmɪŋ] .
I'll see how near they are to blooming .
患病的 看 如何 靠近 他们 是 到 盛开 .

我看看它们离开花还有多远。

" [ænd; ənd] ['mɪli] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
" And Millie turned and walked away in the direction of the woods .
" 和 米莉 转向 和 步行 离开 在 这 方向 的 这 树林 .

“然后米莉转身朝树林的方向走去。”

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
She walked on and on , and after reaching the woods and going a little
她 步行 在 和 在 , 和 后 到达 这 树林 和 去 一个 小的
[wei] [ɪn] ,
way in ,
方式 在 ,

她继续往前走，走到树林里，又往里走了一段路后，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['krəʊkəs] ['flaʊəz] .
she saw a number of little crocus flowers .
她 锯 一个 数字 的 小的 番红花 花朵 .

她看到了许多小小的番红花。

" [əʊ] , [juː; jʊ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] ['dɑːliŋz] !
" Oh , you lovely little darlings !
" 哦 , 你 迷人的 小的 亲爱的们 !

“哦，你们这些可爱的小宝贝们！”

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ai] [njuː] [ai] [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ][ɪn] [bluːm] , [ænd; ənd][hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
" I knew I would find some of you in bloom , and here you are ,
" 我 知道 我 会 寻找 一些 的 你 在 盛开 , 和 这里 你 是 ,

“我知道我会看到你们中的一些人绽放光彩，而你们就在这里。”

['jeləʊ] , ['pɜːp(ə)l] , [ænd; ənd] [waɪt] .
yellow , purple , and white .
黄色的 , 紫色的 , 和 白色的 .

黄色、紫色和白色。

" [ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd][ræn][ɒn][ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [sʌm; səm]['vaiəlits] ,
" She gathered them all , and ran on until she found some violets ,
" 她 聚集 他们 全部 , 和 跑 在 直到 她 成立 一些 紫罗兰 ,

她把它们都收集起来，继续往前跑，直到找到一些紫罗兰。

[ðen] [sʌm; səm] ['pʊsi] ['wɪləʊ] [nɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] ,

then	some	pussy	willow	near	a	little	stream	,
然后	一些	猫	柳	靠近	一个	小的	溪流	,

然后是小溪边的一些柳树，

[ænd; ənd] [ðen] ['ʌndə(r)][sʌm; səm][paɪn] ['niːd(ə)lz] [ðə; ði] [swiːt] ['treɪlɪŋ] [ɑː'bjuːtəs] .

and	then	under	some	pine	needles	the	sweet	trailing	arbutus	.
和	然后	在下面	一些	松树	针	这	甜的	尾随	草莓树	.

然后，在一些松针下面，长着甜蔓生的草莓树。

[æt; ət][lɑːst] , ['taɪəd][aʊt] , [ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ə'pɒn][ə; eɪ][lɒg] , [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .

At	last	,	tired	out	,	she	seated	herself	upon	a	log	,	and	fell	asleep	.
在	最后的	,	疲劳的	出去	,	她	坐着	她自己	之上	一个	日志	,	和	跌倒	睡着了	.

最后，她筋疲力尽，坐在一根圆木上睡着了。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃrɪl] [vɔɪs] [kɔːl] [aʊt] , " [seɪ] , [juː; jʊ] ['bluːbel] [juː; jʊ] ,

Suddenly	she	heard	a	little	shrill	voice	call	out	,	"	Say	,	you	Bluebell	you	,
突然	她	听到	一个	小的	尖锐	嗓音	称呼	出去	,	"	说	,	你	蓝铃花	你	,

突然，她听到一个尖细的声音喊道："喂，你，蓝铃花，你....."

[muːv] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ɒn][maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] .

move	over	a	little	;	you	are	leaning	over	on	my	little	sister	.
移动	超过	一个	小的	;	你	是	倾斜	超过	在	我的	小的	姐姐	.

请稍微挪一下，你压到我妹妹了。

" ['mɪli] [θɔːt] [ʃiː; ʃi]['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [waɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːskɪt] ,

"	Millie	thought	she	opened	her	eyes	wide	,	and	looked	into	the	basket	,
"	米莉	想法	她	打开	她	眼睛	宽的	,	和	看起来	进入	这	篮子	,

"米莉觉得她睁大了眼睛，看向篮子里，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɔːl] [tɜːnd] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l]['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] .

and	there	were	the	flowers	all	turned	into	little	ladies	and	gentlemen	.
和	那里	是	这	花朵	全部	转向	进入	小的	女士们	和	先生们	.

所有的花朵都变成了小淑女和小绅士。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['ʌtə(r)][æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] , [wen] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt] :

She	was	just	going	to	utter	an	exclamation	,	when	another	voice	called	out	:
她	曾是	只是	去	到	说出	一个	感叹	,	什么时候	其他	嗓音	称为	出去	:

她正要惊呼一声，这时另一个声音喊道：

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [kləʊz] [pleɪs] ; [aɪ]['nevə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['kraʊdɪd] [bɪ'fɔː(r)] ,

"	This	is	a	very	close	place	;	I	never	was	so	crowded	before	,
"	这	是	一个	非常	关闭	地方	;	我	绝不	曾是	所以	挤	前	,

"这里人太多了；我以前从来没见过这么拥挤的地方。"

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][ɪz][dʒʌst] ['pɔːrɪŋ] [ɪn][ɒn][ˌem 'iː] .

and	the	sun	is	just	pouring	in	on	me	.
和	这	太阳	是	只是	浇注	在	在	我	.

阳光倾泻而下，照在我身上。

[duː; də] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ɒf] [maɪ] [feɪs] ;

Do	take	your	feet	off	my	face	;
做	拿	你的	脚	离开	我的	脸	;

请把你的脚从我的脸上拿开；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [sprɪŋ] - ['bjuːti] [dʌz] [nɒt] [stɒp] ['skriːmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs]

and	if	that	Spring	-	beauty	does	not	stop	screaming	at	the	top	of	his	voice
和	如果	那	春天	-	美丽	做	不是	停止	尖叫	在	这	顶部	的	他的	嗓音

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ɪə(r)] - [eɪk] ,

just	because	he	happens	to	have	the	ear	-	ache	,
只是	因为	他	发生	到	有	这	耳朵	-	疼痛	,

如果那位春日美人因为耳痛就不停地扯着嗓子尖叫，

[ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də] .
I do not know what I shall do .
我 做 不是 知道 什么 我 将 做 .

我不知道该怎么办。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [krɒs] ['jeləʊ] ['bʌtəkʌp] [geɪv] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [sprɪŋ] - ['bjuːti] [ə; eɪ]['veri] [ruːd] [pʊʃ] .
" And a cross yellow Buttercup gave the little Spring - beauty a very rude push .
" 和 一个 叉 黄色的 毛茛 给予 这 小的 春天 - 美丽 一个 非常 粗鲁的 推 .

"一株黄花毛茛粗鲁地推了这株小小的春之美人一把。"

" [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒnsət] , " [sed] [ə; eɪ] [piːs] - ['meɪkɪŋ] [dɒg] - [tuːθ] ['vaɪələt] , ['lɪftɪŋ] [ʌp]
" Let's have a concert , " said a peace - making Dog - tooth violet , lifting up
" 我们来吧 有 一个 音乐会 , " 说 一个 和平 - 制作 狗 - 齿 紫色 , 举重 向上
[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [hed] .
her little head .
她 小的 头 .

"我们来开个音乐会吧,"一株爱好和平的狗牙紫罗兰抬起小脑袋说道。

" [ɔːl] [raɪt] , "
" All right , "
" 全部 正确的 , "

"好的， "

" [ɔːl] [raɪt] , " [keɪm] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ðɪ] ['flaʊəz] .
" All right , " came from all the flowers .
" 全部 正确的 , " 来了 从 全部 这 花朵 .

"好了,"所有的花朵都发出这样的声音。

" [wel] , [ðen] , " [kən'tɪnjuːd] ['lɪt(ə)l] [mɪs] [dɒg] - [tuːθ] , ['lɑːfɪŋ] , " [juː; jʊ][ɔːl] [siːm] [tuː; tə] [wɒnt]
" Well , then , " continued little Miss Dog - tooth , laughing , " you all seem to want
" 出色地 , 然后 , " 持续 小的 错过 狗 - 齿 , 笑 , " 你 全部 似乎 到 想
[tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] ,
to take part ,
到 拿 部分 ,

"那么,"小狗牙小姐笑着继续说道，"看来你们都想参加啊。"

[səʊ][let]['mɪstə(r)] . [dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ðɪ] - ['pʊlpɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] . "
so let Mr . Jack - in - the - pulpit make a speech . "
所以 让 先生 . 杰克 - 在 - 这 - 讲坛 制作 一个 演讲 . "

那么，就让这位站在讲台上的杰克先生发表讲话吧。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [wel] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] [duː; də][maɪ] [best] ,
" I am not well prepared to make a speech , but I will do my best ,
" 我 是 不是 出色地 准备 到 制作 一个 演讲 , 但 我 将要 做 我的 最好的 ,

"我还没有做好充分的演讲准备，但我会尽力而为。"

" [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒæk] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ['flætəd] , [æz; əz][hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] .
" said Mr . Jack , looking very much flattered , as he straightened his collar .
" 说 先生 . 杰克 , 寻找 非常 很多 受宠若惊 , 作为 他 拉直 他的 衣领 .

杰克先生一边整理衣领，一边说道，脸上满是受宠若惊的神情。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi][bɪ'gæn] , " [maɪ][dɪə(r)] [frendz] — [ə'hem; ə'həm] !
And thus he began , " My dear friends — ahem !
和 因此 他 开始 , " 我的 亲爱的 朋友们 — 嗯 !

于是他开始说道："我亲爱的朋友们——咳！

[ə'hem; ə'həm] ! — [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [best] —
ahem ! — I want you all to do your best —
嗯 ! — 我 想 你 全部 到 做 你的 最好的 —

咳！——我希望你们都能尽力而为——

" [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [nəʊ]['fɑːðə(r)] , [wen] [ðə; ði] [ʃrɪl] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld] ['kɒləmbaɪn] [kɔːld]
" He had gone no farther , when the shrill voice of a wild Columbine called
" 他 有 已消失 不 更远 , 什么时候 这 尖锐 嗓音 的 一个 荒野 科伦拜恩 称为
[aʊt] :
out :
出去 :

“他还没走多远，就听到一头野生耧斗菜尖锐的叫声：

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də]['aʊə(r)][best] ,
" I'd like to know what you know about it , telling us to do our best ,
" ID 喜欢 到 知道 什么 你 知道 关于 它 , 讲述 我们 到 做 我们的 最好的 ,
[ɪn'diːd] !
indeed !
的确 !

“我想知道你对此了解多少，你告诉我们要尽力而为，确实如此！”

['betə(r)] - ['præktɪs] [wɒt] [juː; jʊ] [priːtʃ] , - [ai] [seɪ] .
Better ' practice what you preach , ' I say .
更好的 - 实践 什么 你 布道 , - 我 说 .

我说，最好“言行一致”。

[juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ] [nju:] ['evriθɪŋ] ,
You talk as though you knew everything ,
你 讲话 作为 尽管 你 知道 一切 ,

你说话好像什么都知道似的。

[wen] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['eni][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðæt]['beɪbi] ['kaʊslɪp] [ðeə(r)] !
when you don't know any more than that baby Cowslip there !
什么时候 你 不 知道 任何 更多的 比 那 婴儿 报春花 那里 !

当你对牛蒡的了解还不如那株小报春花呢！

" [ænd; ənd]['mʌðə(r)] ['kɒləmbaɪn] [səb'said] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [tremblɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] .
" and Mother Columbine subsided , her voice trembling with rage .
" 和 母亲 科伦拜恩 平静下来 , 她 嗓音 发抖 和 愤怒 .

“科伦拜恩修女的声音渐渐平息下来，她的声音因愤怒而颤抖。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'neməni] [ðen] [kraɪd] [aʊt] , " [wiː; wi][dɪd][nɒt] [wɒnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [raɪt]
A little Anemone then cried out , " We did not want to have a quarrel right
一个 小的 海葵 然后 哭 出去 , " 我们 做过 不是 想 到 有 一个 争吵 正确的
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

小海葵这时喊道：“我们不想马上吵架，

['mædəm] ['kɒləmbaɪn] . "
Madam Columbine . "
女士 科伦拜恩 . "

科伦拜恩夫人。

" ['nəʊə] ; [buːt] [ɒv; əv] [kɔːs] [mæθəm] - [kɑːnt] [vel] [rest] [ən'les] [ʃiːz] ['kwɒrəlɪŋ] ,
" Noa ; boot of course Matham Columpine con't vell rest unless she's quarrelling ,
" 诺亚 ; 启动 的 课程 马瑟姆 - 续 维尔 休息 除非 她是 争吵 ,

“诺亚；当然，除非马瑟姆·科伦派恩在争吵，否则她不会休息，

" [ri'tɔːt] [ə; eɪ][fæt]['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] ['tjuːlɪp][ɪn] [waɪt] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] [straɪpt] [kəʊt] .
" retorted a fat little Dutch Tulip in white breeches and striped coat .
" 反驳 一个 胖的 小的 荷兰语 郁金香 在 白色的 马裤 和 有条纹的 外套 .

“一个穿着白色马裤和条纹外套的胖乎乎的荷兰小郁金香反驳道。”

" [wel] , [ai][woʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːdiəns] , " [kraɪd]['mɪstə(r)] . [dʒæk] ,
" Well , I won't make a speech before such an audience , " cried Mr . Jack ,
" 出色地 , 我 惯于 制作 一个 演讲 前 这样的 一个 观众 , " 哭 先生 . 杰克 ,

“哼，我才不会在这种场合发表演讲呢！”杰克先生喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['pʊlpɪt] .

as	he	stepped	down	from	his	pulpit	.
作为	他	步	向下	从	他的	讲坛	.

他走下讲坛时。

[ðen] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] [kən'fjuːʒn] [frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɑːskɪt] ,

Then	everything	was	in	confusion	from	top	to	bottom	of	the	basket	,
然后	一切	曾是	在	困惑	从	顶部	到	底部	的	这	篮子	,

然后整个篮子里从上到下都一片混乱。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['mɪli] [felt] [hɜː'self] ['lɪftɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['seɪɪŋ] , "

and	suddenly	Millie	felt	herself	lifted	up	,	and	heard	her	father	saying	,	"
和	突然	米莉	毛毡	她自己	抬起	向上	,	和	听到	她	父亲	说	,	"

[ʃiː; ʃi][ɪz] [faʊnd] .

She	is	found	.
她	是	成立	.

突然，米莉感觉自己被提了起来，听到她父亲说："她找到了。"

" [ʃiː; ʃi]['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [stɑːz] ['twɪŋklɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt]

"	She	opened	her	eyes	,	and	saw	the	stars	twinkling	,	and	she	knew	that
"	她	打开	她	眼睛	,	和	锯	这	明星	闪烁	,	和	她	知道	那

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪt] .

it	was	night	.
它	曾是	夜晚	.

她睁开眼睛，看到星星闪烁，就知道天黑了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə] [tel] ['eniθɪŋ] [ðæt] [naɪt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [driːm]

She	was	too	tired	to	tell	anything	that	night	,	but	she	related	her	dream
她	曾是	也	疲劳的	到	告诉	任何事物	那	夜晚	,	但	她	有关的	她	梦

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

the	next	day	,
这	下一个	天	,

那天晚上她太累了，什么也说不出来，但第二天她把梦境告诉了别人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɑːft] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ;

and	they	laughed	at	her	;
和	他们	笑了	在	她	;

他们嘲笑她；

[bʌt; bət] [stɪl] ['mɪli] [fiːlz] [kwaɪt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][hɪə(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] [tɔːk] .

but	still	Millie	feels	quite	sure	that	she	did	hear	the	flowers	talk	.
但	仍然	米莉	感觉	相当	当然	那	她	做过	听到	这	花朵	讲话	.

但米莉仍然非常肯定她听到了花儿说话。

['rɑ'siːn] , [wɪs'kɒnsɪn] .

Racine	,	Wisconsin	.
拉辛	,	威斯康星州	.

威斯康星州拉辛市。

[æt; ət][ðə; ði]['teɪlə(r)] ['ɔːf(ə)n] [ə'saɪləm] , [weə(r)] [ai][lɪv; laɪv] , [ai][hæv; həv] ['veri] [naɪs] [taɪmz] .

At	the	Taylor	Orphan	Asylum	,	where	I	live	,	I	have	very	nice	times	.
在	这	泰勒	孤儿	庇护所	,	在哪里	我	居住	,	我	有	非常	好的	时代	.

我在泰勒孤儿院生活，过得很愉快。

['krɪsməs] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] [triː] , [ɔːl] [lɪt] [ʌp] [wɪð] ['kænd(ə)ls] ,

Christmas	we	had	a	lovely	tree	,	all	lit	up	with	candles	,
圣诞节	我们	有	一个	迷人的	树	,	全部	点燃	向上	和	蜡烛	,

圣诞节我们有一棵漂亮的圣诞树，上面挂满了蜡烛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['prez(ə)nts][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

and	a	great	many	presents	on	it	.
和	一个	伟大的	许多	礼物	在	它	.

上面还有很多礼物。

[ai][gɒt][ə; eɪ]['veri] [lɑːdʒ][bæg][ɒv; əv]['kændi][ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] .

I	got	a	very	large	bag	of	candy	and	a	book	.
我	得到	一个	非常	大的	包	的	糖果	和	一个	书	.

我得到了一大袋糖果和一本书。

[maɪ]['brʌðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː] .

My	brother	and	sister	gave	me	something	too	.
我的	兄弟	和	姐姐	给予	我	某物	也	.

我的哥哥姐姐也给了我一些东西。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] ['lɪt(ə)l]['beɪbi][hɪə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

We	have	a	new	little	baby	here	,	a	little	boy	.
我们	有	一个	新的	小的	婴儿	这里	,	一个	小的	男生	.

我们家添了个小宝宝，是个小男孩。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

He	is	a	very	brave	little	boy	.
他	是	一个	非常	勇敢的	小的	男生	.

他是个非常勇敢的小男孩。

[wen] [hiː; hi] [fɔːls] [daʊn] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lɑːf] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [hiː; hi] [kæn; kən] .

When	he	falls	down	he	begins	to	laugh	as	hard	as	he	can	.
什么时候	他	瀑布	向下	他	开始	到	笑	作为	难的	作为	他	能	.

他摔倒在地后，开始放声大笑。

[hiː; hi][ɪz][səʊ] ['fʌni] !

He	is	so	funny	!
他	是	所以	有趣的	!

他太搞笑了!

[hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [hɪə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [siːm] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] .

He	was	brought	here	a	week	ago	,	and	seems	very	happy	to	be	here	.
他	曾是	带来	这里	一个	星期	前	,	和	似乎	非常	快乐的	到	是	这里	.

他一周前被带到这里，看起来很高兴来到这里。

[wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [miːlz] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [skriːm] [aʊt][ænd; ənd] [lɑːf] .

When	he	comes	down	to	his	meals	he	begins	to	scream	out	and	laugh	.
什么时候	他	来	向下	到	他的	餐	他	开始	到	尖叫	出去	和	笑	.

当他下楼吃饭时，他会开始大喊大叫和大笑。

[ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] ['naɪsli] [ɪn] [skuːl] ['stʌdiɪŋ] [lɒŋ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][kæn; kən][duː; də][ðə; ði]

I	am	getting	along	nicely	in	school	studying	Long	Division	,	and	can	do	the
我	是	获得	沿着	很好	在	学校	学习	长的	分配	,	和	能	做	这

[ɪg'zæmpl] ['veri] [wel] .

examples	very	well	.
示例	非常	出色地	.

我在学校学习长除法进展顺利，例题也能做得很好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	351	]
[	页	-	]

[第351页]

[ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['meksɪkəʊ] , [ænd; ənd][məʊst][ɔːl][ɒv; əv]

I	have	learned	all	of	the	United	States	and	Mexico	,	and	most	all	of
我	有	学习	全部	的	这	团结的	各州	和	墨西哥	,	和	最多	全部	的

['brɪtɪʃ] [ə'merɪkə] .

British	America	.
英国	美国	.

我已经了解了美国和墨西哥的全部情况，以及英属美洲的大部分情况。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [pɒnd] [aʊt] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [səʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] !

There	**is**	**a**	**very**	**large**	**pond**	**out**	**here**	**,**	**and**	**we**	**have**	**so**	**much**	**fun**	**on**	**it**	**!**
那里	是	一个	非常	大的	池塘	出去	这里	,	和	我们	有	所以	很多	乐趣	在	它	!

这里有一个巨大的池塘，我们在那里玩得非常开心！

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [tʃeɪs] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɔːl] ['əʊvə(r)] .

Sometimes	**we**	**chase**	**each**	**other**	**all**	**over**	**.**
有时	我们	追赶	每个	其他	全部	超过	.

有时我们会互相追逐打闹。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [wiː; wi] [teɪk] [ɒf] ['aʊə(r)] [skeɪts] , [ænd; ənd] [rʌn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [pleɪ] .

By	**-**	**and**	**-**	**by**	**we**	**take**	**off**	**our**	**skates**	**,**	**and**	**run**	**around**	**and**	**play**	**.**
经过	-	和	-	经过	我们	拿	离开	我们的	冰鞋	,	和	跑步	大约	和	玩	.

过了一会儿，我们脱下溜冰鞋，跑来跑去玩耍。

[wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪ] [ɑː'selvz] ['evə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] .

We	**enjoy**	**ourselves**	**ever**	**so**	**much**	**.**
我们	享受	我们自己	曾经	所以	很多	.

我们玩得非常开心。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['veri] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] .

They	**are**	**all**	**very**	**kind**	**to**	**me**	**here**	**.**
他们	是	全部	非常	种类	到	我	这里	.

他们这里的人都对我很好。

[wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [hæd; həd] ['eni] [snəʊ] [ðɪs] ['wɪntə(r)] .

We	**have**	**not**	**had**	**any**	**snow**	**this**	**winter**	**.**
我们	有	不是	有	任何	雪	这	冬天	.

今年冬天我们这里还没下过雪。

[wen] [snəʊ] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ] [teɪk] [ˌjuː 'es] [aʊt] ['sleɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [sleɪ] .

When	**snow**	**is**	**on**	**the**	**ground**	**they**	**take**	**us**	**out**	**sleighing**	**in**	**a**	**big**	**sleigh**	**.**
什么时候	雪	是	在	这	地面	他们	拿	我们	出去	雪橇	在	一个	大的	雪橇	.

当地面上有雪的时候，他们会带我们坐大雪橇出去玩。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [sled] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kəʊst] [daʊn] [hɪl] [ɒn] [ðem; ðəm] .

Some	**of**	**us**	**have**	**little**	**sleds**	**,**	**and**	**we**	**coast**	**down**	**hill**	**on**	**them**	**.**
一些	的	我们	有	小的	雪橇	,	和	我们	海岸	向下	爬坡道	在	他们	.

我们当中有些人有小雪橇，可以坐着它们滑下山坡。

[ɪn] ['sʌmə(r)] [wiː; wi] [pleɪ] [haʊs] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] ,

In	**summer**	**we**	**play**	**house**	**out**	**-**	**of**	**-**	**doors**	**,**
在	夏天	我们	玩	房子	出去	-	的	-	门	,

夏天我们会在户外玩过家家，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [gəʊ] [aʊt] ['raɪdɪŋ] [tuː] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] ['wægən] [wɪð] [ə; eɪ] [siːt] [ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**we**	**go**	**out**	**riding**	**too**	**in**	**a**	**big**	**wagon**	**with**	**a**	**seat**	**all**	**round**	**it**	**.**
和	我们	去	出去	骑术	也	在	一个	大的	车皮	和	一个	座位	全部	圆形的	它	.

我们还会乘坐一辆四周都有座位的大篷车外出兜风。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [gəʊ] ['nʌtɪŋ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] [əʊld] ['lʌmbə(r)] ['wægən] [fʊl] [ɒv; əv] [nʌts] ,

Sometimes	**we**	**go**	**nutting**	**,**	**and**	**we**	**get**	**the**	**old**	**lumber**	**wagon**	**full**	**of**	**nuts**	**,**
有时	我们	去	坚果	,	和	我们	得到	这	老的	木材	车皮	满的	的	坚果	,

有时我们去采坚果，结果把旧木材车装满了坚果。

[ænd; ənd] [ðen] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [wiː; wi] [pʊt] [ðə; ði] [hɔːs] - ['blæŋkit] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [nʌts] [ænd; ənd]

and	**then**	**coming**	**home**	**we**	**put**	**the**	**horse**	**-**	**blanket**	**over**	**the**	**nuts**	**and**
和	然后	未来	家	我们	放	这	马	-	毯子	超过	这	坚果	和

[sʌm; səm] [lɑːdʒ] [bɔːdz] [ə'krɒs] ,

some	**large**	**boards**	**across**	**,**
一些	大的	板	穿过	,

然后回家后，我们把马毯盖在坚果上，再用几块大木板压住。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][sɪt][ɒn][ðə; ði][tɒp] .

and	we	all	sit	on	the	top	.
和	我们	全部	坐	在	这	顶部	.

我们都高高在上。

[wen] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [gəʊ][ʌp] [hɪl] , [wiː; wi][ɔːl][get] [ɒf] [ænd; ənd] [rʌn] [bɪ'haɪnd] .

When	the	horses	go	up	hill	,	we	all	get	off	and	run	behind	.
什么时候	这	马匹	去	向上爬坡道		,	我们	全部	得到	离开	和	跑步	在后面	.

当马匹上坡时，我们都下马跟在后面跑。

[lɑːst]['wɪntə(r)][wiː; wi][hæd; həd] ['naɪnti] ['bʊʃlz] [ɒv; əv] [nʌts] .

Last	winter	we	had	ninety	bushels	of	nuts	.
最后的	冬天	我们	有	九十	蒲式耳	的	坚果	.

去年冬天我们收获了九十蒲式耳坚果。

[aɪ] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [steɪts] [ɒv; əv] ['sentrəl] [ə'merɪkə] [ɪn] [skuːl] [tuː; tə] - [deɪ] [baɪ] [hɑːt] ;

I	learned	the	States	of	Central	America	in	school	to	-	day	by	heart	;
我	学习	这	各州	的	中央	美国	在	学校	到	-	天	经过	心	;

今天在学校里，我把中美洲各国的名称背了下来；

[ðen] [aɪ][hæd; həd] [θriː] ['kɒləms] [ɒv; əv] ['spelɪŋ] .

then	I	had	three	columns	of	spelling	.
然后	我	有	三	列	的	拼写	.

然后我有三列拼写题。

[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [aɪ] [wɜːkt] [maɪ] [ɪg'zæmpl] ; [ðen] [aɪ][bɪ'gæn] [ðɪs] ['letə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .

This	afternoon	I	worked	my	examples	;	then	I	began	this	letter	to	you	.
这	下午	我	工作	我的	示例	;	然后	我	开始	这	信	到	你	.

今天下午我完成了我的例题；然后我开始给你写这封信。

[wiː; wi][hæv; həv] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['evri] [wiːk] ,

We	have	Harper's	Young	People	every	week	,
我们	有	哈珀斯	年轻的	人们	每一个	星期	,

我们每周都有《哈珀斯青少年》杂志，

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [g'ɜːlz] [riːd] [tuː; tə][juː 'es] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	at	night	some	of	the	large	girls	read	to	us	out	of	it	.
和	在	夜晚	一些	的	这	大的	女孩们	读	到	我们	出去	的	它	.

晚上，一些个子高大的女孩会用这本书给我们读书。

[wiː; wi] [laɪk] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [həʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

We	like	the	paper	very	much	,	and	hope	we	shall	always	have	it	.
我们	喜欢	这	纸	非常	很多	,	和	希望	我们	将	总是	有	它	.

我们非常喜欢这份报纸，希望以后还能一直买到它。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][bɪg][g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][juː 'es] .

I	think	the	big	girls	are	very	kind	to	read	to	us	.
我	思考	这	大的	女孩们	是	非常	种类	到	读	到	我们	.

我觉得大女孩们很善良，愿意给我们读书。

[aɪ][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] [laɪk][maɪ]['letə(r)] .

I	hope	you	will	like	my	letter	.
我	希望	你	将要	喜欢	我的	信	.

希望你会喜欢我的信。

['mægi] [es] .

Maggie	S	.
玛吉	S	.

玛吉·S.

[jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [pɑːt] [ə'baʊt][ðə; ði] [njuː] ['beɪbi] [bɔɪ] .

Your	letter	is	very	interesting	,	especially	the	part	about	the	new	baby	boy	.
你的	信	是	非常	有趣的	,	尤其	这	部分	关于	这	新的	婴儿	男生	.

你的来信很有意思，特别是关于新生男婴的那部分。

[hiː; hi][ɪz]['veri] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɔːf(ə)n] ,

He	is	very	young	to	be	an	orphan	,
他	是	非常	年轻的	到	是	一个	孤儿	,

他年纪轻轻就成了孤儿，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [huːz] ['peərənts]

and	we	are	glad	that	he	and	all	the	other	children	whose	parents
和	我们	是	高兴的	那	他	和	全部	这	其他	孩子们	谁	父母

[ɑː(r); ə(r)] [ded] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn][səʊ] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ] [həʊm] [æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] .

are	dead	are	living	in	so	pleasant	a	home	as	you	describe	.
是	死的	是	活的	在	所以	令人愉快的	一个	家	作为	你	描述	.

我们很高兴他和所有其他失去父母的孩子都能像您描述的那样，生活在一个如此舒适的家中。

[ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] ['hæpinəs] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪz][ɪn] ['biːɪŋ] [ʌn'selfɪʃ] .

The	secret	of	happiness	,	after	all	,	is	in	being	unselfish	.
这	秘密	的	幸福	,	后	全部	,	是	在	存在	无私	.

幸福的秘诀归根结底在于无私。

['lɪt(ə)l] [diːdz] [ɒv; əv]['kaɪndnəs] ,

Little	deeds	of	kindness	,
小的	契约	的	仁慈	,

微小的善举，

['lɪt(ə)l] [wɜːdz] [ɒv; əv] [lʌv] ,

Little	words	of	love	,
小的	字	的	爱	,

几句爱的话语，

[meɪk] ['aʊə(r)] [ɜːθ] [æn; ən] ['iːdn] ,

Make	our	earth	an	Eden	,
制作	我们的	地球	一个	伊甸园	,

把我们的地球变成伊甸园，

[laɪk] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] .

Like	the	heaven	above	.
喜欢	这	天堂	多于	.

就像天上的天空一样。

[skə'nektədi] , [njuː] [jɔːk] .

Schenectady	,	New	York	.
斯克内克塔迪	,	新的	约克	.

纽约州斯克内克塔迪。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['lɛtəz] [frɒm; frəm]['lɪt(ə)l][gɜːlz][ə'baʊt][ðeə(r)][kæts] ,

I	have	seen	a	number	of	letters	from	little	girls	about	their	cats	,
我	有	已见	一个	数字	的	信件	从	小的	女孩们	关于	他们的	猫	,

我见过一些小女孩写给她们的关于猫的信，

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] ['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən][biː; bi][naɪsə][ðæn; ðən][maɪn] ,

but	I	do	not	think	any	of	them	can	be	nicer	than	mine	,
但	我	做	不是	思考	任何	的	他们	能	是	更漂亮	比	矿	,

但我认为它们之中没有一个能比我的更好。

[ɔːl'ðəʊ] [dʒəʊ]['dʌbljuː] . [keɪ] . - [es] [nəʊz] [mɔː(r)] [trɪks] .

although	Joe	W	.	K	.	'	s	knows	more	tricks	.
虽然	乔	W	.	K	.	-	s	知道	更多的	技巧	.

虽然乔·WK知道更多花招。

[maɪ][kæt][ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bluː] [ˌmɔːl'tiːz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][ted] .

My	cat	is	a	large	blue	Maltese	,	and	his	name	is	Ted	.
我的	猫	是	一个	大的	蓝色的	马耳他语	,	和	他的	姓名	是	泰德	.

我的猫是一只体型较大的蓝色马尔济斯犬，它的名字叫泰德。

[hiː; hi][ɪz][nɒt][kwaɪt] [tuː] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd] [weɪs] [ten][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [paʊndz] .

He	is	not	quite	two	years	old	,	and	weighs	ten	and	a	half	pounds	.
他	是	不是	相当	二	年	老的	,	和	重量	十	和	一个	一半	磅	.

他还没满两岁，体重十磅半。

[wiː; wi][hæv; həv] [skeɪlz] [wɪð] [ə; eɪ][tɒp][dʒʌst] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][sɪt][ɒn] ,

We	have	scales	with	a	top	just	large	enough	for	him	to	sit	on	,
我们	有	秤	和	一个	顶部	只是	大的	足够的	为了	他	到	坐	在	,

我们有一个秤，秤面大小刚好够他坐上去。

[ænd; ənd][hiː; hi][sɪts] ['veri] [stɪl] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] [wei] .

and	he	sits	very	still	while	he	is	getting	weighed	.
和	他	坐着	非常	仍然	尽管	他	是	获得	称重	.

他称重时一动不动地坐着。

[hiː; hi][sɪts][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [tʃeə(r)] ,

He	sits	at	the	table	in	a	high	chair	,
他	坐着	在	这	桌子	在	一个	高的	椅子	,

他坐在桌旁的高脚椅上，

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv][ɔɪl] - [klɒθ] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rests] [hɪz; ɪz] [pɔːz] ,

and	has	a	little	piece	of	oil	-	cloth	on	which	he	rests	his	paws	,
和	有	一个	小的	片	的	油	-	布	在	哪个	他	休息	他的	爪子	,

他手里拿着一小块油布，用来垫爪子。

[ænd; ənd] [weɪts] ['peɪʃntli] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [gɪv] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

and	waits	patiently	until	we	give	him	something	to	eat	.
和	等待	耐心	直到	我们	给	他	某物	到	吃	.

它耐心地等待我们给它食物。

[ɪf] [wiː; wi] [gɪv] [hɪm] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt][laɪk] , [hiː; hi][dʒʌmps] [raɪt] [daʊn] .

If	we	give	him	anything	he	does	not	like	,	he	jumps	right	down	.
如果	我们	给	他	任何事物	他	做	不是	喜欢	,	他	跳跃	正确的	向下	.

如果我们给他任何他不喜欢的东西，他都会立刻跳下来。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['kɑːpɪt] [ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔː(r)] ,

There	is	a	piece	of	carpet	on	the	kitchen	floor	,
那里	是	一个	片	的	地毯	在	这	厨房	地面	,

厨房地板上铺着一块地毯。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [gɪv] [hɪm][sʌm; səm][mɪlk] [aʊt][ðeə(r)][wiː; wi]['ɒf(ə)n][pʊt][hɪz; ɪz]['sɔːsə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː]

and	when	we	give	him	some	milk	out	there	we	often	put	his	saucer	on	it
和	什么时候	我们	给	他	一些	牛奶	出去	那里	我们	经常	放	他的	碟子	在	它

,

,

,

当我们给他喂牛奶的时候，我们经常会把他的碟子放在牛奶上。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] [hiː; hi] [pul] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['sɔːsə(r)] ,

and	when	he	has	finished	eating	he	pulls	the	carpet	all	over	the	saucer	,
和	什么时候	他	有	完成的	吃	他	拉	这	地毯	全部	超过	这	碟子	,

他吃完饭后，就把地毯扯下来盖住整个碟子。

[ænd; ənd] [ðen] [piːk] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['kʌvəd] [ʌp] .

and	then	peeks	around	to	see	if	it	is	all	covered	up	.
和	然后	偷窥	大约	到	看	如果	它	是	全部	涵盖	向上	.

然后四处张望，看看是否都被遮盖住了。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][raʊnd] ['bɑːskɪt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kɜːrlz][ʌp][ænd; ənd][gəʊz][tuː; tə] [sliːp] .

He	has	a	round	basket	in	which	he	curls	up	and	goes	to	sleep	.
他	有	一个	圆形的	篮子	在	哪个	他	卷发	向上	和	去	到	睡觉	.

他有一个圆形的篮子，他会蜷缩在里面睡觉。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)]['teɪkən][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] ['veri] [stɪl] .

He	had	his	picture	taken	the	other	day	,	and	he	sat	very	still	.
他	有	他的	图片	已采取	这	其他	天	,	和	他	卫星	非常	仍然	.

前几天他拍了张照片，他一直静静地坐着。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪz][hɪz; ɪz] ,

There	is	a	large	rocking	-	chair	in	the	parlor	which	he	seems	to	think	is	his	,
那里	是	一个	大的	摇滚	-	椅子	在	这	客厅	哪个	他	似乎	到	思考	是	他的	,

客厅里有一把大摇椅，他似乎认为那是他的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒkjupaɪd] , [hiː; hi] [wɪl] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	if	it	is	occupied	,	he	will	walk	around	it	,
和	如果	它	是	占领	,	他	将要	走	大约	它	,

如果里面有人，他会绕着走。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [dʌz] [nɒt] [get] [ʌp] , [hiː; hi] [wɪl] [dʒʌmp][ɪn][hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][læp] .

and	if	the	person	does	not	get	up	,	he	will	jump	in	his	or	her	lap	.
和	如果	这	人	做	不是	得到	向上	,	他	将要	跳	在	他的	或者	她	膝	.

如果那个人不起来，他就会跳到他或她的腿上。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	by	.
好的	-	经过	.

再见。

['ælɪs] [siː] .

Alice	C	.
爱丽丝	C	.

爱丽丝·C.

['njuːək] , [njuː] ['dʒɜːzi] .

Newark	,	New	Jersey	.
纽瓦克	,	新的	球衣	.

新泽西州纽瓦克。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl]['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .

I	am	a	little	girl	seven	years	old	.
我	是	一个	小的	女孩	七	年	老的	.

我是一个七岁的小女孩。

[aɪ][duː; də][nɒt][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] , [æz; əz][maɪ]['mæmə; mə'mɑː] ['tiːtʃɪz] [ˌem 'iː][æt; ət][həʊm] .

I	do	not	go	to	school	,	as	my	mamma	teaches	me	at	home	.
我	做	不是	去	到	学校	,	作为	我的	妈妈	教导	我	在	家	.

我不上学，因为我妈妈在家教我。

[aɪ][kæn; kən] [riːd] , [spel] , [ænd; ənd]['saɪfə(r)] ['naɪsli] .

I	can	read	,	spell	,	and	cipher	nicely	.
我	能	读	,	拼写	,	和	密码	很好	.

我阅读、拼写和密码能力都很好。

[maɪ]['brʌðə(r)]['wɔːldəʊ] [teɪks] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][maɪ][pə'pɑː][hæz; həz]['teɪkən] ['hɑːrpərz] [ˌmægə'ziːn][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

My	brother	Waldo	takes	Harper's	Young	People	,	and	my	papa	has	taken	Harper's	Magazine	for	years	.
我的	兄弟	沃尔多	需要	哈珀斯	年轻的	人们	,	和	我的	爸爸	有	已采取	哈珀斯	杂志	为了	年	.

我哥哥沃尔多订阅了《哈珀斯青少年》杂志，我爸爸多年来一直订阅了《哈珀斯杂志》。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [baʊnd] ['vɒljuːmz] .

I	love	to	look	at	the	bound	volumes	.
我	爱	到	看	在	这	边界	卷	.

我喜欢翻阅装订成册的书籍。

[ai][hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][vɒl] .

I	have	looked	at	them	as	far	as	Vol	.
我	有	看起来	在	他们	作为	远的	作为	沃尔	.

我已经看过它们，直到第 1 卷。

[liː] .

LIII	.
liii	.

第五十三章

[ai][hæd; həd][naɪn] [dɒlz] , [ænd; ənd][ai][gɒt] [tuː] [mɔː(r)][lɑːst] ['krɪsməs] ;

I	had	nine	dolls	,	and	I	got	two	more	last	Christmas	;
我	有	九	娃娃	,	和	我	得到	二	更多的	最后的	圣诞节	;

我原本有九个娃娃，去年圣诞节又收到了两个；

[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [dɒl] .

one	of	these	was	a	boy	doll	.
一	的	这些	曾是	一个	男生	玩具娃娃	.

其中一个是男孩玩偶。

[ai][pʊt][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][bed] ['evri] [naɪt] , [ænd; ənd] [kɪs] [ðem; ðəm] [gʊd] - [naɪt] .

I	put	them	all	to	bed	every	night	,	and	kiss	them	good	-	night	.
我	放	他们	全部	到	床	每一个	夜晚	,	和	吻	他们	好的	-	夜晚	.

我每天晚上都哄他们上床睡觉，亲吻他们道晚安。

[maɪ][pə'pɑː] [sez] [hiː; hi][kæn; kən][nɒt][rɪ'membə(r)][ɔːl][ðeə(r)] [nems] , [bʌt; bət][ai][kæn; kən] .

My	papa	says	he	can	not	remember	all	their	names	,	but	I	can	.
我的	爸爸	说道	他	能	不是	记住	全部	他们的	姓名	,	但	我	能	.

我爸爸说他记不住他们所有人的名字，但我能记住。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][ɪn][ðə; ði] [striːt] [huːm] [ai] [pleɪ] [wɪð] .

There	are	three	little	girls	in	the	street	whom	I	play	with	.
那里	是	三	小的	女孩们	在	这	街道	谁	我	玩	和	.

街上有三个小女孩，我经常和她们一起玩。

[ai][hæv; həv][nɒt] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] ['letə(r)][maɪ'self] , [æz; əz][ai][kæn; kən][nɒt] [raɪt] [wel] [ɪ'nʌf] [jet] ,

I	have	not	written	this	letter	myself	,	as	I	can	not	write	well	enough	yet	,
我	有	不是	书面	这	信	我	,	作为	我	能	不是	写	出色地	足够的	然而	,

这封信不是我本人写的，因为我的字写得还不够好。

[bʌt; bət][ai][təʊld][maɪ]['mæmə; mə'mɑː] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .

but	I	told	my	mamma	what	to	say	.
但	我	讲述	我的	妈妈	什么	到	说	.

但我告诉妈妈该怎么说。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	by	.
好的	-	经过	.

再见。

['ʌnə] [em] . [dʒiː] .

Anna	M	.	G	.
安娜	M	.	G	.

安娜·MG

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mʌðə(r)] [ri'membə] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɔliz] .

Of	course	the	little	mother	remembers	the	names	of	her	dollies	.
的	课程	这	小的	母亲	记得	这	姓名	的	她	手推车	.

当然，这位小妈妈会记住她所有娃娃的名字。

[hæv; həv]['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm]['evə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [mʌmps] [ɔː(r)][ðə; ði]['miːz(ə)lz] ?

Have	any	of	them	ever	had	the	mumps	or	the	measles	?
有	任何	的	他们	曾经	有	这	腮腺炎	或者	这	麻疹	?

他们当中有人得过腮腺炎或麻疹吗?

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['evə(r)] ['nɔːti] , [ɔː(r)][duː; də] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [bɪ'heɪv] [laɪk] [gʊd] ['tʃɪldrən] ?

and	are	they	ever	naughty	,	or	do	they	always	behave	like	good	children	?
和	是	他们	曾经	淘气	,	或者	做	他们	总是	表现	喜欢	好的	孩子们	?

他们会淘气吗？还是他们总是像乖孩子一样？

[duː; də][juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɒl] ,

Do	you	have	any	trouble	with	the	boy	doll	,
做	你	有	任何	麻烦	和	这	男生	玩具娃娃	,

你觉得这个男娃娃有什么问题吗？

[ænd; ənd] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] ['pəʊstmɪstrəs] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?

and	why	didn't	you	tell	the	Postmistress	his	name	?
和	为什么	没有	你	告诉	这	邮政局长	他的	姓名	?

你为什么不告诉邮局女局长他的名字？

[wiː; wi] [rɪ'piːt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌblɪʃɪŋ] [ɪks'tʃeɪndʒɪz] .

We	repeat	that	there	is	no	charge	for	publishing	exchanges	.
我们	重复	那	那里	是	不	收费	为了	出版	交易所	.

我们再次重申，出版交流是免费的。

['edi] ['dʌbljuː] . ['kɜːtis] , - [rʌʃ] [striːt] , ['brʊklɪn] , [njuː] [jɔːk] ,

Eddie	W	.	Curtis	,	78	Rush	Street	,	Brooklyn	,	New	York	,
埃迪	W	.	柯蒂斯	,	-	匆忙	街道	,	布鲁克林	,	新的	约克	,

埃迪·W·柯蒂斯，纽约州布鲁克林拉什街78号

[wʊd] [laɪk][tuː; tə][hɪə(r)] [ə'gen] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɪn][sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] ,

would	like	to	hear	again	from	a	little	correspondent	in	Salt	Lake	City	,
会	喜欢	到	听到	再次	从	一个	小的	通讯员	在	盐	湖	城市	,

希望能再次收到来自盐湖城一位小通讯员的消息。

[huː] [sent] [hɪm][ə; eɪ][naɪs]['letə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [ten] ['fɒrən] [stæmps] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['naɪðə(r)] [neɪm]

who	sent	him	a	nice	letter	containing	ten	foreign	stamps	,	but	having	neither	name
WHO	发送	他	一个	好的	信	包含	十	外国的	邮票	,	但	拥有	两者都不	姓名

[nɔː(r)] [ə'dres] [ə'pendɪd] .

nor	address	appended	.
也不	地址	附加	.

寄给他一封漂亮的信，信里贴了十张外国邮票，但信上既没有署名也没有地址。

['edi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][kæn; kən][nɒt][duː; də][səʊ][ʌn'tɪl][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] ['fɜːðə(r)]

Eddie	would	like	to	reply	,	but	can	not	do	so	until	he	shall	receive	further
埃迪	会	喜欢	到	回复	,	但	能	不是	做	所以	直到	他	将	收到	更远

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

information	.
信息	.

埃迪很想回复，但要等到收到更多信息后才能回复。

[siː] . [waɪ] . [piː] . [ɑː(r)] . [juː] .

C	.	Y	.	P	.	R	.	U	.
C	.	是	.	P	.	拉	.	U	.

塞浦路斯

[ðə; ði] ['pəʊstmɪstrəs] [hæz; həz][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ]

The	Postmistress	has	a	particular	request	to	make	of	her	young
这	邮政局长	有	一个	特别的	要求	到	制作	的	她	年轻的

['dʒentlmən] [frendz] ,

gentleman	friends	,
绅士	朋友们	,

邮政局长对她的年轻男朋友们有一个特别的请求：

[pə'tɪkjələli] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [raɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [sək'ses] [wɪð] [gʌnz] [ænd; ənd]

particularly	of	those	who	write	to	her	of	their	success	with	guns	and
特别	的	那些	WHO	写	到	她	的	他们的	成功	和	枪支	和

[bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] .

bows	and	arrows	.
弓	和	箭头	.

尤其是那些写信告诉她自己使用枪炮、弓箭取得胜利的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [riːd] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðɪs] ['tendə(r)]['lɪt(ə)l]['pəʊɪm] ,

It	is	that	they	will	read	and	think	about	this	tender	little	poem	,
它	是	那	他们	将要	读	和	思考	关于	这	投标	小的	诗	,

他们会阅读并思考这首温柔的小诗。

['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv][bɜ͡dz] ,

written	by	a	lover	of	birds	,
书面	经过	一个	情人	的	鸟类	,

由一位爱鸟人士撰写

[huː] [faʊnd] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['bɒbəˌlɪŋk] [ded] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [nest] [ɒn][hɪz; ɪz] [lɔːn] :

who	found	a	poor	little	bobolink	dead	in	her	nest	on	his	lawn	:
WHO	成立	一个	贫穷的	小的	稻田鸟	死的	在	她	巢	在	他的	草地	:

谁在自家草坪上发现了一只可怜的小稻田鸟死在了鸟巢里:

[huː] [kɪld] ['rɒbət] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] ?

WHO	KILLED	ROBERT	OF	LINCOLN	?
WHO	被杀	罗伯特	的	林肯	?

谁杀害了罗伯特·林肯?

[baɪ] [nə'θænjəl] [naɪlz] .

BY	NATHANIEL	NILES	.
经过	纳撒尼尔	奈尔斯	.

作者：纳撒尼尔·奈尔斯。

['rɒbət] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] [went] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd]

Robert	of	Lincoln	went	searching	for	food
罗伯特	的	林肯	去	搜索	为了	食物

林肯的罗伯特去寻找食物

[tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [nest] ;

To	take	to	his	love	on	her	nest	;
到	拿	到	他的	爱	在	她	巢	;

带着他的爱人回到她的巢穴;

[frɒm; frəm] [bʊʃ] [ænd; ənd] [triː] - [tɒp] , [frɒm; frəm] ['medəʊ] [ænd; ənd] [wʊd] ,

From	bush	and	tree	-	top	,	from	meadow	and	wood	,
从	衬套	和	树	-	顶部	,	从	草地	和	木头	,

从灌木丛和树梢，从草地和树林，

[tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][best] .

To	pick	it	,	and	bring	her	the	best	.
到	挑选	它	,	和	带来	她	这	最好的	.

去挑选，给她带最好的。

[hiː; hi] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nest] [bɪ'ləʊ] ,

He	sprang	from	the	edge	of	her	nest	below	,
他	弹簧	从	这	边缘	的	她	巢	以下	,

他从她下面的巢穴边缘跳了下来，

[ænd; ənd][sæt][ɒn][ə; eɪ] [twɪg] [ðæt] [wɒz; wəz] [naɪ] ,

And	sat	on	a	twig	that	was	nigh	,
和	卫星	在	一个	枝条	那	曾是	夜	,

然后坐在附近的一根树枝上，

[tuː; tə] [sɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [sɒŋ] [bɪˈfɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ] —

To	sing	her	a	song	before	he	could	go	—
到	唱歌	她	一个	歌曲	前	他	可以	去	—

临走前，他要为她唱首歌——

[bʌt; bət] [sæŋ] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz][lɑːst] [gʊd] - [baɪ] .

But	sang	her	his	last	good	-	by	.
但	唱	她	他的	最后的	好的	-	经过	.

但他唱起了最后的告别歌。

[fɑː(r)][aʊt][ɒn][ðə; ðiː] [ˈmedəʊ] [ə; eɪ][læd] [ðæt] [deɪ]

Far	out	on	the	meadow	a	lad	that	day
远的	出去	在	这	草地	一个	小伙子	那	天

那天，在远处的草地上，有个少年

[hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [teɪk] [spɔːt] [wɪð] [hɪz; ɪz][gʌn] ,

Had	gone	to	take	sport	with	his	gun	,
有	已消失	到	拿	运动	和	他的	枪	,

他去拿枪打猎了。

[ˈtʃɪərəli] [ˈʃuːtɪŋ] [ðə; ðiː][bɜːdz][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

Cheerily	shooting	the	birds	on	his	way	,
兴高采烈地	射击	这	鸟类	在	他的	方式	,

他一路愉快地射杀着沿途的鸟儿，

[ænd; ənd] — [ˈrɒbət] [ɒv; əv] [ˈlɪŋkən] [wɒz; wəz][wʌn] .

And	—	Robert	of	Lincoln	was	one	.
和	—	罗伯特	的	林肯	曾是	一	.

而林肯的罗伯特就是其中之一。

[sɪns] [ˈrɒbət] [ɒv; əv] [ˈlɪŋkən] [went] [aʊt][tuː; tə][ðə; ðiː] [wʊd]

Since	Robert	of	Lincoln	went	out	to	the	wood
自从	罗伯特	的	林肯	去	出去	到	这	木头

自从林肯的罗伯特去了树林

[θriː] [sʌnz] [hæv; həv] [gɒn] [daʊn] [ɪn][ðə; ðiː] [west] :

Three	suns	have	gone	down	in	the	west	:
三	太阳	有	已消失	向下	在	这	西方	:

西方的三个太阳已经落山了：

[ænd; ənd] [ˈwɪəri] [ɒv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [fuːd] ,

And	weary	of	waiting	for	him	to	bring	food	,
和	厌倦	的	等待	为了	他	到	带来	食物	,

而且等他送饭来已经很累了，

[ʃiː; ʃi][daɪd] [wɪˈðaʊt] [ˈliːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][nest] .

She	died	without	leaving	her	nest	.
她	死亡	没有	离开	她	巢	.

她死时还没离开过自己的巢穴。

[sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðiː] [ˈprɪti] [fæn] [drɪlz] [ænd; ənd]

Some	of	you	have	been	very	much	interested	in	the	pretty	fan	drills	and
一些	的	你	有	到过	非常	很多	感兴趣的	在	这	漂亮的	扇子	演习	和

[bruːm] [drɪlz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ˈfæʃ(ə)n] [ˈleɪtli] .

broom	drills	which	have	been	in	fashion	lately	.
扫帚	演习	哪个	有	到过	在	时尚	最近	.

最近很流行的漂亮扇形钻和扫帚钻，你们当中有些人似乎很感兴趣。

[naʊ] [let][ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ][əˈbaʊt][ðə; ðiː] - , [ɔː(r)]['dɑːnsɪz][ɒv; əv] [fiːdʒi] ,

Now	let	me	tell	you	about	the	mékés	,	or	dances	of	Feejee	,
现在	让	我	告诉	你	关于	这	-	,	或者	舞蹈	的	费吉	,

现在让我来给你们讲讲斐济的舞蹈，或者说mékés舞。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ] [mɪs] [si:] . [ef] . ['gɔ:d(ə)n] ['kʌmɪŋ] [ɪn]

of	which	an	interesting	description	is	given	by	Miss	C	.	F	.	Gordon	Cumming	in
的	哪个	一个	有趣的	描述	是	给定	经过	错过	C	.	F	.	戈登	卡明	在

[hɜ:(r); hə(r)] [bʊk] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [fi:dʒi] .

her	book	At	Home	in	Feejee	.
她	书	在	家	在	费吉	.

其中，CF Gordon Cumming 女士在其著作《在斐济的家》中对此进行了有趣的描述。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, March 28,)
第4/4页

" [ɪn][wʌn] ['veri] [ɒd] [dɑ:ns] , " [ʃi:; ʃi] [sez] , " [ə; eɪ][kwɪə(r)] , ['flʌtərɪŋ] ['kri:tʃə(r)] ,
" In one very odd dance , " she says , " a queer , fluttering creature ,
" 在 一 非常 奇怪的 舞蹈 , " 她 说道 , " 一个 酷儿 , 飘动 生物 ,

“在一个非常奇特的舞蹈中，”她说，“一个古怪的、飘忽不定的生物，

[wɪð] [ə; eɪ][hju:dʒ][fæn][ɪn] [i:tʃ] [hænd][tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [wɪŋz] ,
with a huge fan in each hand to represent wings ,
和 一个 巨大的 扇子 在 每个 手 到 代表 翅膀 ,

双手各持一把巨大的扇子，象征着翅膀。

[kept] ['dɑ:nsɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ə; eɪ] ['kʌvi] [ɒv; əv] ['kaʊə(r)ɪŋ] ['tʃɪldrən] ,
kept dancing round and round a covey of cowering children ,
保留 跳舞 圆形的 和 圆形的 一个 蜂群 的 畏缩 孩子们 ,

她不停地绕着一群瑟瑟发抖的孩子跳舞，

[hu:m] [hi:; hi] [boʊld] ['əʊvə(r)] [tu:] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
whom he bowled over two at a time .
谁 他 保龄球 超过 二 在 一个 时间 .

他一次击倒了其中两人。

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [prəʊn] , [hi:; hi] [fænd] [ðem; ðəm][tu:; tə][laɪf] [ə'gen] ,
Then , as they lay prone , he fanned them to life again ,
然后 , 作为 他们 躺 易于 , 他 扇形 他们 到 生活 再次 ,

然后，当他们俯卧在地时，他又用扇子把他们扇醒了。

[ænd; ənd][səʊ] [drəʊv] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ɔ:kɪstrə] .
and so drove them along to join the orchestra .
和 所以 驾驶 他们 沿着 到 加入 这 乐队 .

于是便开车送他们去加入乐团。

" [ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜ:d][ɒv; əv] [preɪ] [prə'vaɪdɪŋ]
" The idea was supposed to be that of a bird of prey providing
[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] .
for her young .
为了 她 年轻的 .

“这个想法原本是想表现一只猛禽照顾幼鸟的情景。”

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] - [hɑ:f][ðə; ði][men] ['kæri] [fænz] [ɐd'ɔ:nd] [wɪð] [lɒŋ] [blu:] [ænd; ənd] [waɪt] ['strimər]
In another méké half the men carry fans adorned with long blue and white streamers
在 其他 - 一半 这 男人 携带 粉丝 装饰 和 长的 蓝色的 和 白色的 主播
,
,
,

在另一个 méké 中，一半的男人拿着装饰着长长的蓝白相间飘带的扇子，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑ:f] ['brændɪʃ] [spiə] .
and the other half brandish spears .
和 这 其他 一半 挥舞 长矛 .

另一半人则挥舞着长矛。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['evri] ['muːvmənt] [iːtʃ] ['dɑːnsə(r)][həʊldz][hɪz; ɪz][fæn] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed]

At	the	end	of	every	movement	each	dancer	holds	his	fan	high	above	his	head
在	这	结尾	的	每一个	移动	每个	舞蹈家	持有	他的	扇子	高的	多于	他的	头

,

,

,

每个舞步结束时，舞者都会高举手中的扇子。

[ænd; ənd][ɔːl] [tə'geðə(r)] ['ʌtə(r)][ə; eɪ][waɪld] , ['pɪəsɪŋ] [kraɪ] .

and	all	together	utter	a	wild	,	piercing	cry	.
和	全部	一起	说出	一个	荒野	,	冲孔	哭	.

他们齐声发出一声狂野、刺耳的叫喊。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][fæn][hɑːf][ænd; ənd][ðə; ði][spɪə(r)][hɑːf] ['seprət] ['ɪntuː] [ə'pəʊzɪŋ] [laɪnz] ,

After	a	while	the	fan	half	and	the	spear	half	separate	into	opposing	lines	,
后	一个	尽管	这	扇子	一半	和	这	矛	一半	分离	进入	反对	线条	,

过了一会儿，扇形和长矛形分开成两列，呈对立状。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃæm] [faɪt] .

and	have	a	sham	fight	.
和	有	一个	假	斗争	.

然后进行一场假打。

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] ['spɪrzmɛn] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'fiːtɪd] , [ænd; ənd][fɔːl] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [ded] ,

In	this	the	spearsmen	are	defeated	,	and	fall	down	as	if	dead	,
在	这	这	长矛兵	是	战败	,	和	落下	向下	作为	如果	死的	,

就这样，长矛兵们战败了，倒地不起，如同死去一般。

[wen] [ðə; ði][fæn] - ['beərəz] [bend]['əʊvə(r)][ænd; ənd][fæn][ðem; ðəm][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sprɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]

when	the	fan	-	bearers	bend	over	and	fan	them	until	they	spring	to	their
什么时候	这	扇子	-	持有者	弯曲	超过	和	扇子	他们	直到	他们	春天	到	他们的

[fiːt] [ə'gen] .

feet	again	.
脚	再次	.

当持扇者弯下腰为他们扇风时，他们便会再次跳起来。

[ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvmənts] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɑːmd] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [kɑːrvd] [wɔː(r)]

In	some	of	the	movements	the	dancers	are	armed	with	the	old	carved	war
在	一些	的	这	移动	这	舞者	是	武装	和	这	老的	雕刻	战争

[klʌbz] ,

clubs	,
俱乐部	,

在某些动作中，舞者们会使用古老的雕刻战棍。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)]['terəb(ə)l] ['wepənz] [wen] [ðə; ði] [wɜː(r); wə(r)] ['kænɪblz] .

which	were	their	terrible	weapons	when	the	Feejeeans	were	cannibals	.
哪个	是	他们的	糟糕的	武器	什么时候	这	斐济人	是	食人族	.

当斐济人还是食人族时，这些武器就是他们可怕的武器。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] ['fɔːti] [j'iəz] [ˌkrɪsti'ænəti] [hæz; həz] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ðə; ði]['aɪləndz] ,

During	the	last	forty	years	Christianity	has	been	introduced	into	the	islands	,
期间	这	最后的	四十	年	基督教	有	到过	介绍	进入	这	岛屿	,

过去四十年间，基督教传入了这些岛屿。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [fɪəs] [ænd; ənd]['kruːəl] [bɪ'jɒnd] [bɪ'liːf] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ]

and	the	people	who	used	to	be	fierce	and	cruel	beyond	belief	are	now
和	这	人们	WHO	用过的	到	是	凶猛的	和	残忍的	超过	信仰	是	现在

[ðə; ði] [miːk] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪvjə(r)] .

the	meek	and	gentle	followers	of	the	Saviour	.
这	温顺	和	温和的	追随者	的	这	救主	.

而那些曾经凶残无比的人，如今却成了救世主温顺谦卑的追随者。

[bʌt; bət][ɪn][ðeə(r)] ['haʊzɪz] [ðeɪ] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['eəluːm] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sævɪdʒ]

But	in	their	houses	they	still	have	the	heirlooms	which	belonged	to	their	savage
但	在	他们的	房屋	他们	仍然	有	这	传家宝	哪个	属于	到	他们的	野蛮的

['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,

ancestors	,
祖先	,

但他们的家中仍然保留着他们野蛮祖先的传家宝。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['əʊldə][wʌnz][hæv; həv] [ðəm'selvz] [fɔːt] [wɪð] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ]

and	which	the	older	ones	have	themselves	fought	with	when	they	were	young
和	哪个	这	老	一个	有	他们自己	战斗	和	什么时候	他们	是	年轻的

.

:

.

而年长者们年轻时也曾与它们战斗过。

[ðə; ði] ['miʃənəriz] [hæv; həv]['nevə(r)][traɪd][tuː; tə][ɪn'djuːs][ðem; ðəm][tuː; tə][ə'bændən][ðeə(r)]['greɪsf(ə)l]

The	missionaries	have	never	tried	to	induce	them	to	abandon	their	graceful
这	传教士	有	绝不	尝试	到	诱导	他们	到	放弃	他们的	优美

['næʃ(ə)nəl] [geɪmz] ,

national	games	,
国家的	游戏	,

传教士们从未试图诱使他们放弃他们优雅的民族游戏。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [stɪl] ['præktɪs] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɑːnsɪz] ,

and	so	they	still	practice	these	beautiful	dances	,
和	所以	他们	仍然	实践	这些	美丽的	舞蹈	,

所以他们至今仍在练习这些优美的舞蹈。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['fiːtʃə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] ['miːtiŋz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	they	are	a	great	feature	at	the	missionary	meetings	,	to	which	the
和	他们	是	一个	伟大的	特征	在	这	传教士	会议	,	到	哪个	这

['aɪləndəz] [θrɒŋ] ,

islanders	throng	,
岛民	人群	,

它们是传教士聚会的一大亮点，岛民们蜂拥而至。

[iːtʃ] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɒfərɪŋ] [wɪð] [hɪm][tuː; tə]['prez(ə)nt] [wen] [ðə; ði] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt]

each	bringing	his	offering	with	him	to	present	when	the	contributions	are	asked
每个	带来	他的	提供	和	他	到	展示	什么时候	这	贡献	是	问

[fɔː(r); fə(r)] .

for	.
为了	.

每个人都带着自己的供品，在需要奉献时呈上。

[wʌn] ['lʌvli] [dɑːns] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] [weɪvz] [ɒn][ə; eɪ]['kɒrəl] [riːf] .

One	lovely	dance	represents	the	breaking	of	waves	on	a	coral	reef	.
一	迷人的	舞蹈	代表	这	打破	的	波浪	在	一个	珊瑚	礁	.

一段优美的舞蹈描绘了海浪拍打珊瑚礁的景象。

[ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [liːp] [ænd; ənd] [tɒs] [ðeə(r)] [hedz] ,

In	this	they	leap	and	toss	their	heads	,
在	这	他们	飞跃	和	折腾	他们的	头部	,

它们跳跃并甩头，

[ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [weə(r)] [luːs] ['tɜːbən] [ɒv; əv] [sɒft] [waɪt] ['neɪtɪv] [klɒθ] , ['fɪnɪʃt] [wɪð] ['fləʊtɪŋ] [skɑːf]

on	which	they	wear	loose	turbans	of	soft	white	native	cloth	,	finished	with	floating	scarf
在	哪个	他们	穿	松动的	头巾	的	柔软的	白色的	本国的	布	,	完成的	和	漂浮的	围巾

- [laɪk] [endz] ,

-	like	ends	,
-	喜欢	结束	,

她们头上戴着用柔软的白色民族布料制成的宽松头巾，头巾的末端垂下来像围巾一样。

[wɪtʃ] ['flʌtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [briːz] .
which flutter in the breeze .
哪个 扑 在 这 微风 .

它们在微风中飘动。

[wen] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['sləʊli] ,
When they begin , it is usually slowly ,
什么时候 他们 开始 , 它 是 通常 缓慢地 ,

它们开始时通常是缓慢的，

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [laɪnz] [ðə; ði] [spiə] , [klʌbz] ,
and with such precision that in the long lines the spears , clubs ,
和 和 这样的 精确 那 在 这 长的 线条 这 长矛 , 俱乐部 ,

而且精准度极高，长矛、棍棒，在长长的队伍中，

[ɔː(r)] [fænz] [ɑː(r); ə(r)] [reɪzd] [ænd; ənd] ['loʊərd; 'laʊərd] [æz; əz] [ɪf] [held] [baɪ] [wʌn] [mæn] .
or fans are raised and lowered as if held by one man .
或者 粉丝 是 提高 和 降低 作为 如果 握住 经过 一 男人 .

或者，风扇像一个人拿着一样升降。

[ɪn] ['evri] [dɑːns] [ðeɪ] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] ['liːdə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [ə; eɪ] ['taɪni] [tʃaɪld] ,
In every dance they follow a leader , and the leader is often a tiny child ,
在 每一个 舞蹈 他们 跟随 一个 领导者 , 和 这 领导者 是 经常 一个 微小的 孩子 ,

在每支舞蹈中，他们都会跟随一个领舞者，而领舞者通常是一个小孩。

['kweɪntli] [drest] , [ænd; ənd] ['eksɪkjuːtɪŋ] ['evri] ['pɜːfɪktli] .
quaintly dressed , and executing every manœuvre perfectly .
古雅地 穿着 , 和 执行 每一个 演习 完美 .

衣着考究，动作完美无瑕。

['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] . [waɪ] . [piː] . [ɑː(r)] . [juː] . [wɪl] [faɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['nʌmbə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [ɒv; əv]
Members of the C . Y . P . R . U . will find in this number another one of
[ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒn] ['mjuːzɪk] ,
the interesting series of articles on music ,
成员 的 这 C . 是 . P . 拉 . U . 将要 寻找 在 这 数字 其他 一 的
这 有趣的 系列 的 文章 在 音乐 ,

CYPRU 的会员们会在本期杂志中看到另一篇关于音乐的精彩文章。

[baɪ] ['mɪsɪz] . [dʒɒn] ['lɪli] , [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒprə] .
by Mrs . John Lillie , entitled " The Story of the Opera .
经过 太太 . 约翰 莉莉 , 标题 " 这 故事 的 这 歌剧 .

约翰·莉莉夫人所著，题为《歌剧的故事》。

" ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['tɪtmaʊs] ['fæməli] ,
" Under the title of " The Titmouse Family ,
" 在下面 这 标题 的 " 这 山雀 家庭 ,

"标题为《山雀家族》

" ['mɪsɪz] . ['helən] [es] . ['kɒnənt] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['hæbɪts] [ænd; ənd] [weɪz] [ɒv; əv] [ðiːz]
" Mrs . Helen S . Conant describes the characteristic habits and ways of these
[ðə; ði] ['meri] [ænd; ənd] ['sɔːsi] ['lɪt(ə)l] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːd] [wɜːld] .
merry and saucy little inhabitants of the bird world .
" 太太 . 海伦 S . 康南特 描述 这 特征 习惯 和 方式 的 这些
欢乐 和 风骚的 小的 居民 的 这 鸟 世界 .

海伦·S·康南特夫人描述了这些快乐而活泼的小鸟在鸟类世界中特有的习性和方式。

[ðen] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [riːd] [ə'baʊt] [prɪns] ['bɪzmɑːk] .
Then you must read about Prince Bismarck .
然后 你 必须 读 关于 王子 俾斯麦 .

那么你一定要读读俾斯麦王子的故事。

['fænsi]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	['steɪtsmən]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[hæz; həz]	['evə(r)]	[nəʊn]	['hævɪŋ]	[biːn]	[bɔːn]
Fancy	**one**	**of**	**the**	**greatest**	**statesmen**	**the**	**world**	**has**	**ever**	**known**	**having**	**been**	**born**
想要	一	的	这	最	政治家	这	世界	有	曾经	已知	拥有	到过	出生

[ɒn]	['eɪprəl]	-	[fuːlz]	-	[deɪ]	!
on	**April**	**-**	**fools**	**'**	**Day**	**!**
在	四月	-	傻瓜	-	天	!

难以置信，世界上最伟大的政治家之一竟然出生在愚人节这天!

[wiː; wi]	['wʌndə(r)]	[haʊ]	['meni]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[wɪl]	[ˌʌndə'teɪk]	[tuː; tə]	[kən'strʌkt]	[ə; eɪ]	['mædʒɪk]	['læntən]
We	**wonder**	**how**	**many**	**of**	**the**	**boys**	**will**	**undertake**	**to**	**construct**	**a**	**magic**	**lantern**
我们	想知道	如何	许多	的	这	男孩们	将要	承担	到	构造	一个	魔法	灯笼

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[də'rekʃ(ə)nz]	['gɪv(ə)n]	?
from	**the**	**directions**	**given**	**?**
从	这	方向	给定	?

我们想知道有多少男孩会按照给出的说明制作一个魔灯?

[tuː; tə]	[ðəʊz]	[ðæt]	[duː; də]	[wiː; wi]	[wʊd]	[seɪ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[mʌst; məst]	[nɒt]	[get]	[aʊt]	[ɒv; əv]	['peɪʃ(ə)ns]	[ɪf]
To	**those**	**that**	**do**	**we**	**would**	**say**	**that**	**they**	**must**	**not**	**get**	**out**	**of**	**patience**	**if**
到	那些	那	做	我们	会	说	那	他们	必须	不是	得到	出去	的	耐心	如果

[ðeɪ]	[hæv; həv]	['trʌb(ə)l]	[ɪn]	['meɪkɪŋ]	[ðə; ði]	['səʊldərɪŋ]	-	['aɪən]	[wɜːk]	[ɪ'fektɪvli]	[æt; ət]	[fɜːst]	.
they	**have**	**trouble**	**in**	**making**	**the**	**soldering**	**-**	**iron**	**work**	**effectively**	**at**	**first**	**.**
他们	有	麻烦	在	制作	这	焊接	-	铁	工作	有效地	在	第一的	.

对于那些尝试使用电烙铁的人，我们想说，如果他们一开始在使用电烙铁时遇到困难，千万不要失去耐心。

[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['peɪʃ(ə)ns]	[wɪl]	[ˌəʊvə'kʌm]	[ɔːl]	['dɪfɪkəltɪz]	.
A	**little**	**patience**	**will**	**overcome**	**all**	**difficulties**	**.**
一个	小的	耐心	将要	克服	全部	困难	.

多一点耐心就能克服所有困难。

[pʌzls]	[frɒm; frəm]	[jʌŋ]	[kən'trɪbjʊtər]	.
PUZZLES	**FROM**	**YOUNG**	**CONTRIBUTORS**	**.**
谜题	从	年轻的	贡献者	.

来自年轻投稿者的谜题。

[nəʊ]	.	[wʌn]	.
No	**.**	**1**	**.**
不	.	1	.

第一名。

[ə; eɪ]	[wɜːd]	[skweə(r)]	.	[wʌn]	.
A	**WORD**	**SQUARE**	**.**	**1**	**.**
一个	单词	正方形	.	1	.

单词方块.1.

[ə; eɪ]	[piːs]	[ɒv; əv]	['tɪmbə(r)]	.	[ˌtuː'tuː]	.
A	**piece**	**of**	**timber**	**.**	**2**	**.**
一个	片	的	木材	.	2	.

一块木头。2.

[ə; eɪ]	[waɪld]	['ænɪm(ə)l]	.	[θriː]	.
A	**wild**	**animal**	**.**	**3**	**.**
一个	荒野	动物	.	3	.

野生动物。3.

[ə; eɪ]	['pɔɪntə(r)]	.	[fɔːr]	.
A	**pointer**	**.**	**4**	**.**
一个	指针	.	4	.

指针.4.

[ə; eɪ]	['pɜːfjuːm]	.	[faɪv]	.
A	**perfume**	**.**	**5**	**.**
一个	香水	.	5	.

一款香水。5.

[ˌkɔmpəˈziʃənz] [ɒn] [wɪtʃ] [nəʊts] [ɑː(r); ə(r)] [ˈrɪt(ə)n] .

Compositions	**on**	**which**	**notes**	**are**	**written**	**.**
作品	在	哪个	笔记	是	书面	.

写有音符的乐谱。

[ˈempaɪə(r)] [ˈsɪti] .

Empire	**City**	**.**
帝国	城市	.

帝国之城。

[nəʊ] . [ˌtuːˈtuː] .

No	**.**	**2**	**.**
不	.	2	.

2号。

[θriː] [ˈdaɪəməndz] . [wʌn] . — [wʌn] .

THREE	**DIAMONDS**	**.**	**1**	**.**	**—**	**1**	**.**
三	钻石	.	1	.	—	1	.

三颗钻石.1.—1.

[ɪn][hæt] . [ˌtuːˈtuː] .

In	**hat**	**.**	**2**	**.**
在	帽子	.	2	.

在帽子里。2.

[ə; eɪ] [ˈmedəʊ] . [θriː] .

A	**meadow**	**.**	**3**	**.**
一个	草地	.	3	.

一片草地。3.

[pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɒdi] . [fɔːr] .

Part	**of**	**the**	**body**	**.**	**4**	**.**
部分	的	这	身体	.	4	.

身体的一部分。4.

[skɪl] . [faɪv] .

Skill	**.**	**5**	**.**
技能	.	5	.

技能5。

[ɪn][tɑː(r)] .

In	**tar**	**.**
在	焦油	.

在焦油中。

[əl] . [iː] . [geɪni] . [ˌtuːˈtuː] . — [wʌn] .

Al	**.**	**E**	**.**	**Ghany**	**.**	**2**	**.**	**—**	**1**	**.**
阿尔	.	E	.	加尼	.	2	.	—	1	.

Al. E. Ghany.2.—1.

[ə; eɪ][ˈletə(r)] . [ˌtuːˈtuː] .

A	**letter**	**.**	**2**	**.**
一个	信	.	2	.

一封信。2.

[ə; eɪ] [keɪp] . [θriː] .

A	**cape**	**.**	**3**	**.**
一个	岬	.	3	.

一件斗篷。3.

[ə; eɪ] [tent] . [fɔːr] .

A	**tent**	**.**	**4**	**.**
一个	帐篷	.	4	.

4. 一个帐篷。

[ə; eɪ] [vɜːb] . [faɪv] .

A	verb	.	5	.
一个	动词	.	5	.

动词。5.

[ə; eɪ]['letə(r)] . [θriː] . — [wʌn] .

A	letter	.	3	.	—	1	.
一个	信	.	3	.	—	1	.

一封信。3.—1.

[ə; eɪ]['letə(r)] . [ˌtuː'tuː] .

A	letter	.	2	.
一个	信	.	2	.

一封信。2.

[æn; ən]['ænɪm(ə)l] . [θriː] .

An	animal	.	3	.
一个	动物	.	3	.

3. 一只动物。

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] . [fɔːr] .

A	piece	of	furniture	.	4	.
一个	片	的	家具	.	4	.

一件家具。4.

[ə; eɪ] [triː] . [faɪv] .

A	tree	.	5	.
一个	树	.	5	.

一棵树。5.

[ə; eɪ]['letə(r)] .

A	letter	.
一个	信	.

一封信。

['dʌbljuː] . ['kreɪmər] .

W	.	Cramer	.
W	.	克莱默	.

W. 克莱默。

[nəʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

[ə; eɪ] [hɑːf] - [skweə(r)] . [wʌn] .

A	HALF	-	SQUARE	.	1	.
一个	一半	-	正方形	.	1	.

半正方形。1.

[lɑːdʒ] . [ˌtuː'tuː] .

Large	.	2	.
大的	.	2	.

大号。2.

[ə; eɪ] ['pækɪdʒ] . [θriː] .

A	package	.	3	.
一个	包裹	.	3	.

一个包裹。3.

[tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)] . [fɔːr] .

To	devour	.	4	.
到	吞食	.	4	.

吞噬。4.

[æn; ən] [ɔːgˈzɪliəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vɜːb] . [faɪv] .

An	auxiliary	of	a	verb	.	5	.
一个	辅助的	的	一个	动词	.	5	.

动词助动词。5.

[ɪn] [naɪt] .

In	night	.
在	夜晚	.

在夜晚。

[əl] . [iː] . [geɪni] .

Al	.	E	.	Ghany	.
阿尔	.	E	.	加尼	.

Al. E. Ghany。

[nəʊ] . [fɔːr] .

No	.	4	.
不	.	4	.

4号。

[tuː] [ɪˈnɪgməz] . [wʌn] .

TWO	ENIGMAS	.	1	.
二	谜团	.	1	.

两个谜团。1.

[maɪ] [həʊl] [ɪz][ə; eɪ][bɜːd] .

My	whole	is	a	bird	.
我的	所有的	是	一个	鸟	.

我全身都是一只鸟。

[maɪ][fɜːst][ɪz][ɪn]['nəʊb(ə)l] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [braɪt] .

My	first	is	in	noble	,	but	not	in	bright	.
我的	第一的	是	在	高贵	,	但	不是	在	明亮的	.

我的第一个名字是高贵的，但不是明亮的。

[maɪ]['sekənd][ɪz][ɪn] ['skʌri] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [fraɪt] .

My	second	is	in	scurry	,	but	not	in	fright	.
我的	第二	是	在	疾走	,	但	不是	在	惊吓	.

我的第二个孩子很慌张，但并不害怕。

[maɪ] [θɜːd] [ɪz][ɪn][stəʊn] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [rɒk] .

My	third	is	in	stone	,	but	not	in	rock	.
我的	第三	是	在	石头	,	但	不是	在	岩石	.

我的第三个作品是用石头做的，但不是用岩石做的。

[maɪ] [fɔːθ] [ɪz][ɪn] [dres] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn] [frɒk] .

My	fourth	is	in	dress	,	and	also	in	frock	.
我的	第四	是	在	裙子	,	和	还	在	连衣裙	.

我的第四张照片是穿连衣裙的，也是穿长裙的。

[maɪ] [fɪfθ] [ɪz][ɪn][raɪz] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][stænd] .

My	fifth	is	in	rise	,	but	not	in	stand	.
我的	第五	是	在	上升	,	但	不是	在	站立	.

我的第五个在上升阶段，但不在站立阶段。

[maɪ][sɪksθ][ɪz][ɪn] [skrætʃ] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][brænd] .

My	sixth	is	in	scratch	,	but	not	in	brand	.
我的	第六	是	在	划痕	,	但	不是	在	品牌	.

我的第六个名额是零分，但不是品牌。

[maɪ]['sev(ə)nθ][ɪz][ɪn] ['hæri] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [fred] .

My	seventh	is	in	Harry	,	but	not	in	Fred	.
我的	第七	是	在	哈里	,	但	不是	在	弗雷德	.

我的第七个在哈利身上，但不在弗雷德身上。

[naʊ] [tel] [maɪ] [neɪm] , ['mɒli] , ['wɪni] , [ænd; ənd] [ned] .
Now tell my name , Mollie , Winnie , and Ned .
现在 告诉 我的 姓名 , 莫莉 , 温妮 , 和 内德 .

现在告诉我我的名字，莫莉、温妮和内德。

[es] . ['bɜːdi] ['dɑːnən] . [ˌtuː'tuː] .
S . Birdie Donnan . 2 .
S . 小鸟 唐南 . 2 .

S. Birdie Donnan.2.

[fɜːst] [ɪn] [vaɪn] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [triː] .
First in vine , but not in tree .
第一的 在 藤 , 但 不是 在 树 .

首先是藤蔓，而不是树木。

['sekənd] [ɪn] ['rɪvə(r)] , [nɒt] [ɪn] [siː] .
Second in river , not in sea .
第二 在 河 , 不是 在 海 .

在河流中排名第二，而不是在海洋中排名第二。

[θɜːd] [ɪn] [eɪs] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [dʒæk] .
Third in ace , but not in jack .
第三 在 高手 , 但 不是 在 杰克 .

A级排名第三，但J级排名第三。

[fɔːθ] [ɪn] ['plenti] , [nɒt] [ɪn] [læk] .
Fourth in plenty , not in lack .
第四 在 很多 , 不是 在 缺少 .

数量充足，而非匮乏，排名第四。

[fɪfθ] [ɪn] [əʊld] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [jʌŋ] .
Fifth in old , but not in young .
第五 在 老的 , 但 不是 在 年轻的 .

老年人中排名第五，但年轻人中不是。

[sɪksθ] [ɪn] [raɪm] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [sɒŋ] .
Sixth in rhyme , but not in song .
第六 在 韵 , 但 不是 在 歌曲 .

押韵排名第六，但歌曲排名第六。

['sev(ə)nθ] [ɪn] ['aɪd(ə)l] , [nɒt] [ɪn] [gʊd] .
Seventh in idle , not in good .
第七 在 闲置的 , 不是 在 好的 .

闲散排名第七，优秀排名第七。

[eɪtθ] [ɪn] [skɑːf] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [hʊd] .
Eighth in scarf , but not in hood .
第八 在 围巾 , 但 不是 在 兜帽 .

围巾排名第八，但帽子排名第八。

[əʊ] , [ə; eɪ] ['lʌvli] ['leɪdiz] [neɪm]
Oh , a lovely lady's name
哦 , 一个 迷人的 女士的 姓名

哦，一位可爱女士的名字

[ɪz] [maɪ] [həʊl] , [æz; əz] [ɔːl] [prə'kleɪm] .
Is my whole , as all proclaim .
是 我的 所有的 , 作为 全部 宣布 .

正如所有人所宣称的那样，这就是我的全部。

['meəri] [el] .
Mary L .
玛丽 L .

玛丽·L.

['ɑ:nsəz] [tu:; tə] [pʌzls] [ɪn] [nəʊ] . - .
ANSWERS TO PUZZLES IN No . 123 .
答案 到 谜题 在 不 . - .

第 123 期谜题的答案。

[nəʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

" [ɪts] [æn; ən] [ɪl] [wɪnd] [ðæt] [bləʊz] ['nəʊbədi] [gʊd] . "
" It's an ill wind that blows nobody good . "
" 它是 一个 患病的 风 那 打击 无人 好的 . "

"这是一股对谁都没好处的风。"

" ['meni] [hændz] [meɪk] [laɪt] [wɜ:k] .
" Many hands make light work .
" 许多 双手 制作 光 工作 .

人多力量大。

" [nəʊ] . [ˌtu:'tu:] .
" No . 2 .
" 不 . 2 .

"2号。

[wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ðə; ði] [kʊk] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] [ðæt] [maɪ] ['kʌz(ə)n] [dʒeɪmz]
One morning I was awakened by the Cook telling me that my cousin James
一 早晨 我 曾是 觉醒 经过 这 厨师 讲述 我 那 我的 表哥 詹姆斯
[wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] .
was waiting for me at the gate .
曾是 等待 为了 我 在 这 门 .

一天早晨，厨师叫醒了我，告诉我表弟詹姆斯在门口等我。

[aɪ] [gɒt] [ʌp] , [drest] , [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [met] [maɪ] ['kʌz(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɒk] [ɪn] [hɪz; ɪz]
I got up , dressed , and went and met my cousin with a Little Rock in his
我 得到 向上 , 穿着 , 和 去 和 遇见 我的 表哥 和 一个 小的 岩石 在 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

我起床穿好衣服，去见我的表弟，他手里拿着一块小石头。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [hɜ:l] [æt; ət] [wɒt] [hi:; hi] [θɔ:t] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [beə(r)] .
which he was about to hurl at what he thought was a Great Bear .
哪个 他 曾是 关于 到 投 在 什么 他 想法 曾是 一个 伟大的 熊 .

他正准备将那东西扔向他认为是一头大熊的东西。

[dʒʌst] [æz; əz] [hi:; hi] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [aɪ] [sɔ:] ['mɪstə(r)] . ['mædɪsn] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [gʌn] .
Just as he threw it I saw Mr . Madison with a Good gun .
只是 作为 他 扔 它 我 锯 先生 . 麦迪逊 和 一个 好的 枪 .

他扔出枪的那一刻，我看到麦迪逊先生手里拿着一把好枪。

[ðə; ði] [greɪt] [beə(r)] [tɜ:nd] [aʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [waɪt] [kaʊ] .
The great bear turned out to be a White cow .
这 伟大的 熊 转向 出去 到 是 一个 白色的 奶牛 .

那头巨大的熊原来是一头白牛。

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [əd'ventʃə(r)] [wi:; wi] [went] [tu:; tə] ['aʊə(r)] [hoʊmz] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɒn] ['fræŋklɪn] [stri:t] , [ɪn]
After this adventure we went to our homes , which are on Franklin Street , in
后 这 冒险 我们 去 到 我们的 房屋 , 哪个 是 在 富兰克林 街道 , 在
['mɑ:ʃl] , [ˌɪlə'nɔɪz] .
Marshall , Illinois .
马歇尔 , 伊利诺伊州 .

这次冒险之后，我们回到了位于伊利诺伊州马歇尔市富兰克林街的家。

[nəʊ] . [θriː] .
No . **3** .
不 . 3 .

3号。

[ɑː(r)][iː][es][tiː]
R **E** **S** **T**
拉 E S T

休息

[iː][viː][iː][ɑː(r)]
E **V** **E** **R**
E V E 拉

曾经

[es][iː][ɑː(r)][iː]
S **E** **R** **E**
S E 拉 E

SERE

[tiː][ɑː(r)][iː][iː]
T **R** **E** **E**
T 拉 E E

树

[nəʊ] . [fɔːr] .
No . **4** .
不 . 4 .

4号。

[ðə; ði]['letə(r)][iː] .
The **letter** **E** .
这 信 E .

字母 E。

[kə'rekt] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [pʌzls] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm]['aɪdə] ['dɛməˌrɛst] , ['lɒti] [waɪt]
Correct **answers** **to** **puzzles** **have** **been** **received** **from** **Ida** **Demarest** **,** **Lottie** **White**
正确的 答案 到 谜题 有 到过 已收到 从 艾达 德马雷斯特 , 洛蒂 白色的
, [hjuː] ['kɑːtə(r)] ,
, **Hugh** **Carter** **,**
, 休 卡特 ,

已收到来自 Ida Demarest、Lottie White 和 Hugh Carter 的谜题正确答案。

[tʃɑːlz] [ef] . ['waːgnə] , [blɑːntʃ] [piː] . ['heɪˌwʊd] , " [fɔːt] [liː] , "
Charles **F** **.** **Wagner** **,** **Blanche** **P** **.** **Heywood** **,** **"** **Fort** **Lee** **,** **"**
查尔斯 F . 瓦格纳 , 布兰奇 P . 海伍德 , " 堡 李 , "

查尔斯·F·瓦格纳，布兰奇·P·海伍德，《李堡》，

" [fɪl] ['bʌstə(r)] , " ['elsi] [diːn] ,
" **Fill** **Buster** **,** **"** **Elsie** **Dean** **,**
" 充满 巴斯特 , " 艾尔西 院长 ,

"Fill Buster，"艾尔西·迪恩

['mɑːgrət] [klaɪd] , ['ælɪks] . [mə'kɪni] , ['rɒbi] [kreɪg] , ['ælɪs] [west] , ['frɑːnsɪs] ['peɪsən] , [juː'ʒeɪni] ,
Margaret **Clyde** **,** **Alex** **.** **McKinney** **,** **Robbie** **Craig** **,** **Alice** **West** **,** **Francis** **Payson** **,** **Eugenie** **,**
玛格丽特 克莱德 , 亚历克斯 . 麦金尼 , 罗比 克雷格 , 爱丽丝 西方 , 弗朗西斯 佩森 , 尤金妮 ,
[rəʊz] - ,
Rose **Tupperman** **,**
玫瑰 - ,

玛格丽特·克莱德、亚历克斯·麦金尼、罗比·克雷格、爱丽丝·韦斯特、弗朗西斯·佩森、尤金妮、罗斯·图珀曼

" [dʒæk][tɑ:(r)] , " ['wɪljəm] [pi:] . [geɪl] , ['vɪktə(r)][i:] . [ti:] . , " ['ləʊdstɑ:(r)] , " [dʒeɪmz]['ju:dʒi:n][em] . ,

"	Jack	Tar	,	"	William	P	.	Gale	,	Victor	E	.	T	.	,	"	Lodestar	,	"	James	Eugene	M	.	,
"	杰克	焦油	,	"	威廉	P	.	大风	,	胜利者	E	.	T	.	,	"	北极星	,	"	詹姆斯	尤金	M	.	,

“杰克·塔尔”，“威廉·P·盖尔，维克多·ET，“北极星”，“詹姆斯·尤金·M”，

[ɔ:'gʌstə] ['krænmər] , ['tɒməs] ['hʌtʃɪŋz] , [ænd; ənd]['lu:lu:]['bensən] .

Augusta	Cranmer	,	Thomas	Hutchings	,	and	Lulu	Benson	.
奥古斯塔	克兰默	,	托马斯	哈钦斯	,	和	露露	本森	.

奥古斯塔·克兰默、托马斯·哈钦斯和露露·本森。

[[fɔ:(r); fə(r)][ɪks'tʃeɪndʒɪz] , [si:] 2d [ænd; ənd] 3d ['peɪdʒɪz][ɒv; əv]['kʌvə(r)] .]

[	For	Exchanges	,	see	2d	and	3d	pages	of	cover	.	]
[	为了	交易所	,	看	2d	和	3d	页面	的	覆盖	.	]

【有关兑换事宜，请参见封面第2页和第3页。】

['aʊə(r)] [nju:] ['sɪəriəl] .

OUR	NEW	SERIAL	.
我们的	新的	序列号	.

我们的新剧集。

[ɪn][nəʊ] . - [ɒv; əv]['hɑ:rpərz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , ['ɪʃu:d] ['eɪprəl][fɔ:r] ,

In	No	.	127	of	Harper's	Young	People	,	issued	April	4	,
在	不	.	-	的	哈珀斯	年轻的	人们	,	发布	四月	4	,

在4月4日发行的《哈珀斯青少年》杂志第127期中，

[wɪl] [ə'pɪə(r)] [ðə; ði][fɜ:st] [ɪn'stɔ:lmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] [ænd; ənd][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɪəriəl]['stɔ:ri] ,

will	appear	the	first	installment	of	a	new	and	most	interesting	serial	story	,
将要	出现	这	第一的	分期付款	的	一个	新的	和	最多	有趣的	序列号	故事	,

['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv]

under	the	title	of
在下面	这	标题	的

即将推出一部全新且引人入胜的连载故事的第一部分，标题为.....

" ['mɪstə(r)] . [stʌbs] ['brʌðə(r)] ,

"	MR	.	STUBBS'S	BROTHER	,
"	先生	.	斯塔布斯	兄弟	,

“斯塔布斯先生的兄弟，

" [ə; eɪ]['si:kwəl][tu:; tə] " ['təʊbi]['taɪlə] ,

"	A	Sequel	to	"	Toby	Tyler	,
"	一个	续集	到	"	托比	泰勒	,

《托比·泰勒》的续集

" [baɪ][dʒeɪmz]['əʊtɪs] ,

"	By	JAMES	OTIS	,
"	经过	詹姆斯	奥蒂斯	,

作者：詹姆斯·奥蒂斯

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " ['təʊbi] ['taɪlə] , "

author	of	"	Toby	Tyler	,	"
作者	的	"	托比	泰勒	,	"

《托比·泰勒》的作者

" [tɪm] [ænd; ənd] [tɪp] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	Tim	and	Tip	,	"	etc	.
"	蒂姆	和	提示	,	"	ETC	.

“蒂姆和蒂普”等等。

[ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv] " ['təʊbi] ['tailə] " [wɪl] [rɪ'membə(r)] [wel] [ðə; ði][sæd] [ɪ'vent] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

The	readers	of	"	Toby	Tyler	"	will	remember	well	the	sad	event	of	Mr	.
这	读者	的	"	托比	泰勒	"	将要	记住	出色地	这	伤心	事件	的	先生	.

[stʌbs] [deθ] .

Stubbs's	death	.
斯塔布斯	死亡	.

《托比·泰勒》的读者们一定对斯塔布斯先生的去世这一悲惨事件记忆犹新。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fəʊks][felt][səʊ]['bædli] [ðæt] [ðeɪ] [rəʊt] [ˌjuː 'es][kwaɪt] ['meləŋkəli]

A	number	of	the	little	folks	felt	so	badly	that	they	wrote	us	quite	melancholy
一个	数字	的	这	小的	各位	毛毡	所以	糟糕	那	他们	写道	我们	相当	忧郁

['lɛtəz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

letters	about	it	.
信件	关于	它	.

许多小朋友为此感到非常难过，他们给我们写了非常伤感的信。

[naʊ] [wiː; wi] [həʊp] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [æn; ən]['iːkwəl] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] .

Now	we	hope	they	will	take	an	equal	interest	in	his	brother	.
现在	我们	希望	他们	将要	拿	一个	平等的	兴趣	在	他的	兄弟	.

现在我们希望他们也能同样关心他的兄弟。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['fæməli]

It	is	,	of	course	,	unnecessary	to	say	that	there	is	a	very	great	family
它	是	,	的	课程	,	不必要	到	说	那	那里	是	一个	非常	伟大的	家庭

['laɪknəs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

likeness	between	them	,
相似	之间	他们	,

当然，无需赘言，他们之间有着非常明显的家族相似性。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv]['aʊə(r)] [njuː] ['sɪəriəl][ɪz][kwaɪt][æz; əz][ɪn'telɪdʒənt][ænd; ənd][ə'mjuːzɪŋ]

and	that	the	hero	of	our	new	serial	is	quite	as	intelligent	and	amusing
和	那	这	英雄	的	我们的	新的	序列号	是	相当	作为	聪明的	和	有趣

[æz; əz][hɪz; ɪz] [dɪ'siːst] ['relətɪv] .

as	his	deceased	relative	.
作为	他的	死者	相对的	.

而且，我们新剧的主人公和他已故的亲戚一样聪明风趣。

[wiː; wi] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][kwaɪt][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] .

We	feel	sure	that	he	will	be	quite	as	great	a	favorite	.
我们	感觉	当然	那	他	将要	是	相当	作为	伟大的	一个	最喜欢的	.

我们确信他会同样深受喜爱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	352	]
[	页	-	]

[第352页]

[æn; ən] ['ænɪmeɪtɪd] [bu'keɪ] .

AN	ANIMATED	BOUQUET	.
一个	动画	花束	.

一束会动的花束。

['pɑːlə(r)] ['mædʒɪk] .

PARLOR	MAGIC	.
客厅	魔法	.

客厅魔术。

[haʊ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [rɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] .

HOW	TO	GET	A	RING	OUT	OF	A	HANDKERCHIEF	.
如何	到	得到	一个	戒指	出去	的	一个	手帕	.

如何从手帕中取出戒指。

[bend] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['waɪə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪŋ] , ['hævɪŋ] ['priːviəsli] ['ʃaːpənd]

Bend	**a**	**piece**	**of**	**wire**	**into**	**the**	**form**	**of**	**a**	**ring**	**,**	**having**	**previously**	**sharpened**
弯曲	一个	片	的	金属丝	进入	这	形式	的	一个	戒指	,	拥有	之前	锋利

[bəuθ] [endz] .

both	**ends**	**.**
两个都	结束	.

将一根金属丝弯成环状，金属丝的两端事先已磨尖。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['riːəl] [rɪŋ] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['waɪə(r)] , [ænd; ənd] ,

You	**have**	**a**	**real**	**ring**	**made**	**of**	**the**	**same**	**sort**	**of**	**wire**	**,**	**and**	**,**
你	有	一个	真实的	戒指	制成	的	这	相同的	种类	的	金属丝	,	和	,

你有一个用同种金属丝制成的真戒指，而且，

[kən'siːlɪŋ] [ðə; ðɪ] [fɔːls] [rɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] , ['ɒfə(r)] [ðə; ðɪ] ['riːəl] [wʌn] [tuː; tə]

concealing	**the**	**false**	**ring**	**in**	**the**	**corner**	**of**	**your**	**hand**	**,**	**offer**	**the**	**real**	**one**	**to**
隐藏	这	错误的	戒指	在	这	角落	的	你的	手	,	提供	这	真实的	一	到

[biː; bi] [ɪn'spektɪd] .

be	**inspected**	**.**
是	检查	.

将假戒指藏在手背角落，然后拿出真戒指让人检查。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'tɜːnd] , ['bɒrəʊ] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd] [waɪl] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm]

When	**it**	**is**	**returned**	**,**	**borrow**	**a**	**handkerchief**	**,**	**and**	**while**	**taking**	**it**	**from**
什么时候	它	是	返回	,	借	一个	手帕	,	和	尽管	采取	它	从

[ðə; ðɪ] ['lendə(r)] ,

the	**lender**	**,**
这	贷款机构	,

归还物品时，借一条手帕，并在从借出者手中接过手帕时，

[slɪp] [ðə; ðɪ] ['riːəl] [wʌn] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [left] [hænd] ,

slip	**the**	**real**	**one**	**into**	**your**	**left**	**hand**	**,**
滑	这	真实的	一	进入	你的	左边	手	,

将真品放入左手，

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ðɪ] [fɔːls] [wʌn] [æt; ət] [ɪts] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

and	**take**	**the**	**false**	**one**	**at**	**its**	**point**	**of**	**junction**	**.**
和	拿	这	错误的	一	在	它是	观点	的	交汇处	.

并在其交汇点取假的那个。

[θrəʊ] [ðə; ðɪ] ['hæŋkətʃɪf] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [rɪŋ] ,

Throw	**the**	**handkerchief**	**over**	**the**	**ring**	**,**
扔	这	手帕	超过	这	戒指	,

把手帕盖在戒指上，

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [həʊld] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [ænd; ənd] [θʌm] .

and	**give**	**it**	**to**	**some**	**one**	**to**	**hold**	**between**	**his**	**finger**	**and**	**thumb**	**.**
和	给	它	到	一些	一	到	抓住	之间	他的	手指	和	拇指	.

然后把它交给别人，让他用拇指和食指捏住。

[let] [ðə; ðɪ] ['hæŋkətʃɪf] [fɔːl] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [strɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ]

Let	**the**	**handkerchief**	**fall**	**over**	**it**	**,**	**and**	**give**	**a**	**piece**	**of**	**string**	**to**	**a**
让	这	手帕	落下	超过	它	,	和	给	一个	片	的	细绳	到	一个

['sekənd] [spek'teɪtə(r)] ,

second	**spectator**	**,**
第二	旁观者	,

让手帕盖在上面，然后递给另一位观众一根绳子。

[daɪ'rektɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [taɪ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ə'baʊt] [tuː] ['ɪntʃɪz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ðɪ] [rɪŋ] ,

directing	**him**	**to**	**tie**	**it**	**round**	**the**	**handkerchief**	**about**	**two**	**inches**	**below**	**the**	**ring**	**,**
导演	他	到	领带	它	圆形的	这	手帕	关于	二	英寸	以下	这	戒指	,

指示他将绳子系在手帕上，位置在戒指下方约两英寸处。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][ɪn'kləʊz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][bæg] ,

so	as	to	inclose	it	in	a	bag	,
所以	作为	到	附寄	它	在	一个	包	,

因此可以把它装进袋子里。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm][tuː; tə][duː; də][səʊ][æz; əz] ['taɪtli] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] .

and	tell	him	to	do	so	as	tightly	as	he	can	.
和	告诉	他	到	做	所以	作为	紧紧	作为	他	能	.

并告诉他尽可能拧紧。

[waɪl] [hiː; hi][ɪz]['duːɪŋ] [ðɪs] , [teɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)]['kʌndʒərɪŋ] [wɒnd] — [ə; eɪ][rɒd][ɒv; əv][sʌm; səm][hɑːd]

While	he	is	doing	this	,	take	up	your	conjuring	wand	—	a	rod	of	some	hard
尽管	他	是	正在做	这	,	拿	向上	你的	魔法	魔杖	—	一个	杆	的	一些	难的

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

趁他这么做的时候，拿起你的魔法棒——一根硬木棒，

[ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] — [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [nɒt] [ɪz][taɪd] , [step] ['fɔːwəd] ,

about	eighteen	inches	long	—	and	when	the	knot	is	tied	,	step	forward	,
关于	十八	英寸	长的	—	和	什么时候	这	结	是	系	,	步	向前	,

大约十八英寸长——打好结后，向前迈一步，

['pɑːsɪŋ] [ðə; ði][rɒd]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][left][hænd] , ['teɪkɪŋ] [keə(r)][tuː; tə][slɪp]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['riːəl] [rɪŋ]

passing	the	rod	into	your	left	hand	,	taking	care	to	slip	over	it	the	real	ring
通过	这	杆	进入	你的	左边	手	,	采取	关心	到	滑	超过	它	这	真实的	戒指

,

,

,

将杆子递到左手，小心地将真正的戒指套在杆子上。

[wɪtʃ] [hæz; həz][leɪn] [kən'siːld] [ðeə(r)] .

which	has	lain	concealed	there	.
哪个	有	莱恩	暗	那里	.

它一直隐藏在那里。

[slɪp][jɔː(r); jə(r)][left][hænd][tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rɒd] ,

Slip	your	left	hand	to	the	centre	of	the	rod	,
滑	你的	左边	手	到	这	中心	的	这	杆	,

将左手滑到杆子的中间，

[ænd; ənd][də'rekt] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [p'ɜːsənz] [tuː; tə][həʊld][wʌn][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt]

and	direct	each	of	the	two	persons	to	hold	one	end	of	it	in	his	right
和	直接的	每个	的	这	二	人	到	抓住	一	结尾	的	它	在	他的	正确的

[hænd] .

hand	.
手	.

并指示两人分别用右手握住它的一端。

[ðen] [tel] [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə] [leɪ] [ðem; ðəm][ɒn]

Then	tell	the	one	who	has	the	ring	and	handkerchief	to	lay	them	on
然后	告诉	这	一	WHO	有	这	戒指	和	手帕	到	躺	他们	在

[jɔː(r); jə(r)][left][hænd] ,

your	left	hand	,
你的	左边	手	,

然后告诉拿着戒指和手帕的人，把它们放在你的左手上。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɪ'miːdiətli] ['kʌvə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] .

which	you	immediately	cover	with	your	right	.
哪个	你	立即地	覆盖	和	你的	正确的	.

你立即用右手遮挡。

[ðen] [tel] [ðem; ðəm][tu:; tə] [spred] [ə'nʌðə(r)] ['hæŋkətʃɪf] ['əʊvə(r)][jɔ:(r); jə(r)][hændz] ,

Then	**tell**	**them**	**to**	**spread**	**another**	**handkerchief**	**over**	**your**	**hands**	**,**
然后	告诉	他们	到	传播	其他	手帕	超过	你的	双手	,

然后让他们再用另一块手帕盖住你的手，

[ænd; ənd][tu:; tə] [seɪ] ['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ] ['eni] ['nɒns(ə)ns] [ðæt] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [ɪn'vent] .

and	**to**	**say**	**after**	**you**	**any**	**nonsense**	**that**	**you**	**like**	**to**	**invent**	**.**
和	到	说	后	你	任何	废话	那	你	喜欢	到	发明	.

然后，在你之后，再说些你喜欢编造的胡言乱语。

[waɪl] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['du:ɪŋ] , [ˌʌn'bend][ðə; ði] [fɔ:ls] [rɪŋ] ,

While	**they**	**are**	**so**	**doing**	**,**	**unbend**	**the**	**false**	**ring**	**,**
尽管	他们	是	所以	正在做	,	伸直	这	错误的	戒指	,

趁他们这样做的时候，把假戒指掰开。

[ænd; ənd] [drɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði] [h'ændkətʃˌi:fs] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ɪts] [pɔɪnts] ,

and	**draw**	**it**	**through**	**the**	**handkerchiefs**	**by**	**one**	**of**	**its**	**points**	**,**
和	画	它	通过	这	手帕	经过	一	的	它是	积分	,

然后用它的一个角穿过手帕，

['keəfəli] ['rʌbɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [θʌm] [ænd; ənd]['fɪŋgə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [θru:]

carefully	**rubbing**	**between**	**the**	**thumb**	**and**	**finger**	**the**	**place**	**where**	**it**	**came**	**through**
小心	擦	之间	这	拇指	和	手指	这	地方	在哪里	它	来了	通过

.

:

.

用拇指和食指轻轻揉搓伤口处。

[hæŋ] [ðə; ði] ['empti] ['hæŋkətʃɪf] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ɒn][ðə; ði][rɒd] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə'weɪ]

Hang	**the**	**empty**	**handkerchief**	**over**	**the**	**ring**	**which**	**is**	**on**	**the**	**rod**	**,**	**and**	**take**	**away**
悬挂	这	空的	手帕	超过	这	戒指	哪个	是	在	这	杆	,	和	拿	离开

[jɔ:(r); jə(r)][hændz] ,

your	**hands**	**,**
你的	双手	,

将空手帕挂在杆子上的环上，然后把手拿开。

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ɪg'zɪbɪt] ['empti] , [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [stʌk] [ðə; ði] [fɔ:ls] [rɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [kʌf] .

which	**you**	**exhibit**	**empty**	**,**	**as**	**you**	**have**	**stuck**	**the**	**false**	**ring**	**inside**	**the**	**cuff**	**.**
哪个	你	展览	空的	,	作为	你	有	卡住	这	错误的	戒指	里面	这	袖口	.

你展示的却是空空如也的，因为你把假戒指塞进了袖口里。

[teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['hæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd][let][ə; eɪ] [θɜ:d] ['pɜ:s(ə)n] [kʌm] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] ,

Take	**away**	**the**	**upper**	**handkerchief**	**,**	**and**	**let**	**a**	**third**	**person**	**come**	**to**	**examine**	**,**
拿	离开	这	上	手帕	,	和	让	一个	第三	人	来	到	检查	,

把上面的手帕拿走，让第三个人来检查。

[wen] [hi:; hi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [rɪŋ] [gɒn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]

when	**he**	**will**	**find**	**the**	**ring**	**gone**	**out**	**of**	**the**	**handkerchief**	**,**	**and**	**hung**	**upon**	**the**
什么时候	他	将要	寻找	这	戒指	已消失	出去	的	这	手帕	,	和	悬挂	之上	这

[rɒd] .

rod	**.**
杆	.

当他发现戒指从手帕里消失了，挂在了棍子上时。

[ɪ'nɪgmə] .

ENIGMA	**.**
谜	.

谜。

['praʊdli] [aɪm] [bɔ:n] ['or] [ðə; ði] ['bɪləʊi] [si:] ,

Proudly	**I'm**	**borne**	**o'er**	**the**	**billowy**	**sea**	**,**
自豪地	我是	出生	超过	这	波涛汹涌	海	,

我骄傲地乘着波涛汹涌的大海而来，

[ænd; ənd][fɑː(r)] - ['dɪstənt] ['neɪʃnz] [hæv; həv] ['trembld] [æt; ət][ˌem 'iː] ;

And	far	-	distant	nations	have	trembled	at	me	;
和	远的	-	遥远	国家	有	颤抖	在	我	;

远方的国家都因我而战栗;

[jet] [maɪ] ['ɒfɪs] [æt; ət] [taɪmz] [ɪz] [səʊ] [miːn]

Yet	my	office	at	times	is	so	mean
然而	我的	办公室	在	时代	是	所以	意思是

然而，我的办公室有时却如此刻薄。

[ænd; ənd][səʊ] [ləʊ]

and	so	low
和	所以	低的

如此低

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] ['meni] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd] [bləʊ] .

I	am	subject	to	many	an	insult	and	blow	.
我	是	主题	到	许多	一个	侮辱	和	吹	.

我遭受了很多侮辱和打击。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] - [striːm] [aɪ] ['fɪələsli] [rest] ,

By	the	side	of	the	mill	-	stream	I	fearlessly	rest	,
经过	这	边	的	这	磨	-	溪流	我	无畏地	休息	,

我无所畏惧地在磨坊溪流旁休息，

[ænd; ənd] ['greɪsfəli] [bend] ['or] [ðə; ði] [leɪks] ['glɑːsi] [brest] ;

And	gracefully	bend	o'er	the	lake's	glassy	breast	;
和	优雅地	弯曲	超过	这	湖的	玻璃状	胸部	;

优雅地俯身于湖面波光粼粼的湖面上;

[jet] [ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [aɪ][beə(r)][fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd] ,

Yet	the	glory	of	England	I	bear	far	and	wide	,
然而	这	荣耀	的	英格兰	我	熊	远的	和	宽的	,

然而，我将英格兰的荣光传遍四方。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ˌem 'iː] [θ'aʊzəndz] [hæv; həv] [fɔːt] [ænd; ənd][hæv; həv][daɪd] .

And	under	me	thousands	have	fought	and	have	died	.
和	在下面	我	数千	有	战斗	和	有	死亡	.

在我麾下，成千上万的人浴血奋战，英勇牺牲。

[ðəʊ] - [tɪz] [truː] [ðæt] , [hwən:'er] [aɪ] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

Though	'	tis	true	that	,	whene'er	I	appear	in	the	street	,
尽管	-	的	真的	那	,	无论何时	我	出现	在	这	街道	,

虽然的确，每当我出现在街上，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['træmp(ə)ld][ɪn] [skɔːn] [baɪ][ðə; ði] [kraʊdz] ['bɪzi] [fiːt] ,

I	am	trampled	in	scorn	by	the	crowd's	busy	feet	,
我	是	践踏	在	轻蔑	经过	这	人群	忙碌的	脚	,

我被人群熙熙攘攘的脚步践踏，饱受轻蔑。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɒf(ə)n][ɪg'zɔːltɪd][ɪn]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [pleɪs] ,

I	am	often	exalted	in	station	and	place	,
我	是	经常	崇高	在	车站	和	地方	,

我经常身居要职，地位显赫。

[ænd; ənd][tuː; tə] [straɪk] [ˌem 'iː][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [held][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] !

And	to	strike	me	has	ever	been	held	a	disgrace	!
和	到	罢工	我	有	曾经	到过	握住	一个	耻辱	!

打我一向被视为一种耻辱!

[haʊ] ['ɒf(ə)n][aɪ] [kleɪm] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][keə(r)] ,

How	often	I	claim	your	attention	and	care	,
如何	经常	我	宣称	你的	注意力	和	关心	,

我多久需要一次你的关注和关心?

[ænd; ənd] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] [wɪð] [smaɪlz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['bluːmɪŋ] [pɑː'teə(r)] !

And	repay	you	with	smiles	in	your	blooming	parterre	!
和	偿还	你	和	微笑	在	你的	盛开	花坛	!

然后用你盛开的花坛里的笑容来回报你!

[ðen] [wɒt] [kæn; kən][ai][biː; bi] , [huː] [ˌeɪ 'em] [nəʊn] [nɪə(r)][ænd; ənd][fɑː(r)] ,

Then	what	can	I	be	,	who	am	known	near	and	far	,
然后	什么	能	我	是	,	WHO	是	已知	靠近	和	远的	,

那么，我究竟是谁？我可是远近闻名的人啊!

[ænd; ənd][səʊ]['dʒent(ə)l][ɪn] [piːs] , [ænd; ənd][səʊ] ['fɪəf(ə)l] [ɪn][wɔː(r)] ?

And	so	gentle	in	peace	,	and	so	fearful	in	war	?
和	所以	温和的	在	和平	,	和	所以	可怕	在	战争	?

和平时期如此温和，战争时期却如此恐惧?

[ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l]['spaɪdə(r)] . — [hɪz; ɪz] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]

A	Musical	Spider	.	—	His	appreciation	of	music	may	have	been	a
一个	音乐	蜘蛛	.	—	他的	欣赏	的	音乐	可能	有	到过	一个

[ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [meɪ] ['feəli] [sə'pəʊz] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [kən'sɪdəd] [ɪn]

compensation	for	what	we	may	fairly	suppose	must	have	been	considered	in
赔偿	为了	什么	我们	可能	相当	认为	必须	有	到过	经过考虑的	在

[ðə; ði]['spaɪdə(r)] [wɜːld] [ə; eɪ] [dɪ'fɔːməti] .

the	spider	world	a	deformity	.
这	蜘蛛	世界	一个	畸形	.

一只爱音乐的蜘蛛——他对音乐的欣赏或许是对蜘蛛世界里他所遭受的某种缺陷的一种补偿，我们可以合理地推测，这种缺陷在蜘蛛世界里一定被视为一种畸形。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət]['sev(ə)n][legz] .

He	had	but	seven	legs	.
他	有	但	七	腿	.

他只有七条腿。

[ðɪs] [geɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['kɔːlɪŋ] [hɪm]['sev(ə)n] - [fʊt] .

This	gave	us	an	excuse	for	calling	him	Seven	-	foot	.
这	给予	我们	一个	原谅	为了	呼叫	他	七	-	脚	.

这给了我们一个理由叫他"七尺长"。

['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] ['kriːpɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊl][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði]

Evening	after	evening	he	would	come	creeping	out	of	his	hole	the	minute	the
晚上	后	晚上	他	会	来	爬行	出去	的	他的	洞	这	分钟	这

['dɒktə(r)] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ][wɔːlts] .

Doctor	struck	up	a	waltz	.
医生	击	向上	一个	华尔兹	.

每晚，只要医生奏起华尔兹，他就会立刻从洞里爬出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] ['kjʊəriəs][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [lɒŋ] - [legd] [θɪŋ] [kʌm] ['skɜːriːɪŋ] [ʌp]

It	was	really	curious	to	watch	the	long	-	legged	thing	come	scurrying	up
它	曾是	真的	好奇的	到	手表	这	长的	-	腿	事物	来	匆匆忙忙	向上

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] ['kɒnsət] .

for	his	evening	concert	.
为了	他的	晚上	音乐会	.

看着那个长腿家伙匆匆忙忙地跑过来参加他的晚间音乐会，真是令人好奇。

[fɔː(r); fə(r)][hɑːf][wʌn]['wɪntə(r)] , [pə'hæps] , [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] ,

For	half	one	winter	,	perhaps	,	he	did	this	,
为了	一半	一	冬天	,	也许	,	他	做过	这	,

或许有半个冬天的时间，他都这样做。

['teɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][pəʊst][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][pi'ænəʊ][æz; əz] ['regjələli] [æz; əz][ðə; ði]['dɒktə(r)][sæt] [daʊn]

taking	up	his	post	on	top	of	the	piano	as	regularly	as	the	Doctor	sat	down
采取	向上	他的	邮政	在	顶部	的	这	钢琴	作为	经常	作为	这	医生	卫星	向下

[tuː; tə] [pleɪ] .

to	play	.
到	玩	.

他像医生一样，经常坐在钢琴上弹琴。

[ˌaɪ 'tiːz][ɪz] [sed] [ðæt] [ɔːl]['spaɪdə(r)z][hæv; həv][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [teɪst] [ænd; ənd]['laɪkɪŋ][fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk] .

It	is	said	that	all	spiders	have	a	decided	taste	and	liking	for	music	.
它	是	说	那	全部	蜘蛛	有	一个	决定	品尝	和	喜欢	为了	音乐	.

据说所有蜘蛛都对音乐有特定的品味和喜好。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [truː] , [ðɪs] ['kriːtʃə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['mend(ə)ls(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .

If	this	is	true	,	this	creature	must	have	been	the	Mendelssohn	of	his	race	.
如果	这	是	真的	,	这	生物	必须	有	到过	这	门德尔松	的	他的	种族	.

如果这是真的，那么这个生物一定是它所在种族中的门德尔松。

['faɪnəli] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'gret] [ɒv; əv][ɔːl] [huː] [juːst] [tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

Finally	,	however	,	to	the	regret	of	all	who	used	to	watch	for	his	coming	,
最后	,	然而	,	到	这	后悔	的	全部	WHO	用过的	到	手表	为了	他的	未来	,

然而，最终令所有曾经期盼他到来的人感到遗憾的是，

['sev(ə)n] - [fʊt] [feɪld] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] .

Seven	-	foot	failed	to	appear	.
七	-	脚	失败的	到	出现	.

七尺长未露面。

['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt][ə; eɪ] ['sɜːfɪt] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] ['luːɪs] , [ɪn] ['wiːldɪŋ]

Whether	he	had	got	a	surfeit	of	music	,	or	whether	Louise	,	in	wielding
无论	他	有	得到	一个	过量	的	音乐	,	或者	无论	路易丝	,	在	挥舞

[hɜː(r); hə(r)] [dʌst] - [brʌʃ] ,

her	dust	-	brush	,
她	灰尘	-	刷子	,

是他听腻了音乐，还是路易丝挥舞着掸子……

[hæd; həd] [ʌn'wɪtɪŋli] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][æn; ən] [ʌn'taɪmli] [end] , ['nəʊbədi][wɒz; wəz]['evə(r)]['eɪb(ə)l]

had	unwittingly	brought	him	to	an	untimely	end	,	nobody	was	ever	able
有	不知不觉	带来	他	到	一个	不合时宜	结尾	,	无人	曾是	曾经	有能力的

[tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] .

to	discover	.
到	发现	.

无意中导致他过早离世，但没有人能够发现原因。

[ai]['əʊnli] [nəʊ] [hiː; hi] ['vænɪʃd] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ,

I	only	know	he	vanished	as	suddenly	as	he	came	,
我	仅有的	知道	他	消失了	作为	突然	作为	他	来了	,

我只知道他消失得和他出现得一样突然。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [ə'kweɪntəns] [bɪ'haɪnd][hɪm][tuː; tə] [mɔːn] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

leaving	a	large	circle	of	acquaintances	behind	him	to	mourn	his	departure	.
离开	一个	大的	圆圈	的	熟人	在后面	他	到	哀悼	他的	离开	.

他的离去让他身后留下了一大群熟人，他们都为他的离开而感到惋惜。

" [raɪd] [ə; eɪ] [kɒk] - [hɔːs] [tuː; tə] ['bænbəri] [krɒs] .

"	RIDE	A	COCK	-	HORSE	TO	BANBURY	CROSS	.
"	骑	一个	公鸡	-	马	到	班伯里	叉	.

“骑着小鸡马去班伯里十字路口。”

" [kaɪt] - [taɪm] .

"	KITE	-	TIME	.
"	风筝	-	时间	.

“放风筝的时候到了。”

" [naʊ] , [ðen] , ['dʒɪmi] , [stɒp] - - [səʊ] , [æn; ən] - [ɪf] [ðə; ði] [strɪŋ] [doʊnt] [breɪk] ,
" **Now , then , Jimmy , stop squirmin ' so , an ' if the string don't break ,**
" 现在 , 然后 , 吉米 , 停止 - - 所以 , 一个 - 如果 这 细绳 不 休息 ,

"好了，吉米，别再扭来扭去了，如果绳子没断的话，

['itl] [bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [bə'lu:n] [ə'senʃn] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
it'll be just as good as a balloon ascension for you .
它将 是 只是 作为 好的 作为 一个 气球 升天 为了 你 .

对你来说，这和乘坐热气球升空一样棒。

" ['fʊtnoʊt] :
" **FOOTNOTES :**
" 脚注 :

脚注：

[[wʌn]] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] ['dʌb(ə)l] - [nekt] [lu:t] [wɪð] ['waɪə(r)] [strɪŋz] [ænd; ənd] [tu:] [sets] [ɒv; əv]
[1] A very long double - necked lute with wire strings and two sets of
[1] 一个 非常 长的 双倍的 - 颈部 琵琶 和 金属丝 字符串 和 二 套 的
['tju:nɪŋ] - [pegz] .
tuning - pegs .
调谐 - 钉子 .

[1] 一种很长的双颈鲁特琴，琴弦是金属丝的，有两组调音弦钮。

[æn; ən][əʊld] - [ɪz] [prɪ'zɜ:vd] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] [mju'zi:əm] .
An old chitarone is preserved in the South Kensington Museum .
一个 老的 - 是 保存完好 在 这 南 肯辛顿 博物馆 .

南肯辛顿博物馆保存着一把古老的奇塔罗内琴。

[[ˌtu:'tu:]] [bɪ'gʌn] [ɪn][nəʊ] . - , ['hɑ:rpərz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .
[2] Begun in No . 101 , Harper's Young People .
[2] 开始 在 不 . - , 哈珀斯 年轻的 人们 .

[2] 始于《哈珀青少年》杂志第 101 期。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神